

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

Schriftelijke
vragen en
antwoorden

Questions
et réponses
écrites

23 - 07 - 2001

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Écologistes (confédérés pour l'organisation de luttes originales)
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique des francophones - Mouvement des citoyens pour le changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21 (Integrale Democratie voor de 21e eeuw)

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer		DOC 50 0000/000: Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif	
QRVA	: Schrifteleijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte rendu analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel.: 02/549 81 60

Fax: 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail: alg.zaken@de Kamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél.: 02/549 81 60

Fax: 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail: aff.generales@laChambre.be

INHOUD

SOMMAIRE

- I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 1999.
- I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 1999. Blz./Page 9653
- II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is. (Art. 86 van het reglement van de Kamer).
- II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement. (Art. 86 du règlement de la Chambre). Blz./Page 9663

	Blz. Pages	
Eerste minister	—	Premier ministre
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	9663	Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	—	Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	9664	Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	9665	Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	9672	Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement
Minister van Binnenlandse Zaken	9676	Ministre de l'Intérieur
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen	9683	Ministre des Affaires sociales et des Pensions
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	9693	Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration
Minister van Landsverdediging	9693	Ministre de la Défense
Minister van Justitie	9694	Ministre de la Justice
Minister van Financiën	9702	Ministre des Finances
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand	—	Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid	9717	Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes
Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw	9720	Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	—	Secrétaire d'État à la Coopération au développement
Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	—	Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers
en antwoorden van de ministers.

III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants
et réponses données par les ministres.

Blz./Page 9723

	Blz. Pages	
Eerste minister	9723	Premier ministre
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid	9726	Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	9729	Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	—	Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale
Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	9733	Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	9762	Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement
Minister van Binnenlandse Zaken	—	Ministre de l'Intérieur
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen	—	Ministre des Affaires sociales et des Pensions
Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen	9765	Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration
Minister van Landsverdediging	9770	Ministre de la Défense
Minister van Justitie	9779	Ministre de la Justice
Minister van Financiën	9783	Ministre des Finances
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand	9785	Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes
Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid	9787	Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes
Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw	9790	Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking	—	Secrétaire d'État à la Coopération au développement
Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling	9792	Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable
Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers via het adviescomité voor Europese aangelegenheden	9790	Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen via le comité d'avis chargé de questions européennes

IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp.

IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet.

Blz./Page 9801

I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 1999. *

I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 1999. *

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi				Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports			
4- 4-2000	86	Francis Van den Eynde	3467	25- 9-2000	286	Bart Laeremans	5866
30- 5-2000	106	Yves Leterme	4359	25- 9-2000	287	Bart Laeremans	5866
19- 1-2001	168	M ^{me} Muriel Gerkens	7219	24-11-2000	316	Bart Somers	6540
24- 1-2001	171	Filip Anthuenis	7220	10- 1-2001	346	Olivier Chastel	7124
13- 2-2001	177	Guido Tastenhoye	7533	18- 1-2001	349	Olivier Chastel	7223
14- 2-2001	178	Jan Mortelmans	7533	26- 1-2001	352	Mw. Els Van Weert	7374
29- 3-2001	191	Gerolf Annemans	8389	29- 1-2001	357	Lode Vanoost	7377
18- 5-2001	246	Mw. Joke Schauvliege	9365	9- 3-2001	384	Jos Ansoms	7967
11- 6-2001	251	Filip Anthuenis	9663	15- 3-2001	387	François Bellot	8201
Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères				23- 4-2001	407	Bart Laeremans	8731
25- 4-2001	139	Jo Vandeurzen	8728	23- 4-2001	409	Bart Laeremans	8732
18- 5-2001	147	Mw. Joke Schauvliege	9366	24- 4-2001	410	Francis Van den Eynde	8732
Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale				11- 5-2001	413	Mw. Maggie De Block	9113
Maatschappelijke Integratie — Intégration sociale				15- 5-2001	416	Mw. Kristien Grauwels	9115
19- 6-2001	89	Koen Bultinck	9664	18- 5-2001	418	Mw. Joke Schauvliege	9367
				1- 6-2001	426	Francis Van den Eynde	9550
				6- 6-2001	428	Geert Bourgeois	9551
				6- 6-2001	429	Bruno Van Grootenbrulle	9552
				8- 6-2001	430	Francis Van den Eynde	9665
				8- 6-2001	431	Francis Van den Eynde	9666
				8- 6-2001	432	Francis Van den Eynde	9666
				8- 6-2001	433	Francis Van den Eynde	9666
				8- 6-2001	435	Jan Eeman	9667
				11- 6-2001	436	M ^{me} Marie-Thérèse Coenen	9667
				11- 6-2001	437	Martial Lahaye	9668
				11- 6-2001	438	Mw. Frieda Brepoels	9668
				13- 6-2001	439	Jan Mortelmans	9669
				15- 6-2001	440	Daan Schalck	9669
				19- 6-2001	441	Geert Bourgeois	9670

* Lijst afgesloten op 20 juli 2001

* Liste clôturée le 20 juillet 2001

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu				16- 2-2001	304	Yves Leterme	7706
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement				20- 2-2001	306	Thierry Giet	7707
Volksgezondheid — Santé publique				20- 2-2001	307	Daniël Vanpoucke	7708
21- 5-2001	298	Claude Eerdeken	9370	27- 2-2001	310	Fred Erdman	7859
11- 6-2001	307	Claude Eerdeken	9672	28- 2-2001	311	Martial Lahaye	7860
12- 6-2001	309	Mw. Trees Pieters	9673	5- 3-2001	312	Jan Peeters	7972
Leefmilieu — Environnement				6- 3-2001	313	Gerolf Annemans	7973
20- 6-2001	34	Martial Lahaye	9675	6- 3-2001	314	Jan Peeters	7973
Minister van Binnenlandse Zaken				7- 3-2001	316	Jozef Van Eetvelt	7975
Ministre de l'Intérieur				9- 3-2001	319	Hugo Philtjens	7977
22- 2-2000	131	Guido Tastenhoye	2649	19- 3-2001	321	Olivier Maingain	8202
2- 5-2000	172	Yves Leterme	3880	20- 3-2001	324	Daniël Vanpoucke	8204
16- 6-2000	201	Peter Vanvelthoven	4745	26- 3-2001	327	Francis Van den Eynde	8309
20- 7-2000	231	Bart Laeremans	5355	30- 3-2001	332	Lode Vanoost	8394
18-10-2000	252	Mw. Annemie Van de Castele	6105	2- 4-2001	333	Daan Schalck	8395
9-11-2000	257	Peter Vanvelthoven	6367	2- 4-2001	334	Olivier Maingain	8396
23-11-2000	260	Jozef Van Eetvelt	6551	4- 4-2001	335	Jo Vandeurzen	8397
7-12-2000	265	Jozef Van Eetvelt	6735	11- 4-2001	338	M ^{me} Géraldine Pelzer- Salandra	8512
18-12-2000	266	Francis Van den Eynde	6809	12- 4-2001	339	Gerolf Annemans	8635
19-12-2000	267	Yves Leterme	6810	18- 4-2001	340	Martial Lahaye	8636
9- 1-2001	276	Fred Erdman	7028	20- 4-2001	341	Alfons Borginon	8734
15- 1-2001	277	Claude Eerdeken	7126	24- 4-2001	343	Jozef Van Eetvelt	8735
15- 1-2001	278	Guido Tastenhoye	7127	25- 4-2001	344	Jo Vandeurzen	8736
15- 1-2001	279	Guido Tastenhoye	7129	30- 4-2001	345	Martial Lahaye	8848
15- 1-2001	280	Guido Tastenhoye	7129	30- 4-2001	346	Karel Van Hoorebeke	8848
18- 1-2001	283	Mw. Alexandra Colen	7225	4- 5-2001	347	Guy Larcier	8940
23- 1-2001	286	Georges Clerfayt	7227	8- 5-2001	348	Jan Eeman	8941
30- 1-2001	289	Geert Bourgeois	7380	11- 5-2001	349	Lode Vanoost	9115
7- 2-2001	292	Francis Van den Eynde	7455	14- 5-2001	350	M ^{me} Corinne de Permentier	9116
7- 2-2001	293	Bart Laeremans	7456	14- 5-2001	351	Bart Somers	9116
12- 2-2001	296	Olivier Maingain	7538	14- 5-2001	352	Jef Valkeniers	9118
14- 2-2001	301	Jo Vandeurzen	7540	14- 5-2001	353	Bart Somers	9118
16- 2-2001	302	Guy Larcier	7703	15- 5-2001	354	Maurice Dehu	9119
16- 2-2001	303	Guy Larcier	7704	15- 5-2001	355	Jozef Van Eetvelt	9120
				15- 5-2001	356	Mw. Kristien Grau- wels	9121
				18- 5-2001	357	Mw. Joke Schauvliege	9371
				21- 5-2001	358	Tony Smets	9371
				21- 5-2001	359	Mw. Trees Pieters	9372
				28- 5-2001	360	Francis Van den Eynde	9453
				29- 5-2001	361	Patrick Moriau	9454
				30- 5-2001	362	Francis Van den Eynde	9454

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
30- 5-2001	363	Francis Van den Eynde	9455	27- 4-2001	283	Jef Valkeniers	8852
1- 6-2001	364	Daniel Bacquellaine	9553	27- 4-2001	287	Jef Valkeniers	8853
5- 6-2001	365	Martial Lahaye	9554	27- 4-2001	288	Jef Valkeniers	8853
6- 6-2001	366	Mw. Fauzaya Talhaoui	9555	27- 4-2001	289	Jef Valkeniers	8854
6- 6-2001	367	Geert Bourgeois	9555	30- 4-2001	291	Jef Valkeniers	8854
8- 6-2001	368	Francis Van den Eynde	9676	30- 4-2001	292	Jef Valkeniers	8855
11- 6-2001	370	Lode Vanoost	9676	30- 4-2001	293	Jef Valkeniers	8855
12- 6-2001	371	Willy Cortois	9676	2- 5-2001	295	M ^{me} Marie-Thérèse Coenen	8856
12- 6-2001	372	Mw. Joke Schauvliege	9677	3- 5-2001	296	Jef Valkeniers	8941
12- 6-2001	373	Jef Valkeniers	9678	4- 5-2001	297	Jean-Jacques Viseur	8942
12- 6-2001	374	Patrick Lansens	9678	4- 5-2001	298	Claude Eerdeken	8943
13- 6-2001	375	Jozef Van Eetvelt	9680	8- 5-2001	300	Martial Lahaye	8943
15- 6-2001	376	Gerolf Annemans	9681	9- 5-2001	301	Peter Vanvelthoven	8944
18- 6-2001	377	John Spinnewyn	9681	9- 5-2001	302	Filip De Man	8944
18- 6-2001	378	Daan Schalck	9682	9- 5-2001	303	Filip De Man	8945
19- 6-2001	379	Filip De Man	9682	9- 5-2001	304	Filip De Man	8945
20- 6-2001	380	Martial Lahaye	9683	9- 5-2001	305	Filip De Man	8946
				9- 5-2001	306	Filip De Man	8947
				9- 5-2001	307	Filip De Man	8947
				9- 5-2001	308	Filip De Man	8948
				9- 5-2001	309	Filip De Man	8948
				9- 5-2001	310	Filip De Man	8949
				9- 5-2001	311	Filip De Man	8950
				9- 5-2001	312	Filip De Man	8950
				9- 5-2001	313	Filip De Man	8951
				9- 5-2001	314	Filip De Man	8951
				9- 5-2001	315	Filip De Man	8952
				9- 5-2001	316	Filip De Man	8953
				9- 5-2001	317	Filip De Man	8953
				9- 5-2001	318	Filip De Man	8954
				9- 5-2001	319	Filip De Man	8954
				9- 5-2001	320	Filip De Man	8955
				9- 5-2001	321	Filip De Man	8956
				9- 5-2001	322	Filip De Man	8956
				10- 5-2001	323	Filip De Man	9122
				10- 5-2001	324	Filip De Man	9123
				10- 5-2001	325	Filip De Man	9123
				10- 5-2001	326	Filip De Man	9124
				10- 5-2001	327	Filip De Man	9124
				10- 5-2001	328	Filip De Man	9125
				10- 5-2001	329	Filip De Man	9126
				10- 5-2001	330	Filip De Man	9126
Minister van Sociale Zaken en Pensioenen							
Ministre des Affaires sociales et des Pensions							
Sociale Zaken — Affaires sociales							
30- 5-2000	143	Yves Leterme	4375				
12- 7-2000	170	Geert Bourgeois	4976				
18- 7-2000	176	Koen Bultinck	5358				
21- 8-2000	186	Servais Verherstraeten	5361				
17- 1-2001	234	M ^{me} Muriel Gerken	7133				
23- 1-2001	237	M ^{me} Colette Burgeon	7228				
5- 2-2001	242	Martial Lahaye	7459				
14- 2-2001	248	Jan Mortelmans	7542				
5- 3-2001	254	Mw. Annemie Van de Casteele	7980				
16- 3-2001	258	Jef Valkeniers	8206				
27- 3-2001	261	Jo Vandeurzen	8311				
28- 3-2001	262	Jef Valkeniers	8312				
9- 4-2001	268	M ^{me} Muriel Gerken	8513				
26- 4-2001	276	Jef Valkeniers	8849				
26- 4-2001	277	Jef Valkeniers	8850				
26- 4-2001	280	Jef Valkeniers	8851				
26- 4-2001	281	Jef Valkeniers	8852				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
27- 3-2001	341	Francis Van den Eynde	8315	16- 9-1999	52	Yves Leterme	311
11- 4-2001	348	Geert Bourgeois	8516	13-10-1999	76	Guy D'haeseleer	647
18- 4-2001	355	Martial Lahaye	8640	13-10-1999	77	Eric van Weddingen	648
18- 4-2001	356	Yves Leterme	8640	18-10-1999	83	Bart Laeremans	743
25- 4-2001	360	Jo Vandeurzen	8747	22-10-1999	93	Karel Van Hoorebeke	865
30- 4-2001	362	Martial Lahaye	8859	22-10-1999	97	Karel Van Hoorebeke	867
30- 4-2001	363	Jan Eeman	8859	27-10-1999	104	Mw. Alexandra Colen	871
8- 5-2001	366	Jacques Simonet	8957	3-11-1999	108	Alfons Borginon	996
11- 5-2001	367	Lode Vanoost	9137	16-11-1999	115	Daniel Bacquellaine	1082
14- 5-2001	369	Francis Van den Eynde	9138	16-11-1999	116	Dirk Pieters	1082
14- 5-2001	371	Martial Lahaye	9139	17-11-1999	118	Jan Eeman	1084
15- 5-2001	372	Mw. Kristien Grauwels	9139	22-11-1999	124	Lode Vanoost	1173
16- 5-2001	373	Francis Van den Eynde	9140	24-11-1999	131	Mw. Trees Pieters	1182
18- 5-2001	375	Daan Schalck	9378	24-11-1999	132	Servais Verherstraeten	1186
21- 5-2001	376	Claude Eerdekens	9378	25-11-1999	136	Mw. Trees Pieters	1340
21- 5-2001	378	Daan Schalck	9379	3-12-1999	142	Dirk Van der Maelen	1456
25- 5-2001	381	Gerolf Annemans	9460	3-12-1999	143	Dirk Pieters	1456
28- 5-2001	383	M ^{me} Claudine Drion	9460	6-12-1999	146	Jacques Chabot	1459
1- 6-2001	385	Ferdy Willems	9559	7-12-1999	154	Willy Cortois	1465
5- 6-2001	386	José Canon	9560	17-12-1999	164	Mw. Annemie Van de Castele	1717
7- 6-2001	388	Mw. Joke Schauvliege	9694	17-12-1999	165	Mw. Annemie Van de Castele	1717
11- 6-2001	389	Claude Eerdekens	9695	20-12-1999	167	Dirk Pieters	1718
11- 6-2001	390	Mw. Els Van Weert	9696	21-12-1999	171	Mw. Annemie Van de Castele	1722
11- 6-2001	391	Jef Valkeniers	9696	23-12-1999	176	Claude Eerdekens	1725
11- 6-2001	392	Jef Valkeniers	9697	10- 1-2000	184	Yves Leterme	1924
12- 6-2001	393	Martial Lahaye	9697	13- 1-2000	190	Mw. Simonne Creyf	2050
12- 6-2001	395	Geert Bourgeois	9698	19- 1-2000	198	Mw. Trees Pieters	2056
13- 6-2001	397	Pierre Chevalier	9698	24- 1-2000	208	Georges Lenssen	2205
15- 6-2001	400	Yves Leterme	9698	25- 1-2000	210	Claude Eerdekens	2206
18- 6-2001	401	Olivier Maingain	9700	3- 2-2000	216	Mw. Joke Schauvliege	2435
19- 6-2001	403	Francis Van den Eynde	9701	9- 2-2000	221	Olivier Maingain	2441
19- 6-2001	404	Mw. Simonne Creyf	9701	10- 2-2000	223	Yves Leterme	2507
Minister van Financiën				18- 2-2000	231	Filip Anthuenis	2660
Ministre des Finances				18- 2-2000	232	Karel Van Hoorebeke	2661
				18- 2-2000	233	Jacques Lefevre	2661
8- 9-1999	22	Marcel Hendrickx	130	28- 2-2000	243	Mw. Trees Pieters	2805
8- 9-1999	24	Jo Vandeurzen	222	1- 3-2000	246	Luc Sevenhans	2810
9- 9-1999	25	Geert Bourgeois	223	7- 3-2000	258	Luc Goutry	2938
9- 9-1999	26	Jan Mortelmans	225	8- 3-2000	259	Yves Leterme	2938
10- 9-1999	31	Francis Van den Eynde	228	13- 3-2000	265	Yves Leterme	3115
15- 9-1999	50	Mw. Trees Pieters	245	14- 3-2000	267	André Frédéric	3116

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
7- 4-2000	306	Dirk Pieters	3589	7-11-2000	496	Marcel Hendrickx	6292
14- 4-2000	307	Koen Bultinck	3706	13-11-2000	505	Lode Vanoost	6377
28- 4-2000	315	Mw. Trees Pieters	3884	17-11-2000	509	Mw. Fientje Moerman	6453
2- 5-2000	318	Mw. Annemie Van de Castele	3888	21-11-2000	511	Claude Eerdekens	6454
4- 5-2000	321	Danny Pieters	4016	21-11-2000	512	Eric van Weddingen	6455
10- 5-2000	329	Robert Denis	4020	29-11-2000	524	Filip Anthuenis	6566
12- 5-2000	332	Francis Van den Eynde	4110	5-12-2000	528	Fred Erdman	6615
16- 5-2000	335	Geert Bourgeois	4112	12-12-2000	537	Yves Leterme	6740
18- 5-2000	342	Hugo Coveliers	4213	15-12-2000	538	Jean-Pierre Grafé	6815
23- 5-2000	359	Alfons Borginon	4222	15-12-2000	539	Alfons Borginon	6816
26- 5-2000	365	Jan Peeters	4385	15-12-2000	540	Alfons Borginon	6816
30- 5-2000	375	Jef Valkeniers	4390	20-12-2000	545	Mw. Trees Pieters	6819
30- 5-2000	376	Yves Leterme	4390	22-12-2000	546	M ^{me} Josée Lejeune	6933
31- 5-2000	381	Jean-Pol Poncelet	4393	22-12-2000	548	Jef Valkeniers	6935
8- 6-2000	390	Alfons Borginon	4552	22-12-2000	549	Mw. Maggie De Block	6935
8- 6-2000	391	Mw. Trees Pieters	4553	27-12-2000	550	Bruno Van Grooten- brulle	6937
16- 6-2000	398	Geert Bourgeois	4750	5- 1-2001	552	Yves Leterme	7030
27- 6-2000	408	Claude Eerdekens	4879	11- 1-2001	555	Claude Eerdekens	7140
27- 6-2000	410	Aimé Desimpel	4880	11- 1-2001	556	Claude Eerdekens	7141
10- 7-2000	422	Jo Vandeurzen	4987	11- 1-2001	557	Pierre Lano	7142
11- 7-2000	424	Jozef Van Eetvelt	4988	12- 1-2001	559	Claude Eerdekens	7143
12- 7-2000	427	Aimé Desimpel	4989	12- 1-2001	562	Pierre Lano	7145
12- 7-2000	428	Aimé Desimpel	4990	15- 1-2001	563	Pierre Lano	7146
17- 7-2000	432	Luc Goutry	5378	15- 1-2001	564	Dirk Pieters	7147
19- 7-2000	435	Pierre Lano	5380	15- 1-2001	565	André Frédéric	7147
31- 7-2000	436	Mw. Yolande Avon- troodt	5382	17- 1-2001	567	Servais Verherstraeten	7149
3- 8-2000	438	Olivier Maingain	5385	17- 1-2001	568	Dirk Pieters	7150
31- 8-2000	442	Olivier Maingain	5388	19- 1-2001	570	Eric van Weddingen	7233
5- 9-2000	447	Jo Vandeurzen	5391	22- 1-2001	574	Hubert Brouns	7236
11- 9-2000	448	Jan Eeman	5514	23- 1-2001	575	Jean-Jacques Viseur	7237
15- 9-2000	453	Yves Leterme	5752	26- 1-2001	576	Aimé Desimpel	7384
18- 9-2000	454	Servais Verherstraeten	5753	26- 1-2001	577	Jef Valkeniers	7385
26- 9-2000	461	Mw. Simonne Creyf	5872	29- 1-2001	578	Jef Tavernier	7386
6-10-2000	473	Claude Eerdekens	6032	29- 1-2001	579	Luc Sevenhans	7387
10-10-2000	474	Mw. Trees Pieters	6033	29- 1-2001	580	Patrick Moriau	7387
10-10-2000	476	Olivier Maingain	6036	2- 2-2001	583	Lode Vanoost	7467
13-10-2000	478	Fred Erdman	6110	9- 2-2001	586	Claude Eerdekens	7547
16-10-2000	482	Karel Pinxten	6113	9- 2-2001	588	Claude Eerdekens	7548
30-10-2000	490	Georges Lenssen	6202	12- 2-2001	590	Mw. Maggie De Block	7549
6-11-2000	493	Marcel Hendrickx	6289	13- 2-2001	591	Guido Tastenhoye	7550
7-11-2000	494	Marcel Hendrickx	6290	13- 2-2001	592	Mw. Yolande Avon- troodt	7550
7-11-2000	495	Marcel Hendrickx	6292	16- 2-2001	596	Yves Leterme	7713

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
16- 2-2001	597	Ludo Van Campen- hout	7715	17- 4-2001	654	Guy Larcier	8645
20- 2-2001	599	Claude Eerdeken	7716	18- 4-2001	655	Georges Lenssen	8646
20- 2-2001	600	Arnold Van Aperen	7717	18- 4-2001	656	Jacques Simonet	8646
23- 2-2001	603	Claude Eerdeken	7861	18- 4-2001	658	Martial Lahaye	8648
23- 2-2001	604	Philippe Collard	7861	18- 4-2001	659	Claude Eerdeken	8649
23- 2-2001	605	Claude Eerdeken	7863	18- 4-2001	660	Claude Eerdeken	8649
23- 2-2001	606	Claude Eerdeken	7863	20- 4-2001	661	Eric van Weddingen	8748
26- 2-2001	607	Geert Bourgeois	7864	20- 4-2001	662	Filip Anthuenis	8748
28- 2-2001	610	Mw. Frieda Brepoels	7865	20- 4-2001	663	Guy Larcier	8749
5- 3-2001	612	Yves Leterme	7990	20- 4-2001	664	Guy Larcier	8750
5- 3-2001	613	Bart Laeremans	7991	20- 4-2001	665	Martial Lahaye	8751
5- 3-2001	614	Ludo Van Campen- hout	7992	23- 4-2001	666	Jef Valkeniers	8752
6- 3-2001	615	Claude Eerdeken	7992	24- 4-2001	667	Yves Leterme	8752
7- 3-2001	619	Yves Leterme	7994	25- 4-2001	668	Jo Vandeurzen	8753
8- 3-2001	620	Dirk Pieters	7996	25- 4-2001	669	Marcel Hendrickx	8754
14- 3-2001	623	Mw. Trees Pieters	7998	25- 4-2001	670	Mw. Trees Pieters	8756
14- 3-2001	624	Mw. Trees Pieters	8000	25- 4-2001	671	Mw. Trees Pieters	8757
16- 3-2001	626	Mw. Trees Pieters	8209	25- 4-2001	672	Mw. Trees Pieters	8759
16- 3-2001	627	Alfons Borginon	8210	30- 4-2001	673	Jo Vandeurzen	8860
19- 3-2001	628	Eric van Weddingen	8212	30- 4-2001	674	Yves Leterme	8861
19- 3-2001	629	Geert Bourgeois	8212	30- 4-2001	675	Karel Van Hoorebeke	8862
19- 3-2001	630	José Canon	8214	2- 5-2001	676	Marcel Hendrickx	8862
21- 3-2001	632	Mw. Trees Pieters	8215	2- 5-2001	677	Jan Eeman	8863
21- 3-2001	633	Mw. Trees Pieters	8216	3- 5-2001	678	Dirk Pieters	8958
23- 3-2001	635	Hugo Philtjens	8317	3- 5-2001	679	Jef Valkeniers	8960
23- 3-2001	636	Mw. Trees Pieters	8318	4- 5-2001	680	Léon Campstein	8961
26- 3-2001	637	Geert Bourgeois	8319	4- 5-2001	681	Marcel Hendrickx	8962
27- 3-2001	638	Mw. Trees Pieters	8320	4- 5-2001	682	Alfons Borginon	8963
29- 3-2001	640	Gerolf Annemans	8403	7- 4-2001	683	Mw. Trees Pieters	8963
30- 3-2001	641	Mw. Trees Pieters	8403	8- 5-2001	684	Claude Eerdeken	8965
30- 3-2001	642	Marcel Hendrickx	8405	8- 5-2001	686	Martial Lahaye	8965
4- 4-2001	643	Eric van Weddingen	8406	9- 5-2001	687	Dirk Pieters	8966
4- 4-2001	644	Martial Lahaye	8407	11- 5-2001	688	M ^{me} Corinne de Permentier	9141
9- 4-2001	645	Aimé Desimpel	8517	11- 5-2001	689	Mw. Fientje Moerman	9142
9- 4-2001	646	Jean-Jacques Viseur	8518	15- 5-2001	690	Bart Laeremans	9143
11- 4-2001	647	Mw. Trees Pieters	8519	15- 5-2001	691	Mw. Magda De Meyer	9143
11- 4-2001	648	Francis Van den Eynde	8521	15- 5-2001	692	Mw. Kristien Grau- wels	9144
12- 4-2001	649	Mw. Trees Pieters	8641	15- 5-2001	693	Marcel Hendrickx	9145
12- 4-2001	650	Mw. Trees Pieters	8643	15- 5-2001	694	Marcel Hendrickx	9146
17- 4-2001	651	José Canon	8644	15- 5-2001	695	Marcel Hendrickx	9147
17- 4-2001	652	Yves Leterme	8644	16- 5-2001	696	Martial Lahaye	9148
17- 4-2001	653	Guy Larcier	8645	16- 5-2001	697	Martial Lahaye	9148

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
16- 5-2001	698	Martial Lahaye	9149	Middenstand — Classes moyennes			
18- 5-2001	699	Mw. Joke Schauvliege	9382	13- 2-2001	45	Guido Tastenhoye	7545
21- 5-2001	700	Peter Vanvelthoven	9383	29- 3-2001	56	Gerolf Annemans	8401
21- 5-2001	701	Mw. Trees Pieters	9383	18- 5-2001	59	Mw. Joke Schauvliege	9377
21- 5-2001	702	Peter Vanvelthoven	9385	18- 6-2001	62	Daan Schalck	9716
22- 5-2001	703	Gérard Gobert	9386	Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid			
22- 5-2001	704	Marcel Hendrickx	9386	Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes			
28- 5-2001	705	Mw. Trees Pieters	9461	Economie — Économie			
30- 5-2001	706	Richard Fournaux	9463	24-10-2000	102	Francis Van den Eynde	6207
1- 6-2001	707	Gérard Gobert	9561	12- 1-2001	116	M ^{me} Claudine Drion	7155
1- 6-2001	708	Martial Lahaye	9562	20- 2-2001	135	Geert Bourgeois	7720
1- 6-2001	709	Mw. Trees Pieters	9563	17- 4-2001	150	Martial Lahaye	8652
5- 6-2001	710	Erik Derycke	9566	10- 5-2001	154	Philippe Seghin	9152
6- 6-2001	711	Martial Lahaye	9567	15- 5-2001	187	Bart Laeremans	9153
6- 6-2001	712	Peter Vanvelthoven	9567	15- 5-2001	188	Mw. Kristien Grauwels	9153
6- 6-2001	713	Mw. Joke Schauvliege	9568	18- 5-2001	189	Mw. Joke Schauvliege	9391
6- 6-2001	714	Dirk Van der Maelen	9569	28- 5-2001	192	Mw. Trees Pieters	9468
7- 6-2001	715	Yves Leterme	9702	7- 6-2001	195	André Schellens	9717
8- 6-2001	716	Geert Bourgeois	9703	18- 6-2001	198	Martial Lahaye	9717
8- 6-2001	717	Geert Bourgeois	9703	19- 6-2001	199	Ferdy Willems	9718
8- 6-2001	718	Claude Eerdekens	9704	Wetenschappelijk Onderzoek — Recherche scientifique			
8- 6-2001	719	Jacques Lefevre	9705	25-10-1999	9	Alfons Borginon	873
11- 6-2001	720	Jef Valkeniers	9706	25-11-1999	26	Jean-Pol Poncelet	1349
11- 6-2001	721	Willy Cortois	9706	13- 1-2000	35	Filip Anthuenis	2066
15- 6-2001	722	Mw. Yolande Avontrodt	9707	27- 6-2000	45	Mw. Kristien Grauwels	4884
15- 6-2001	723	Claude Eerdekens	9708	17- 7-2000	49	Mw. Simonne Creyf	5401
15- 6-2001	724	Denis D'hondt	9709	18-10-2000	53	Yves Leterme	6117
15- 6-2001	725	Denis D'hondt	9710	17-11-2000	64	Mw. Els Van Weert	6467
18- 6-2001	726	Aimé Desimpel	9711	22-11-2000	69	Mw. Frieda Brepoels	6471
18- 6-2001	727	André Schellens	9712	26- 1-2001	76	Mw. Annemie Van de Casteele	7391
18- 6-2001	728	André Schellens	9713	14- 2-2001	80	Mw. Alexandra Colen	7559
20- 6-2001	729	Claude Eerdekens	9713	30- 3-2001	82	Olivier Maingain	8411
20- 6-2001	731	Geert Bourgeois	9714	4- 4-2001	83	Georges Clerfayt	8411
20- 6-2001	732	Geert Bourgeois	9715	17- 4-2001	84	Mw. Frieda Brepoels	8653
Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand				25- 4-2001	86	Jo Vandeurzen	8764
Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes				18- 5-2001	88	Mw. Joke Schauvliege	9392
Overheidsbedrijven en Participaties — Entreprises et Participations publiques							
28- 5-2001	81	Gerolf Annemans	9466				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
11- 6-2001	89	Mw. Els Van Weert	9719	Landbouw — Agriculture			
11- 6-2001	90	Mw. Els Van Weert	9719				
Grootstedenbeleid — Politique des grandes villes							
16- 6-2000	3	Geert Bourgeois	4754	13- 2-2001	73	Guido Tastenhoye	7544
27- 6-2000	4	Mw. Kristien Grauwels	4885	14- 2-2001	74	Jan Mortelmans	7544
25- 4-2001	10	Jo Vandeurzen	8765	26- 3-2001	81	Martial Lahaye	8314
18- 5-2001	12	Mw. Joke Schauvliege	9393	29- 3-2001	83	Gerolf Annemans	8400
Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw				30- 3-2001	84	Martial Lahaye	8401
Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture				12- 4-2001	85	Bart Laeremans	8638
13- 2-2001	23	Guido Tastenhoye	7560	18- 5-2001	93	Mw. Joke Schauvliege	9376
				6- 6-2001	94	Martial Lahaye	9570
				20- 6-2001	96	Martial Lahaye	9720

(Fr.): In het Frans gestelde vraag. — (N.): In het Nederlands gestelde vraag.

(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.
(Art. 86 van het reglement van de Kamer).

II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.
(Art. 86 du règlement de la Chambre).

Vice-eerste minister
en minister van Werkgelegenheid

Vice-premier ministre
et ministre de l'Emploi

DO 2000200111368

DO 2000200111368

Vraag nr. 251 van de heer Filip Anthuenis van 11 juni 2001 (N.):

Question n° 251 de M. Filip Anthuenis du 11 juin 2001 (N.):

RVA. — *Thuiscontroles bij werkzoekenden. — Nieuwe regeling.*

ONEM. — *Contrôles au domicile des demandeurs d'emploi. — Nouveau règlement.*

Eind 2000 werd een wijziging doorgevoerd van de procedure voor het verrichten van thuiscontroles bij werkzoekenden teneinde de RVA in staat te stellen zich te vergewissen van de effectieve gezinstoestand van de betrokken sociaal verzekerden.

À la fin de l'année 2000, on a modifié la procédure des contrôles à domicile chez les demandeurs d'emploi afin de permettre à l'ONEM de se rendre compte de la situation familiale réelle des assurés sociaux concernés.

Kan u met betrekking tot de nieuwe regeling het volgende meedelen, telkens opgesplitst per gewest en per subregionale tewerkstellingsdienst (STD):

À propos de ce nouveau règlement, pourriez-vous me communiquer les données suivantes, par région et par service subrégional de l'emploi (SSE):

1. Hoeveel oproepen heeft de RVA verricht sinds het in werking treden van de maatregel?
2. Hoeveel werklozen waren aanwezig op het onderhoud?
3. Hoeveel werklozen waren afwezig op het onderhoud zonder geldige reden?
4.
 - a) Omwille van welke geldige redenen kan een werkloze afwezig blijven op het onderhoud?
 - b) Hoe gebeurt dan de verdere opvolging van het dossier?
5. In hoeveel gevallen van de «aanwezige» werklozen werd een niet-conforme gezinstoestand vastgesteld?

1. À combien de convocations l'ONEM a-t-il procédé depuis l'entrée en vigueur de la mesure?
2. Combien de chômeurs se sont présentés à l'entretien?
3. Combien de chômeurs ne se sont pas présentés à l'entretien sans avoir de raison valable?
4.
 - a) Quelle raison valable peut justifier l'absence d'un chômeur à l'entretien?
 - b) Comment le suivi du dossier est-il assuré dans ces cas?
5. Pour les chômeurs « présents », dans combien de cas a-t-on constaté une situation familiale non conforme?

- 6.
- Hoeveel toelatingen voor een huisbezoek heeft de RVA bij de arbeidsrechtbank aangevraagd?
 - Hoeveel aanvragen werden geweigerd?
 - Hoeveel huisbezoeken werden effectief verricht?
 - In hoeveel gevallen werd een niet-conforme gezins-toestand vastgesteld?
 - Hoeveel sancties heeft de RVA getroffen?

7. Ondervinden RVA-controleurs praktische problemen bij de uitvoering van de huisbezoeken, meer bepaald in geval van weigering door de betrokken werkloze?

**Vice-eerste minister
en minister van Begroting,
Maatschappelijke Integratie
en Sociale Economie**

Maatschappelijke Integratie

DO 2000200111429

Vraag nr. 89 van de heer Koen Bultinck van 19 juni 2001 (N.):

Spoorloos verdwenen minderjarige en meerderjarige asielzoekers uit de asielcentra.

Uit een recente studie van de aan de KUL verbonden antropoloog Ching Lin Pang blijkt dat de helft van de minderjarige asielzoekers spoorloos verdwijnen uit de asielcentra.

1. Hoeveel minderjarige asielzoekers verdwenen er spoorloos en zonder een adres achter te laten uit de asielcentra in 1999, 2000 en de eerste vijf maanden van 2001?

2. Wat is de verhouding tussen dit aantal en het totaal aantal minderjarigen die zich in de asielcentra bevonden?

3. Uit welke centra verdwenen hoeveel minderjarigen?

4. Wat is de verhouding tussen dit aantal en het totaal aantal minderjarigen die zich in elk van de onderscheiden asielcentra bevonden?

- 6.
- Combien d'autorisations de visites à domicile, l'ONEM a-t-il demandé auprès du tribunal du travail?
 - Combien de demandes ont été refusées?
 - Combien de visites ont effectivement eu lieu?
 - Dans combien de cas a-t-on constaté une situation familiale non conforme?
 - Combien de sanctions ont été prises par l'ONEM?

7. Les contrôleurs de l'ONEM ont-ils rencontré des problèmes lors des visites à domicile, notamment en cas de refus exprimé par le chômeur concerné?

**Vice-premier ministre
et ministre du Budget,
de l'Intégration sociale
et de l'Économie sociale**

Intégration sociale

DO 2000200111429

Question n° 89 de M. Koen Bultinck du 19 juin 2001 (N.):

Disparition des centres d'accueil de demandeurs d'asile mineurs et majeurs.

Une étude récente réalisée par l'anthropologue Ching Lin Pang, attaché à la KUL, révèle que la moitié des demandeurs d'asile mineurs d'âge disparaissent des centres d'accueil sans laisser de traces.

1. Combien de demandeurs d'asile mineurs d'âge ont disparu des centres d'accueil sans laisser d'adresse en 1999, 2000 et au cours des cinq premiers mois de 2001?

2. Quelle proportion ce nombre représente-t-il par rapport au nombre total de mineurs d'âge qui ont séjourné dans les centres d'accueil?

3. De quels centres ces mineurs d'âge ont-ils disparu et quel est le nombre de mineurs disparus par centre?

4. Quelle proportion ce nombre représente-t-il par rapport au nombre total de mineurs d'âge ayant séjourné dans chacun de ces centres d'accueil?

5. Hoeveel meerderjarige asielzoekers verdwenen er spoorloos en zonder een adres achter te laten uit de asielcentra in 1999, 2000 en de eerste vijf maanden van 2001?

6. Wat is de verhouding tussen dit aantal en het totaal aantal meerderjarigen die zich in de asielcentra bevonden?

7. Uit welke centra verdwenen hoeveel meerderjarigen?

8. Wat is de verhouding tussen dit aantal en het totaal aantal meerderjarigen die zich in elk van de onderscheiden asielcentra bevonden?

**Vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer**

DO 2000200111349

Vraag nr. 430 van de heer Francis Van den Eynde van 8 juni 2001 (N.):

NMBS. — *Arbeidsongevallen. — Contactlenzen.*

Er deden zich onlangs twee ernstige arbeidsongevallen bij de NMBS voor en dit ten overstaan van werknemers met contactlenzen. Een rangeerder en een lasser veroorzaakten tijdens hun werk een elektrische ontlading van korte duur. Thuis, bij het verwijderen van hun contactlenzen, kwam het hoornvlies mee los. Ze zijn beiden blind.

Het bleek dat de elektrische boog microgolven veroorzaakte die de vloeistof tussen de lens en het hoornvlies elimineren. Hierdoor kleeft de lens aan het vlies. Dit is pijnloos en het slachtoffer beseft niet wat er aan de hand is.

1. Werden door de NMBS de nodige maatregelen getroffen om gelijkaardige ongevallen in de toekomst te vermijden?

2. Werden de federale preventiediensten over de zaak geïnformeerd zodat alle bedrijven die gelijkaardig werk laten verrichten ervan op de hoogte kunnen worden gebracht?

5. Combien de demandeurs d'asile majeurs ont disparu des centres d'accueil sans laisser d'adresse en 1999, 2000 et au cours des cinq premiers mois de 2001?

6. Quelle proportion ce nombre représente-t-il par rapport au nombre total de personnes majeures qui ont séjourné dans les centres d'accueil?

7. De quels centres ces personnes ont-elles disparu et quel est le nombre de personnes disparues par centre?

8. Quelle proportion ce nombre représente-t-il par rapport au nombre total de personnes majeures ayant séjourné dans chacun de ces centres d'accueil?

**Vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports**

DO 2000200111349

Question n° 430 de M. Francis Van den Eynde du 8 juin 2001 (N.):

SNCB. — *Accidents du travail. — Lentilles de contact.*

Deux travailleurs portant des lentilles de contact ont été récemment victimes d'accidents du travail graves à la SNCB. Il s'agit d'un agent de manœuvre et d'un soudeur qui ont provoqué en travaillant une décharge électrique de courte durée. Lorsqu'ils ont ôté leurs lentilles une fois rentrés chez eux, la cornée s'est décollée et ils sont à présent aveugles.

En réalité, l'arc électrique a provoqué des microondes qui ont éliminé le liquide entre la lentille et la cornée. La lentille reste alors collée à la cornée. Quand cela se produit, les victimes ne ressentent aucune douleur et ne se rendent compte de rien.

1. La SNCB a-t-elle pris les mesures nécessaires pour éviter que de tels accidents se reproduisent à l'avenir?

2. Les services de prévention fédéraux ont-ils été informés de cette affaire de sorte que toutes les entreprises qui font effectuer des travaux similaires puissent en être informées à leur tour?

DO 2000200111350

Vraag nr. 431 van de heer Francis Van den Eynde van 8 juni 2001 (N.):

NMBS. — *Vroegtijdig sluiten van loketten in grote stations. — Veiligheidsproblemen.*

Niet ten onrechte wordt door het treinbegeleidingspersoneel gevreesd dat de veiligheid in het gedrang komt ten gevolge van het vroegtijdig sluiten van loketten in grote stations.

Welke maatregelen werden door de NMBS getroffen om dat te verhelpen?

DO 2000200111354

Vraag nr. 432 van de heer Francis Van den Eynde van 8 juni 2001 (N.):

NMBS. — *Poperinge. — Gebrek aan kleedkamers voor dames in de lokalen.*

Er zou in de lokalen van de NMBS van Poperinge in geen kleedkamer voor de dames voorzien zijn.

Werden de nodige schikkingen getroffen om dat te verhelpen en tegen wanneer zal een en ander in orde zijn?

DO 2000200111355

Vraag nr. 433 van de heer Francis Van den Eynde van 8 juni 2001 (N.):

NMBS. — *Station Brussel-Noord. — Treinbegeleider. — Asbest.*

Op 21 februari 2001 verbleef een treinbegeleider tijdelijk in het lokaal voor het treinpersoneel in het station Brussel-Noord. Hij liep er een intoxicatie van het ademstelsel op door asbest die vrijgekomen was ten gevolge van de brand in de nacht van 11 op 12 februari 2001.

Werd het nodige gedaan om gelijkaardige voorvallen in de toekomst te vermijden?

DO 2000200111350

Question n° 431 de M. Francis Van den Eynde du 8 juin 2001 (N.):

SNCB. — *Fermeture prématurée des guichets dans les grandes gares. — Problèmes de sécurité.*

Le personnel d'accompagnement de la SNCB craint à juste titre des problèmes de sécurité en raison du fait que les guichets dans les grandes gares sont fermés trop tôt.

Quelles mesures ont été prises par la SNCB pour y remédier?

DO 2000200111354

Question n° 432 de M. Francis Van den Eynde du 8 juin 2001 (N.):

SNCB. — *Poperinge. — Manque de vestiaires pour le personnel féminin.*

Les locaux de la SNCB à Poperinge ne seraient pas équipés de vestiaires pour le personnel féminin.

Les mesures nécessaires ont-elles été prises pour remédier à cette lacune et quand la situation sera-t-elle réglée?

DO 2000200111355

Question n° 433 de M. Francis Van den Eynde du 8 juin 2001 (N.):

SNCB. — *Gare de Bruxelles-Nord. — Accompagnateur de trains. — Amiante.*

Le 21 février 2001, un accompagnateur de trains a passé un certain temps dans le local destiné au personnel roulant dans la gare de Bruxelles-Nord. Il y a été victime d'une intoxication des voies respiratoires à cause de l'amiante qui s'était libérée à la suite de l'incendie qui a eu lieu durant la nuit du 11 au 12 février 2001.

Le nécessaire a-t-il été fait pour éviter la répétition de tels accidents?

DO 2000200111359

Vraag nr. 435 van de heer Jan Eeman van 8 juni 2001 (N.):

NMBS. — *Stations van Denderleeuw en Aalst. — Infrastructuurwerken.*

In de NMBS-stations van Denderleeuw en Aalst zijn infrastructuurwerken gepland.

Kan u meedelen voor bovenvermelde stations welke werken respectievelijk:

1. werden toegewezen, maar nog moeten uitgevoerd worden met bij benadering de voorziene datum van de aanvang der werken;
2. welke werken na offerte zullen kunnen toegewezen worden?

DO 2000200111373

Vraag nr. 436 van mevrouw Marie-Thérèse Coenen van 11 juni 2001 (Fr.):

NMBS. — *Discriminatie bij indienstneming.*

Een in maart 2000 gepubliceerde, door het Internationaal Arbeidsbureau in België uitgevoerde studie over discriminatie van allochtone jongeren bij sollicitaties wijst uit dat de discriminatiegraad in Brussel 34 % bedraagt, tegenover 27 % in Wallonië en 39 % in Vlaanderen.

Vlaanderen heeft daarop gereageerd met het VESOC-akkoord voor de tewerkstelling van migranten. Met dat akkoord wordt een pragmatische aanpak van het probleem voorgestaan: er worden «bemiddelaars» ingezet die tot taak hebben het bedrijfsleven te overtuigen van de voordelen van een personeelsbestand van uiteenlopende origine.

Het Brusselse Parlement heeft over deze kwestie een breed debat gehouden, en in de laatste week van mei 2001 werd een aanbeveling aangenomen betreffende discriminatie bij indienstneming.

De NMBS, een van de grootste ondernemingen van het land, is sinds 1991 een autonoom overheidsbedrijf. Vroeger diende men de Belgische nationaliteit te hebben om bij de NMBS aan de slag te kunnen.

1.
 - a) Is dat tegenwoordig nog altijd het geval?
 - b) Zegt het statuut van het NMBS-personeel nog steeds dat men de Belgische nationaliteit dient te hebben om in dienst te kunnen komen?

DO 2000200111359

Question n° 435 de M. Jan Eeman du 8 juin 2001 (N.):

SNCB. — *Gares de Denderleeuw et d'Alost. — Travaux d'infrastructure.*

Des travaux d'infrastructure sont prévus dans les gares SNCB de Denderleeuw et d'Alost.

Pourriez-vous me faire savoir à propos des gares précitées:

1. Quels travaux ont été adjugés, mais doivent encore être exécutés ainsi que la date approximative de début de ces travaux?
2. Quels travaux pourront être adjugés après le lancement d'un appel d'offre?

DO 2000200111373

Question n° 436 de M^{me} Marie-Thérèse Coenen du 11 juin 2001 (Fr.):

SNCB. — *Discrimination à l'embauche.*

Une étude du Bureau international du travail, réalisée en Belgique sur la discrimination à l'embauche vis-à-vis des jeunes d'origine étrangère et parue en mars 2000, établit un taux de discrimination de l'ordre de 34 % à Bruxelles contre 27 % en Wallonie et 39 % en Flandre.

La Flandre a réagi, en mettant sur pied le «VESOC-akkoord» initiant une approche pragmatique du problème avec l'embauche de «médiateurs» dont la mission est de convaincre les entreprises de l'avantage d'accueillir en leur sein du personnel de diverses origines.

Le Parlement bruxellois a lancé une réflexion importante sur la question et a adopté la dernière semaine de mai 2001 une recommandation relative aux discriminations à l'embauche.

La SNCB, une des plus importantes entreprises du pays, est devenue une entreprise publique autonome depuis 1991. Auparavant, pour y être embauché, la nationalité belge était obligatoire.

1.
 - a) Qu'en est-il aujourd'hui?
 - b) Le statut des agents de la SNCB fait-il encore mention de la nationalité belge comme condition d'embauche?

c) Hoeveel percent mensen van vreemde nationaliteit en/of origine werd de afgelopen tien jaar aangenomen?

2. Kan u die cijfers uitsplitsen per gewest?

DO 2000200111380

Vraag nr. 437 van de heer Martial Lahaye van 11 juni 2001 (N.):

NMBS. — *Investerings in eigen GSM-netwerk.*

Om de communicatie te verbeteren en het ongevalrisico te verkleinen investeert de NMBS in een eigen GSM-netwerk. Voor het opzetten van dat netwerk zou gebruik worden gemaakt van optische vezels.

1. Waarom opteert de NMBS niet voor de bestaande GSM-netwerken?

2. Wat is de kostprijs voor het stopzetten van een eigen netwerk?

DO 2000200111381

Vraag nr. 438 van mevrouw Frieda Brepoels van 11 juni 2001 (N.):

NMBS. — *Treinaansluitingen tijdens het weekeinde in station Hasselt.*

Tijdens het weekeinde en op feestdagen bedraagt de overstaptijd in station Hasselt tussen de IR-c, komende uit Luik, en de IC-E naar Brussel en de kust slechts drie minuten. Beide treinen stoppen aan hetzelfde perron, zodat een vlotte overstap mogelijk is. Toch moeten we regelmatig vaststellen dat de IC-E vertrekt vooraleer de IR-c aangekomen is. Dat heeft tot gevolg dat reizigers uit Tongeren, Bilzen en Diepenbeek die naar Brussel of de kust willen reizen, een vol uur op de volgende trein moeten wachten. Een onaantvaardbare situatie.

1. Hoeveel ritten van de IR-c, komende uit Luik, kwamen met vertraging aan in Hasselt? Gelieve in het antwoord een onderscheid te maken tussen zaterdag, zondag en feestdag en dit voor het jaar 2000 en de eerste vijf maanden van 2001.

2. Wat zijn de oorzaken van de voorkomende vertragingen?

3. In hoeveel gevallen heeft de IC-E de aansluiting met de IR-c niet afgewacht? Gelieve in het antwoord een onderscheid te maken tussen zaterdag, zondag en

c) Quel est le pourcentage des personnes de nationalité et/ou d'origine étrangère qui ont été embauchées ces dix dernières années?

2. Quelle est la répartition de ces chiffres par région?

DO 2000200111380

Question n° 437 de M. Martial Lahaye du 11 juin 2001 (N.):

SNCB. — *Investissements dans un réseau GSM propre.*

Pour améliorer les communications et réduire le risque d'accidents, la SNCB investit dans un réseau de GSM qui lui est propre. Des fibres optiques seraient utilisées pour la mise en place de ce réseau.

1. Pourquoi la SNCB n'utilise-t-elle pas les réseaux GSM existants?

2. Quel coût la mise en œuvre de son propre réseau représente-t-il?

DO 2000200111381

Question n° 438 de M^{me} Frieda Brepoels du 11 juin 2001 (N.):

SNCB. — *Correspondances ferroviaires le week-end en gare de Hasselt.*

Le week-end et les jours fériés, en gare de Hasselt, les voyageurs ne disposent que de trois minutes pour passer du train IR-c venant de Liège au train IC-E vers Bruxelles et la côte. Les deux trains s'arrêtent au même quai, ce qui permet une correspondance aisée. On constate toutefois régulièrement que le train IC-E quitte la gare avant l'arrivée du train IR-c et par conséquent, les voyageurs de Tongres, Bilzen et Diepenbeek qui veulent se rendre à Bruxelles ou à la côte doivent attendre une heure entière avant l'arrivée du train suivant. Cette situation est intolérable.

1. Combien de trains IR-c en provenance de Liège sont arrivés en retard à Hasselt? Pourriez-vous faire la distinction entre les samedis, les dimanches et les jours fériés et me fournir ces données pour l'année 2000 et les cinq premiers mois de 2001?

2. Quelles sont les raisons de ces retards?

3. Combien de fois le train IC-E n'a-t-il pas attendu la correspondance avec le train IR-c? Pourriez-vous faire la distinction entre les samedis, les dimanches et

feestdag en dit voor het jaar 2000 en de eerste vijf maanden van 2001.

4. Hoeveel klachten heeft de NMBS in het jaar 2000 en de eerste vijf maanden van 2001 ontvangen in verband met niet-verzekerde aansluitingen tussen de IR-c en de IC-E op zater-, zon- en feestdagen?

5. In hoeveel gevallen heeft de IR-c naar Luik de aansluiting met de IC-E vanuit de kust en Brussel niet afgewacht? Gelieve in het antwoord een onderscheid te maken tussen zaterdag, zondag en feestdag en dit voor het jaar 2000 en de eerste vijf maanden van 2001.

6. Welke maatregelen neemt de NMBS om de regemaat van de IR-c op het baanvak Luik-Hasselt te vergroten?

DO 2000200111403

Vraag nr. 439 van de heer Jan Mortelmans van 13 juni 2001 (N.):

NMBS. — *Treinincident te Tienen.*

In de buurt van Tienen is op donderdag 7 juni 2001 een reizigerstrein ingereden op een werktuig dat op de sporen stond. Er vielen geen gewonden en de trein geraakte niet uit de sporen.

1. Is er een intern dan wel een gerechtelijk onderzoek gestart naar dit incident?

2. Zo ja, wanneer mogen de resultaten verwacht worden?

3. Kent men op dit ogenblik reeds een vermoedelijke oorzaak van dit incident?

DO 2000200111413

Vraag nr. 440 van de heer Daan Schalck van 15 juni 2001 (N.):

NMBS. — *Vervoer van reizigers van de regio Turnhout-Geel-Herentals-Lier naar Brussel. — Overbezetting.*

Naar ik verneem moet één trein per uur alle reizigers vervoeren van de regio Turnhout-Geel-Herentals-Lier naar Brussel. Derhalve is deze trein steeds overbezet, zowel in eerste als in tweede klasse, in het rokerscoupé, als in het niet-rokerscoupé.

1. Welke lijnen zijn regelmatig overbezet?

les jours fériés et me fournir ces données pour l'année 2000 et les cinq premiers mois de 2001.

4. Combien de plaintes la SNCB a-t-elle reçues en 2000 et au cours des cinq premiers mois de 2001 au sujet de ces correspondances non assurées entre le train IR-c et le train IC-E les samedis, dimanches et jours fériés?

5. Combien de fois le train IR-c vers Liège n'a-t-il pas attendu la correspondance avec le train IC-E en provenance de la côte et de Bruxelles? Pourriez-vous faire la distinction entre les samedis, les dimanches et les jours fériés et me fournir ces données pour l'année 2000 et les cinq premiers mois de 2001.

6. Quelles mesures la SNCB envisage-t-elle de prendre pour augmenter la régularité des trains IR-c entre Liège et Hasselt?

DO 2000200111403

Question n° 439 de M. Jan Mortelmans du 13 juin 2001 (N.):

SNCB. — *Incident ferroviaire à Tirlemont.*

Le jeudi 7 juin 2001, un train transportant des voyageurs a heurté un outil abandonné sur la voie ferrée à proximité de Tirlemont. Il n'y a pas eu de blessés, et le train n'a pas déraillé.

1. Cet incident fait-il l'objet d'une enquête interne ou d'une enquête judiciaire?

2. Dans l'affirmative, quand les résultats seront-ils connus?

3. A-t-on déjà une idée de la cause probable de l'incident?

DO 2000200111413

Question n° 440 de M. Daan Schalck du 15 juin 2001 (N.):

SNCB. — *Transport des usagers de la région de Turnhout-Geel-Herentals-Lierre vers Bruxelles. — Surcharge.*

Selon mes informations, il est prévu qu'un train par heure transporte tous les usagers de la région Turnhout-Geel-Herentals-Lierre vers Bruxelles. Il s'ensuit que le train est bondé en première comme en deuxième classe et dans les compartiments non-fumeurs comme fumeurs.

1. Quelles lignes sont régulièrement surchargées?

2. Welk percentage rokers zit op de trein?

3. Is er bereidheid, tot er meer treinen zijn, de rokersplaatsen te schrappen?

DO 2000200111430

Vraag nr. 441 van de heer Geert Bourgeois van 19 juni 2001 (N.):

Agressie in het openbaar vervoer. — NMBS.

De agressie in het openbaar vervoer neemt schrikbarende vormen aan. Recentelijk kwam de problematiek opnieuw aan bod in de pers en in het VRT-programma «De Zevende Dag».

De maatschappelijke kostprijs is enorm. Niet alleen resulteert agressie in ziekteverzuim en in stakingen, maar bovendien neemt het onveiligheidsgevoel — bij de reiziger en bij het personeel van het openbaar vervoer — hand over hand toe.

Wat mij vooral is opgevallen is de daling van de agressiviteit bij het Brusselse openbaar vervoer in tegenstelling tot een stijging bij de NMBS in dezelfde periode.

A) Graag cijfergegevens voor de jaren 1998, 1999, 2000 en de eerste helft van 2001.

1.

a) Hoeveel bedroeg het totaal aantal gevallen van agressie bij de NMBS, opgesplitst per soort misdrijf?

b) Wat zijn de riscolijnen?

2.

a) In hoeveel dagen ziekteverzuim heeft deze agressie geresulteerd?

b) Wat is de kostprijs van dit ziekteverzuim voor de NMBS?

3.

a) Hoeveel stakingsuren zijn er geweest als gevolg van de agressie?

b) Wat is hiervan de kostprijs?

B) Graag gegevens over het aanpakken van de oorzaken.

Uit de analyse van het fenomeen «agressie op het openbaar vervoer» blijkt dat de agressie vooral veroorzaakt wordt door zwartrijden.

2. Quel pourcentage de fumeurs y a-t-il dans le train?

3. Est-on disposé à supprimer les compartiments fumeurs jusqu'à ce qu'il y ait plus de trains?

DO 2000200111430

Question n° 441 de M. Geert Bourgeois du 19 juin 2001 (N.):

Agressions dans les transports publics. — SNCB.

Le phénomène des agressions dans les transports publics prend des proportions alarmantes. Récemment, il a encore été question de ce problème dans la presse et dans le programme de la VRT «De Zevende Dag».

Le coût social est énorme. Les agressions sont à l'origine de congés de maladie et de certaines grèves et augmentent le sentiment d'insécurité, tant parmi les voyageurs que parmi le personnel des transports publics.

J'ai été frappé par la diminution des agressions observée dans les transports publics bruxellois, alors qu'au cours de la même période le phénomène s'est aggravé à la SNCB.

A) Pourriez-vous me communiquer les données chiffrées suivantes pour les années 1998, 1999, 2000 et le premier semestre de 2001?

1.

a) Quel est le nombre total de cas d'agression à la SNCB, par type de délit?

b) Quelles sont les lignes à risques?

2.

a) Combien de jours d'absence pour cause de maladie a-t-on comptabilisé à la suite de ces agressions?

b) Quel coût cela représente-t-il pour la SNCB?

3.

a) Combien d'heures de grève a-t-on comptabilisé à la suite d'agressions?

b) Quel coût cela représente-t-il?

B) Pourriez-vous me fournir les précisions suivantes à propos des mesures prises pour remédier aux causes du problème.

L'analyse du phénomène des agressions dans les transports publics révèle que la resquille se trouve souvent à l'origine des faits d'agression.

Welke maatregelen neemt de NMBS *in concreto* om zwartrijden en andere oorzaken van agressie tegen te gaan?

C) Graag gegevens over preventie.

1. Vorming van het personeel is een belangrijke factor om agressie te voorkomen.

Hoe wordt het NMBS-personeel getraind in het omgaan met agressieve reizigers?

2. De daling van het aantal delicten in het Brusselse openbaar vervoer wordt toegeschreven aan het gebruik van bewakingscamera's en de inschakeling van stewards.

a) Welke preventieve maatregelen neemt de NMBS?

b) Op welke lijnen wordt hiervan gebruik gemaakt?

c) Wat is het effect van dergelijke maatregelen op het criminele gedrag?

3.

a) Werden er gedurende het afgelopen jaar gerichte acties gevoerd op bepaalde (risico)lijnen?

b) Zo ja, om welke acties gaat het?

c) Op welke lijnen werden deze acties gevoerd?

D) Graag gegevens over de aanpak van de agressie bij de NMBS.

1. De NMBS beschikt over een interne bewakingsdienst, «B-security» genaamd.

a) Hoeveel manschappen bemannen deze dienst?

b) Voor welke taken wordt deze dienst ingezet?

c) Op welke lijnen en op welke tijdstippen opereren deze diensten?

2. Bent u de mening toegedaan dat deze B-security voldoende bestaft is en voldoende gewapend is om haar taak te vervullen?

3. Hoe verloopt de samenwerking tussen de federale politie en deze interne bewakingsdienst?

4.

a) Stelt de NMBS zich bij vervolging van de agressors voor de rechtbanken burgerlijke partij om vergoeding van de opgelopen schade te verkrijgen?

b) Welke bedragen werden gevorderd voor de strafrechtbanken in 1998, 1999, 2000 en de eerste helft van 2001?

c) Welke bedragen werden gerecupereerd over dezelfde periode?

Quelles mesures la SNCB adopte-t-elle concrètement pour éviter la resquille et les autres causes pouvant conduire à des faits d'agression?

C) Pourriez-vous me fournir les précisions suivantes à propos de la prévention.

1. La formation du personnel est un facteur important en vue de prévenir les agressions.

Comment le personnel de la SNCB est-il préparé à faire face à des voyageurs agressifs?

2. La diminution du nombre de délits dans les transports publics bruxellois est attribuée à l'emploi de caméras de surveillance et au recours à des stewards.

a) Quelles mesures de prévention la SNCB prend-elle?

b) Sur quelles lignes la SNCB prend-elle ces mesures?

c) Quel est l'effet de ces mesures sur les comportements criminels?

3.

a) Au cours de l'année écoulée, des actions ciblées ont-elles été menées sur certaines lignes (à risques)?

b) Dans l'affirmative, de quelles actions s'agit-il?

c) Sur quelles lignes ces actions ont-elles été menées?

D) Pourriez-vous me fournir les précisions suivantes à propos des mesures prises par la SNCB en matière d'agressions.

1. La SNCB dispose d'un service de surveillance interne appelé «B-security».

a) Quel est l'effectif de ce service?

b) Quelles sont les missions de ce service?

c) Sur quelles lignes et à quels moments ce service intervient-il?

2. Estimez-vous que ce service «B-security» dispose de suffisamment de moyens humains et matériels pour mener à bien sa mission?

3. Qu'en est-il de la coopération entre la police fédérale et ce service de surveillance interne?

4.

a) En cas de poursuites à l'encontre d'auteurs d'agressions, la SNCB se constitue-t-elle partie civile pour obtenir une indemnisation des dommages subis?

b) Quels montants ont été réclamés devant les tribunaux pénaux en 1998, 1999, 2000 et au cours du premier semestre de 2001?

c) Quels montants ont été effectivement récupérés au cours de ces mêmes périodes?

Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu

Volksgezondheid

DO 2000200111366

Vraag nr. 307 van de heer Claude Eerdeken van
11 juni 2001 (Fr.):*Verzorgingsinstellingen. — Auteursrecht. — Billijke
vergoeding.*

Uit hoofde van de wet van 30 juni 1994 en de koninklijke besluiten van 12 april 1999 tot uitvoering van die wet wordt het recht op een billijke vergoeding bij de besluiten geïnterpreteerd of uitvoerbaar verklaard op grond van de gebruikmaking van diensten onder bepaalde voorwaarden.

De billijke vergoeding wordt collectief beheerd door vennootschappen voor het beheer van de rechten. Die vennootschappen hebben de rusthuizen en de verzorgingstehuizen een brief gestuurd waarin deze instellingen verzocht werden een aangifte in te vullen en waarin hun tevens gemeld werd dat zij aan de tarieven van de horecasector onderworpen waren.

Op initiatief van de «Fédération des maisons de repos privées de Belgique» hebben de beroepsfederaties en de beheersvennootschappen verscheidene keren vergaderd op het ministerie van Justitie. Op 31 januari 2000 werd overeengekomen dat verzorgingsinstellingen niet gelijkgesteld kunnen worden met horecabedrijven, ook al zijn de gemeenschappelijke ruimten in dergelijke instellingen toegankelijk voor bezoekers.

Voorts zou de billijke vergoeding enkel gelden voor:

- door de verzorgingsinstelling georganiseerde occasionele activiteiten die openstaan voor het publiek;
- de uitoefening van een voor iedereen toegankelijke horeca-activiteit in de verzorgingsinstelling (bijvoorbeeld de cafetaria van een ziekenhuis).

Verscheidene instellingen kregen een ingebrekestelling van de advocaat van een van de vennootschappen voor het beheer van de rechten.

Kan u, teneinde een hele reeks processen te voorkomen, bevestigen dat een verzorgingsinstelling die geen van beide voormelde activiteiten organiseert, geen billijke vergoeding hoeft te betalen?

Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement

Santé publique

DO 2000200111366

Question n° 307 de M. Claude Eerdeken du 11 juin
2001 (Fr.):*Institutions de soins. — Droit d'auteur. — Rémunération
équitable.*

La loi du 30 juin 1994 et ses arrêtés royaux d'exécution du 12 avril 1999 reconnaissent que les arrêtés interprètent ou exécutent le droit à une rémunération équitable en raison de l'utilisation de leurs prestations dans certaines conditions.

La rémunération équitable fait l'objet d'une gestion collective par le truchement de sociétés de gestion des droits. Ces sociétés ont adressé un courrier aux maisons de repos et maisons de soins les invitant à remplir une déclaration et les informant qu'elles étaient soumises aux tarifs du secteur horeca.

Suite à une initiative de la Fédération des maisons de repos privées de Belgique, plusieurs réunions se sont tenues au ministère de la Justice entre les fédérations professionnelles et les sociétés de gestion. Il a été convenu le 31 janvier 2000 que les institutions de soins ne pouvaient être assimilées à des établissements horeca, même si les lieux communs de ces institutions sont accessibles à des visiteurs.

Il était, par contre, prévu qu'étaient seuls soumis à la rémunération équitable:

- l'activité occasionnelle organisée par l'institution de soins et accessible au public en général;
- l'exercice d'une activité horeca accessible à tout un chacun dans l'institution de soins (par exemple: cafétéria d'hôpital).

Une série d'institutions viennent de recevoir une mise en demeure de l'avocat de l'une des sociétés de gestion.

Afin d'éviter une multiplication de procès devant les tribunaux, pourriez-vous confirmer qu'une institution de soins, qui n'organise aucune des deux activités précitées, n'est redevable d'aucune rémunération équitable?

DO 2000200111399

Vraag nr. 309 van mevrouw Trees Pieters van 12 juni 2001 (N.):

Doktersvennootschappen.

Het Wetboek van vennootschappen heeft sinds de wet van 7 mei 1999 inhoudelijk een diepgaande vernieuwing gekregen. Terzelfder tijd vormt het een herformulering van vorige vennootschapswetten en van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en is daarenboven geïnspireerd door vroegere rechtspraak en door de rechtsleer.

Het Wetboek van vennootschappen is, zoals voorzien, recentelijk in werking getreden op 6 februari 2001. Een zestigtal kleine onnauwkeurigheden in dit wetboek werden weggewerkt door de wet van 23 januari 2001, die samen met het wetboek en het uitvoeringsbesluit van kracht werd.

Ter vereenvoudiging werden inderdaad alle bepalingen van de verschillende koninklijk besluiten, waarvan de grondslag nu terug te vinden is in het Wetboek van vennootschappen, opgenomen in één enkel koninklijk besluit van 30 januari 2001 ter uitvoering van het Wetboek van vennootschappen.

Ter gelegenheid van deze integratie werden daarenboven nog enkele grondige wijzigingen doorgevoerd in het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 betreffende de jaarrekening van de ondernemingen en het koninklijk besluit van 6 maart 1990 betreffende de geconsolideerde jaarrekeningen van de ondernemingen.

In de huidige stand van die herwerkte vennootschapswetgeving rijzen thans dan ook de onderstaande algemene praktische vragen met betrekking tot geneesheren die voortaan hun beroep in vennootschapsvorm willen gaan uitoefenen.

A. 1. In welke vorm van eenhoofdige of meerhoofdige vennootschappen met volkomen en/of onvolkomen rechtspersoonlijkheid, kunnen huisdokters en ziekenhuisgeneesheren, ongeacht hun medische specialiteit, voortaan een « doktersvennootschap » oprichten en er rechtsgeldig in functioneren?

2.

a) Kunnen zowel de vennootschap onder firma, de commanditaire vennootschap, de (éénpersoons) besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, de naamloze vennootschap, de coöperatieve vennootschap met onbeperkte en solidaire aansprakelijkheid als de commanditaire vennootschap op aandelen daarbij mogelijke vennootschapsvormen zijn?

b) Zo neen, waarom respectievelijk telkens niet?

DO 2000200111399

Question n° 309 de M^{me} Trees Pieters du 12 juin 2001 (N.):

Sociétés de médecins.

Le contenu du Code des sociétés a été profondément renouvelé depuis la loi du 7 mai 1999. Il constitue en même temps une reformulation des anciennes lois sur les sociétés et de certaines dispositions du Code civil et s'inspire en outre de la jurisprudence antérieure et de la doctrine.

Le Code des sociétés est entré en vigueur le 6 février 2001, comme prévu. Une soixantaine de petites imprécisions de ce code ont été éliminées par la loi du 23 janvier 2001, laquelle est entrée en vigueur en même temps que le code et que l'arrêté d'exécution.

Pour simplifier, toutes les dispositions des différents arrêtés royaux, dont la base figure désormais dans le Code des sociétés, ont été reprises dans un unique arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés.

Cette intégration a en outre été l'occasion d'apporter encore quelques modifications fondamentales à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises et à l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises.

En l'état actuel de cette législation remaniée sur les sociétés se posent aujourd'hui les questions pratiques générales suivantes en ce qui concerne les médecins désireux d'exercer désormais leur profession sous la forme d'une société.

A. 1. Sous quelle forme de sociétés d'une ou de plusieurs personnes, dotées de la personnalité juridique complète et/ou incomplète, les médecins généralistes et les médecins hospitaliers, quelle que soit leur spécialité, peuvent-ils désormais constituer une « société de médecins » et y exercer valablement leurs activités?

2.

a) La société en nom collectif, la société en commandite, la société privée à responsabilité limitée (d'une personne), la société coopérative à responsabilité limitée, la société anonyme, la société coopérative à responsabilité illimitée et solidaire et la société en commandite par actions peuvent-elles constituer des formes possibles de sociétés?

b) Dans la négative, pour quelle raison?

c) Op grond van welke vennootschapsrechtelijke en/of civielrechtelijke bepalingen is een eventueel verbod telkens juridisch gestoeld, daarbij vooral ook getoetst aan het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel waarvan sprake in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet?

3. Vanwaar komen gebeurlijk een blijvend arbitrair onderscheid of welbepaalde beperkingen voor « doktersvennootschappen » ten opzichte van alle andere, al dan niet vrije beroepen of handelaars die in vennootschap blijkbaar onbeperkt mogen uitbaten of uitoefenen?

B 1.

a) Wordt de uitoefening van de geneeskunde in hoedanigheid van chirurg of internist zowel binnen de muren van de kliniek of ziekenhuis als ten huize of op de maatschappelijke zetel steeds als een « geoorloofd statutair doel » voor de vennootschap aangemerkt?

b) Zo neen, om welke gegronde juridische redenen niet?

2. Mogen de zogenaamde « doktersvennootschappen », mits opname in hun maatschappelijk doel, naast de wettige beoefening van de geneeskunde, ook nog de onderstaande andere of bijkomende beroeps- en/of handelsactiviteiten ontplooiën en zo neen, om welke wettige redenen niet?

a) Beheer van het familiaal, bedrijfs- en privaat patrimonium van de betrokken geneesheren en hun gezin, dit zowel van goederen in volle eigendom, in naakte eigendom als in vruchtgebruik?

b) Toevallige aan- en verkoop van geneesmiddelen, orthopedische en chirurgische materialen en verzorgingsproducten?

c) Uitvoeren van medische en/of paramedische proef-ondervindelijke studies die kaderen in de verstrekking van gezondheidszorgen erkend door het RIZIV?

3. Bevatten de thans vigerende vennootschapsbepalingen een exacte definitie van het in de rechtswereld gehanteerd begrip « doktersvennootschap » waardoor een dergelijke vennootschap juridisch scherp onderscheiden wordt van elke andere vennootschap werkzaam in andere sectoren van onze Belgische maatschappij?

C. Mogen al die geneesheren, samen met hun al dan niet medisch of paramedisch gediplomeerde echtgenote of partner en meerderjarige kinderen, al dan niet effectief werkzaam in de medische of paramedische sector als medestichter en/of als stille vennoot of

c) Sur quelles dispositions du droit des sociétés et/ou du droit civil une interdiction éventuelle repose-t-elle, eu égard au principe constitutionnel de l'égalité visé aux articles 10 et 11 de la Constitution?

3. D'où proviennent éventuellement une distinction arbitraire permanente ou certaines restrictions bien déterminées frappant les « sociétés de médecins » par rapport à toutes les autres professions, libérales ou non, ou commerçants, lesquels peuvent manifestement exploiter ou exercer sans aucune restriction sous la forme d'une société?

B 1.

a) L'exercice de la médecine en qualité de chirurgien ou d'interniste, tant au sein de la clinique ou de l'hôpital qu'au domicile ou au siège social, est-il toujours considéré comme un « objet statutaire autorisé » pour la société?

b) Dans la négative, pour quelles raisons juridiques fondées n'est-ce pas le cas?

2. Les « sociétés de médecins » peuvent-elles, moyennant indication dans leur objet social, également exercer les autres activités professionnelles et/ou commerciales (supplémentaires) suivantes, outre l'exercice légal de la médecine, et, dans la négative, pour quelles raisons légales?

a) Gestion du patrimoine familial, professionnel et privé des médecins concernés et de leur famille et ce, tant des biens en pleine propriété et en nue propriété qu'en usufruit?

b) Achat et ventes occasionnels de médicaments, de matériel orthopédique et chirurgical et de produits de soins?

c) Réalisation d'études médicales et/ou paramédicales expérimentales s'inscrivant dans le cadre de l'offre de soins de santé reconnus par l'INAMI?

3. Les dispositions relatives aux sociétés actuellement en vigueur contiennent-elles une définition exacte de la notion de « société de médecins » utilisée dans le monde juridique, cette société étant juridiquement nettement distincte de toute autre société active dans d'autres secteurs de la société belge?

C. Tous ces médecins peuvent-ils constituer une ou plusieurs des formes de sociétés précitées, conjointement avec leur épouse ou partenaire et avec leurs enfants majeurs, que ceux-ci soient ou non titulaires d'un diplôme médical ou paramédical et effectivement

medeaandeelhouder één of meer van voornoemde vennootschapsvormen oprichten?

D. Welke vennoten of aandeelhouders van een «doktersvennootschap» mogen de functie van bestuurder en/of statutair zaakvoerder bekleden en als dusdanig door de algemene vergadering worden benoemd?

E. Moet een «doktersvennootschap» steeds worden opgericht door middel van een authentieke akte of volstaat een gewone onderhandse stichtingsakte?

F. Kan u, punt per punt, uw nieuwe algemene ziens- en handelwijze meedelen zowel in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, het geactualiseerde Wetboek van vennootschappen, het Burgerlijk Wetboek als van alle algemene beginselen van een behoorlijk, onpartijdig en doorzichtig openbaar bestuur, dit uiteraard onder voorbehoud van de soevereine beoordeling door de hoven en rechtbanken?

Leefmilieu

DO 2000200111439

Vraag nr. 34 van de heer Martial Lahaye van 20 juni 2001 (N.):

Toenemende verkeersdrukke. — Auto's met LPG-installatie.

De toenemende verkeersdrukke zorgt voor heel wat overlast. Grootste slachtoffer is het milieu. Autoconstructeurs zoeken naar gepaste oplossingen, één ervan zijn wagens die rijden met brandstoffen zonder of met een lagere productie van CO₂. LPG is zo een schonere brandstof.

De Belgische overheid voorziet trouwens in een premie voor wie achteraf zo een LPG-installatie in zijn wagen laat bouwen. Volgens onderzoeken gebeurt dit echter niet altijd even professioneel. Wie voor een veiliger alternatief kiest en een auto met LPG-installatie koopt, ontvangt minder.

1. Wat is de grond hiervoor?
2. Vindt u dit gerechtvaardigd?
3. Overweegt u de huidige regeling bij te sturen en zo ja, in welke zin en hoeveel tijd acht u hiervoor nodig te hebben?

actifs dans le secteur médical ou paramédical, au titre de cofondateur et/ou d'associé passif ou de co-actionnaire?

D. Quels associés ou actionnaires d'une «société de médecins» peuvent revêtir la fonction d'administrateur et/ou de gérant statutaire et être nommé à cette fonction par l'assemblée générale?

E. La «société de médecins» doit-elle toujours être constituée au moyen d'un acte authentique ou un acte fondateur ordinaire sous seing privé suffit-il?

F. Pouvez-vous communiquer, pour chacun des points, votre point de vue et attitude généraux, tant à la lumière des articles 10 et 11 de la Constitution, du Code actualisé des sociétés et du Code civil qu'à la lumière des principes généraux d'une bonne administration publique, impartiale et transparente et ce, bien sûr, sous réserve de l'appréciation souveraine des cours et tribunaux?

Environnement

DO 2000200111439

Question n° 34 de M. Martial Lahaye du 20 juin 2001 (N.):

Augmentation du trafic automobile. — Véhicules équipés d'une installation LPG.

L'augmentation du trafic automobile est à l'origine de nombreuses nuisances, principalement sur le plan de l'environnement. Les constructeurs automobiles cherchent à mettre au point des solutions adaptées. L'une d'entre elles consiste à commercialiser des véhicules alimentés par des carburants ne produisant pas ou peu de CO₂. Le LPG est l'un de ces carburants écologiques.

Les pouvoirs publics belges accordent d'ailleurs une prime aux personnes qui font placer ultérieurement une installation LPG dans leur véhicule. Certaines études révèlent que cette installation n'est pas toujours faite de façon professionnelle. Les personnes optant pour une solution plus sûre et qui achètent leur véhicule équipé de l'installation LPG d'origine, n'ont pas droit aux mêmes avantages.

1. Sur quels critères se fonde cette manière de procéder?
2. Estimez-vous cette situation justifiée?
3. Envisagez-vous d'adapter la réglementation actuelle et dans l'affirmative, dans quel sens et combien de temps pensez-vous que cela prendra?

Minister van Binnenlandse Zaken

DO 2000200111360

Vraag nr. 368 van de heer Francis Van den Eynde van 8 juni 2001 (N.):

Stad Moeskroen. — Stempel.

Ik werd in het bezit gesteld van een stempel van de stad Moeskroen waarop het volgende staat te lezen: «Ville de Mouscron, Communauté française». Ik zag tot hiertoe nooit een stempel van een Vlaamse gemeente waarop vermeld staat dat ze deel uitmaakt van de Vlaamse Gemeenschap of van het Vlaamse Gewest.

Is de handelwijze van Moeskroen conform de wet?

DO 2000200111374

Vraag nr. 370 van de heer Lode Vanoost van 11 juni 2001 (N.):

Veiligheid in nucleaire centrales.

In de media uiten de vakbonden de laatste tijd regelmatig hun onrust over de besparingen in de nucleaire centrales die gevolgen zouden hebben voor de veiligheid.

Als grootste elektriciteitsproducent in België is Electrabel verantwoordelijk voor de veiligheid in de kerncentrales onder haar beheer. Dit bedrijf heeft haar eigen organen om de veiligheid te controleren.

1. Op welke wijze wordt op dit ogenblik de veiligheid gecontroleerd in de kerncentrales van België?

2. Hoe onafhankelijk gebeurt dit onderzoek, wie controleert met andere woorden de controleurs?

3. Beoordeelt u deze controle als voldoende adequaat of overweegt u wijzigingen in deze controle?

DO 2000200111386

Vraag nr. 371 van de heer Willy Cortois van 12 juni 2001 (N.):

Carjackings. — Preventie.

Als gevolg van klachten van EU-ambtenaren met standplaats in Brussel, ongerust geworden over het

Ministre de l'Intérieur

DO 2000200111360

Question n° 368 de M. Francis Van den Eynde du 8 juin 2001 (N.):

Ville de Mouscron. — Sceau.

On m'a montré un sceau de la ville de Mouscron sur lequel figure l'inscription suivante: «Ville de Mouscron, Communauté française». Jusqu'à présent, je n'ai jamais vu de sceau d'une commune flamande mentionnant qu'elle appartient à la Communauté flamande ou à la Région flamande.

Ce procédé utilisé par la ville de Mouscron est-il conforme à la loi?

DO 2000200111374

Question n° 370 de M. Lode Vanoost du 11 juin 2001 (N.):

Sécurité dans les centrales nucléaires.

Depuis quelque temps, les syndicats expriment régulièrement dans les médias leur inquiétude à propos des économies réalisées dans les centrales nucléaires et qui auraient des conséquences pour la sécurité.

Étant le plus important producteur d'électricité en Belgique, Electrabel est responsable de la sécurité dans les centrales nucléaires dont elle assure la gestion. Cette entreprise possède ses propres organes pour contrôler la sécurité.

1. Comment la sécurité est-elle actuellement contrôlée dans les centrales nucléaires belges?

2. Dans quelle mesure les contrôleurs peuvent-ils travailler en toute indépendance? En d'autres termes, qui contrôle les contrôleurs?

3. Estimez-vous que ces contrôles sont suffisants ou envisagez-vous d'apporter des modifications au système de contrôle?

DO 2000200111386

Question n° 371 de M. Willy Cortois du 12 juin 2001 (N.):

Carjackings. — Prévention.

À la suite de plaintes exprimées par des fonctionnaires européens en poste à Bruxelles, inquiets de

toenemend aantal klachten van «carjackings» waarvan zij het slachtoffer geworden zijn, is uw administratie gestart met het organiseren van voorlichtingsvergaderingen in het kader van een preventiecampagne.

Doch niet alleen EU-ambtenaren worden geconfronteerd met het optreden van carjackers, die overigens over het gehele land actief zijn, maar dan toch hoofdzakelijk in Brussel en in de ruime omgeving van de hoofdstad. Dat het verschijnsel zich verspreidt mag blijken uit de statistieken vrijgegeven door de ordediensten: terwijl er in 1996 slechts 15 carjackings plaatsvonden, telde men er ongeveer 300 in 1999. Meer en meer slachtoffers hebben reeds meer dan eenmaal met deze vorm van criminaliteit af te rekenen gekregen.

Preventie is wellicht onontbeerlijk in de strijd tegen de carjackers, ook door het gebruik van dure gesofisticeerde elektronische apparatuur.

1.
 - a) Geniet binnen de nieuwe politiezones deze vorm van criminaliteit voldoende prioriteit?
 - b) Beschikken de politiediensten over voldoende middelen om toe te slaan in het milieu waar deze bandes actief zijn?

2. Welk percentage van de gekaapte wagens kon in 1999 en 2000 opgespoord worden en terugbezorgd aan de eigenaars?

3. De politiediensten hebben over een bepaalde periode speracties op touw gezet, waarbij ook carjackers onderschept werden.

Zullen deze verder plaatsvinden of loonden de gedane inspanningen het resultaat niet?

4.
 - a) Welk standpunt huldigt u ten opzichte van het gebruik van gesofisticeerde apparatuur, die een eigenaar toelaat van op afstand de motor van een door een carjacker ontvreemde wagen stil te leggen?
 - b) Is deze vorm van preventie betwistbaar, ook al levert deze goede resultaten op?

DO 2000200111387

Vraag nr. 372 van mevrouw Joke Schauvliege van 12 juni 2001 (N.):

Computerprogramma asielpcedure.

In de asielpcedure zijn er dikwijls misbruiken. Er wordt gezocht naar achterdeurtjes en naar mazen in

l'augmentation du nombre de cas de «carjackings» dont les fonctionnaires sont victimes, votre administration a commencé à organiser des réunions d'information dans le cadre d'une campagne de prévention.

Les fonctionnaires européens ne sont toutefois pas les seuls à être confrontés aux actes commis par des carjackers qui sévissent d'ailleurs sur l'ensemble du territoire mais principalement à Bruxelles et dans la grande banlieue de la capitale. Les statistiques publiées par les services d'ordre indiquent que ce phénomène prend de l'ampleur: alors qu'en 1996 on recensait seulement 15 carjackings, ce chiffre était d'environ 300 en 1999. De plus en plus de victimes ont été confrontées plus d'une fois à cette forme de criminalité.

Des mesures de prévention sont indispensables pour combattre les carjackers. Elles consistent notamment à utiliser des équipements électroniques sophistiqués et onéreux.

1.
 - a) Cette forme de criminalité figure-t-elle parmi les priorités des nouvelles zones de police?
 - b) Les services de police disposent-ils de moyens suffisants pour intervenir dans les milieux au sein desquels ces bandes sont actives?

2. Quel est le pourcentage de voitures qui ont été retrouvées et restituées à leur propriétaire en 1999 et 2000?

3. Pendant tout un temps, les services de police ont dressé des barrages qui ont également permis d'intercepter des carjackers.

Ces opérations seront-elles à nouveau organisées ou bien les résultats obtenus ne sont-ils pas à la hauteur des efforts fournis?

4.
 - a) Quel est votre point de vue concernant l'utilisation d'équipements sophistiqués permettant au propriétaire de couper à distance le moteur d'un véhicule dérobé par un carjacker?
 - b) Cette forme de prévention est-elle contestable, même si elle donne de bons résultats?

DO 2000200111387

Question n° 372 de M^{me} Joke Schauvliege du 12 juin 2001 (N.):

Programme informatique en matière de procédure d'asile.

Les abus dans le cadre de la procédure d'asile sont légion. On cherche des échappatoires et on tente de

het net. Al te vaak wordt de fout pas opgemerkt als het al te laat is.

Volgens mijn informatie is er in Duitsland heel recentelijk een revolutionair computerprogramma ontwikkeld. Daarmee zouden misbruiken in de asielprocedure kunnen bestreden worden op een efficiënte manier. Zo zouden dubbele aanvragen en aanvragen op verschillende namen kunnen opgemerkt worden.

1. Heeft u weet van dit programma?

2. Zo ja, kan u nog wat bijkomende informatie geven over het nieuwe computerprogramma?

3. Overweegt u het programma ook in België te gebruiken?

4. Plant u tijdens het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie overleg te plegen met uw collega's om dit nieuwe computerprogramma in al de Europese lidstaten in te voeren om op die manier asielprocedures in verschillende Europese landen tegelijk te vermijden?

DO 2000200111396

Vraag nr. 373 van de heer Jef Valkeniers van 12 juni 2001 (N.):

OCMW's. — *Toekenning van «equivalent bestaansminimum» aan afgewezen asielzoekers.*

1. Als de arbeidsrechtbank tegen de regeringsrichtlijnen in, het OCMW veroordeelt tot de toekenning van het «equivalent bestaansminimum» aan afgewezen asielzoekers, is het OCMW dan gehouden dit toch te doen?

2. Wanneer krijgen de OCMW's terzake nieuwe richtlijnen?

DO 2000200111043

Vraag nr. 374 van de heer Patrick Lansens van 12 juni 2001 (N.):

Lokale mandatarissen. — Artikel 19 nieuwe gemeentewet. — Weddenvermindering. — Invloed op het pensioen.

Artikel 19, § 1, zevende lid, van de nieuwe gemeentewet bepaalt: «Wanneer het vaststellen van de wedden overeenkomstig de vorige leden tot gevolg heeft dat andere wettelijke of reglementaire bezoldigingen, vergoedingen of toelagen verminderd worden

passer entre les mailles du filet. Souvent l'erreur n'est découverte que lorsqu'il est trop tard.

Il me revient qu'un programme informatique révolutionnaire aurait récemment été mis au point en Allemagne. Il permettrait de lutter efficacement contre les abus dans le cadre de la procédure d'asile. Tant les doubles demandes que les demandes introduites sous différents noms pourraient ainsi être dépestées.

1. Êtes-vous au courant de l'existence de ce programme?

2. Dans l'affirmative, disposez-vous d'informations plus précises sur ce nouveau programme informatique?

3. Avez-vous l'intention d'utiliser également ce programme en Belgique?

4. Entendez-vous, au cours de la présidence belge de l'Union européenne, vous concerter avec vos collègues européens afin d'introduire ce programme dans tous les États membres afin d'éviter que des procédures d'asile ne soient menées dans plusieurs pays européens simultanément?

DO 2000200111396

Question n° 373 de M. Jef Valkeniers du 12 juin 2001 (N.):

CPAS. — *Octroi de l'«équivalent du minimex» aux demandeurs d'asile déboutés.*

1. Si, contrairement aux directives données par le gouvernement, le tribunal du travail condamne les CPAS à octroyer l'«équivalent du minimex» aux demandeurs d'asile déboutés, les CPAS sont-ils tenus d'appliquer cette décision?

2. Quand les CPAS recevront-ils de nouvelles directives en la matière?

DO 2000200111043

Question n° 374 de M. Patrick Lansens du 12 juin 2001 (N.):

Mandataires locaux. — Article 19 de la nouvelle loi communale. — Réduction des traitements. — Influence sur la pension.

L'article 19, § 1^{er}, septième alinéa, de la nouvelle loi communale, prévoit ce qui suit: «Lorsque la fixation des traitements, opérée conformément aux alinéas précédents, entraîne la réduction ou la suppression d'autres traitements, indemnités ou allocations légaux

of vervallen, kan de Koning, op de door Hem te bepalen wijze, de wedde van de burgemeester of van de schepen verminderen, op voorwaarde dat deze daarom verzoekt. »

Artikel 19, § 1, achtste lid, van de nieuwe gemeentewet bepaalt: « In de gemeenten met minder dan 50 000 inwoners kan de gemeente, op de door de Koning te bepalen wijze, de wedde van de burgemeester of van de schepen die geniet van wettelijke of reglementaire bezoldigingen, pensioenen, vergoedingen of toelagen, aanvullen met een bedrag ter compensatie van het inkomensverlies dat betrokkene lijdt, op voorwaarde dat de mandataris daar zelf om verzoekt. »

De mandataris in een gemeente met minder dan 50 000 inwoners heeft dus twee keuzemogelijkheden: ofwel zijn wedde laten verminderen, ofwel zijn wedde laten verhogen met een compenserend bedrag.

De mandataris die kiest voor de weddencompensatie behoudt zijn vervangingsinkomen (of een deel ervan, rekening houdend met de maximumgrens), dat ten laste van de lokale overheid komt én stelt zijn mandatarispensioen veilig.

De mandataris echter, die de gemeente deze financiële last bespaart en bereid is zijn wedde te beperken én de mandatarissen waarvoor een weddencompensatie niet tot de mogelijkheden behoort (in een gemeente vanaf 50 000 inwoners), worden als het ware gestraft, door de weerslag die de weddenvermindering heeft op de berekening van het pensioen.

Artikel 5, § 1, vijfde lid, van de wet van 8 december 1976 tot regeling van het pensioen van sommige mandatarissen en van dat van hun rechtverkrijgenden bepaalt dat voor de mandatarissen wier wedde werd verminderd krachtens artikel 19 van de nieuwe gemeentewet, als jaarlijks basiswedde moet worden in aanmerking genomen, de wedde verbonden aan het uitgeoefende mandaat, zonder rekening te houden met de toegepaste weddenvermindering, met andere woorden met de theoretische wedde die verbonden is aan het ambt.

Dit betekent dat de inhouding voor pensioenen wordt uitgevoerd op de (hoge) theoretische wedde, terwijl eventueel had kunnen worden overwogen om de inhouding uit te voeren op het verminderde weddenbedrag, aangezien de betrokken mandatarissen in feite een volwaardig mandaat uitoefenen tegen een verminderde wedde.

Anderzijds zal voor de jaren dat men als mandataris een weddenvermindering heeft genoten, een specifieke berekening van het pensioen gebeuren onder de vorm van een inkrimping van de diensttijd.

Artikel 5, § 2, tweede lid, van de voornoemde wet van 8 december 1976 bepaalt immers dat, voor de

ou reglementaires, le Roi peut, selon les modalités qu'il détermine, réduire le traitement du bourgmestre ou de l'échevin, pour autant que celui-ci en ait fait la demande. »

L'article 19, § 1^{er}, huitième alinéa, de la nouvelle loi communale, prévoit ce qui suit: « Dans les communes de moins de 50 000 habitants, la commune peut, selon les modalités que le Roi détermine, majorer le traitement du bourgmestre ou de l'échevin qui bénéficie de traitements, pensions, indemnités ou allocations légaux ou réglementaires, d'un montant compensant la perte de revenus subie par l'intéressé, pour autant que le mandataire en fasse lui-même la demande. »

Par conséquent, le mandataire d'une commune de moins de 50 000 habitants a le choix entre deux possibilités: soit faire réduire son traitement, soit le faire majorer par un montant compensatoire.

Le mandataire qui opte pour la compensation de traitement conserve son revenu de remplacement (ou une partie, compte tenu du plafond fixé) qui est à charge de l'autorité locale tout en préservant sa pension de mandataire.

Toutefois, d'une part, les mandataires qui épargnent cette charge financière à la commune et sont prêts à accepter une réduction de leur traitement et, d'autre part, les mandataires qui ne peuvent bénéficier d'une compensation de traitement (dans une commune d'au moins 50 000 habitants) sont d'une certaine manière pénalisés par l'incidence de la réduction de leur traitement sur le calcul de leur pension.

L'article 5, § 1^{er}, cinquième alinéa, de la loi du 8 décembre 1976 réglant la pension de certains mandataires et celle de leurs ayants droit prévoit que pour les mandataires dont le traitement a été réduit en vertu de l'article 19 de la nouvelle loi communale, le traitement annuel de base à prendre en considération est le traitement lié au mandat exercé, abstraction faite de la réduction de traitement appliquée, autrement dit du traitement théorique lié au mandat.

Cela signifie que la retenue pour la pension est effectuée sur le traitement théorique (élevé) alors qu'on aurait pu envisager de l'effectuer sur le traitement réduit étant donné que les mandataires concernés exercent en fait un mandat à part entière en contrepartie d'un traitement réduit.

D'autre part, pour les années durant lesquelles le mandataire a perçu un traitement réduit, il sera procédé à un calcul spécifique de la pension sous la forme d'une réduction du temps de service.

En effet, l'article 5, § 2, deuxième alinéa, de la loi précitée du 8 décembre 1976 prévoit que pour la

periode tijdens dewelke de wedde werd verminderd, het aantal maanden wordt vermenigvuldigd met de verhouding tussen, enerzijds, de verminderde wedde (de werkelijk uitbetaalde wedde) en, anderzijds, dezelfde wedde zonder rekening te houden met de toegepaste weddenvermindering (de theoretische wedde).

De theoretische wedde is aanzienlijk verhoogd. Na jaren van overleg, kwam een nieuwe regelgeving tot stand waardoor de bezoldigingsregeling van de lokale mandatarissen werd verbeterd. Deze verhoging van de theoretische wedde heeft evenwel een nefaste invloed op de berekening van het pensioen van de mandataris, dat in sommige gevallen zelfs met de helft wordt verminderd (de noemer van de breuk wordt groter). De blij van waardering voor het ambt van lokaal mandataris, uitgedrukt in een verhoging van zijn wedde, komt niet tot uiting in de pensioenberekening, integendeel, wordt sterk gerelativeerd.

Wat is uw standpunt terzake?

DO 2000200111404

Vraag nr. 375 van de heer Jozef Van Eetvelt van 13 juni 2001 (N.):

Aanvullende belastingen of opcentiemen op provinciebelastingen.

Artikel 260 van de nieuwe gemeentewet bepaalt dat de gemeentelijke opcentiemen op de rijksbelastingen worden ingevorderd overeenkomstig de regels bepaald voor de heffing van de belasting waar zij bijkomen. Naast de opcentiemen op deze rijksbelastingen (bijvoorbeeld personenbelasting, onroerende voorheffing, leegstand en verkrutting, motorvoertuigen, enz.) worden of werden er ook opcentiemen geheven op sommige provinciale belastingen: op honden, fietsen, bromfietsen, pleziervaartuigen, enz.

In het kader van de vereenvoudiging van hun verschillende gezins- en/of bedrijfsbelastingen overwegen een aantal gemeenten de invoering van een algemene gemeentebelasting of een vestigingsbelasting waarbij gezinnen en bedrijven (in de ruimste zin) worden belast op basis van het hoofdverblijf, respectievelijk de bedrijfsruimte.

Daarnaast geldt in sommige Vlaamse provincies een algemene provinciebelasting waarbij ook de verblijfsruimte of de bedrijfsruimte de belastbare grondslag vormt. Het lijkt dan ook logisch dat de gemeenten, mits het akkoord van het provinciebestuur, opcentiemen zouden kunnen heffen op deze provinciebelasting.

période durant laquelle le traitement a été réduit, le nombre de mois est multiplié par le rapport entre, d'une part, le traitement réduit (le traitement réellement versé) et, d'autre part, le même traitement abstraction faite de la réduction de traitement appliquée (le traitement théorique).

Le traitement théorique a été très sensiblement majoré. Après des années de concertation, une nouvelle réglementation améliorant le régime des rémunérations des mandataires locaux a été élaborée. Toutefois, cette majoration du traitement théorique exerce une influence néfaste sur le calcul de la pension du mandataire qui, dans certains cas, est même réduite de moitié (le dénominateur de la fraction étant plus grand). Si l'estime témoignée à la fonction de mandataire local s'exprime par une majoration de son traitement, elle ne se reflète pas dans le calcul de sa pension où cette estime est au contraire fortement relativisée.

Quelle position adoptez-vous en la matière?

DO 2000200111404

Question n° 375 de M. Jozef Van Eetvelt du 13 juin 2001 (N.):

Impôts supplémentaires ou centimes additionnels sur les impôts provinciaux.

L'article 260 de la nouvelle loi communale prévoit que les centimes additionnels communaux aux impôts de l'État sont recouvrés conformément aux règles établies par la loi pour la perception de l'impôt auquel ils s'ajoutent. Outre les centimes additionnels sur ces impôts de l'État (par exemple l'impôt des personnes physiques, le précompte immobilier, les immeubles vides ou à l'abandon, les véhicules automoteurs etc.), des centimes additionnels sont ou ont aussi été levés sur certains impôts provinciaux: sur les chiens, les vélos, les vélomoteurs, les bateaux de plaisance etc.

Dans le cadre de la simplification des divers impôts qui touchent les ménages et/ou les entreprises, certaines communes envisagent l'instauration d'un impôt communal général ou d'un impôt d'établissement qui toucherait les ménages et les entreprises (au sens le plus large du terme) sur la base de leur lieu de résidence principal ou du lieu d'établissement de leur entreprise.

Parallèlement, il existe dans certaines provinces flamandes, un impôt provincial général également fondé sur le lieu de résidence ou le lieu d'établissement de l'entreprise. Il paraît par conséquent logique que les communes puissent, moyennant l'accord de l'administration provinciale, prélever des centimes additionnels sur cet impôt provincial.

1. Bestaan er wettelijke bezwaren voor de gemeenten (*casu quo* de gemeenteraad), om een convenant te sluiten met het provinciebestuur waarbij opcentiemen worden ingevoerd op de algemene provinciebelasting?

2. Zo neen, situeert de gehele bezwaarprocedure zich derhalve op het provinciaal niveau?

DO 2000200111414

Vraag nr. 376 van de heer Gerolf Annemans van 15 juni 2001 (N.):

Stemmen via internet of e-mail.

In een artikel in «*Newsweek*» van 4 juni 2001 wordt beweerd dat België het stemmen via e-mail aan het testen is.

1. Klopt dit bericht?

2. Zo ja, kan u mededelen wie het initiatief genomen heeft om groen licht te geven om het stemmen via e-mail of internet uit te werken en te testen?

3. Sinds wanneer vinden deze testen plaats?

4. Wanneer denkt u dat het principe van het stemmen via e-mail of internet operationeel zal zijn en voor het eerst in de praktijk zal worden toegepast?

DO 2000200111420

Vraag nr. 377 van de heer John Spinnewyn van 18 juni 2001 (N.):

Federale politie. — Arbeidsduurverkortung.

In de nieuwe politiestructuur kan iedereen die voor het «nieuwe statuut» heeft gekozen een 4/5e regeling aanvragen voor arbeidsduurverkortung, dit uiteraard gekoppeld aan de nodige financiële afhoudingen en aangepaste verlofdagen. Deze regeling zou vanaf 1 april 2001 van toepassing zijn.

Nu blijkt dat er, tot op heden, geen enkele aanvraag werd toegestaan.

1. Waarom worden deze aanvragen niet ingewilligd?

2. Over hoeveel aanvragen gaat het hier?

1. Existe-t-il des obstacles juridiques empêchant les communes (le conseil communal) de conclure une convention avec l'administration provinciale visant à prélever des centimes additionnels sur l'impôt provincial général?

2. Dans la négative, la procédure de contentieux se trouve-t-elle au niveau provincial?

DO 2000200111414

Question n° 376 de M. Gerolf Annemans du 15 juin 2001 (N.):

Vote via l'internet ou par e-mail.

Un article de «*Newsweek*» du 4 juin 2001, rapporte que la Belgique est en train de tester le vote par e-mail.

1. Cette information est-elle exacte?

2. Dans l'affirmative, pouvez-vous nous dire qui a donné le feu vert pour instaurer et tester le vote par e-mail ou via l'internet?

3. Depuis quand ces tests ont-ils lieu?

4. Quand pensez-vous que le principe du vote par e-mail ou via l'internet sera opérationnel et mis en pratique pour la première fois?

DO 2000200111420

Question n° 377 de M. John Spinnewyn du 18 juin 2001 (N.):

Police fédérale. — Réduction du temps de travail.

Au sein de la nouvelle structure de police, tout agent ayant opté pour le «nouveau statut» peut prétendre au régime de réduction d'un cinquième du temps de travail, moyennant, évidemment, adaptation du traitement et du nombre de jours de congé. Cette réglementation devait entrer en vigueur au 1^{er} avril 2001.

Or, il apparaît qu'à ce jour aucune demande de réduction d'un cinquième du temps de travail n'a été accordée.

1. Pourquoi ces demandes n'ont-elles pas été accordées?

2. De combien de demandes s'agit-il?

DO 2000200111423

Vraag nr. 378 van de heer Daan Schalck van 18 juni 2001 (N.):

Terugbetaling van de uitgekeerde vergoeding door het Rampenfonds.

Naar ik verneem moet een gezin uit Scherpenheuvel 294 584 frank terugbetalen aan het Rampenfonds.

In 1999 werd de herstelvergoeding (wegens slechte weersomstandigheden in de landbouw) toegekend (en uitbetaald in juni 1999) aan betrokkenen, op basis van een deskundig verslag, opgesteld door een provinciale deskundige aangeduid door de administratie.

Na een bijkomend technisch onderzoek is gebleken dat het verslag van de eerste expert onjuist was wat de raming van de vergoedbare schade betrof.

Vervolgens heeft de juridische dienst van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur, afdeling Algemene Diensten-Rampenschade de provinciegouverneur verzocht de beslissing tot toekenning van de herstelvergoeding te herzien, wat inmiddels is gebeurd.

Een particulier lijdt, *in casu*, schade door een (erkende) fout van een door de overheid aangesteld expert.

Kan deze handelwijze binnen het kader van een behoorlijk bestuur?

DO 2000200111426

Vraag nr. 379 van de heer Filip De Man van 19 juni 2001 (N.):

Gepensioneerde rijkswachters en gemeentelijke politiemannen. — Terugbetaling dokters- en apothekerskosten.

Ik verneem dat alle politiemannen in dit land (voormalige rijkswachters en voormalige gemeentelijke politiemannen) nog steeds de terugbetaling genieten van dokters- en apothekerskosten. Dat zou ook gelden voor de gepensioneerde rijkswachters, maar niet voor de gepensioneerde gemeentelijke politiemannen.

1.

a) Bestaat er inderdaad een verschil terzake?

b) Zo ja, waarom?

DO 2000200111423

Question n° 378 de M. Daan Schalck du 18 juin 2001 (N.):

Remboursement de l'indemnité versée par le Fonds des calamités.

Il me revient qu'une famille de Scherpenheuvel doit rembourser 294 584 francs au Fonds des calamités.

En 1999, les personnes concernées se sont vu attribuer une indemnité de réparation (en compensation des conséquences des intempéries pour l'agriculture), en vertu d'un rapport d'expertise établi par un expert de la province désigné par l'administration. L'indemnité a été versée en juin 1999.

Une analyse technique complémentaire a toutefois révélé que le rapport du premier expert mentionnait une évaluation incorrecte des dégâts donnant lieu à une indemnisation.

À la suite de cette constatation, le service juridique du ministère des Communications et de l'Infrastructure, Services généraux-Calamités, a demandé au gouverneur de province de revoir la décision d'attribuer une indemnité de réparation, demande à laquelle il a été donné suite.

De ce fait, un particulier subit donc un préjudice en raison d'une erreur (reconnue) commise par un expert désigné par les pouvoirs publics.

Une bonne administration tolère-t-elle ce genre de situations?

DO 2000200111426

Question n° 379 de M. Filip De Man du 19 juin 2001 (N.):

Gendarmes et agents de la police communale pensionnés. — Remboursement des frais médicaux et pharmaceutiques.

Il me revient que tous les membres des services de police du pays (anciens gendarmes et anciens membres de la police communale) bénéficient toujours du remboursement des frais médicaux et pharmaceutiques. Les gendarmes pensionnés bénéficient également de ce remboursement alors que cela n'est pas le cas pour les agents de la police communale pensionnés.

1.

a) Confirmez-vous l'existence de cette différence de traitement?

b) Dans l'affirmative, comment se justifie-t-elle?

2.

- a) Is een gelijke behandeling sedert de eenmaking niet aangewezen?
- b) Zo neen, waarom niet?

DO 2000200111435

Vraag nr. 380 van de heer Martial Lahaye van 20 juni 2001 (N.):

District Veurne. — Herververkiezingen provincieraad. — Terugbetaling van kosten aan gemeenten.

Op 4 december 2000 moesten de inwoners van het district Veurne opnieuw naar de stembus, omdat tijdens de gemeente- en provincieraadsverkiezingen van 9 oktober 2000 één van de kandidatenlijsten voor de provincieraad ontbrak. Recentelijk probeerden de betrokken gemeenten om de kosten, die de herververkiezingen van de provincieraad met zich brachten, terug te vorderen van het ministerie van Binnenlandse Zaken.

Welke garantie hebben de betrokken gemeenten dat de gemaakte kosten effectief zullen worden terugbetaald?

Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen

Sociale Zaken

DO 2000200111079

Vraag nr. 345 van mevrouw Marie-Thérèse Coenen van 8 juni 2001 (Fr.):

Terugbetaling van de zwangerschapsonderbrekingen met toediening van myfegine.

In januari 2000 stemde de regering in met de invoering van myfegine, dat in juni 2000 in de handel is gebracht. Om het product te kunnen gebruiken moest het personeel van de centra voor gezinsplanning waar vrijwillige zwangerschapsonderbrekingen worden uitgevoerd, informatievergaderingen bijwonen en een opleiding volgen in België en in het buitenland. De centra voor gezinsplanning die ermee instemden de medicamenteuze behandeling toe te passen stelden samen een behandelingsprotocol op. In samenspraak

2.

- a) Depuis l'unification des services de police, une uniformisation ne s'imposerait-elle pas?
- b) Dans la négative, pourquoi?

DO 2000200111435

Question n° 380 de M. Martial Lahaye du 20 juin 2001 (N.):

District de Furnes. — Réélection du conseil provincial. — Remboursement des coûts aux communes.

Le 4 décembre 2000, les habitants du district de Furnes ont dû revoter car lors des élections communales et provinciales du 9 octobre 2000, une des listes de candidats à l'élection du conseil provincial manquait. Les communes concernées ont récemment essayé d'obtenir le remboursement par le ministère de l'Intérieur des coûts engendrés par l'organisation de cette réélection du conseil provincial.

Quelles garanties les communes concernées ont-elles obtenues quant au remboursement des coûts en question?

Ministre des Affaires sociales
et des Pensions

Affaires sociales

DO 2000200111079

Question n° 345 de M^{me} Marie-Thérèse Coenen du 8 juin 2001 (Fr.):

Remboursement des IVG avec myfégine.

En janvier 2000, le gouvernement a accepté l'introduction de la myfégine. Elle a été commercialisée en juin 2000. Son utilisation a nécessité pour les centres de planning familial pratiquant les interruptions volontaires de grossesse, des séances d'information et une formation, en Belgique et à l'étranger. Un protocole d'intervention a été réfléchi entre centres de planning familial, acceptant de mettre en œuvre l'intervention médicamenteuse. En concertation avec les autres centres et le Gacepha (Groupe d'action des

met de andere centra en de Groupe d'action des centres extra-hospitaliers pratiquant l'avortement (Gacepha) worden voor de medicamenteuze zwangerschapsonderbreking en de zwangerschapsonderbreking via aspiratie dezelfde tarieven aangerekend.

Vier maanden na de invoering van de medicamenteuze zwangerschapsonderbreking moet echter worden vastgesteld dat de gelijkschakeling van de tarieven ongelijkheden voor de patiënten met zich brengt. Het RIZIV voorziet momenteel in geen enkele vorm van terugbetaling voor de medicamenteuze zwangerschapsonderbreking, die geheel ten laste van de patiënte blijft. Als de vrouw maatschappelijke bijstand of dringende medische bijstand geniet, wordt de zwangerschapsonderbreking door het OCMW bekostigd en is er geen prijsverschil. De kostprijs van de zwangerschapsonderbreking verschilt echter wel naargelang de patiënte al dan niet door het ziekenfonds is gedekt en OCMW-steun geniet.

Wanneer geen ziekenfonds, OCMW of gelijkaardig orgaan bijspringt, en de patiënte de behandeling zelf niet kan financieren — een situatie die gelet op het aantal personen die in de «grijze zone» van de clandestiniteit leven, alsmear vaker voorkomt — blijven de kosten ten laste van de centra voor gezinsplanning die bereid zijn die personen in nood te helpen.

Wanneer de centra voor gezinsplanning optreden, zorgen zij altijd voor een gesprek met de patiënte, een medisch onderzoek door een arts-gynaecoloog en psychologische begeleiding. De behandeling van een vraag tot zwangerschapsonderbreking vergt tijd, luisterbereidheid en voortgang. De medische handelingen die in centra voor gezinsplanning worden verricht, zijn niet gesubsidieerd. Die kosten zijn echter hoger bij medicamenteuze zwangerschapsonderbreking. Bepaalde centra weigeren zich over minderbedeelde vrouwen te ontfemen en hen door te verwijzen naar centra die de naam hebben «betalingsfaciliteiten» toe te staan.

De alarmbel dient te worden geluid. Het gevaar bestaat immers dat de medicamenteuze zwangerschapsonderbreking, die een ware stap vooruit betekent, voorbehouden blijft aan hen die het zich financieel kunnen veroorloven.

De vele personen die van elk recht verstoken zijn, vormen een actueel maatschappelijk probleem waarvan de oplossing aan de goede wil van de centra en het verzorgend personeel wordt overgelaten. Het gaat hier om mensen die het recht hebben uit de nood te worden geholpen.

Mijns inziens is het helpen van deze «clandestijnen» een kwestie van volksgezondheid en van menselijkheid. Het betreft een collectieve verantwoordelijkheid en in dat opzicht moet de overheid haar verantwoordelijkheid op zich nemen.

centres extra-hospitaliers pratiquant l'avortement), les mêmes tarifs sont demandés pour les IVG qu'elles se fassent par aspiration ou par voie médicamenteuse.

Or après quatre mois d'IVG médicamenteuses, un constat s'impose. Cet alignement des tarifs amène des inégalités pour les patientes. L'INAMI ne prévoit actuellement aucun remboursement pour l'IVG médicamenteuse. Elle reste entièrement à charge de la patiente. Lorsque l'IVG est prise en charge financièrement par le CPAS, ce qui arrive pour les personnes relevant de l'aide sociale ou de l'aide médicale urgente, il n'y a pas de différence. Selon que la patiente est couverte ou non par la mutuelle, selon qu'elle bénéficie d'une aide du CPAS, le coût de l'interruption de grossesse sera variable.

Dans le cas de non-intervention d'un organisme tel que mutualité ou CPAS, si la patiente n'a pas les moyens financiers pour intervenir, et cette situation devient de plus en plus fréquente vu le nombre de personnes vivant dans «la zone grise» de la clandestinité, les coûts restent à charge des centres de planning familial qui acceptent de venir en aide à ces personnes en détresse.

Les centres de planning familial agissent toujours avec entretien avec la patiente, examen médical par un médecin gynécologue et un accompagnement psychologique. Prendre en charge une demande d'interruption de grossesse demande du temps, de l'écoute et un suivi. Dans les plannings, les actes médicaux ne sont pas subventionnés. Or ces coûts sont plus élevés en cas d'IVG médicamenteuse. On assiste à des refus de certains centres de prendre en charge ces personnes défavorisées et de les renvoyer vers les centres qui ont une réputation d'accepter «des facilités de paiement».

La sonnette d'alarme doit être tirée. Alors que l'IVG médicamenteuse représente un véritable progrès, elle risque de n'être réservée qu'aux personnes qui savent la prendre en charge financièrement.

On reporte sur la bonne volonté des centres et des équipes soignantes, une problématique sociale actuelle: de nombreuses personnes vivent sans aucun droit. Ce sont des personnes humaines et elles ont droit à ce qu'on prenne en considération leur détresse.

De mon point de vue, il s'agit d'une question de santé publique, il s'agit d'une question d'humanité, que de venir en aide à ces «clandestines». C'est une responsabilité collective et à ce titre, l'État doit prendre ses responsabilités.

Kan niet worden overwogen steun toe te kennen voor medicamenteuze zwangerschapsonderbrekingen of zwangerschapsonderbrekingen via aspiratie, die in centra voor gezinsplanning of in ziekenhuiscentra worden uitgevoerd, om aldus de verzorging te dekken van « clandestiene » vrouwen die geen enkel recht, sociale dekking of tegemoetkoming genieten?

DO 2000200111372

Vraag nr. 346 van mevrouw Yolande Avontroodt van 11 juni 2001 (N.):

Activiteiten van de Medische Raad.

Bij de dienst voor Geneeskundige Verzorging van het RIZIV is een wetenschappelijke raad ingesteld die belast is met het onderzoek van elk wetenschappelijk aspect in verband met de verzekering voor geneeskundige verzorging en de kwaliteit van de dienstverlening. Op dit moment telt de wetenschappelijke raad twee afdelingen, zijnde een Comité voor de evaluatie van de medische praktijk inzake geneesmiddelen en een Comité voor advies inzake de zorgverlening ten aanzien van de chronische ziekten en de specifieke aandoeningen.

1. Maakt de wetenschappelijke raad jaarlijks een rapport over zijn activiteiten?

2. Hoeveel suggesties formuleerde de wetenschappelijke raad met als doel de wetenschappelijke vooruitgang binnen het bereik van de verzekerden te brengen?

3. Hoeveel adviezen en aanbevelingen formuleerde de raad met betrekking tot de nomenclatuur?

4. Hoeveel keer kwamen de afdelingen samen in het afgelopen jaar?

DO 2000200111384

Vraag nr. 347 van de heer Yves Leterme van 11 juni 2001 (N.):

Terugbetaling van de kosten voor logopedie en de inpassing in het plan op de maximale gezondheidsfactuur.

Kinderen, die spraakproblemen hebben, kunnen zich hiervoor laten behandelen en hun ouders genieten voor deze behandelingen in de meeste gevallen terugbetaling vanwege het ziekenfonds.

De reglementering (koninklijk besluit van 10 januari 1991) heeft dienaangaande een tweevoudig sys-

N'est-il pas envisageable que les IVG médicamenteuses ou par aspiration, réalisées dans les plannings ou dans un centre hospitalier, bénéficient d'une aide pour couvrir la prise en charge des personnes « clandestines » qui ne bénéficient d'aucun droit, d'aucune couverture sociale ni d'intervention quelconque?

DO 2000200111372

Question n° 346 de M^{me} Yolande Avontroodt du 11 juin 2001 (N.):

Activités du Conseil médical.

Au sein du service des Soins médicaux de l'INAMI a été institué un conseil scientifique chargé d'examiner tous les aspects scientifiques relatifs à l'assurance soins de santé et à la qualité du service. Pour l'heure, ce conseil comprend deux sections, à savoir un Comité pour l'évaluation de la pratique médicale en matière de médicaments et un Comité d'avis en matière de soins pour les maladies chroniques et les affections spécifiques.

1. Le conseil scientifique rédige-t-il annuellement un rapport au sujet de ses activités?

2. Combien de suggestions ont été formulées par le conseil scientifique dans le but de rendre les progrès scientifiques accessibles aux assurés?

3. Combien d'avis et de recommandations relatifs à la nomenclature le conseil a-t-il formulés?

4. Combien de fois les sections se sont-elles réunies au cours de l'année écoulée?

DO 2000200111384

Question n° 347 de M. Yves Leterme du 11 juin 2001 (N.):

Remboursement des coûts des traitements de logopédie et intégration dans le plan relatif à la facture maximale en matière de soins de santé.

Les enfants qui présentent des problèmes d'élocution peuvent recevoir un traitement et leurs parents bénéficient, dans la plupart des cas, d'un remboursement de la mutualité pour ces traitements.

La réglementation (arrêté royal du 10 janvier 1991) a instauré un système double en la matière, en fonction

teem ingevoerd afhankelijk van het soort taal- of spraakstoornis en in functie van het IQ. Ofwel heeft het kind een IQ dat hoger of gelijk is aan 86. In dat geval kan het kind privé-logopedie volgen bij een erkend logopedist. De ouders krijgen in dat geval terugbetaling van het ziekenfonds.

Ofwel vertoont het kind een zeer ernstige problematiek, waarbij het RIZIV in een conventie van 20 juli 1995 een driedelige regeling heeft uitgewerkt. Hierbij dient vermeld te worden dat het hier gaat over ongeveer 15 % van de betreffende groep kinderen. In dat geval dient het kind een behandeling te volgen in een revalidatiecentrum (PSY of NOK). De regeling van de RIZIV-conventie is hierbij als volgt samen te vatten:

- het kind heeft een IQ lager dan 70: een terugbetaalbare behandeling in een revalidatiecentrum is mogelijk;
- het kind heeft een IQ hoger of gelijk aan 85 en heeft ernstige taalstoornissen: ook hier is een terugbetaalbare behandeling in een revalidatiecentrum mogelijk;
- het kind heeft een IQ tussen de 70 en 84: een terugbetaalbare behandeling is slechts mogelijk als er aan bijkomende voorwaarden is voldaan in functie van het intelligentieprofiel. Dat intelligentieprofiel kan zijn:
 - een harmonisch intelligentieprofiel: het kind moet om een terugbetaalbare behandeling te verkrijgen minstens drie functionele stoornissen vertonen. Functionele stoornissen kunnen zijn: stoornissen aan aandacht en/of geheugen, gedrag, taal, auditieve en visuele perceptie, motoriek;
 - een disharmonisch intelligentieprofiel: het kind moet om een terugbetaalbare behandeling te verkrijgen twee functionele stoornissen vertonen.

Het probleem in deze regeling is nu dat een groep kinderen met een intelligentieniveau tussen de 70 en 84 niet beantwoorden aan de norm om in het ene geval drie functionele stoornissen te vertonen en in het andere geval twee. Heel wat kinderen — in absolute cijfers weliswaar een vrij beperkte groep — vertonen «slechts» een ernstig uitval van de taalfuncties.

Het komt hierbij als onrechtvaardig over dat kinderen die «beter» af zijn (IQ hoger of gelijk aan 86) voor hun behandeling wel terugbetaling kunnen verkrijgen en kinderen die er «slechter» aan toe zijn dat niet kunnen, precies omdat het niet ernstig genoeg zou zijn.

De gevolgen van dit systeem zijn voor heel wat ouders ontzettend onaangenaam en het komt als zeer

du trouble de la parole ou du langage et en fonction du QI. Ou bien l'enfant présente un QI supérieur ou égal à 86, auquel cas il peut recevoir un traitement privé de logopédie auprès d'un logopède agréé. Les parents bénéficient dans ce cas d'un remboursement de la mutualité.

Ou bien l'enfant présente un problème très sérieux et il y a alors application d'un régime en trois volets élaboré par l'INAMI dans une convention du 20 juillet 1995. Il convient de signaler à cet égard qu'il s'agit d'environ 15 % du groupe d'enfants concerné. Dans ce cas, l'enfant doit recevoir un traitement dans un centre de révalidation (PSY ou ORL). Le régime instauré par la convention INAMI se résume comme suit:

- l'enfant présente un QI inférieur à 70: un traitement remboursable dans un centre de révalidation est possible;
- l'enfant présente un QI supérieur ou égal à 85 et de sérieux troubles du langage: un traitement remboursable dans un centre de révalidation est ici aussi possible;
- l'enfant présente un QI situé entre 70 et 84: un traitement remboursable n'est possible que si des conditions supplémentaires sont remplies, en fonction du profil intellectuel. Ce profil intellectuel peut être:
 - un profil intellectuel harmonieux: pour obtenir un traitement remboursable, l'enfant doit présenter au moins trois troubles fonctionnels. Les troubles fonctionnels peuvent être: troubles de l'attention et/ou de la mémoire, du comportement, du langage, de la perception auditive et visuelle, de la motricité;
 - un profil intellectuel disharmonieux: pour obtenir un traitement remboursable, l'enfant doit présenter deux troubles fonctionnels.

Le problème que pose ce régime est qu'un groupe d'enfants, dont le niveau intellectuel se situe entre 70 et 84, ne répond pas à la norme prévoyant de présenter, dans le premier cas, trois troubles fonctionnels, dans le second cas, deux troubles fonctionnels. De nombreux enfants — en chiffres absolus, il s'agit certes d'un groupe assez restreint — présentent «seulement» un trouble sérieux du langage.

Il apparaît injuste que des enfants dont la situation est «meilleure» (QI supérieur ou égal à 86) puissent obtenir un remboursement de leur traitement et que des enfants qui s'en sortent «moins bien» ne puissent l'obtenir, précisément parce que leur problème ne serait pas suffisamment sérieux.

Les conséquences de ce système sont extrêmement désagréables pour de nombreux parents qui le ressen-

onrechtvaardig over. Zij beseffen dat hun kind taal- en spraakproblemen heeft en willen het laten behandelen. Zij kunnen echter niet terecht in een revalidatiecentrum en hebben geen recht op private logopedie. Zij vallen dus uit de boot. Niettemin kunnen de kosten voor een niet-terugbetaalde behandeling zeer hoog oplopen: a ratio van 3 sessies per week tot 81 216 frank per jaar.

1. Is het hierboven geschetste probleem van de niet-terugbetaling van logopedie voor kinderen met spraak- en taalstoornissen en met een IQ tussen de 70 en 84 maar zonder multifunctionele stoornissen aan de minister bekend?

2. Welke oplossingen kunnen aan deze toch schijnbaar frappante onrechtvaardigheid in het systeem gegeven worden?

3. Hebben de regering of de administratie zicht op het aantal kinderen dat met deze problematiek kampt? Het zou over een beperkte groep gaan, bijvoorbeeld in mijn regio een vijftal gevallen.

4. Valt deze problematiek op de een of andere manier te kaderen in het plan met betrekking tot de maximale gezondheidsfactuur?

5. Zit logopedie überhaupt begrepen in het plan op de maximale gezondheidsfactuur en zo neen, waarom niet?

DO 2000200111401

Vraag nr. 348 van mevrouw Yolande Avontroodt van 13 juni 2001 (N.):

Diabetes. — Sociale discriminatie op het vlak van verzekeringen en rijbewijs.

Diabetes komt voor bij ongeveer 4 % van de Belgische bevolking. De behandeling van deze chronische aandoening is de twee laatste decennia spectaculair veranderd. Dankzij educatie, zelfcontrole, intensieve insuliner therapie en behandelingsmogelijkheden van de geassocieerde risicofactoren zijn de mogelijkheden en de prognose van de meerderheid van de diabetespatiënten sterk verbeterd.

Personen met diabetes ondervinden echter op heel wat vlakken sociale discriminatie. Deze discriminatie is het gevolg van voorbijgestreefde opvattingen en het overschatten van de incidentie van acute en chronische complicaties.

Zo ondervinden diabetici vaak heel wat problemen bij het sluiten van verzekeringen. Zelfs voor een goed

tent comme particulièrement injuste. Ils sont conscients que leur enfant présente des problèmes de langage et d'élocution et veulent qu'il suive un traitement. Ils ne peuvent toutefois s'adresser à un centre de révalidation et n'ont pas droit à un traitement privé de logopédie. Rien n'est donc en fait prévu pour eux. Les coûts d'un traitement non remboursé peuvent pourtant être très élevés: à raison de 3 sessions par semaine, ils peuvent atteindre jusqu'à 81 216 francs par an.

1. Le ministre a-t-il connaissance du problème, décrit ci-dessus, du non-remboursement des traitements de logopédie pour des enfants présentant des troubles du langage et de la parole, ayant un QI entre 70 et 84 mais ne présentant pas de troubles multifonctionnels?

2. Quelles solutions peut-on apporter à cette injustice en apparence flagrante que génère le système?

3. Le gouvernement et l'administration ont-ils une idée du nombre d'enfants confrontés à cette problématique? Il s'agirait d'un petit groupe; dans ma région, par exemple, cinq enfants environ seraient concernés.

4. Cette problématique peut-elle, d'une manière ou d'une autre, être intégrée dans le plan relatif à la facture maximale en matière de soins de santé?

5. La logopédie est-elle d'ailleurs comprise dans le plan relatif à la facture maximale en matière de soins de santé et, dans la négative, pourquoi?

DO 2000200111401

Question n° 348 de M^{me} Yolande Avontroodt du 13 juin 2001 (N.):

Diabète. — Discrimination sociale en matière d'assurances et de permis de conduire.

Environ 4 % de la population belge souffre de diabète. Au cours des dernières décennies, on a enregistré des progrès spectaculaires dans le traitement de cette affection chronique. Grâce à l'éducation des malades, à l'auto-discipline, au traitement intensif à l'insuline et à la possibilité de traitement des facteurs de risque associés, les conditions de vie et le pronostic d'évolution de la maladie ont été considérablement améliorés pour une majorité de diabétiques.

Les diabétiques sont toutefois l'objet, à maints égards, d'une discrimination sociale qui résulte de conceptions dépassées et d'une exagération des effets des complications aiguës et chroniques de la maladie.

Ainsi, les diabétiques rencontrent de nombreuses difficultés lorsqu'ils souhaitent souscrire une police

gecontroleerde diabetes betalen zij voor sommige verzekeringen nog steeds een belangrijke bijpremie (levens-, schuldsaldoverzekering). Voor het berekenen van het verzekeringsrisico gebruikt men immers nog steeds statistieken die gesteund zijn op de vroegere behandelingsmethoden. Daarnaast worden personen met diabetes al te vaak als groep beoordeeld en niet als individu en worden ze daardoor een hoog risico aangemeten. Voor bepaalde verzekeringen worden diabetici soms zelfs geweigerd op basis van hun ziekte (gewaarborgd inkomen, hospitalisatieverzekering).

Met betrekking tot het rijbewijs voor diabetici zijn er eveneens problemen, ook na de recente wetswijzigingen op dit vlak. In de vroegere wetgeving werden diabetespatiënten gediscrimineerd op basis van irrelevante beperkingen en een niet-individuele beoordeling. In de huidige wetgeving wordt de rijgeschiktheid beoordeeld op individuele basis en op relevante criteria. De informatie over deze nieuwe reglementering is echter onvoldoende bekend bij diabeten zelf, zorgverstrekkers, gemeentediensten en politie. Adequate informatiecampaagnes voor alle betrokken partijen en concrete richtlijnen voor keurende en behandelende artsen zijn nodig.

1. Diabetici ondervinden een discriminatie op het vlak van toegankelijkheid tot sommige verzekeringen. Tot bepaalde verzekeringen hebben ze zelfs geen toegang.

Zijn er in het verleden al acties ondernomen om aan deze problematiek tegemoet te komen of zijn er initiatieven voor de toekomst gepland?

2. Bent u bereid een informatiecampagne te organiseren om alle betrokken partijen op de hoogte te brengen van de veranderde wetgeving inzake de rijgeschiktheidsreglementen?

DO 2000200111410

Vraag nr. 349 van mevrouw Trees Pieters van 15 juni 2001 (N.):

Doktersvennootschappen.

Het Wetboek van vennootschappen heeft sinds de wet van 7 mei 1999 inhoudelijk een diepgaande vernieuwing gekregen. Terzelfder tijd vormt het een herformulering van vorige vennootschapswetten en van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en is daarenboven geïnspireerd door vroegere rechtspraak en door de rechtsleer.

d'assurance. Même lorsque leur diabète est bien contrôlé, certaines compagnies d'assurances leur imposent toujours une majoration de prime substantielle (assurances-vie, assurances de solde restant dû). En effet, le calcul du risque d'assurance s'opère toujours sur la base des anciennes méthodes de traitement. Par ailleurs, les diabétiques sont trop souvent considérés en tant que groupe et non en tant qu'individu et le risque auquel ils sont associés est dès lors trop important. Certaines compagnies d'assurance refusent même les diabétiques en raison de leur maladie (revenu garanti, assurance hospitalisation).

Des problèmes se posent également à propos du permis de conduire, même après les récentes modifications de la loi en cette matière. La législation précédente soumettait les diabétiques à une discrimination sur la base de restrictions inappropriées et d'une appréciation non individuelle. Dans le cadre de législation actuelle, l'aptitude à conduire un véhicule est déterminée sur une base individuelle et en fonction de critères significatifs. Cette nouvelle réglementation est toutefois insuffisamment connue des diabétiques eux-mêmes, du personnel soignant, par les services communaux et de la police. Des campagnes d'information appropriées destinées à toutes les parties concernées s'imposent dès lors, de même que de directives concrètes à l'intention des médecins-contrôle et des médecins traitants.

1. Les diabétiques sont discriminés en ce qui concerne l'accès à certaines assurances. Certaines compagnies leur refusent même l'accès.

Des démarches ont-elles déjà été entreprises par le passé pour remédier à ce problème ou prévoit-on des initiatives dans ce sens?

2. Envisagez-vous d'organiser une campagne pour informer toutes les parties concernées des modifications de la loi concernant les règlements régissant l'aptitude à conduire un véhicule?

DO 2000200111410

Question n° 349 de M^{me} Trees Pieters du 15 juin 2001 (N.):

Sociétés de médecins.

La loi du 7 mai 1999 a modifié en profondeur le Code des sociétés. Dans le même temps, celui-ci propose une nouvelle formulation d'anciennes lois relatives aux sociétés et de certaines dispositions du Code civil et est, par ailleurs, inspiré par la jurisprudence et la doctrine.

Het Wetboek van vennootschappen is, zoals voorzien, recentelijk in werking getreden op 6 februari 2001. Een zestigtal kleine onnauwkeurigheden in dit wetboek werden weggewerkt door de wet van 23 januari 2001, die samen met het wetboek en het uitvoeringsbesluit van kracht werd.

Ter vereenvoudiging werden inderdaad alle bepalingen van de verschillende koninklijk besluiten, waarvan de grondslag nu terug te vinden is in het Wetboek van vennootschappen, opgenomen in één enkel koninklijk besluit van 30 januari 2001 ter uitvoering van het Wetboek van vennootschappen.

Ter gelegenheid van deze integratie werden daarenboven nog enkele grondige wijzigingen doorgevoerd in het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 betreffende de jaarrekening van de ondernemingen en het koninklijk besluit van 6 maart 1990 betreffende de geconsolideerde jaarrekeningen van de ondernemingen.

In de huidige stand van die herwerkte vennootschapswetgeving rijzen thans dan ook de onderstaande algemene praktische vragen met betrekking tot geneesheren die voortaan hun beroep in vennootschapsvorm willen gaan uitoefenen.

A. 1. In welke vorm van eenhoofdige of meerhoofdige vennootschappen met volkomen en/of onvolkomen rechtspersoonlijkheid, kunnen huisdokters en ziekenhuisgeneesheren, ongeacht hun medische specialiteit, voortaan een « doktersvennootschap » oprichten en er rechtsgeldig in functioneren?

- 2.
- a) Kunnen zowel de vennootschap onder firma, de commanditaire vennootschap, de (éénpersoons) besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, de naamloze vennootschap, de coöperatieve vennootschap met onbeperkte en solidaire aansprakelijkheid als de commanditaire vennootschap op aandelen daarbij mogelijke vennootschapsvormen zijn?
- b) Zo neen, waarom respectievelijk telkens niet?
- c) Op grond van welke vennootschapsrechtelijke en/of civielrechtelijke bepalingen is een eventueel verbod telkens juridisch gestoeld, daarbij vooral ook getoetst aan het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel waarvan sprake in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet?

3. Vanwaar gebeurlijk een blijvend arbitrair onderscheid of welbepaalde beperkingen voor « doktersvennootschappen » beoordeeld ten opzichte van alle andere, al dan niet vrije beroepen of handelaars die in vennootschap blijkbaar onbeperkt mogen uitbaten of uitoefenen?

Comme prévu, le Code des sociétés est entré en vigueur le 6 février 2001. Une soixantaine de petites imprécisions présentées par ce code ont été éliminées par la loi du 23 janvier 2001, entrée en vigueur en même temps que le code et l'arrêté d'exécution.

Dans un but de simplification, l'ensemble des dispositions des différents arrêtés royaux, dont le fondement se retrouve à présent dans le Code des sociétés, ont été reprises dans un seul et même arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés.

À l'occasion de cette intégration, quelques modifications approfondies ont encore été apportées à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises et à l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises.

En l'état actuel de la législation relative aux sociétés, telle que modifiée, se posent dès lors, d'une manière générale, les questions pratiques suivantes en ce qui concerne les médecins souhaitant exercer leur activité professionnelle sous la forme d'une société:

A. 1. Sous quelle forme de société d'une ou de plusieurs personnes, dotée d'une personnalité juridique à part entière ou partielle, les généralistes et médecins hospitaliers peuvent-ils, indépendamment de leur spécialité médicale, créer désormais une « société de médecins » et fonctionner en son sein d'une manière valable en droit?

- 2.
- a) La société en nom collectif, la société en commandite, la société privée à responsabilité limitée (d'une personne), la société coopérative à responsabilité limitée, la société anonyme, la société coopérative à responsabilité illimitée et solidaire et la société en commandite par actions peuvent-elles constituer des formes possibles de sociétés?
- b) Dans la négative, pourquoi? Veuillez répondre pour chacune des formes de société?
- c) Sur la base de quelles dispositions du droit des sociétés et/ou du droit civil, une interdiction éventuelle se justifie-t-elle, compte tenu également du principe constitutionnel d'égalité tel que formulé par les articles 10 et 11 de la Constitution? Veuillez répondre pour chacune des formes de société.

3. Le cas échéant, d'où proviennent la distinction arbitraire persistante ou certaines restrictions pour les « sociétés de médecins » par rapport aux autres, regroupant ou non des personnes exerçant des professions libérales ou des commerçants qui sont apparemment autorisées à exercer sans entraves leurs activités?

B. 1.

- a) Wordt de uitoefening van de geneeskunde in hoedanigheid van chirurg of internist zowel binnen de muren van de kliniek of ziekenhuis als ten huize of op de maatschappelijke zetel steeds als een «geoorloofd statutair doel» voor de vennootschap aangemerkt?
- b) Zo neen, om welke gegronde juridische redenen niet?

2. Mogen de zogenaamde «doktersvennootschappen», mits opname in hun maatschappelijk doel, naast de wettige beoefening van de geneeskunde, ook nog de onderstaande andere of bijkomende beroeps- en/of handelsactiviteiten ontplooiën en zo neen, om welke wettige redenen niet:

- a) Beheer van het familiaal, bedrijfs- en privaat patrimonium van de betrokken geneesheren en hun gezin, dit zowel van goederen in volle eigendom, in naakte eigendom als in vruchtgebruik?
- b) Toevallige aan- en verkoop van geneesmiddelen, orthopedische en chirurgische materialen en verzorgingsproducten?
- c) Uitvoeren van medische en/of paramedische proef-ondervindelijke studies die kaderen in de verstrekking van gezondheidszorgen erkend door het RIZIV?

3. Bevatten de thans vigerende vennootschapsbepalingen een exacte definitie van het in de rechtswereld gehanteerd begrip «doktersvennootschap» waardoor een dergelijke vennootschap juridisch scherp onderscheiden wordt van elke andere vennootschap werkzaam in andere sectoren van onze Belgische maatschappij?

C. Mogen al die geneesheren, samen met hun al dan niet medisch of paramedisch gediplomeerde echtgenote of partner en meerderjarige kinderen, al dan niet effectief werkzaam in de medische of paramedische sector als medestichter en/of als stille vennoot of medeaandeelhouder één of meer van voornoemde vennootschapsvormen oprichten?

D. Welke vennoten of aandeelhouders van een «doktersvennootschap» mogen de functie van bestuurder en/of statutair zaakvoerder bekleden en als dusdanig door de algemene vergadering worden benoemd?

E. Moet een «doktersvennootschap» steeds worden opgericht door middel van een authentieke akte of volstaat een gewone onderhandse stichtingsakte?

F. Kan u, punt per punt, uw nieuwe algemene ziens- en handelwijze meedelen zowel in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, het geactualiseerde Wetboek van vennootschappen, het Burgerlijk

B. 1.

- a) L'exercice de la médecine en qualité de chirurgien ou de médecin interne tant dans un hôpital ou une clinique qu'à domicile ou au siège social est-il toujours considéré comme «un objet statutaire autorisé»?
- b) Dans la négative, pourquoi?

2. Les «sociétés de médecins» sont-elles autorisées, à condition que cela figure expressément dans leur objet social, à déployer, outre l'exercice légal de la médecine, les autres activités professionnelles, complémentaires ou commerciales, énoncées ci-après et, dans la négative, pourquoi:

- a) Gestion d'un patrimoine familial, industriel ou privé des médecins concernés et de leur ménage, et ce, en ce qui concerne tant les biens en pleine propriété, en nue propriété et en usufruit?
- b) L'achat et la vente occasionnels de médicaments, de matériel orthopédique ou chirurgical et de produits de soins?
- c) la réalisation d'études expérimentales médicales et/ou paramédicales dans le cadre de la prestation de soins de santé agréés par l'INAMI?

3. Les dispositions du droit des sociétés actuellement en vigueur proposent-elles une définition exacte de la notion, souvent invoquée par les praticiens du droit, de «sociétés de médecins», clairement distinguée de toute autre forme de société active dans d'autres secteurs de notre société belge?

C. Tous ces médecins sont-ils autorisés à créer une ou plusieurs sociétés du type précité, avec leur conjoint ou partenaire ou enfants majeurs, titulaires ou non d'un diplôme médical ou paramédical, exerçant effectivement ou non une activité dans le secteur médical ou paramédical, comme cofondateur et/ou associé passif ou coactionnaire?

D. Quels associés ou actionnaires d'une société de médecins peuvent exercer la fonction d'administrateur et/ou de gérant statutaire et être nommés en cette qualité par l'assemblée générale?

E. Une société de médecins doit-elle toujours être créée par un acte authentique ou un acte de fondation sous seing privé suffit-il?

F. Pouvez-vous, point par point, communiquer, d'une manière générale, vos point de vue et attitude tant à la lueur des articles 10 et 11 de la Constitution, du Code actualisé des sociétés et du Code civil que des

Wetboek als van alle algemene beginselen van een behoorlijk, onpartijdig en doorzichtig openbaar bestuur, dit uiteraard onder voorbehoud van de soevereine beoordeling door de hoven en rechtbanken?

DO 2000200111411

Vraag nr. 350 van de heer Jo Vandeurzen van 15 juni 2001 (N.):

RIZIV. — *Verzekeringscomité. — Sluiten van revalidatieovereenkomsten.*

In antwoord op mijn vraag in verband met de wijze waarop het Verzekeringscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV zijn bevoegdheid om revalidatieovereenkomsten te sluiten kan uitoefenen, heeft u onder meer geantwoord dat er eigenlijk geen definitie is van het begrip «revalidatie» (Vraag nr. 267 van 4 april 2001, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 78, blz. 8788).

De minister bevestigde ook dat het Verzekeringscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging een orgaan van het RIZIV is dat inderdaad onder de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut valt. Er wordt echter nooit een publieke oproep gedaan wanneer revalidatieovereenkomsten worden gesloten.

1.

- a) Als er geen definitie is van het begrip «revalidatie», op welke wijze worden dan de bevoegdheden van het Verzekeringscomité met betrekking tot het sluiten van overeenkomsten afgebakend of met andere woorden op welke wijze kan worden getoetst of de overeenkomst die door het Verzekeringscomité werd gesloten wel degelijk betrekking heeft op revalidatie?
- b) Is het denkbaar dat een gerechtelijke instantie nagaat of het RIZIV binnen zijn bevoegdheden is gebleven wanneer het een dergelijke overeenkomst sluit?

2. Moet uit uw antwoord worden afgeleid dat het RIZIV bij het sluiten van overeenkomsten geen enkele regelgeving volgt en kandidaten voor een conventie die geweigerd worden hiertegen geen verhaal hebben?

DO 2000200111436

Vraag nr. 351 van mevrouw Maggie De Block van 20 juni 2001 (N.):

Vergoeding arbeidsongevallen voor ascendenten.

Indien bij overlijden in het kader van een arbeidsongeval het slachtoffer geen rechthebbende kinderen

principes généraux de bonne administration, d'impartialité et de transparence, et ce, bien entendu, sous réserve du jugement souverain des cours et des tribunaux?

DO 2000200111411

Question n° 350 de M. Jo Vandeurzen du 15 juin 2001 (N.):

INAMI. — *Comité de l'assurance. — Conclusion de conventions de rééducation fonctionnelle.*

En réponse à ma question relative à la manière dont le Comité de l'assurance du Service des soins de santé de l'INAMI exerce ses compétences en ce qui concerne la conclusion de conventions de rééducation fonctionnelle, vous avez notamment précisé qu'il n'existait, en réalité, aucune définition du concept de «rééducation fonctionnelle» (Question n° 267 du 4 avril 2001, *Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 78, p. 8788).

Le ministre a également confirmé que le Comité de l'assurance du Service des soins de santé constitue un organe de l'INAMI qui ressortit en effet à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains établissements d'utilité publique. Or, la conclusion de conventions de rééducation fonctionnelle n'est jamais précédée d'un appel public d'offres.

1.

- a) À défaut de définition du concept de «rééducation fonctionnelle», comment les compétences du Comité de l'assurance en ce qui concerne la conclusion de conventions sont-elles définies ou, en d'autres termes, comment peut-on vérifier si la convention conclue par le Comité de l'assurance porte effectivement sur la rééducation fonctionnelle?
- b) Est-il envisageable qu'une instance judiciaire vérifie si l'INAMI n'a pas transgressé ses compétences à l'occasion de la conclusion d'une telle convention?

2. Faut-il déduire de votre réponse que, dans le cadre de la conclusion de conventions, l'INAMI ne se réfère à aucune réglementation et que les candidats éconduits ne disposent d'aucun recours?

DO 2000200111436

Question n° 351 de M^{me} Maggie De Block du 20 juin 2001 (N.):

Indemnité accidents du travail pour ascendants.

Lorsque, en cas de décès dans le cadre d'un accident du travail, la victime n'avait pas d'enfants ayants

nalaat hebben ascendenten recht op een lijfrente van 20 %. De rente wordt enkel toegekend tot op het ogenblik waarop het slachtoffer 25 jaar zou worden. Daarna kan deze enkel nog worden toegekend als de rechthebbenden het bewijs leveren dat de overledene voor hen de belangrijkste kostwinner was.

Het bewijzen van het belang van de kostwinner is in het kader van het gezinsleven niet altijd zo evident. Indien dit bewijs niet kan geleverd worden, wordt het kapitaal overgedragen aan het Fonds voor arbeidsongevallen.

1. Hoe leveren ascendenten vandaag het bewijs dat hun kind de belangrijkste kostwinner is?

2. Vindt u het aanvaardbaar dat indien het slachtoffer een belangrijke, maar niet de belangrijkste kostwinner was en de familie in een precaire financiële toestand verkeert, het kapitaal toevloeit aan het Fonds voor arbeidsongevallen?

Pensioenen

DO 2000200111391

Vraag nr. 76 van de heer Jan Eeman van 12 juni 2001 (N.):

Regularisatiebijdragen voor studieperiodes. — Onmogelijkheid om regularisatiebijdragen die geen pensioenvoordeel opleveren terug te betalen.

In de huidige wetgeving moet de regularisatie van de studieperiodes gebeuren binnen tien jaar na het beëindigen van de studies.

Noch de aanvrager noch de Rijksdienst voor pensioenen (RVP) kunnen echter weten hoe de verdere beroepsloopbaan van de aanvrager zal verlopen. In een aanzienlijk aantal gevallen leidt dit dan ook tot de betaling van regularisatiebijdragen die achteraf geen pensioenvoordeel opleveren.

Graag vernam ik in dit verband het totaalbedrag van regularisatiebijdragen die geen pensioenvoordeel opleveren en het desbetreffend bedrag voor de laatste vijf jaar?

droit, les ascendants peuvent prétendre à une rente viagère de 20 %. La rente est seulement accordée jusqu'au moment où la victime devait atteindre l'âge de 25 ans. Ensuite, elle ne sera plus accordée que si les ayants droit fournissent la preuve du fait que le défunt était pour eux le principal soutien de famille.

Fournir la preuve de l'importance du soutien de famille n'est pas toujours une chose évidente dans le cadre de la vie familiale. Si cette preuve ne peut être fournie, le capital est versé au Fonds des accidents du travail.

1. Comment les ascendants fournissent-ils aujourd'hui la preuve du fait que leur enfant est le principal soutien de famille?

2. Trouvez-vous normal que si la victime était un soutien important mais non pas le plus important et que la famille connaît une situation financière précaire, le capital est versé au Fonds des accidents du travail?

Pensions

DO 2000200111391

Question n° 76 de M. Jan Eeman du 12 juin 2001 (N.):

Cotisations de régularisation pour périodes d'études. — Impossibilité de rembourser des cotisations de régularisation ne donnant pas lieu à un complément de pension.

La législation actuelle prévoit que la régularisation des périodes d'études doit se faire dans les dix ans après la fin des études.

Or, ni le demandeur, ni l'Office national des pensions (ONP) ne peuvent prévoir l'évolution de la carrière professionnelle du demandeur. Aussi, dans un grand nombre de cas, des cotisations de régularisation sont payées sans qu'elles ne donnent jamais droit à un complément de pension.

Pouvez-vous me communiquer le montant total des cotisations de régularisation n'ayant pas donné lieu à un complément de pension, et le montant correspondant pour les cinq dernières années?

Minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de openbare besturen

Ambtenarenzaken

DO 2000200111421

Vraag nr. 91 van de heer Jan Eeman van 18 juni 2001 (N.):

Ambtenaren. — Verlening van eervol ontslag wegens pensionering. — Dragen van ambtskledij.

Geregeld lees ik in koninklijke besluiten welke aan bepaalde ambtenaren eervol ontslag verlenen wegens pensionering, dat aan de betrokkenen de machtiging wordt verleend de titel of eretitel van de graad te voeren en de ambtskledij te dragen.

1. Wat zijn de criteria die bepalen of het dragen van ambtskledij al dan niet toegestaan wordt?

2. Waaruit bestaat deze ambtskledij en bij welke gelegenheden mag de oprustgestelde deze dragen?

Minister van Landsverdediging

DO 2000200111416

Vraag nr. 154 van de heer Ferdy Willems van 18 juni 2001 (N.):

Mogelijk ontplofingsgevaar op het militair domein te Zwijndrecht.

Uit een proces (AR 98/6290/A) blijkt dat er op het militair domein « Kwartier Fort Kolonel JMF Brosius » te Zwijndrecht een permanent gevaar aanwezig is. Grote hoeveelheden munitie zijn gestort in de grachten rondom het fort, waarbij zich ook fosformunitie bevindt, die bij contact aan de lucht spontaan tot ontbranding kan komen.

1. Klopt het dat dit gevaar tot 1996 mogelijk nog werd vergroot door het wegpompen van water door een particulier die naar eigen zeggen — wat zou blijken uit een administratief onderzoek en nooit werd ontkend door militaire instanties — een mondeling akkoord had sinds 1978 van een toenmalige fortcommandant?

Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration

Fonction publique

DO 2000200111421

Question n° 91 de M. Jan Eeman du 18 juin 2001 (N.):

Agents de la fonction publique. — Octroi de la démission honorable pour cause d'admission à la retraite. — Autorisation de porter la tenue de fonction.

Je lis régulièrement dans des arrêtés royaux accordant démission honorable pour cause d'admission à la retraite à certains agents de la fonction publique, que ces agents sont autorisés à porter le titre ou le titre honorifique de leur grade et leur tenue de fonction.

1. Sur la base de quels critères le port de la tenue de fonction est-il autorisé ou refusé?

2. En quoi consiste cette tenue de fonction et à quelles occasions l'intéressé admis à la retraite est-il autorisé à la porter?

Ministre de la Défense

DO 2000200111416

Question n° 154 de M. Ferdy Willems du 18 juin 2001 (N.):

Danger d'explosion au domaine militaire de Zwijndrecht.

Dans le cadre d'un procès (AR 98/6290/A), il est apparu que le « Quartier Fort Colonel JMF Brosius » à Zwijndrecht est exposé à un danger permanent d'explosion. De grandes quantités de munitions ont été déversées dans les fossés autour du fort, parmi lesquelles des munitions au phosphore pouvant s'enflammer spontanément au contact de l'air.

1. Confirmez-vous que ce danger s'est encore aggravé jusqu'en 1996 par le pompage d'eau par un particulier qui, selon ses propres dires — confirmés par une enquête administrative et jamais démentis par les instances militaires —, bénéficiait depuis 1978 d'un accord versal du commandant du fort de l'époque?

2. Is er een gevaar dat er munitie bloot komt te liggen als er een grote droogte dreigt?

3. Zijn er sinds 1996 maatregelen getroffen om het gevaar tot een minimum te beperken?

4. Is er in een sanering van de fortgracht voorzien?

5. Behoort het tot de bevoegdheid van een fortcommandant om mondeling een concessie voor het overpompen van water te verlenen aan een particulier?

6. In ontkennend geval op vraag nr. 5, waarom stelde de Belgische Staat zich niet burgerlijke partij als bleek dat de man onrechtmatig sinds 1978 water overpompt zonder enig schriftelijke toelating?

7. Waarom hebben de militaire instanties heel deze aangelegenheid, namelijk het aftappen van water, het verplaatsen van pijpen en de uitbreiding van de tapinstallatie, jarenlang op zijn beloop gelaten?

Minister van Justitie

DO 2000200111345

Vraag nr. 388 van mevrouw Joke Schauvliege van 7 juni 2001 (N.):

Erfregeling van de kleine nalatenschappen.

De wet van 16 mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen bepaalt in artikel 6 onder meer dat de overnemer gehouden is de overgenomen onroerende goederen binnen drie maanden en gedurende vijf jaren na de datum waarop de akte van overneming is verleden, persoonlijk te betrekken en te exploiteren, op straffe van vaste vergoeding.

De overnemer kan van deze verplichting ontslagen worden «om ernstige redenen».

De wet bepaalt nergens wat deze ernstige redenen kunnen zijn.

- 1.
- a) Kan u verduidelijken wat hier als «ernstige redenen» dient aangezien te worden?
- b) Kan hier onder meer ondervallen:
 - ziekte van de overnemer;
 - vergevorderde leeftijd van de overnemer;
 - bouwtoestand van de woning;

2. Le danger de voir émerger des munitions en cas de sécheresse est-il réel?

3. Des mesures ont-elles été prises depuis 1996 pour réduire le danger au minimum?

4. Est-il prévu de procéder à l'assainissement des fossés autour du fort?

5. Ressortit-il aux compétences d'un commandant de fort d'octroyer à un particulier une concession verbale de pompage d'eau?

6. En cas de réponse négative à la question n° 5, pourquoi l'État belge ne s'est-il pas constitué partie civile lorsqu'il est apparu que l'intéressé se livrait, depuis 1978 et sans la moindre autorisation écrite, au pompage illégal d'eau?

7. Pourquoi les instances militaires ont-elles, pendant des années, autorisé, sans intervenir, le pompage d'eau, le déplacement de canalisations et l'extension des installations de pompage?

Ministre de la Justice

DO 2000200111345

Question n° 388 de M^{me} Joke Schauvliege du 7 juin 2001 (N.):

Régime successoral des petits héritages.

La loi du 16 mai 1900 sur le régime successoral des petits héritages prévoit notamment, en son article 6, que le reprenant est tenu d'occuper et d'exploiter personnellement les biens immeubles, objets de la reprise, dans les trois mois et pendant cinq années à dater de la passation de l'acte de reprise, sous peine de verser une indemnité forfaitaire.

Le reprenant peut être relevé, «pour motifs graves», de cette obligation.

La loi ne prévoit nulle part ce que peuvent être ces motifs graves.

- 1.
- a) Pourriez-vous préciser ce qu'il convient de considérer en l'espèce comme motifs graves?
- b) Peut-il s'agir des motifs suivants:
 - maladie du reprenant;
 - âge avancé du reprenant;
 - délabrement de l'habitation;

— tussenkomst van een administratieve beslissing zoals onder meer: krotverklaring, het niet tijdig verkrijgen van een exploitatievergunning, onbewoonbaarverklaring, niet bekomen van een bouwvergunning, enz.? Dienen deze administratieve beslissingen getroffen te zijn binnen de wettelijk bepaalde termijn van drie maanden?

2. Hoe interpreteert u deze «ernstige reden» van artikel 6, tweede lid, van de voornoemde wet van 16 mei 1900?

3. Wat indien de vraag tot onbewoonbaarverklaring tijdig wordt ingediend, doch het advies van de administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen (AROHM) en/of de administratieve beslissing inzake onbewoonbaarverklaring vanwege de burgemeester uitgesproken worden na de wettelijk opgelegde betrekkingperiode van drie maanden?

DO 2000200111366

Vraag nr. 389 van de heer Claude Eerdeken van 11 juni 2001 (Fr.):

Verzorgingsinstellingen. — Auteursrecht. — Billijke vergoeding.

Uit hoofde van de wet van 30 juni 1994 en de koninklijke besluiten van 12 april 1999 tot uitvoering van die wet wordt het recht op een billijke vergoeding bij de besluiten geïnterpreteerd of uitvoerbaar verklaard op grond van de gebruikmaking van diensten onder bepaalde voorwaarden.

De billijke vergoeding wordt collectief beheerd door vennootschappen voor het beheer van de rechten. Die vennootschappen hebben de rusthuizen en de verzorgingstehuizen een brief gestuurd waarin deze instellingen verzocht werden een aangifte in te vullen en waarin hun tevens gemeld werd dat zij aan de tarieven van de horecasector onderworpen waren.

Op initiatief van de «Fédération des maisons de repos privées de Belgique» hebben de beroepsfederaties en de beheersvennootschappen verscheidene keren vergaderd op het ministerie van Justitie. Op 31 januari 2000 werd overeengekomen dat verzorgingsinstellingen niet gelijkgesteld kunnen worden met horecabedrijven, ook al zijn de gemeenschappelijke ruimten in dergelijke instellingen toegankelijk voor bezoekers.

Voorts zou de billijke vergoeding enkel gelden voor:

— door de verzorgingsinstelling georganiseerde occasionele activiteiten die openstaan voor het publiek;

— intervention d'une décision administrative telle que: déclaration suivant laquelle l'habitation concernée est un taudis, le fait de ne pas obtenir à temps un permis d'exploitation, une déclaration d'insalubrité, la non-obtention d'un permis de bâtir, etc.? Ces décisions administratives doivent-elles avoir été prises dans le délai légal de trois mois?

2. Comment interprétez-vous cette notion de «motifs graves» à l'article 6, deuxième alinéa, de la loi précitée du 16 mai 1900?

3. Que se passe-t-il si la demande de déclaration d'insalubrité est introduite à temps, mais que l'avis de l'administration flamande de l'Aménagement du Territoire, du Logement et des Monuments et Sites et/ou la décision administrative en matière d'insalubrité prise par le bourgmestre interviennent après la période d'occupation légale de trois mois?

DO 2000200111366

Question n° 389 de M. Claude Eerdeken du 11 juin 2001 (Fr.):

Institutions de soins. — Droit d'auteur. — Rémunération équitable.

La loi du 30 juin 1994 et ses arrêtés royaux d'exécution du 12 avril 1999 reconnaissent que les arrêtés interprètent ou exécutent le droit à une rémunération équitable en raison de l'utilisation de leurs prestations dans certaines conditions.

La rémunération équitable fait l'objet d'une gestion collective par le truchement de sociétés de gestion des droits. Ces sociétés ont adressé un courrier aux maisons de repos et maisons de soins les invitant à remplir une déclaration et les informant qu'elles étaient soumises aux tarifs du secteur horeca.

Suite à une initiative de la Fédération des maisons de repos privées de Belgique, plusieurs réunions se sont tenues au ministère de la Justice entre les fédérations professionnelles et les sociétés de gestion. Il a été convenu le 31 janvier 2000 que les institutions de soins ne pouvaient être assimilées à des établissements horeca, même si les lieux communs de ces institutions sont accessibles à des visiteurs.

Il était, par contre, prévu qu'étaient seuls soumis à la rémunération équitable:

— l'activité occasionnelle organisée par l'institution de soins et accessible au public en général;

— de uitoefening van een voor iedereen toegankelijke horeca-activiteit in de verzorgingsinstelling (bijvoorbeeld de cafetaria van een ziekenhuis).

Verscheidene instellingen kregen een ingebrekestelling van de advocaat van een van de vennootschappen voor het beheer van de rechten.

Kan u, teneinde een hele reeks processen te voorkomen, bevestigen dat een verzorgingsinstelling die geen van beide voormelde activiteiten organiseert, geen billijke vergoeding hoeft te betalen?

DO 2000200111375

Vraag nr. 390 van mevrouw Els Van Weert van 11 juni 2001 (N.):

Vrije toegang tot kerken.

Voor het bezoek aan georganiseerde tentoonstellingen, schatkamers en religieuze musea in kerken, bij duidelijke scheiding van het «kerkgebeuren», is het logisch dat er toegangsgelden gevraagd worden.

In het Concordaat van 1801 en in de daaropvolgende keizerlijke besluiten werd echter duidelijk bepaald dat voor de toegang tot een kerk in het algemeen geen toegangsgeld mag worden gevraagd.

Hoewel de aanwezige kunstwerken deel uitmaken van het normale kerkinterieur wordt er, buiten de uren dat er kerkelijke diensten plaatsgrijpen, wel toegangsgeld gevraagd in de kerk van Damme.

1. Bent u op de hoogte van het feit dat er in de kerk van Damme toegangsgeld gevraagd wordt?

2. Wat is de wettelijke basis waarop zij zich beroepen aangezien het vragen van toegangsgeld in strijd is met de besluiten van het Concordaat van 1801?

DO 2000200111376

Vraag nr. 391 van de heer Jef Valkeniers van 11 juni 2001 (N.):

Inbeschuldiginggestelde personen. — Handboeien.

Is het echt noodzakelijk dat personen die in beschuldiging zijn gesteld worden voorgeleid met handboeien aan want we zien toch dat velen onder hen nadien vrijuit gaan?

We weten allen hoe traumatisch die ervaringen zijn niet alleen voor de betrokkenen doch ook voor hun

— l'exercice d'une activité horeca accessible à tout un chacun dans l'institution de soins (par exemple: cafétéria d'hôpital).

Une série d'institutions viennent de recevoir une mise en demeure de l'avocat de l'une des sociétés de gestion.

Afin d'éviter une multiplication de procès devant les tribunaux, pourriez-vous confirmer qu'une institution de soins, qui n'organise aucune des deux activités précitées, n'est redevable d'aucune rémunération équitable?

DO 2000200111375

Question n° 390 de M^{me} Els Van Weert du 11 juin 2001 (N.):

Libre accès aux églises.

Il est logique de demander un droit d'entrée pour la visite dans des églises d'expositions, trésors ou musées religieux, de telles visites n'étant pas liées au culte proprement dit.

Or, le Concordat de 1801 et les arrêtés impériaux qui y ont fait suite stipulent clairement que l'accès aux églises doit, de manière générale, être gratuit.

Bien que les œuvres d'art présentes dans l'église de Damme fassent partie intégrante de l'intérieur de celle-ci, l'accès au bâtiment est payant en dehors des services religieux.

1. Êtes-vous au courant du fait qu'un droit d'entrée est demandé à l'église de Damme?

2. La perception d'un droit d'entrée étant contraire aux arrêtés du Concordat de 1801, sur quelle base légale les responsables de l'église de Damme se fondent-ils?

DO 2000200111376

Question n° 391 de M. Jef Valkeniers du 11 juin 2001 (N.):

Personnes mises en accusation. — Menottes.

Est-il véritablement nécessaire de faire comparaître les personnes mises en accusation avec des menottes alors que nous pouvons constater que la majorité d'entre elles ressortent ensuite libres?

Nul n'ignore que ces expériences sont particulièrement traumatisantes non seulement pour les intéres-

naaste familieleden zeker nu de media deze overplaatsingen van de gevangenen naar de gerechtshoven zo graag aangrijpen als voer voor hun kijkers.

DO 2000200111378

Vraag nr. 392 van de heer Jef Valkeniers van 11 juni 2001 (N.):

Verkeersboetes.

1. Hoeveel verkeersboetes werden uitgeschreven in de drie regio's van ons land in de afgelopen vijf jaar?
2. Hoeveel brachten deze boetes op voor de drie regio's?

DO 2000200111393

Vraag nr. 393 van de heer Martial Lahaye van 12 juni 2001 (N.):

Ministerie. — Spraaktechnologie. — Overeenkomst gesloten met «Lernout en Hauspie».

Eind 2000, toen donkere wolken boven het bedrijf «Lernout en Hauspie» samentrokken, sloot het ministerie van Justitie met voornoemde onderneming nog een contract voor de levering en het gebruik van spraaktechnologie. De toepassing van die technologie zou voor de gerechtelijke speurders ondervragingen in vreemde talen, van bijvoorbeeld Oost-Europeanen, moeten vereenvoudigen.

1. In hoeverre werd de gesloten overeenkomst uitgevoerd?
2. Wat is de huidige stand van zaken en zal een eventueel faillissement of de opdoeking van het bedrijf «Lernout en Hauspie» via een andere manier de reeds gedane investeringen beïnvloeden?
3.
 - a) Werden afspraken gemaakt voor service na verkoop en onderhoudscontracten?
 - b) Werden in de gesloten overeenkomst hieromtrent de nodige garanties bedongen?

sés mais également pour leurs parents proches, surtout depuis que les médias aiment livrer le spectacle du transfert de la prison au tribunal en pâture à leurs téléspectateurs.

DO 2000200111378

Question n° 392 de M. Jef Valkeniers du 11 juin 2001 (N.):

Amendes pour infraction au code de la route.

1. Combien d'amendes pour infraction au code de la route ont été infligées dans chacune des régions au cours des cinq dernières années?
2. Combien d'argent ces amendes ont-elles rapporté aux trois régions?

DO 2000200111393

Question n° 393 de M. Martial Lahaye du 12 juin 2001 (N.):

Ministère. — Technologie vocale. — Contrat conclu avec «Lernout et Hauspie».

Fin 2000, alors que le ciel commençait déjà à s'assombrir pour la société «Lernout et Hauspie», le ministère de la Justice concluait encore un contrat avec cette société pour l'acquisition et l'utilisation de technologies vocales. L'utilisation de telles technologies devait faciliter la tâche aux enquêteurs amenés à procéder à des interrogatoires de personnes parlant une langue étrangère (par exemple de personnes venant de l'Europe de l'Est).

1. Dans quelle mesure le contrat conclu a-t-il été exécuté?
2. Quel est l'état actuel de la situation? La liquidation ou la faillite éventuelle de la société «Lernout et Hauspie» aura-t-elle des conséquences pour les investissements déjà réalisés?
3.
 - a) Des accords ont-ils été conclus en ce qui concerne le service après-vente ou la maintenance?
 - b) Le contrat comporte-t-il des garanties à ce sujet?

DO 2000200111398

Vraag nr. 395 van de heer Geert Bourgeois van 12 juni 2001 (N.):

Werkingsmiddelen van de parketten en autonome besteding daarvan.

1. Over welke financiële middelen beschikt elk parket ter dekking van zijn werkingskosten, en welke van deze middelen mogen binnen de eigen beleidsautonomie aangewend worden?

2. Is er een budget voor receptiekosten, en zo ja, welk budget per parket?

3. Is er een budget voor drank (koffie, water, enz.) voor leden van het parket en het personeel?

4. Kan het dat het departement aan het parket in Antwerpen (waar elke substituut zijn eigen fles water meebrengt) de toelating geweigerd heeft om een gekoeld drinkwaterreservoir (dat je in alle moderne kantoren aantreft — kostprijs 1 000 frank per maand) aan te kopen?

DO 2000200111405

Vraag nr. 397 van de heer Pierre Chevalier van 13 juni 2001 (N.):

Hoge Raad voor de justitie. — Voordracht kandidaten voor het ambt van rechter.

Sinds enige tijd is de Hoge Raad voor de justitie bevoegd voor de voordracht van kandidaten voor ambten in de rechterlijke macht.

1. Hoeveel van de voorgedragen kandidaten voor het ambt van rechter zijn reeds magistraat?

2. Kan u meedelen, per kandidaat, welke de universiteit is waar de betrokkene zijn/haar diploma behaalde?

3. Hoeveel maal is de Hoge Raad voor de justitie afgeweken van de adviezen verstrekt over de kandidaten en waarom?

DO 1999200011834

Vraag nr. 400 van de heer Yves Leterme van 15 juni 2001 (N.):

Witwaswetgeving en de euro.

In het verleden heb ik de regering reeds diverse malen ondervraagd over witwassen. Deze vraag betreft andermaal de witwaswetgeving en de euro.

DO 2000200111398

Question n° 395 de M. Geert Bourgeois du 12 juin 2001 (N.):

Moyens de fonctionnement des parkets et affectation autonome de ces derniers.

1. De quels moyens financiers chaque parquet dispose-t-il pur couvrir ses frais de fonctionnement et quelle partie de ces moyens peuvent-ils utiliser dans le cadre de leur autonomie de gestion?

2. Existe-t-il un budget pour frais de réception et dans l'affirmative à combien s'élève-t-il par parquet?

3. Un budget est-il prévu pour les boissons (café, eau, etc.) pour les membres du parquet et les membres du personnel?

4. Est-il possible que le département ait refusé au parquet d'Anvers (où chaque substitut amène sa bouteille d'eau) l'autorisation d'acheter un distributeur d'eau potable fraîche (comme on en trouve dans tous les bureaux modernes — prix de revient 1 000 francs par mois)?

DO 2000200111405

Question n° 397 de M. Pierre Chevalier du 13 juin 2001 (N.):

Conseil supérieur de la justice. — Présentation de candidats à la fonction de juge.

Depuis quelque temps, le Conseil supérieur de la justice est compétent en ce qui concerne la présentation de candidats à des fonctions au sein du pouvoir judiciaire.

1. Parmi les candidats présentés à la fonction de juge, combien sont déjà magistrat?

2. Pour chaque candidat, auprès de quelle université l'intéressé(e) a-t-il(elle) obtenu son diplôme?

3. À combien de reprises le Conseil supérieur de la justice s'est-il écarté des avis rendus au sujet des candidats et pourquoi?

DO 1999200011834

Question n° 400 de M. Yves Leterme du 15 juin 2001 (N.):

Législation sur le blanchiment d'argent et l'euro.

Par le passé, j'ai déjà interrogé à plusieurs reprises le gouvernement sur le blanchiment d'argent. Cette question concerne une fois de plus le problème de la législation sur le blanchiment d'argent et l'euro.

Op 1 januari 2002 komen de euromunten en -biljetten in omloop. Tot eind februari blijft ook de frank in omloop. Eind februari verdwijnt de frank dan als officieel betaalmiddel. Daarna kun je nog steeds munten en biljetten inwisselen bij de banken of De Post (tot einde 2002) of bij de Nationale Bank van België (voor munten kan dit tot einde 2004, voor biljetten is dit onbeperkt in tijd). Niettemin is het niet onredelijk aan te nemen dat een overgroot deel van de wisseloperaties gedurende die periode van twee maanden zal gebeuren. Het aantal wisselverrichtingen zal dan ook enorm oplopen begin 2002.

Volgens sommigen dient deze periode zich aan als een buitenkans voor de witwassers die van een groot aantal wisseloperaties zullen gebruik maken om gelden afkomstig uit misdadige activiteiten in het financiële circuit te brengen.

1. In Nederland heeft men een speciaal team opgericht om grootschalige witwaspraktijken tijdens de feitelijke omwisseling naar de euro tegen te gaan, het zogenaamde «HARM-team» (Hit and Run Moneylaundering-team).

a) Vindt u een gelijkaardig initiatief ook in België nodig en/of nuttig?

b) Waarom (niet)?

2. De Belgische wetgeving bepaalt onder meer dat alle gebruikelijke klanten geïdentificeerd moeten worden. Daarnaast moeten onder andere ook personen die wisseloperaties van meer dan 10 000 euro uitvoeren geïdentificeerd worden. In bepaalde landen overweegt men die drempel te verlagen.

a) Zal België die grens van 10 000 euro behouden?

b) Waarom (niet)?

3. Is de regering van oordeel dat de bestaande wetgeving naar aanleiding van frank-euro-wisseloperaties op andere punten dient aangepast te worden?

4. Hoe bereidt de Cel voor financiële informatieverwerking (CFI) zich voor op de verhoging van haar workload?

5.

a) Werden speciale richtlijnen [door het CFI, de Commissie voor het bank- en financieelwezen (CBF), ...] uitgewerkt om de correcte toepassing van de witwaswet gedurende de bedoelde periode te verzekeren?

b) Zo ja, welke?

Le 1^{er} janvier 2002, les pièces de monnaie et les billets libellés en euros seront mis en circulation. La monnaie belge restera en circulation jusqu'à la fin février. À ce moment-là, le franc disparaîtra comme moyen de paiement officiel. Les pièces de monnaie et les billets pourront encore être échangés dans les banques et à La Poste (jusqu'à fin 2002) ou encore à la Banque nationale de Belgique (jusqu'à fin 2004 pour les pièces de monnaie et sans limitation de temps pour les billets). On peut toutefois supposer que la grande majorité des opérations de change seront effectuées au cours de ces deux premiers mois de l'année. Les opérations de change seront donc extrêmement nombreuses au début de 2002.

D'aucuns estiment que cette période sera mise à profit par les personnes se livrant au blanchiment d'argent pour introduire dans le circuit financier des fonds provenant d'activités criminelles.

1. Aux Pays-Bas, une équipe spéciale, le «HARM-team» (Hit and Run Moneylaundering-team), a été mise en place pour lutter contre les opérations de blanchiment à grande échelle à l'occasion du passage à l'euro.

a) Estimez-vous qu'une telle initiative soit également nécessaire et/ou utile en Belgique?

b) Le cas échéant, pourquoi?

2. La législation belge prévoit notamment que tous les clients habituels doivent être identifiés. En outre, toutes les personnes qui effectuent des opérations de change portant sur plus de 10 000 euros doivent également être identifiées. Certains pays envisagent d'abaisser ce seuil.

a) Le seuil de 10 000 euros sera-t-il maintenu en Belgique?

b) Le cas échéant, pourquoi?

3. Le gouvernement estime-t-il que la législation existante doit être adaptée sur d'autres points encore en vue des opérations de change de francs en euros?

4. Comment la Cellule de traitement des informations financières (CTIF) se prépare-t-elle à l'augmentation de sa charge de travail?

5.

a) Des directives particulières ont-elles été élaborées [par la CTIF, la Commission bancaire et financière (CBF)], pour garantir l'application correcte de la loi anti-blanchiment au cours de la période en question?

b) Dans l'affirmative, lesquelles?

DO 2000200111422

Vraag nr. 401 van de heer Olivier Maingain van 18 juni 2001 (Fr.):

Benoeming van gerechtsdeurwaarders in het gerechtelijk arrondissement Brussel.

De kandidaat-gerechtsdeurwaarders die aan alle bij artikel 510 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalde voorwaarden voldoen, kunnen bij koninklijk besluit tot gerechtsdeurwaarder worden benoemd wanneer een ambt van titularis vacant wordt.

Een ambt kan vacant worden wanneer een titularis ontslag neemt, wordt afgezet, overlijdt of de leeftijdsgrens van 70 jaar bereikt. Wanneer een titularis de leeftijdsgrens bereikt, wordt zijn ambt vacant, maar hij kan in functie blijven. De toegang tot het ambt van gerechtsdeurwaarder is onderworpen aan het principe van de « numerus clausus ».

Het gerechtelijk arrondissement Brussel telt momenteel 90 gerechtsdeurwaarders, met inbegrip van de titularissen die de leeftijdsgrens hebben bereikt. 52 gerechtsdeurwaarders behoren tot de Nederlandse taalrol en 38 tot de Franse, wat betekent dat 58 % van de ambten bekleed worden door Nederlandstaligen tegen 42 % door Franstaligen.

Voor de 19 Brusselse gemeenten ziet de verdeling eruit als volgt:

- 35 titularissen van de Nederlandse taalrol (48 %);
- 38 titularissen van de Franse taalrol (52 %).

Laatstgenoemde verdeling strookt niet met de samenstelling van de Brusselse bevolking.

Naar verluidt zou de minister bij de benoeming van de kandidaat-gerechtsdeurwaarders momenteel uitgaan van het criterium van de anciënniteit, zonder nog langer rekening te houden met de taalaanhorigheid, noch met het objectief advies van de arrondissementele kamer van de gerechtsdeurwaarders.

Als dat criterium in aanmerking wordt genomen de eerstvolgende keer dat ambten vacant worden, dan zullen die ambten bij voorrang aan kandidaten van de Nederlandse taalrol worden toegekend, waardoor het aantal titularissen van de Franse taalrol zal verminderen.

Kan de minister mij meedelen waarom hij voor de benoeming van de gerechtsdeurwaarders in het gerechtelijk arrondissement Brussel het criterium van de anciënniteit hanteert, zonder rekening te houden met hun taalaanhorigheid?

DO 2000200111422

Question n° 401 de M. Olivier Maingain du 18 juin 2001 (Fr.):

Nomination des huissiers de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Les candidats huissier de justice remplissant toutes les conditions requises à l'article 510 du Code judiciaire peuvent être nommés à la fonction d'huissier de justice par arrêté royal dès que la place d'un titulaire de ladite fonction devient vacante.

La vacation d'une place peut être le résultat d'une démission, d'une destitution, d'un décès ou de l'atteinte de la limite d'âge, soit 70 ans. Lorsqu'un titulaire atteint la limite d'âge, sa place devient vacante mais il peut demeurer en fonction. L'accession à la charge d'huissier de justice est soumise au principe du « numerus clausus ».

Actuellement, l'arrondissement judiciaire de Bruxelles compte 90 huissiers de justice, en ce compris les titulaires ayant atteint la limite d'âge, dont 52 appartiennent au rôle linguistique néerlandais et 38 au rôle linguistique français. Ainsi 58 % des places sont occupées par des néerlandophones et 42 % par des francophones.

Au niveau des 19 communes bruxelloises, la répartition se présente de la manière suivante:

- 35 titulaires du rôle linguistique néerlandais (48 %);
- 38 titulaires du rôle linguistique français (52 %).

Cette dernière répartition ne correspond pas à la répartition de la population bruxelloise.

Il me revient que le critère retenu actuellement par le ministère, au niveau des nominations, consiste à nommer les candidats en fonction de leur ancienneté sans plus tenir compte de leur appartenance linguistique, ni de l'avis objectif émis par la chambre d'arrondissement des huissiers de justice.

Si ce critère est retenu lors de la prochaine vacation, les places seront attribuées prioritairement à des candidats appartenant au rôle linguistique néerlandais, ce qui réduira le nombre de titulaires appartenant au rôle linguistique français.

Le ministre peut-il faire connaître les raisons pour lesquelles il fait droit, pour ce qui concerne la nomination des huissiers de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, au critère de l'ancienneté sans tenir compte de l'appartenance linguistique de ceux-ci?

DO 2000200111432

Vraag nr. 403 van de heer Francis Van den Eynde van 19 juni 2001 (N.):

Brussel. — Groepsverkrachtingen.

Naar verluidt maakt het parket van Brussel zich ernstige zorgen omtrent het groeiende aantal groepsverkrachtingen. Vooral zeer jonge meisjes (tussen 13 en 17 jaar oud) zouden hiervan het slachtoffer zijn.

Er zou wat de hoofdstad betreft al sprake zijn van ongeveer een groepsverkrachting per week.

1. Bent u van een en ander op de hoogte?
2. Is het mogelijk hieromtrent meer informatie te verstrekken?
3. Klopt het dat de daders meestal jongerenbendes zijn?
4. Is dit fenomeen ook in andere steden waarneembaar?

DO 2000200111434

Vraag nr. 404 van mevrouw Simonne Creyf van 19 juni 2001 (N.):

Klachten tegen mogelijke overtredingen bij de gemeenteraadsverkiezingen.

Mijn vraag betreft de klachten tegen mogelijke overtredingen bij de jongste gemeenteraadsverkiezingen.

De wet voorziet in twee proceduremogelijkheden. De eerste proceduremogelijkheid is het neerleggen van een klacht bij de bestendige deputatie van de provincie uiterlijk 40 dagen na de verkiezingen.

Een tweede procedure loopt via de procureur des Konings en kan worden ingezet tot 120 dagen na de verkiezingen.

De eerste procedure loopt blijkbaar goed. Bij de tweede procedure rijzen volgende vragen:

1. Hoeveel klachten, bij welke parketten en over welke gemeenten werden er ingediend bij de parketten?
2. Hoeveel van deze klachten en binnen welke termijn werden betekend aan de bestendige deputatie zoals de wet het voorschrijft?
3. Zijn er redenen waarom een aantal klachten nog niet werden betekend?

DO 2000200111432

Question n° 403 de M. Francis Van den Eynde du 19 juin 2001 (N.):

Bruxelles. — Viols collectifs.

Il me revient que le parquet de Bruxelles s'inquiète fortement du nombre croissant de viols collectifs. Les victimes seraient principalement de très jeunes filles âgées de 13 à 17 ans.

Il serait question, en ce qui concerne la capitale, d'un viol collectif par semaine.

1. Êtes-vous au courant de ces faits?
2. Pourriez-vous nous fournir des informations plus détaillées à ce sujet?
3. Est-il exact que ce sont surtout des bandes de jeunes qui commettent ces viols?
4. D'autres villes sont-elles également confrontées à ce phénomène?

DO 2000200111434

Question n° 404 de M^{me} Simonne Creyf du 19 juin 2001 (N.):

Plaintes contre d'éventuelles infractions commises lors des élections communales.

Ma question concerne les plaintes contre d'éventuelles infractions commises lors des dernières élections communales.

La loi prévoit deux possibilités de recours. La première consiste à déposer une plainte auprès de la députation permanente de la province au plus tard 40 jours après les élections.

La deuxième procédure, qui peut être engagée jusque 120 jours après les élections, implique l'intervention du procureur du Roi.

Pour ce qui est de la première procédure, les choses semblent bien se passer. Par contre, la seconde procédure soulève les questions suivantes:

1. Combien de plaintes ont été déposées auprès des parquets? Auprès de quels parquets ont-elles été déposées? Quelles communes sont concernées?
2. Combien de ces plaintes ont été conformément à la loi, signifiées à la députation permanente et dans quel délai?
3. Pour quelles raisons certaines plaintes n'ont-elles pas encore été signifiées?

4. Wat zijn de intenties met de klachten die nog niet tot een onderzoek geleid hebben?

5. Binnen welke termijn verwacht u dat uitspraak wordt gedaan in deze procedures?

6. Wat dient beschouwd te worden als een redelijke termijn waarbinnen de uitspraak dient te vallen opdat deze nog enige zin heeft?

Minister van Financiën

DO 2000200111346

Vraag nr. 715 van de heer Yves Leterme van 7 juni 2001 (N.):

Fiscale ontvangsten.

Het jaar 2000 was — net zoals het jaar 1999 — een goed jaar voor de fiscale ontvangsten. De evolutie van de fiscale ontvangsten is voor mij om twee redenen van enorm belang. Ten eerste kan ik zo de door de regering beloofde gestadige daling van de fiscale druk beoordelen. Een belofte die de regering voor het jaar 1999 en het jaar 2000, mijns inziens, al met voeten trad. Ten tweede vormen de fiscale ontvangsten een belangrijke factor ter bepaling van de budgettaire ruimte.

Ik blijf vragen naar de semesteriële gegevens, aangezien ik dan de evolutie vanaf het aantreden van de paars-groene regering beter kan opvolgen.

1. Kan u het bedrag aan fiscale ontvangsten voor het tweede semester van 1999 meedelen?

2. Kan u het bedrag aan fiscale ontvangsten voor het eerste semester van 2000 meedelen?

3. Kan u het bedrag aan fiscale ontvangsten voor het tweede semester van 2000 meedelen?

4. Kan u de fiscale druk (dit wil zeggen fiscale ontvangsten tegenover BBP) voor het tweede semester van 1999 meedelen?

5. Kan u de fiscale druk (dit wil zeggen fiscale ontvangsten tegenover BBP) voor het eerste semester van 2000 meedelen?

6. Kan u de fiscale druk (dit wil zeggen fiscale ontvangsten tegenover BBP) voor het tweede semester van 2000 meedelen?

7. Hoe schat u de fiscale ontvangsten voor het eerste semester van 2001 in?

4. Qu'en est-il des plaintes qui n'ont pas encore fait l'objet d'une enquête?

5. Dans quel délai les procédures devraient-elles aboutir?

6. Quel est à votre estime le délai raisonnable dans lequel le jugement doit être rendu pour que celui-ci ait encore un sens?

Ministre des Finances

DO 2000200111346

Question n° 715 de M. Yves Leterme du 7 juin 2001 (N.):

Recettes fiscales.

L'exercice 2000 fut — tout comme l'exercice 1999 — une excellente année pour les recettes fiscales. L'évolution des recettes fiscales présente un double intérêt pour moi. Tout d'abord, elle me permet d'évaluer la diminution de la pression fiscale promise par le gouvernement. Une promesse que le gouvernement n'a pas tenue à mon avis en ce qui concerne les exercices 1999 et 2000. Par ailleurs, les recettes fiscales constituent un élément important permettant de déterminer la marge budgétaire.

Je persiste à demander des données semestrielles, étant donné qu'elles me permettent de mieux suivre l'évolution de la situation depuis l'entrée en fonction du gouvernement arc-en-ciel.

1. Quel est le montant des recettes fiscales pour le deuxième semestre de 1999?

2. Quel est le montant des recettes fiscales pour le premier semestre de 2000?

3. Quel est le montant des recettes fiscales pour le deuxième semestre de 2000?

4. Quel est le niveau de la pression fiscale (c'est-à-dire les recettes fiscales par rapport au PIB) pour le deuxième semestre de 1999?

5. Quel est le niveau de la pression fiscale (c'est-à-dire les recettes fiscales par rapport au PIB) pour le premier semestre de 2000?

6. Quel est le niveau de la pression fiscale (c'est-à-dire les recettes fiscales par rapport au PIB) pour le deuxième semestre de 2000?

7. À combien estimez-vous le montant des recettes fiscales pour le premier semestre de 2001?

DO 2000200111351

Vraag nr. 716 van de heer Geert Bourgeois van 8 juni 2001 (N.):

Verificatie van de aangifte. — Vermogentoestand. — Geldleningen familieleden.

De techniek van een vermogensafrekening conform artikel 341 WIB 1992 wordt veelvuldig toegepast door ambtenaren van de administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit (AOIF).

Tekorten worden door belastingplichtigen soms weerlegd door geldleningen en/of giften van ouders, vrienden en familieleden. Afhankelijk van geval tot geval bestaan er geschriften of niet.

Sommige ambtenaren eisen dat de belastingplichtige bewijzen voorlegt waaruit blijkt dat deze sommen werkelijk zijn binnengekomen in het vermogen van de belastingplichtige.

Stel dat een belastingplichtige een geschreven overeenkomst kan voorleggen van een geldlening aan zijn ouders. Stel dat hij eveneens de rekeninguittreksels van de ouders kan voorleggen waaruit blijkt dat deze mensen deze som werkelijk hebben afgenomen van hun rekening (spaarrekening). Stel dat het over een relatief klein bedrag gaat bijvoorbeeld beneden de vijf-honderdduizend frank.

Kan uw administratie meedelen of de volgende hypothesen voldoende bewijs vormen in hoofde van de belastingplichtige:

1. het voorleggen van beide stukken, een geschreven overeenkomst en het bankuittreksel waar het geld wordt afgenomen;
2. idem als punt 1 maar de overeenkomst werd door de belastingplichtige naar zichzelf opgezonden zonder omslag zodat de stempel van de post op de ommezijde van de geschreven overeenkomst staat;
3. de geschreven overeenkomst is geregistreerd en de afdruk blijkt uit bankuittreksels;
4. de geschreven overeenkomst is geregistreerd maar bankuittreksels ontbreken?

DO 2000200111352

Vraag nr. 717 van de heer Geert Bourgeois van 8 juni 2001 (N.):

Verificatie van de aangifte. — Vermogenstoestand. — Betrokkenheid van de belastingplichtige.

Door de ambtenaren van de administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit (AOIF) wordt

DO 2000200111351

Question n° 716 de M. Geert Bourgeois du 8 juin 2001 (N.):

Vérification de la déclaration. — Situation patrimoniale. — Prêts à des membres de la famille.

Conformément à l'article 341 du CIR 1992, les fonctionnaires de l'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus (AFER) appliquent fréquemment la technique du décompte patrimonial.

Les contribuables expliquent parfois certains écarts par des prêts et/ou des dons accordés par des parents, amis et membres de la famille. Parfois ces prêts ou dons ont fait l'objet d'un document écrit.

Certains fonctionnaires exigent que le contribuable présente des preuves attestant du fait que les sommes sont réellement entrées dans son patrimoine.

Supposons qu'un contribuable puisse produire un contrat écrit d'un prêt accordé par ses parents. Supposons qu'il puisse également présenter les extraits de compte de ses parents dont il ressort que ces personnes ont véritablement retiré cette somme de leur compte (compte d'épargne). Supposons qu'il s'agit d'un montant relativement faible, par exemple moins de cinq cent mille francs.

Pourriez-vous me préciser si pour votre administration les hypothèses suivantes constituent une preuve suffisante dans le chef du contribuable:

1. la présentation des deux documents, à savoir le contrat écrit et l'extrait de compte attestant du retrait;
2. idem, mais le contribuable s'est envoyé lui-même la convention sans enveloppe de sorte que le cachet de la poste figure au verso du contrat écrit;
3. le contrat écrit a été enregistré et le retrait apparaît des extraits de compte;
4. le contrat écrit a été enregistré mais les extraits de compte font défaut?

DO 2000200111352

Question n° 717 de M. Geert Bourgeois du 8 juin 2001 (N.):

Vérification de la déclaration. — Situation patrimoniale. — Intervention du contribuable.

Les fonctionnaires de l'administration de la Fiscalité des entreprises et des revenus (AFER) appliquent

bij een verificatie van de belastingaangifte gebruik gemaakt van de techniek van een vermogensafrekening. Regelmatig komt het voor dat bedragen van een beroepsmatige rekening worden overgeboekt naar een private rekening en/of spaarboekje. In andere gevallen wordt nagegaan op welke rekeningen belastingtegoeden worden gestort (rekening die door de belastingplichtige werd opgegeven op zijn aangifteformulier).

Door allerhande middelen krijgt de ambtenaar kennis van bepaalde rekeningnummers op naam van de belastingplichtige. Belastingplichtigen zijn soms terughoudend om hun volledige private rekeningen bloot te geven.

Ingevolge Comm. WIB 341/3 is het de aanslagambtenaar die, zonder daarbij de belastingplichtige te betrekken, de tekenen en indicïen moet opsommen die de onontbeerlijke grondslag vormen voor een aanslag op grond van artikel 341, WIB 1992.

Geregeld wordt belastingplichtigen gevraagd hun private rekeningen voor te leggen en/of de saldi per 31 december.

1. Verschafft het simpele feit dat de ambtenaar kennis heeft van een rekeningnummer (nummer spaarrekening) toebehorende aan de belastingplichtige hem het recht om de eindsaldi van deze private rekening op te vragen op bepaalde data?

2. Verschafft het simpele feit dat de ambtenaar kennis heeft van een rekeningnummer (nummer spaarrekening) toebehorende aan belastingplichtige hem het recht om de volledige private bank- of spaarrekening op te vragen?

3. Indien ja wordt geantwoord op vraag 1 of 2: wat zijn de gevolgen voor de belastingplichtige indien hij deze rekening en/of saldi niet verstrekt?

DO 2000200111353

Vraag nr. 718 van de heer Claude Eerdekens van 8 juni 2001 (Fr.):

Belasting op de Franse (extralegale) aanvullende pensioenen.

Naar verluidt stuit een aantal Belgen op problemen in verband met de belasting op hun Franse (extralegale) aanvullende pensioen.

Volgens hen behoren die pensioenen tot de zogenaamde tweede pijler en gelden er dus geen fiscale voordelen zoals bij de Belgische extralegale pensioenen.

Er zijn dan ook een aantal geschillen hangende over die Franse aanvullende pensioenen, die aan de ene

fréquentement la technique du décompte patrimonial lors de la vérification de la déclaration d'impôt. Il arrive régulièrement que des montants soient transférés d'un compte financier professionnel vers un compte financier privé et/ou un livret d'épargne. Dans d'autres cas, on vérifie sur quels comptes financiers sont versés d'éventuels remboursements des contributions (compte dont le contribuable a mentionné le numéro sur sa déclaration d'impôt).

Par différentes voies, le fonctionnaire prend connaissance de certains numéros de compte financiers établis au nom du contribuable. Les contribuables rechignent parfois à dévoiler leurs comptes financiers privés.

Conformément au Com. CIR 341/3 il appartient au fonctionnaire des contributions, sans intervention du contribuable, de mettre en évidence les signes ou indices qui constituent le préalable indispensable à une imposition sur la base de l'article 341, CIR 1992.

Les contribuables sont régulièrement invités à présenter leurs comptes en banque privés et/ou les soldes en date du 31 décembre.

1. Le simple fait que le fonctionnaire ait pris connaissance d'un numéro de compte (numéro de compte d'épargne) appartenant au contribuable lui donne-t-il le droit de réclamer à certaines dates les soldes finaux de ce compte financier privé?

2. Le simple fait que le fonctionnaire ait pris connaissance d'un numéro de compte (numéro de compte d'épargne) appartenant au contribuable lui donne-t-il le droit de réclamer le compte bancaire ou d'épargne privé complet?

3. Si la réponse à la question 1 ou 2 est affirmative: quelles seront les conséquences pour le contribuable qui refuse de fournir les renseignements demandés?

DO 2000200111353

Question n° 718 de M. Claude Eerdekens du 8 juin 2001 (Fr.):

Taxation des retraites complémentaires (extra-légales) françaises.

Il me revient que plusieurs citoyens belges rencontrent des difficultés quant à la taxation de leurs retraites complémentaires (extra-légales) françaises.

Selon ces personnes, ces retraites entrent dans le deuxième «pilier» et ne bénéficient pas d'incitants fiscaux comme le sont les retraites extra-légales belges.

Des litiges sont, dès lors, en cours au sujet de ces retraites complémentaires françaises qui, d'une part,

kant in België tegen het volle tarief worden belast (terwijl de Belgische extralegale pensioenen maar tegen het tarief van 10 of 16,5 % worden belast), en aan de andere kant ook nog eens volledig belastbaar zijn, terwijl het in België door werkgeversbijdragen opgebouwde gedeelte in België van de belasting is vrijgesteld.

1. Is hier geen sprake van discriminatie?
2. Op grond van welke wetsbepalingen worden de Franse aanvullende pensioenen in België belast?
3. Hebben uw diensten instructies gekregen voor de behandeling van bezwaarschriften hierover?
4. Welke maatregelen worden er op dat gebied getroffen?

DO 2000200111356

Vraag nr. 719 van de heer Jacques Lefevre van 8 juni 2001 (Fr.):

Burgemeesters en schepenen. — Belastingaangifte. — Aftrekbare kosten.

Burgemeesters en schepenen mogen een bij besluit vastgesteld forfaitair bedrag of een met bewijsstukken gestaafd werkelijk bedrag als aftrekbare beroepskosten die met hun functie verband houden aangeven. Afgezien van die aftrekbare kosten blijkt dat in sommige gemeenten telefoon-, reis, representatiekosten, enz. die in uiteenlopende rubrieken in de gemeentebegroting zijn opgenomen, aan leden van het college worden terugbetaald, soms zonder dat daarvoor zeer precieze bewijsstukken worden bezorgd, met name wat de telefoonkosten betreft.

De gemeenten blijken de kosten die zij terugbetalen niet bij de belastingadministratie aan te geven.

1. Welke regels gelden terzake?
2. Hebben de gemeenten dienaangaande instructies ontvangen?
3. Mogen burgemeesters en schepenen die voor de forfaitaire aftrek van de beroepskosten hebben gekozen, van de gemeenten eisen dat zij al dan niet aangegeven bijkomende kosten terugbetalen?
4. Als die mandatarissen hun werkelijke beroepskosten aangeven en de gemeenten hen bepaalde kosten terugbetalen, moeten zij die terugbetaalde kosten dan niet samen met hun vergoeding in hun aangifte vermelden?
5. Wanneer burgemeesters en schepenen thuis kunnen beschikken over computerapparatuur, een fax,

sont imposées en Belgique au taux plein, alors que les retraites extra-légales belges sont imposables à des taux de 10 % ou 16,5 % selon le cas, et, d'autre part, la totalité de ces retraites est imposable, alors que la part constituée en Belgique par les cotisations de l'employeur est exonérée d'impôt en Belgique.

1. N'y a-t-il pas de discrimination?
2. Quelle est la base légale pour imposer en Belgique les retraites complémentaires françaises?
3. Des instructions ont-elles été données à vos services pour traiter les réclamations à ce sujet?
4. Quelles mesures seront-elles prises à ce sujet?

DO 2000200111356

Question n° 719 de M. Jacques Lefevre du 8 juin 2001 (Fr.):

Bourgmestres et échevins. — Déclaration fiscale. — Frais déductibles.

Dans le cadre de leur déclaration fiscale, les bourgmestres et échevins peuvent déduire, en tant que frais professionnels propres à leur fonction, un montant forfaitaire fixé par arrêté ou un montant réel justifié par des pièces probantes. Outre ces frais déductibles il apparaît que dans certaines communes, inscrits au budget communal sous des rubriques budgétaires, des frais de téléphone, de déplacement, de représentation, etc. sont remboursés à des membres du collège, parfois sans justificatifs très précis d'ailleurs, notamment en matière de frais téléphoniques.

Il apparaît que ces frais, remboursés par certaines communes, ne sont pas portés par elles à la connaissance de l'administration fiscale.

1. Quelles sont les règles à suivre en la matière?
2. Les communes ont-elles reçu des instructions à cet égard?
3. Dans la mesure où des bourgmestres et des échevins ont choisi la déduction des frais professionnels forfaitaires, peuvent-ils réclamer à la commune des remboursements de frais complémentaires déclarés ou non?
4. Si ces mandataires déclarent leurs frais professionnels réels et qu'ils sont remboursés par la commune de certains frais, ne doivent-ils pas ajouter ces remboursements à leur revenu communal?
5. Enfin, quand des bourgmestres et échevins bénéficient de l'usage de matériel informatique, de fax, de

een vaste en/of draagbare telefoon waarvan de gebruikskosten door de gemeenten worden betaald, moeten die terbeschikkingstelling en die gebruikskosten dan worden aangegeven en zo ja, door wie?

DO 2000200111378

Vraag nr. 720 van de heer Jef Valkeniers van 11 juni 2001 (N.):

Verkeersboetes.

1. Hoeveel verkeersboetes werden uitgeschreven in de drie regio's van ons land in de afgelopen vijf jaar?
2. Hoeveel brachten deze boetes op voor de drie regio's?

DO 2000200111385

Vraag nr. 721 van de heer Willy Cortois van 11 juni 2001 (N.):

Nieuw belastingverdrag tussen België en Nederland.

Er dreigt een nieuwe stroom pendelverkeer te ontstaan wanneer vanaf 2003 het nieuwe belastingverdrag tussen België en Nederland van kracht zal worden.

Het wordt inderdaad interessant voor Belgen om in Nederland te gaan werken en toch in eigen land te blijven wonen, terwijl het voor Nederlanders aanzienlijk minder aantrekkelijk wordt om zich in ons land te vestigen. Krachtens dit verdrag zullen werknemers immers belastingen en sociale bijdragen moeten betalen in het land waar ze werken.

De fiscale druk ligt veel lager in Nederland en de sociale bijdragen zijn geplafonneerd. Uit berekeningen van de studiedienst van het Vlaams Economisch Verbond blijkt dat het nieuwe dubbelbelastingverdrag zeer interessant wordt voor hogere inkomens. Een inkomen van 36 300 euro geeft een voordeel van 30 % in Nederland.

Dit kan betekenen dat de beter bezoldigde arbeidskrachten, waaraan in eigen land een dringende behoefte bestaat kunnen besluiten de grens over te steken om te gaan werken bij onze Noorderburen.

1. Heeft u de mogelijkheid van compenserende maatregelen reeds laten onderzoeken?

téléphone fixe et/ou portable mis à leur disposition à leur domicile et dont les frais de fonctionnement sont imputés à la commune, cette mise à disposition et ces frais de fonctionnement doivent-ils être déclarés et par qui?

DO 2000200111378

Question n° 720 de M. Jef Valkeniers du 11 juin 2001 (N.):

Amendes pour infraction au code de la route.

1. Combien d'amendes pour infraction au code de la route ont été infligées dans chacune des régions au cours des cinq dernières années?
2. Combien d'argent ces amendes ont-elles rapporté aux trois régions?

DO 2000200111385

Question n° 721 de M. Willy Cortois du 11 juin 2001 (N.):

Nouvelle convention préventive de la double imposition entre la Belgique et les Pays-Bas.

Un nouveau flux de navetteurs risque de se mettre en place lorsque la nouvelle convention préventive de la double imposition, conclue entre la Belgique et les Pays-Bas, entrera en vigueur en 2003.

Il sera alors intéressant pour les Belges d'aller travailler aux Pays-Bas tout en restant domiciliés en Belgique, tandis que les Néerlandais auront bien moins avantage à venir s'installer dans notre pays. La convention stipule en effet que les travailleurs paieront désormais les impôts et les cotisations sociales dans le pays où ils travaillent.

La pression fiscale est notablement plus faible aux Pays-Bas, et les cotisations sociales y sont plafonnées. Il ressort de calculs effectués par le service d'études du Vlaams Economisch Verbond que la nouvelle convention préventive de la double imposition est surtout intéressante pour les revenus élevés. Un revenu de 36 300 euros procure un avantage de 30 % aux Pays-Bas.

Cela pourrait signifier que les travailleurs mieux rémunérés car qualifiés, fort demandés par nos propres entreprises, décident de franchir la frontière pour trouver un emploi chez nos voisins.

1. Avez-vous demandé que l'on étudie la possibilité de prévoir des mesures compensatoires?

2. Beschikt de regering over de middelen om de nadelige gevolgen van dit verdrag voor de Belgische bedrijven — vooral in de grensstreek — op te vangen?

DO 2000200111408

Vraag nr. 722 van mevrouw Yolande Avontroodt van 15 juni 2001 (N.):

BTW-statuuat van zelfstandig klinisch psychologen.

Een zelfstandig klinisch psycholoog vraagt in 1995 bij het opstarten van een zelfstandige activiteit uitdrukkelijk aan de hoofdcontroleur van de BTW-omschrijving of zij een BTW-plichtige is of niet. De activiteiten van betrokkene bestaan uit onderwijs, consultaties en begeleiding van patiënten in het ziekenhuis.

In 2000 gebeurde er bij betrokkene een BTW-controle waarbij de ambtenaar haar statuut veranderde van gewoon BTW-plichtige naar gemengd BTW-plichtige. Dit heeft tot gevolg dat betrokkene slechts gedeeltelijk aftrek had mogen toepassen en dat zij 500 000 frank moet terugstorten.

Door verscheidene ambtenaren werd dus een verschillend standpunt ingenomen.

Betrokkene is geen arts maar licentiaat. Als paramedisch beroep valt zij mijns inziens onder de toepassing van artikel 18 van het BTW-Wetboek. Ze kan dus geen vrijstelling genieten en kan dan ook geen gemengd BTW-belastingplichtige zijn.

1. Kan u dit standpunt bevestigen, namelijk dat de betrokken beroepsgroep geen gemengd belastingplichtige inzake BTW kan zijn?

2. Zo ja, geldt deze regel dan voor alle paramedische beroepen (zie: terzake de beslissing E.T. 91.807 van 21 september 1999 in *Revue* nr. 143 van juli-december onder het nummer 1067)?

3.

- a) Kan een ambtenaar van een andere omschrijving die omwille van de verhuis van een belastingplichtige het dossier overneemt, een totaal ander standpunt innemen en achteraf toch vrijstellingen afdwingen, waardoor er een groot bedrag teruggestort wordt aan betrokkene?
- b) Is dit geen overtreding van de regels van behoorlijk bestuur?

2. Le gouvernement dispose-t-il des moyens nécessaires pour compenser les retombées néfastes de cette convention pour les entreprises belges, surtout celles établies dans la région frontalière?

DO 2000200111408

Question n° 722 de M^{me} Yolande Avontroodt du 15 juin 2001 (N.):

Statut TVA des psychologues cliniciens indépendants.

J'ai connaissance du cas d'une psychologue clinique qui, en 1995, au moment de commencer à exercer son activité indépendante, a demandé expressément au contrôleur en chef de sa circonscription TVA si elle était ou non assujettie à la TVA. Les activités de l'intéressée sont les suivantes: enseignement, consultations et accompagnement des patients à l'hôpital.

En 2000, l'intéressée a subi un contrôle TVA et, à cette occasion, le fonctionnaire a revu son statut. Alors qu'elle était assujettie ordinaire à la TVA, elle est devenue à partir de ce moment-là assujettie mixte. Il en résulte que l'intéressée n'aurait pu bénéficier que partiellement des possibilités de déduction et qu'elle a été tenue de rembourser 500 000 francs.

On peut en déduire que plusieurs fonctionnaires ont adopté une position différente.

Or, l'intéressée n'est pas docteur en médecine, mais a le grade de licenciée. Je considère qu'en tant que praticienne d'une profession paramédicale, elle relève de l'article 18 du Code de la TVA. Dès lors, elle ne peut bénéficier d'une dispense et ne peut donc être une assujettie mixte à la TVA.

1. Confirmez-vous cette interprétation selon laquelle, je le répète, les personnes appartenant à la catégorie professionnelle concernée ne peuvent être des assujetties mixtes en matière de TVA?

2. Dans l'affirmative, cette règle s'applique-t-elle à toutes les professions paramédicales (voir en cette matière la décision E.T. 91.807 du 21 septembre 1999 dans *Revue* n°143 de juillet-décembre sous la rubrique 1067)?

3.

- a) Un fonctionnaire d'une autre circonscription ayant repris le dossier d'un contribuable à la suite de son déménagement peut-il adopter une position totalement différente et obtenir tout de même, a posteriori, des exemptions en faveur de l'intéressé, de sorte que celui-ci se voit rembourser des montants importants?
- b) Ne s'agit-il pas là d'une infraction aux règles de bonne administration?

c) Wordt de rechtszekerheid van betrokkenen niet in het gedrang gebracht wanneer betrokkenen eventueel pas na enkele jaren, afhankelijk van een toevallige controle, weten waar ze aan toe zijn in verband met hun statuut van al dan niet gemengd BTW-plichtige?

4. Kan er voor alle paramedische beroepen zoals die zijn opgenomen in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies (zie ook artikel 1 van het koninklijk besluit van 28 februari 1997) geen eenduidige regeling getroffen worden die dan ook door alle omschrijvingen van het land moet gevolgd worden?

DO 2000200111409

Vraag nr. 723 van de heer Claude Eerdeken van 15 juni 2001 (Fr.):

Uitbetaling van bepaalde vergoedingen en toelagen. — Belastbaarheid.

Tengevolge van de publicatie van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot bepaling van de loonschalen die van toepassing zijn op de personeelsleden van het administratief en logistiek kader van de politiediensten, het zogenaamde Mammoetbesluit, werden een aantal maatregelen op 1 januari 2001 van kracht, onder meer maatregelen met betrekking tot de uitbetaling van bepaalde vergoedingen en toelagen.

Voormeld koninklijk besluit roept een aantal vragen op in verband met de belastbaarheid van de toegekende bedragen.

1. Worden de onderstaande vergoedingen al dan niet belast:

- a) de toelage voor het onderhoud van het uniform;
- b) de maaltijdvergoeding;
- c) de vergoeding van 20 000 frank voor de buurtpolitie;
- d) de maandelijks forfaitaire vergoeding van 4 950 frank voor kleine onkosten;
- e) de som van 3 000 frank voor de verzorging van de politiehond;
- f) de tweetaligheidspremies;
- g) de premies voor de gemotoriseerde politiemensen;
- h) de vergoeding voor de mentor?

2. Zo ja, tegen welk belastingtarief?

c) N'est-il pas porté atteinte à la sécurité juridique des personnes concernées si elles ne savent qu'après plusieurs années, à la suite d'un contrôle fortuit, à quoi s'en tenir en ce qui concerne leur statut d'assujettis mixtes ou non à la TVA?

4. Ne pourrait-on élaborer un règlement uniforme, qui devrait donc être appliqué par toutes les circonscriptions du pays, pour toutes les professions paramédicales telles qu'elles sont énumérées dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales (voir aussi l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 28 février 1997)?

DO 2000200111409

Question n° 723 de M. Claude Eerdeken du 15 juin 2001 (Fr.):

Paiement de certaines indemnités et allocations. — Imposition des montants octroyés.

Suite à la parution de l'arrêté royal du 30 mars 2001, dit «Mammouth», diverses mesures entrent en application dès le 1^{er} janvier 2001, et plus particulièrement en ce qui concerne le paiement de certaines indemnités et allocations.

Cet arrêté royal suscite des questions quant à l'imposition des montants octroyés.

1. Pour les rubriques suivantes, y aura-t-il ou non imposition:

- a) la somme versée pour l'entretien de l'uniforme;
- b) les indemnités de repas;
- c) l'allocation de 20 000 francs pour la police de proximité;
- d) l'indemnité forfaitaire mensuelle de 4 950 francs pour couvrir les menues dépenses;
- e) la somme de 3 000 francs par mois, pour l'entretien du chien policier;
- f) les primes de bilinguisme;
- g) les primes accordées aux motards;
- h) les allocations versées au mentor?

2. Dans l'affirmative, quel taux d'imposition sera-t-il appliqué?

3. Onder welke belastingregeling vallen de onderzoekskosten?

4. Is er een administratieve circulaire betreffende die specifieke toelagen en vergoedingen in de maak op uw departement?

DO 2000200111412

Vraag nr. 724 van de heer Denis D'hondt van 15 juni 2001 (Fr.):

Afzonderen van dranken door een restauranthouder voor eigen gebruik of voor privé-gebruik door het personeel.

Is het antwoord van de minister op vraag nr. 275 van 24 juni 1980 van de heer Damseau (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1979-1980, nr. 38, blz. 3250 en 3251) nog altijd actueel, gezien de wijzigingen die sinds 1980 aan de fiscale wetgeving werden aangebracht?

1. Is het antwoord van de minister onverkort toepasselijk als de restaurateur zijn personeel heeft aangenomen met een arbeidsovereenkomst als zelfstandige, als jobstudent of als stagiair van een RVA-opleidingscentrum?

2. Geldt de som van 44 frank nog steeds, en omvat dat bedrag de drie dagelijkse maaltijden, of betreft het een forfait per maaltijd (wat dan zou neerkomen op in totaal 132 frank voor de drie maaltijden)?

3. Omvat dat forfait ook het vieruurtje of de toestemming om maaltijden mee naar huis te nemen voor gezinsleden?

4. Moet een restaurateur facturen vragen voor voedingsmiddelen die hij als privé-persoon koopt, als hij een onderscheid wil maken tussen persoonlijke aankopen en afzondering voor eigen gebruik en dat ook wil verantwoorden?

5. Bestaat er een forfait voor dranken of huisvesting voor het personeel als de arbeidsovereenkomst daarin voorziet?

6. Geldt de op het WIB gebaseerde maatstaf van heffing voor de BTW, namelijk 44 frank per maaltijd, evengoed, en moet de rechtbank dat gebeurlijk aanvaarden?

7. Is die som belastbaar als er sprake is van verval wat de belastingen betreft, of als de belastingen geen opmerkingen geformuleerd hadden?

8. Is artikel 31 van het WIB van toepassing inzake de BTW, en is de afzondering van dranken en maaltijden voor studenten vrijgesteld van de BTW?

3. Par ailleurs, quel sera le régime fiscal pour les frais d'enquête?

4. Une circulaire administrative relative à ces allocations spécifiques est-elle en préparation dans votre département?

DO 2000200111412

Question n° 724 de M. Denis D'hondt du 15 juin 2001 (Fr.):

Prélèvement par les restaurateurs de boissons pour leur usage privé et pour l'usage privé de leur personnel.

J'aimerais savoir si la réponse apportée par le ministre à la question n° 275 du 24 juin 1980 de M. Damseau (*Questions et Réponses*, Chambre, 1979-1980, n° 38, pp. 3250 et 3251) est toujours d'actualité compte tenu des modifications apportées depuis 1980 à la législation fiscale.

1. La réponse du ministre reste-t-elle la même si le personnel occupé par le restaurateur a été engagé avec un contrat de travailleur indépendant ou encore d'étudiant ou de stagiaire d'une école d'apprentissage de l'ONEM?

2. La somme de 44 francs est-elle toujours d'application et concerne-t-elle les trois repas de la journée ou bien constitue-t-elle un forfait pour chacun des trois repas de la journée (soit alors 132 francs pour les trois repas)?

3. Le goûter ou bien l'autorisation d'emporter des repas chez soi pour sa famille est-elle incluse dans ce forfait?

4. Un restaurateur doit-il demander des factures pour la nourriture qu'il achète à titre privé s'il veut distinguer et justifier entre ses prélèvements et ses achats personnels?

5. Existe-t-il un forfait pour les boissons ou le logement du personnel lorsque le contrat le prévoit?

6. La base imposable de la TVA fixée sur la base de la législation du CIR, 44 francs par repas, est-elle également valable et doit-elle être acceptée, le cas échéant, par les tribunaux?

7. Peut-elle être imposée lorsqu'il y a forclusion au niveau des contributions ou lorsque les contributions n'ont rien relevé?

8. L'article 31 du CIR s'applique-t-il en matière de TVA et exempté-t-il de la TVA les prélèvements de repas et boissons en faveur des étudiants?

9. Wordt restaurantpersoneel nooit op gelijke voet behandeld met personeel van andere bedrijven dat zonder fiscale lasten voor de werkgever collectieve voordelen kan genieten (bijvoorbeeld gratis spijs en drank)?

10. Moet er een BTW-strookje worden afgegeven voor maaltijden die worden afgezonderd ten bate van personeelsleden of bedrijfsleiders?

DO 2000200111415

Vraag nr. 725 van de heer Denis D'hondt van 15 juni 2001 (Fr.):

Afzonderen van auto's door garagehouders.

Garagehouders zonderen soms geleasde auto's af om ze te gebruiken als directiewagen of vervangwagen voor hun klanten. Zodra er een koper gevonden wordt, wordt het leasingcontract beëindigd en verkopen ze het voertuig. Doorgaans wordt een voertuig nog geen 18 maanden voor deze doeleinden gebruikt.

1. Valt deze vorm van afzondering wel degelijk onder de bepalingen van circulaire nr. 9/85 (met andere woorden geen toepassing van artikel 45, § 2, van het BTW-Wetboek), en hoe moet de te regulariseren maatstaf van heffing berekend worden wanneer het voertuig meer dan 3 maar minder dan 18 maanden voor deze doeleinden wordt gebruikt, en tellen de volledige huursom in het kader van het leasingcontract plus de prijs die betaald werd bij het sluiten van het optiecontract mee voor de berekening van de regularisatie?

2. Wat gebeurt er als de geleasde auto, die door de garagehouder wordt aangekocht, in afwachting van een koper niet meer ter beschikking van de klanten gesteld wordt na het verstrijken van de periode van 3 of 18 maanden?

3. Verliest de garagehouder, die de brandstof levert voor de voertuigen die hij verkoopt of afzondert, diens tengevolge het recht op de BTW die hij op die brandstof heeft betaald volledig te mogen aftrekken, omdat hij artikel 45, § 2, van het BTW-Wetboek moet toepassen? Een voertuig moet nochtans geleverd worden met een weinig brandstof in de tank, en de klanten tanken doorgaans zelf en op eigen kosten het voertuig dat ze gebruikt hebben vol.

4. Moet er een voordeel in natura worden vastgesteld voor voertuigen die afgezonderd en door bedrijfsleiders of personeelsleden voor privévervoer gebruikt werden?

9. Le personnel travaillant dans un restaurant n'est-il jamais mis sur le même pied que le personnel qui travaille dans d'autres entreprises et qui peut bénéficier sans charge fiscale pour le patron d'avantages à caractère collectif (nourriture et boissons gratuites par exemple)?

10. Une souche de TVA doit-elle être délivrée pour les repas prélevés au profit du personnel ou des dirigeants de l'entreprise?

DO 2000200111415

Question n° 725 de M. Denis D'hondt du 15 juin 2001 (Fr.):

Prélèvement de voitures par les garagistes.

Des garagistes prélèvent des voitures qu'ils ont reçues en leasing pour les utiliser comme voiture de démonstration ou encore comme voiture de remplacement mise à la disposition de leurs clients. Dès qu'ils trouvent acquéreur, ils mettent fin au leasing pour vendre le véhicule à un client. Cette utilisation dure généralement moins de 18 mois.

1. Ces prélèvements sont-ils bien visés par la circulaire n° 9/85 (donc non-application de l'article 45, § 2, du Code de la TVA) et comment doit se calculer la base imposable à régulariser, lorsque le véhicule est utilisé plus de 3 mois et moins de 18 mois à ce titre et l'ensemble des loyers payés pour le leasing plus le prix payé lors de l'option entre-t-il en ligne de compte pour calculer la régularisation?

2. Que se passe-t-il si le véhicule utilisé en leasing, acheté par le garagiste, n'est plus mis à la disposition des clients à l'expiration de la période de 3 ou 18 mois en attendant un acheteur?

3. Comme le garagiste fournit le carburant sur les véhicules qu'il vend ou qu'il prélève, perd-il le droit de déduire la totalité de la TVA qu'il a dû payer pour ce carburant parce qu'il doit appliquer l'article 45, § 2, du Code de la TVA? Pourtant, un véhicule ne peut être livré sans que son réservoir ne contienne un peu de carburant et les clients font généralement eux-mêmes, à leurs frais le plein des véhicules qu'ils ont utilisés.

4. Pourriez-vous communiquer s'il y a lieu de fixer un avantage en nature pour les véhicules qui ont fait l'objet d'un prélèvement et qui sont utilisés par les dirigeants ou le personnel pour l'un ou l'autre déplacement privé?

DO 2000200111418

Vraag nr. 726 van de heer Aimé Desimpel van 18 juni 2001 (N.):

Inkomstenbelastingen. — Ondernemingen. — Investeringsaftrek.

Artikel 75, 3°, WIB 1992 bepaalt dat de investeringsaftrek niet van toepassing is op vaste activa indien het recht van gebruik ervan anders dan op de wijze als vermeld sub 2° van hetzelfde artikel is overgedragen aan een andere belastingplichtige, tenzij de overdracht gebeurt aan een natuurlijke persoon die de vaste activa in België gebruikt voor het behalen van winst of baten en die het recht van gebruik daarvan geheel noch gedeeltelijk aan een derde overdraagt.

Artikel 75, 3°, WIB 1992 werd ingevoerd bij artikel 1^{ter} van de wet van 28 december 1992. De *ratio legis* van de wet vinden we in de artikelsgewijze bespreking van deze wet waar de minister van Financiën het volgende verklaart (*Parl. St.*, Kamer, 1992-1993, nr. 717/5, blz. 54):

«De administratie heeft echter vastgesteld dat bepaalde grote vennootschappen pogen deze bepalingen (i.e. de herleiding van het tarief van de investeringsaftrek tot 0 % voor andere vennootschappen dan KMO's) te omzeilen door hun investeringen te doen verrichten via KMO's, die wel aan de vereiste voorwaarden voldoen. Het voorgestelde artikel 1^{ter} is dan ook bedoeld om deze omzeiling tegen te gaan. De investeringsaftrek blijft echter behouden ingeval het recht van gebruik van de vaste activa door de KMO wordt afgestaan aan een andere KMO die eveneens aan de voorwaarden voldoet om investeringsaftrek te genieten.»

De draagwijdte van deze bepaling is reeds meermaals het voorwerp geweest van parlementaire vragen. In dit verband bevestigde de toenmalige minister van Financiën dat hotels en exploitanten van rusthuizen de investeringsaftrek kunnen genieten op de activa die ze aanwenden in het kader van de exploitatie van hun hotels, respectievelijk rusthuizen, en in het kader van deze exploitatie ter beschikking stellen van hun klanten-hotelgasten, respectievelijk klantenverblijfgasten (vraag nr. 60 van de heer Peeters, *Bull. Bel.*, 1991, nr. 707, blz. 1791; vraag nr. 169 van de heer van Hooland, *Bull. Bel.*, 1990, nr. 699, blz. 3146).

Ook bevestigde de minister van Financiën dat brouwerijen de investeringsaftrek kunnen genieten op het recupereerbaar verpakkingsmateriaal (vaten, bakken en flesjes), die ze aanwenden in het kader van de exploitatie van hun brouwerij en in het kader van deze exploitatie ter beschikking stellen van hun klanten-caféhouders (vraag nr. 206 van de heer Desimpel, *Bull. Bel.*, 1996, nr. 760, blz. 929).

DO 2000200111418

Question n° 726 de M. Aimé Desimpel du 18 juin 2001 (N.):

Impôts sur les revenus. — Entreprises. — Déduction pour investissement.

Aux termes de l'article 75, 3°, CIR 1992 la déduction pour investissement n'est pas applicable aux immobilisations dont le droit d'usage a été cédé à un autre contribuable, selon des modalités différentes de celles visées au 2° du même article, à moins que cette cession n'ait été effectuée à une personne physique qui affecte ces immobilisations à la réalisation de profits ou de bénéfices en Belgique et qui n'en cède pas l'usage à une tierce personne en tout ou en partie.

L'article 75, 3°, CIR 1992 a été inséré par l'article 1^{er} de la loi du 28 décembre 1992. La *ratio legis* de la loi se retrouve dans l'examen des articles de cette loi, où le ministre des Finances déclare ce qui suit (*Doc. parl.*, Chambre, 1992-1993, n° 717/5, p. 54):

«L'administration a cependant constaté que certaines grandes sociétés tentent de contourner cette disposition (à savoir la réduction du tarif de la déduction pour investissement à 0 % pour d'autres sociétés que les PME) en faisant effectuer leurs investissements par des PME, qui répondent quant à elles aux conditions requises. La déduction pour investissement est toutefois maintenue dans le cas où le droit d'usage des actifs immobilisés est cédé par une PME à une autre PME qui satisfait également aux conditions permettant de bénéficier de la déduction pour investissement.»

La portée de cette disposition a déjà fait l'objet de plusieurs questions parlementaires. Dans ce contexte, l'ancien ministre des Finances a confirmé que les hôtels et exploitants de maisons de repos peuvent bénéficier de la déduction pour investissement sur les actifs qu'ils affectent dans le cadre de l'exploitation de leurs hôtels, ou maisons de repos et qui, dans le cadre de cette exploitation, les mettent à la disposition des clients de leurs hôtels, ou résidences (question n° 60 de M. Peeters, *Bull. Imp.*, 1991, p. 1791; question n° 169 de M. van Hooland, *Bull. Imp.*, 1990, n° 699, p. 3146).

De même, le ministre des Finances a confirmé que les brasseries peuvent bénéficier de la déduction pour investissement pour le matériel de conditionnement récupérable (fûts, casiers et bouteilles) qu'elles affectent dans le cadre de l'exploitation de leur brasserie et qu'elles mettent à la disposition, dans le cadre de cette exploitation, de leurs clients-cafetiers (question n° 206 de M. Desimpel; *Bull. Imp.*, 1996, n° 764, p. 1994).

Daarentegen bevestigde de minister van Financiën dat geen investeringsaftrek mag toegepast worden op zonnebanken en movieboxen waarvan het gebruik aan particulieren wordt afgestaan (vraag nr. 309, *Bull. Bel.*, 1996, nr. 764, blz. 1994).

Uit het antwoord op deze parlementaire vragen blijkt dat telkens een onderneming zich verbindt tot prestaties — en niet tot het overdragen van een gebruiksrecht — de investering die ze bij het verrichten van deze prestaties aanwendt in aanmerking komt voor de investeringsaftrek.

Een onderneming, gespecialiseerd in de ontwikkeling en productie van een duurzaam bekistingssysteem voor de bouw (woningen, appartementen, burgerlijke bouwkunde), verleent aan haar klanten-aannemers bijstand bij het concipiëren en implementeren van haar bekistingssysteem voor welbepaalde bouwprojecten door haar gespecialiseerd personeel en hierbij stelt ze haar bekistingssysteem ter beschikking van haar klanten-aannemers.

Kan u bevestigen dat, gelet op hetgeen voorafgaat, de onderneming de investeringsaftrek kan toepassen op het bekistingssysteem, dat ze in het kader van deze activiteit aanwendt?

DO 2000200111424

Vraag nr. 727 van de heer André Schellens van 18 juni 2001 (N.):

Forfaitaire beheersvergoedingen.

Gelijklopend met de regeling zoals deze is uitgewerkt voor de vrijwilligers (zoals verschenen in de circulaire Ci.RH.241/509.803 van 5 maart 1999) rijst de vraag of deze regeling eveneens kan toegepast worden voor statutair onbezoldigde beheerders die een forfaitaire vergoeding van maximum 40 000 frank per jaar ontvangen ter vergoeding van de onkosten die worden geacht gemaakt te zijn ter uitoefening van hun mandaat als beheerder, zoals daar zijn, verplaatsingskosten, en andere kosten waarvoor het wegens de aard en het geringe bedrag niet gebruikelijk is bewijstukken voor te leggen zoals daar zijn, telefoonkosten, faxkosten, gebruik van PC en internet, briefwisseling, documentatie en ander klein materiaal.

Heden wordt vastgesteld dat de belastingsadministratie deze forfaitaire vergoeding voor de VZW's niet als uitgave aanvaardt, meer, zij past de taxatie van 300 % toe als geheim commissieloon, daar deze forfaitaire vergoedingen niet werden aangegeven door de VZW dit bij ontstentenis van de bepalingen inzake verworpen uitgaven zoals deze bestaan in de vennootschapsbelasting. Dit houdt een aanzienlijk ver-

En revanche, le ministre des Finances a confirmé qu'aucune déduction pour investissement ne peut être appliquée aux bancs solaires et aux lecteurs de cassettes vidéo dont l'usage a été cédé à des particuliers (question n° 309, *Bull. Imp.*, 1996, n° 764, p. 1994).

Il ressort de la réponse à ces questions parlementaires que chaque fois qu'une entreprise s'engage à effectuer des prestations — et non pas à céder un droit d'usage — l'investissement qu'elle fournit dans le cadre de ces prestations entre en ligne de compte comme une déduction pour investissement.

Une entreprise spécialisée dans le développement et la production d'un système de coffrage durable pour des projets de construction déterminés (logements, appartements, construction civile) fournit une assistance à ses clients-entrepreneurs lors de la conception et de la mise en œuvre de son système de coffrage pour des projets de construction déterminés par son personnel spécialisé et met ainsi son système de coffrage à la disposition de ses clients-entrepreneurs.

Pouvez-vous confirmer que, eu égard à ce qui précède, l'entreprise peut appliquer la déduction pour investissement au système de coffrage qu'elle utilise dans le cadre de cette activité?

DO 2000200111424

Question n° 727 de M. André Schellens du 18 juin 2001 (N.):

Indemnités allouées aux administrateurs.

Le règlement tel qu'il a été élaboré pour les bénévoles (publié dans la circulaire Ci.RH.241/509.803 du 5 mars 1999), amène à poser la question de savoir si ce règlement s'applique également aux administrateurs statutaires non rémunérés, qui peuvent bénéficier d'une indemnité forfaitaire annuelle de 40 000 francs maximum à titre d'indemnisation des frais qu'ils sont supposés avoir exposé dans l'exercice de leur mandat d'administrateur, tels que les frais de déplacements et les autres frais pour lesquels il n'est pas d'usage de fournir des pièces justificatives comme les frais de téléphone, de fax, l'utilisation d'un PC et d'internet, la correspondance, la documentation et d'autres petits équipements.

On observe aujourd'hui que non seulement l'administration des Contributions n'accepte pas cette indemnisation forfaitaire des ASBL à titre de dépense mais qu'elle applique en outre une taxation de 300 % à titre de commission secrète, étant donné que les ASBL n'ont pas déclaré ces indemnités forfaitaires, à défaut de dispositions relatives aux dépenses rejetées telles qu'elles existent dans le cadre de l'impôt des

schil in tussen de toegepaste tarieven op gelijkaardige uitgaven afhankelijk van het belastingsstelsel dat wordt toegepast.

Deze niet-aangifte kent zijn oorzaak in het feit dat het gaat over geringe bedragen, die de kosten niet overschrijden.

Kunnen de bepalingen zoals hogervermeld en beschreven in de circulaire Ci.RH.241/509.803 van 5 maart 1999 ook van toepassing zijn voor de forfaitaire vergoedingen, ontvangen door statutair onbezoldigde beheerders van een VZW, en is deze regeling ook toepasbaar voor de periode voorafgaand aan deze circulaire?

DO 2000200111425

Vraag nr. 728 van de heer André Schellens van 18 juni 2001 (N.):

BTW-vrijstelling voor verenigingen.

Er wordt regelmatig vastgesteld dat de vrijstellingsregeling in artikel 44 van het BTW-Wetboek voor een vereniging zonder winstoogmerk welke zijn activiteiten ontplooit op het domein van seniorenwerking met het accent op onderwijs, cultuur en volksontwikkeling, een activiteit waarvoor zij overigens wordt gesubsidieerd, door de BTW-administratie niet kan worden toegepast.

Wel is er een expliciete vrijstellingsregeling uitgewerkt voor jeugdbewegingen, waarvan kan aangenomen worden dat zij met uitzondering van het leeftijdsaspect op dezelfde wijze activiteiten organiseren.

1. Welke criteria heeft de wetgever gehanteerd om de bovenvermelde activiteiten georganiseerd voor de jeugd, vrij te stellen van BTW?

2. In hoeverre zijn eventuele argumenten toepasbaar op dezelfde activiteiten, georganiseerd voor senioren?

DO 2000200111438

Vraag nr. 729 van de heer Claude Eerdeken van 20 juni 2001 (Fr.):

Wetboek van de inkomstbelastingen. — Notie «fiscale consolidatie».

Op dinsdag 5 juni 2001 verscheen in «*Écho de la Bourse*» een artikel onder de titel «La consolidation fiscale — supplique pour la fin d'une omission dommageable» (Fiscale consolidatie — Smeekschrift tot rechtzetting van een schadelijk verzuim).

sociétés. Il en résulte une différence considérable entre les taux appliqués à des dépenses similaires, selon le régime de taxation appliqué.

Cette absence de déclaration trouve son origine dans le fait qu'il s'agit de sommes peu élevées, qui ne dépassent pas le montant des frais.

Les dispositions précitées décrites dans la circulaire Ci.RH.241/509.803 du 5 mars 1989 s'appliquent-elles aussi aux indemnités forfaitaires dont bénéficient les administrateurs statutaires non rémunérés d'une ASBL et ce règlement s'applique-t-il également à la période antérieure à cette circulaire?

DO 2000200111425

Question n° 728 de M. André Schellens du 18 juin 2001 (N.):

Exonération de TVA pour les associations.

On constate régulièrement que le régime d'exonération prévu à l'article 44 du Code de la TVA ne peut être appliqué par l'administration de la TVA à une association sans but lucratif exerçant une activité dans le domaine de l'aide aux personnes âgées et qui met l'accent sur l'enseignement, la culture et l'éducation populaire, alors que cette association est par ailleurs subventionnée.

Un régime spécial d'exonération a pourtant été prévu pour les mouvements de jeunes dont on peut présumer que, hormis l'aspect lié à l'âge, ils organisent des activités similaires.

1. Sur quels critères le législateur s'est-il fondé pour prévoir une exonération de TVA pour les activités précitées organisées pour les jeunes?

2. Dans quelle mesure certains arguments pourraient-ils s'appliquer également aux mêmes activités organisées pour les seniors?

DO 2000200111438

Question n° 729 de M. Claude Eerdeken du 20 juin 2001 (Fr.):

Code des impôts sur les revenus. — Notion «consolidation fiscale».

Un article intitulé «La consolidation fiscale — supplique pour la fin d'une omission dommageable» est paru le mardi 5 juin 2001 dans l'*Écho de la Bourse*.

De auteur ervan, de heer Pascal P. Minne, professor aan de École de commerce Solvay (ULB), betreurt dat het Wetboek van de inkomstenbelastingen de economische notie «groepen van vennootschappen» en inzonderheid die van fiscale consolidatie, niet erkent.

Het betreft nochtans een notie die nagenoeg alle industrielanden goed kennen, zelfs indien zij «diverse heffingsmodellen dekt die alle hun oorsprong en rechtvaardiging vinden in het fiscaal systeem van het betrokken land».

1.

- a) Om welke redenen wordt fiscale consolidatie niet toegepast in België?
- b) Betreft het juridische of technische argumenten en, zo ja, welke?
- c) Of is het te wijten aan de budgettaire weerslag ervan?

2. Zal de komende omzetting van de belangrijkste munten in euro en daaropvolgende fiscale harmonisatie die op termijn zal volgen terzake enig effect sorteren?

3. Werden er op Europees vlak op dit stuk reeds richtlijnen goedgekeurd?

4. Wijdt uw departement een bijzondere analyse aan de fiscale consolidatie?

DO 2000200111440

Vraag nr. 731 van de heer Geert Bourgeois van 20 juni 2001 (N.):

Verlaagd registratierecht bij verkopen van bescheiden woningen.

Artikel 53, 2°, van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten bepaalt dat het bij artikel 44 vastgestelde recht tot 6 % verlaagd wordt voor de verkopen van de eigendom van woningen waarvan het gebouw of ongebouwd kadastraal inkomen een bij koninklijk besluit vast te stellen maximum niet overschrijdt.

Artikel 4, eerste lid, van het koninklijk besluit van 11 januari 1940 betreffende de uitvoering van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten bepaalt wat volgt:

«Wanneer de verkrijging tot voorwerp heeft hetzij een gebouw onroerend goed, hetzij tegelijk een gebouw onroerend goed en gronden, wordt het maximum kadastraal inkomen, dat bedoeld is in voormeld artikel 53, op 30 000 frank vastgesteld.»

L'auteur, M. Pascal P. Minne, professeur à l'École de commerce Solvay (ULB), regrette que le Code des impôts sur les revenus ne reconnaît pas la notion économique de groupes de sociétés et particulièrement celle de consolidation fiscale.

Or, il s'agit d'une notion bien connue de la quasi-totalité des pays industrialisés, même si elle «recouvre différents modèles d'imposition qui ont tous leur origine et leur justification dans le système fiscal du pays concerné».

1.

- a) Pour quelles raisons la consolidation fiscale n'est-elle pas de mise en Belgique?
- b) S'agit-il d'arguments juridiques, ou techniques et si oui, lesquels?
- c) Ou est-ce dû à l'incidence budgétaire?

2. Le basculement prochain des principales devises en euro et l'harmonisation fiscale qui suivra à terme auront-ils un effet à ce sujet?

3. Des directives ont-elles été adoptées en la matière au niveau européen?

4. La consolidation fiscale fait-elle l'objet d'une analyse particulière de la part de votre département?

DO 2000200111440

Question n° 731 de M. Geert Bourgeois du 20 juin 2001 (N.):

Droit d'enregistrement réduit en cas de vente de logements modestes.

L'article 53, 2°, de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 portant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe prévoit que le droit fixé à l'article 44 est réduit à 6 % en cas de vente de la propriété de logements dont le revenu cadastral ne dépasse pas un maximum à fixer par arrêté royal.

L'article 4, premier alinéa, de l'arrêté royal du 11 janvier 1940 relatif à l'exécution du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe dispose que:

«Lorsque l'acquisition a pour objet soit un immeuble bâti, soit à la fois un immeuble bâti et des terrains, le revenu cadastral maximum prévu à l'article 53 précité est fixé à 30 000 francs.»

Vanaf 15 mei 2001 heeft de administratie van het Kadaster, de Registratie en de Domeinen (AKRED) beslist dat als uit de aanvraag van kadastrale inlichtingen betreffende een onroerend goed blijkt dat het kadastraal uittreksel is bestemd om te worden gehecht aan een akte waarbij het verlaagde registratierecht wordt ingeroepen, haar diensten voortaan gaan verifiëren of dat kadastraal inkomen in overeenstemming is met de fysieke consistentie van dat goed.

1. Meent u dat het praktisch haalbaar is om een authentieke akte binnen de wettelijke termijn van 4 maanden te verlijden indien het kadaster — na de vraag tot aflevering van een kadastraal uittreksel — alsnog een onderzoek dient te voeren of het KI van het onroerend goed boven de 30 000 frank is gestegen?

2. Werd er in bijkomende kredieten voorzien om deze controle door het kadaster te laten uitvoeren?

3. Bent u van oordeel dat de diensten van het kadaster voldoende personeel en middelen hebben om deze controle uit te oefenen, gelet op het feit dat een bijkomende werklust wordt opgelegd, met name telkenmale ter plaatse gaan om de nodige vaststellingen te doen?

DO 2000200111441

Vraag nr. 732 van de heer Geert Bourgeois van 20 juni 2001 (N.):

Verlaagd registratierecht bij verkopen van bescheiden woningen.

Artikel 53, 2°, van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten bepaalt dat het bij artikel 44 vastgestelde recht tot 6 % verlaagd wordt voor de verkopen van de eigendom van woningen waarvan het gebouwd of ongebouwd kadastraal inkomen een bij koninklijk besluit vast te stellen maximum niet overschrijdt.

Artikel 4, eerste lid, van het koninklijk besluit van 11 januari 1940 betreffende de uitvoering van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten bepaalt wat volgt:

« Wanneer de verkrijging tot voorwerp heeft hetzij een gebouwd onroerend goed, hetzij tegelijk een gebouwd onroerend goed en gronden, wordt het maximum kadastraal inkomen, dat bedoeld is in voormeld artikel 53, op 30 000 frank vastgesteld. »

1. Hoeveel gebouwde onroerende goederen/gebouwde onroerende goederen en gronden hadden op 15 mei 2001 het in artikel 4 van het koninklijk besluit van 11 januari 1940 bepaalde maximum kadastraal inkomen of een lager kadastraal inkomen?

Depuis le 15 mai 2001, l'administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines (ACED) considère que s'il ressort de la demande d'informations cadastrales concernant un bien immobilier que l'extrait cadastral est destiné à être joint à l'acte pour lequel le bénéfice du droit d'enregistrement réduit est invoqué, ses services vérifieront dorénavant si le revenu cadastral est conforme à la consistance physique de ce bien.

1. Pensez-vous que dans la pratique, l'acte authentique puisse être passé dans le délai légalement prescrit de 4 mois si le cadastre — après la demande de délivrance d'un extrait cadastral — doit encore mener une enquête pour déterminer si le RC du bien immobilier dépasse les 30 000 francs?

2. A-t-on prévu des crédits supplémentaires pour faire effectuer ce contrôle par le cadastre?

3. Estimez-vous que les services du cadastre disposent d'effectifs et de moyens suffisants pour effectuer ce contrôle, compte tenu du fait qu'un travail supplémentaire est imposé au personnel qui doit à chaque fois se rendre sur place pour procéder aux constats requis?

DO 2000200111441

Question n° 732 de M. Geert Bourgeois du 20 juin 2001 (N.):

Droit d'enregistrement réduit en cas de vente de logements modestes.

L'article 53, 2°, de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 portant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe prévoit que le droit fixé à l'article 44 est réduit à 6 % en cas de vente de la propriété de logements dont le revenu cadastral ne dépasse pas un maximum à fixer par arrêté royal.

L'article 4, premier alinéa, de l'arrêté royal du 11 janvier 1940 relatif à l'exécution du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe dispose que:

« Lorsque l'acquisition a pour objet soit un immeuble bâti, soit à la fois un immeuble bâti et des terrains, le revenu cadastral maximum prévu à l'article 53 précité est fixé à 30 000 francs. »

1. Combien d'immeubles bâtis/d'immeubles bâtis et terrains avaient, à la date du 15 mai 2001, un revenu cadastral atteignant le maximum prévu à l'article 4 de l'arrêté royal du 11 janvier 1940 ou un revenu cadastral inférieur?

2. Graag de opsplitsing van deze onroerende goederen/onroerende goederen en gronden per gewest, met opgave van het percentage dat zij vormen ten opzichte van het totaal aantal gebouwde onroerende goederen/gebouwde onroerende goederen en gronden.

3. Hoeveel verkoopakten werden er verleden onder toepassing van het verlaagd registratierecht van 6 % sinds de verstrengde regeling, ingevoerd bij wet van 19 mei 1998, met name de vereiste dat de koper of zijn echtgenoot ook gedurende drie jaar ingeschreven dient te zijn in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister op het adres van het verkregen goed?

Ook hierbij graag de opsplitsing per gewest zoals in vraag 2.

**Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties,
belast met Middenstand**

Middenstand

DO 2000200111417

Vraag nr. 62 van de heer Daan Schalck van 18 juni 2001 (N.):

Beroepsverenigingen. — Sector van de ambulante handel.

Conform de wet van 31 maart 1898 op de beroepsverenigingen moeten beroepsverenigingen aan bepaalde voorwaarden voldoen om als dusdanig erkend te worden. Uit de praktijk blijkt echter dat een aantal beroepsverenigingen, voornamelijk in de sector van de ambulante handel, niet in regel zijn met de vigerende wetgeving terzake.

1. Hoe wordt het overleg georganiseerd in de sector van de ambulante handel?

2. Wie neemt deel aan dit overleg?

3. Ziet u na of de deelnemende VZW's in regel zijn met de voornoemde wet van 31 maart 1898?

2. Pouvez-vous préciser la répartition de ces immeubles/imeubles et terrains par région, avec mention du pourcentage qu'ils représentent par rapport au nombre total d'immeubles bâtis/d'immeubles bâtis et terrains.

3. Combien d'actes de vente ont été passés en application du droit d'enregistrement réduit de 6 % depuis l'entrée en vigueur de la réglementation plus stricte, instaurée par la loi du 19 mai 1998, à savoir que l'acheteur ou son conjoint doit également être inscrit depuis trois ans au registre de la population ou au registre des étrangers, à l'adresse du bien acquis?

Je vous saurais gré de communiquer, comme pour la question n° 2, la répartition par région.

**Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques,
chargé des Classes moyennes**

Classes moyennes

DO 2000200111417

Question n° 62 de M. Daan Schalck du 18 juin 2001 (N.):

Unions professionnelles. — Activités ambulantes.

Conformément à la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles, toute union professionnelle doit satisfaire à certaines conditions pour être reconnue comme telle. La pratique démontre cependant que plusieurs associations professionnelles, en particulier dans le secteur des activités ambulantes, ne sont pas en règle au regard de la législation en vigueur.

1. Comment la concertation dans le secteur des activités ambulantes est-elle organisée?

2. Quelles sont les parties en présence dans cette concertation?

3. Vérifiez-vous si les ASBL participantes se sont conformées aux dispositions de la loi précitée du 31 mars 1898?

Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid

Economie

DO 2000200110704

Vraag nr. 195 van de heer André Schellens van 7 juni 2001 (N.):

Departement van Landsverdediging. — Afschaffing economische compensaties.

Aangezien defensiebestellingen worden geplaatst om te voldoen aan de noden van de Belgische Strijdmachten streven ook de meeste landen een dubbele doelstelling na:

A) De verdere uitbouw van de kennis en de industriële innovatie ondersteunen via de technische vooruitgang die daaruit voortvloeit met spin off in de civiele industrie.

B) Op nationaal vlak deelnemen aan de productie.

Door de industriële compensaties eenzijdig te laten vallen, terwijl andere landen deze compensaties net verstevigen zal een belangrijk gedeelte van de Belgische industriële activiteiten teniet worden gedaan.

1. Wordt het voortbestaan van de compensaties in vraag gesteld?

2. Zijn reeds instructies gegeven aan de generale staf van het departement van Landsverdediging om de economische compensaties niet meer te laten toepassen?

DO 2000200110982

Vraag nr. 198 van de heer Martial Lahaye van 18 juni 2001 (N.):

Ethisch ondernemen. — Aansprakelijkheid management van onderneming betreffende externe rapportering.

Naar aanleiding van de publicatie van het auditrapport, opgesteld door KPMG met betrekking tot de gebeurtenissen in het spraaktechnologiebedrijf Lernout & Hauspie, stellen wij vast dat externe toezichthouders door het management van de onderneming kunnen misleid worden.

Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes

Économie

DO 2000200110704

Question n° 195 de M. André Schellens du 7 juin 2001 (N.):

Département de la Défense nationale. — Suppression des compensations économiques.

Les commandes destinées à la défense devant répondre aux besoins des Forces armées belges, la plupart des pays poursuivent un double objectif:

A) Le soutien du développement des connaissances et de l'innovation industrielle par le biais du progrès technique qui en résulte et ses applications dans l'industrie civile.

B) La participation à la production au niveau national.

En abandonnant les compensations économiques au moment où d'autres pays les renforcent, une partie importante des activités industrielles belges sera mise en péril.

1. Le maintien des compensations économiques est-il remis en question?

2. L'état-major général a-t-il déjà reçu des instructions du département de la Défense nationale pour ne plus faire appliquer le système des compensations économiques?

DO 2000200110982

Question n° 198 de M. Martial Lahaye du 18 juin 2001 (N.):

Comportement éthique des chefs d'entreprise. — Responsabilité du management de l'entreprise en matière de rapports externes.

À la suite de la publication du rapport d'audit de KPMG portant sur les événements au sein de l'entreprise de technologie vocale Lernout & Hauspie, nous constatons que des contrôleurs externes peuvent être trompés par le management de l'entreprise.

Zonder een oordeel te willen vormen omtrent de manier waarop de revisor zich van zijn taak als extern toezichthouder kwijt, moet ook het management van iedere onderneming instaan voor de correctheid van de externe rapportering omtrent de toestand van de onderneming. In de vakpers heeft men het over «ethisch ondernemen». Ethisch ondernemen houdt ook in dat iedere belanghebbende correct geïnformeerd wordt over de toestand van de onderneming.

1. Is de aansprakelijkheid van het management van een onderneming met betrekking tot de externe rapportering wettelijk geregeld?

2. Wat bepaalt die precies en zijn er plannen om de wetgeving, naar aanleiding van de recente gebeurtenissen, te herzien en eventueel bij te sturen?

DO 2000200111258

Vraag nr. 199 van de heer Ferdy Willems van 19 juni 2001 (N.):

Economische compensaties bij het dossier «SAMA 516400».

Mijn vraag betreft de economische compensaties bij het dossier «SAMA 516400».

In het contract verwijst men naar economische compensaties. De verdeling van deze compensaties per gewest ligt nog niet vast en deze kunnen tot 25 percentpunten verschillen.

1.
 - a) Welke techniek zal men gebruiken om deze vast te leggen?
 - b) Welke varianten zal men gebruiken om een afweging te maken: tewerkstelling, overlevingskansen van de bedrijven na het verstrijken van het contract, toegevoegde productwaarde, investeringsopbrengst, spin-offs, evenwicht tussen de gewesten, enz.?
2. Hoe verhouden de directe, semi-directe en indirecte compensaties zich tot de gewesten?
3. Hoe verklaart men dat de onderverdeling tussen directe, semi-directe en indirecte economische compensaties tot op het percent vastliggen, maar de verdeling per gewest sterk verschillen?
4.
 - a) Worden er nieuwe bedrijven in het vooruitzicht gesteld of zijn het bestaande bedrijven die de compensaties zullen genieten?

Sans porter de jugement sur la manière dont le réviseur s'est acquitté de sa tâche de contrôleur externe, le management de toute entreprise doit aussi garantir l'exactitude des rapports externes relatifs à la situation de l'entreprise. La presse spécialisée parle du comportement éthique des entreprises. Un tel comportement implique que tous les intéressés doivent être informés correctement de la situation de l'entreprise.

1. La responsabilité du management d'une entreprise en matière de rapports externes est-elle réglementée légalement?

2. Qu'est-il prévu précisément et a-t-on des projets de révision et d'adaptation éventuelle de la législation à la suite des événements récents?

DO 2000200111258

Question n° 199 de M. Ferdy Willems du 19 juin 2001 (N.):

Compensations économiques dans le dossier «SAMA 516400».

Ma question porte sur les compensations économiques accordées dans le cadre du dossier «SAMA 516400».

Le contrat fait référence à des compensations économiques. La répartition de ces compensations entre les régions n'a cependant pas été déterminée. La différence pourrait atteindre 25 points de pourcentage.

1.
 - a) Quelle technique mettra-t-on en œuvre pour déterminer la répartition des compensations économiques?
 - b) Quels facteurs seront pris en compte pour effectuer une pondération: emploi, viabilité de l'entreprise après l'expiration du contrat, valeur ajoutée du produit, rendement des investissements, spin-off, équilibre entre les régions, etc.?
2. Selon quelle proportion les compensations directes, semi-directes et indirectes sont-elles réparties entre les régions?
3. Comment expliquez-vous que la subdivision des compensations économiques en compensations directes, semi-directes et indirectes ait été fixée au pour cent près, alors que la répartition par région varie fortement?
4.
 - a) Envisage-t-on la création de nouvelles sociétés, ou les compensations profiteront-elles à des sociétés existantes?

b) Welke zijn de lokalisaties voor deze bedrijven?

Wetenschappelijk Onderzoek

DO 2000200111365

Vraag nr. 89 van mevrouw Els Van Weert van 11 juni 2001 (N.):

Openbaarheid van archieven.

Het Algemeen Rijksarchief te Brussel ressorteert onder de diensten van de eerste minister.

Talrijke gemeentebesturen, kerkfabrieken en andere openbare instellingen hebben hun hedendaagse archieven (19e en 20e eeuw) in depot afgestaan aan het Algemeen Rijksarchief te Brussel. Deze documenten zijn van uitzonderlijk belang voor de lokale geschiedschrijvers.

Betreffende documenten werden de jongste jaren echter opgeslagen in een depot in Anderlecht en zijn niet langer toegankelijk, waardoor geschiedschrijvers onthouden worden van belangrijke bronnen van informatie.

1. Waarom zijn deze documenten overgebracht naar een depot in Anderlecht?

2. Waarom zijn ze niet meer toegankelijk voor geschiedschrijvers?

3. Wanneer zullen deze geschiedkundige bronnen terug ter beschikking gesteld worden van vorsers en geschiedschrijvers?

DO 2000200111367

Vraag nr. 90 van mevrouw Els Van Weert van 11 juni 2001 (N.):

Algemeen Rijksarchief. — Auteursrechten versus gebruiksrechten.

Het auteursrecht hoort thuis in de groep van de intellectuele rechten. Elk werk van een auteur kan de bescherming van de wet invoeren op voorwaarde dat het wordt afgedrukt in een concrete vorm en het voldoet aan de vereiste van originaliteit.

Het Algemeen Rijksarchief rekent een gebruiksrecht aan dat 250 frank voor een zwart-wit foto bedraagt, 4 000 frank voor een kleurenfoto of dia en 3 000 frank voor een microfilm. Deze kosten komen bovenop de kosten voor opnamen en afdrukken. Fotokopieën naar

b) Quels sont les lieux d'implantation de ces sociétés?

Recherche scientifique

DO 2000200111365

Question n° 89 de M^{me} Els Van Weert du 11 juin 2001 (N.):

Publicité des archives.

Les Archives générales du Royaume à Bruxelles ressortissent aux services du premier ministre.

De nombreuses administrations communales, fabriques d'église et autres institutions publiques ont donné leurs archives actuelles (19^e et 20^e siècle) en dépôt aux Archives générales du Royaume à Bruxelles. Ces documents revêtent une importance exceptionnelle pour les historiens locaux.

Ces dernières années les documents en question ont toutefois été entreposés dans un dépôt à Anderlecht et ils ne sont plus accessibles. Les historiens sont dès lors privés d'une source importante d'informations.

1. Pourquoi ces documents ont-ils été transférés dans un dépôt à Anderlecht?

2. Pourquoi ne sont-ils plus accessibles aux historiens?

3. Quand ces sources historiques seront-elles à nouveau mises à la disposition des chercheurs et des historiens?

DO 2000200111367

Question n° 90 de M^{me} Els Van Weert du 11 juin 2001 (N.):

Archives générales du Royaume. — Droits d'auteur contre droits d'usage.

Les droits d'auteur appartiennent à la catégorie des droits intellectuels. Toute œuvre d'un auteur est légalement protégée à condition qu'elle soit imprimée sous une forme physique et qu'elle soit originale.

Les Archives générales du Royaume perçoivent un droit d'usage de 250 francs pour une photo en noir et blanc, de 4 000 francs pour une photo couleur ou une diapositive et de 3 000 francs pour un microfilm. Ces coûts s'ajoutent aux frais d'enregistrement et d'impres-

originele bescheiden kunnen niet meer voor publicatie aangewend worden gezien alleen gekleurd fotokopiepapier beschikbaar is in de leeszalen van het Rijksarchief.

De gevolgen van deze tarieven laten zich raden: vorser en al of niet lokale geschiedschrijvers worden met onoverkomelijke kosten geconfronteerd, hetgeen algemene en lokale geschiedschrijving belast en soms zelfs onmogelijk maakt.

1. Op welke wettelijke basis kan het Algemeen Rijksarchief zich beroepen om een gebruiksrecht aan te rekenen, gezien het Rijksarchief niet de persoon of de rechtspersoon is die een auteursrecht tot stand bracht? Een scheppende intellectuele activiteit kan trouwens enkel door een fysiek persoon en niet door een rechtspersoon worden geleverd.

2. Op welke rekening worden deze gebruiksrechten geïmputeerd en voor welke doeleinden worden zij aangewend?

3. Is het correct dat deze gelden terechtkomen op de rekening van een VZW om alzo controle van de overheid te ontwijken?

4. Op welke wijze kan teruggekeerd worden tot een toestand waarbij de lokale geschiedschrijvers eerder aangemoedigd dan bemoeilijkt worden?

5. Is de huidige toestand geen belemmering voor lokale besturen om hun hedendaagse archieven in depot te geven aan het Algemeen Rijksarchief?

**Minister toegevoegd aan de
minister van Buitenlandse Zaken,
belast met Landbouw**

Landbouw

DO 2000200111437

Vraag nr. 96 van de heer Martial Lahaye van 20 juni 2001 (N.):

Landbouwbedrijven. — Vereenvoudiging vergunningsbeleid en verlening van juridische bijstand.

Iedereen wordt geconfronteerd met een steeds ingewikkelder wordende omgeving, ook de Belgische landbouwer. Het blijkt dat momenteel heel veel moeilijkheden ontstaan op landbouwbedrijven omdat de

sion. Des photocopies de documents originaux ne sont plus utilisables à des fins de publication puisque seul du papier à photocopies de couleur est disponible dans les salles de lecture des Archives.

On devinera aisément les conséquences de l'application de tels tarifs: les chercheurs et les historiens sont confrontés à des coûts prohibitifs. La rédaction de l'histoire locale ou générale s'en trouve sérieusement entravée ou devient impossible.

1. Sur quelle base légale les Archives générales du Royaume se fondent-elles pour percevoir un droit d'usage, étant donné qu'elles ne constituent pas une personne physique ou morale source de droits d'auteur? Une activité intellectuelle créatrice ne peut être effectuée que par une personne physique et non par une personne morale.

2. Sur quel compte ces droits d'usage sont-ils versés et quelle utilisation en est faite?

3. Est-il normal que cet argent finisse par se retrouver sur le compte d'une ASBL afin d'échapper au contrôle des autorités?

4. Comment revenir à une situation dans le cadre de laquelle on encouragerait les historiens locaux plutôt que de leur compliquer la tâche?

5. La situation actuelle n'entrave-t-elle pas le dépôt d'archives contemporaines par les administrations locales aux Archives générales du Royaume?

**Ministre adjointe
au ministre des Affaires étrangères,
chargée de l'Agriculture**

Agriculture

DO 2000200111437

Question n° 96 de M. Martial Lahaye du 20 juin 2001 (N.):

Exploitations agricoles. — Simplification de la politique en matière de permis et octroi d'une assistance juridique.

Tout le monde est confronté à un environnement de plus en plus complexe et les agriculteurs belges n'échappent pas à cette règle. Actuellement, les exploitations agricoles sont aux prises avec de très nom-

betrokken landbouwers niet meer wijs raken uit het juridische kluwen rond vergunningen en dergelijke.

Overweegt u om het vergunningsbeleid te vereenvoudigen of maatregelen te nemen om landbouwers juridische bijstand te verlenen bij het afhandelen van hun verplichtingen met betrekking tot de vergunningen voor hun bedrijf?

breuses difficultés parce que les agriculteurs ne parviennent plus à démêler l'écheveau juridique des permis et autres règles actuellement en vigueur.

Envisagez-vous de simplifier la politique des permis ou de prendre des mesures afin d'accorder aux agriculteurs une assistance juridique quand ils ont à remplir leurs obligations relatives aux permis nécessaires pour faire fonctionner leur exploitation?

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers
en antwoorden van de ministers.

III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants
et réponses données par les ministres.

Eerste minister

Premier ministre

DO 2000200110704

DO 2000200110704

Vraag nr. 114 van de heer André Schellens van 7 juni 2001 (N.):

Question n° 114 de M. André Schellens du 7 juin 2001 (N.):

Departement van Landsverdediging. — Afschaffing economische compensaties.

Département de la Défense nationale. — Suppression des compensations économiques.

Aangezien defensiebestellingen worden geplaatst om te voldoen aan de noden van de Belgische Strijdmachten streven ook de meeste landen een dubbele doelstelling na:

Les commandes destinées à la défense devant répondre aux besoins des Forces armées belges, la plupart des pays poursuivent un double objectif:

A) De verdere uitbouw van de kennis en de industriële innovatie ondersteunen via de technische vooruitgang die daaruit voortvloeit met *spin off* in de civiele industrie.

A) Le soutien du développement des connaissances et de l'innovation industrielle par le biais du progrès technique qui en résulte et ses applications dans l'industrie civile.

B) Op nationaal vlak deelnemen aan de productie.

B) La participation à la production au niveau national.

Door de industriële compensaties eenzijdig te laten vallen, terwijl andere landen deze compensaties net verstevigen zal een belangrijk gedeelte van de Belgische industriële activiteiten teniet worden gedaan.

En abandonnant les compensations économiques au moment où d'autres pays les renforcent, une partie importante des activités industrielles belges sera mise en péril.

1. Wordt het voortbestaan van de compensaties in vraag gesteld?

1. Le maintien des compensations économiques est-il remis en question?

2. Zijn reeds instructies gegeven aan de generale staf van het departement van Landsverdediging om de economische compensaties niet meer te laten toepassen?

2. L'état-major général a-t-il déjà reçu des instructions du département de la Défense nationale pour ne plus faire appliquer le système des compensations économiques?

Antwoord: Als aanvulling op het antwoord op vraag B van mijn collega van Landsverdediging, kan ik het geachte lid medelen dat de Ministerraad tijdens de vergadering van 28 juni 2001, een ontwerp van koninklijk besluit heeft goedgekeurd waarin de voorschriften die van toepassing zijn op de specifiek voor Landsverdediging bestemde bestellingen worden aangepast.

Réponse: En complément à la réponse fournie à la question B par mon collègue de la Défense, je puis informer l'honorable membre que le Conseil des ministres a, en sa séance du 28 juin 2001, approuvé un projet d'arrêté royal adaptant les règles applicables aux commandes spécifiquement de défense.

De regering denkt de nijverheidscompensaties in te schrijven in een kader waarin voorrang wordt gegeven

Le gouvernement entend inscrire les compensations industrielles dans un cadre dans lequel la priorité est

aan de aankoop van uitrusting en diensten die het best beantwoorden aan de behoeften van de betrokken aanbestedende overheid, dat wil over het algemeen zeggen het ministerie van Landsverdediging.

De voornaamste wijzigingen die worden overwogen zijn de volgende:

- net zoals in de huidige reglementering, zou de instemming van de Ministerraad niet alleen vereist zijn voor de inlassing van een gunningscriterium en de gewogen waarde ervan in vergelijking met de andere gunningscriteria van de opdracht, maar zou de nieuw tekst bovendien ook verduidelijken dat deze gewogen waarde niet hoger mag zijn dan 15 % van het geheel van de criteria van de opdracht;
- indien de Ministerraad zou toestaan dat een offerte wordt ingediend voor de nijverheidscompensaties, zouden de inschrijvers de mogelijkheid hebben een dergelijke offerte in te dienen;
- de niet-indiening van een offerte voor de nijverheidscompensaties zou niet leiden tot de onregelmatigheid van de offerte van de inschrijver voor de leveringen en diensten die het voorwerp uitmaken van de opdracht;
- de voorgestelde nijverheidscompensaties zouden, wat de beoordeling betreft, slechts in overweging worden genomen ten belope van het totaalbedrag van de opdracht. In het kader van deze beoordeling zou geen rekening worden gehouden met het eventuele gedeelte dat dit bedrag overschrijdt;
- het criterium betreffende de nijverheidscompensaties zou enkel in aanmerking worden genomen voor de gunning van de opdracht op voorwaarde dat de offertes geselecteerd door de minister bevoegd voor de gunning van de opdracht een vergelijkbaar belang vertegenwoordigen, dat wil zeggen de offertes die zich binnen een marge van 10 % bevinden wat de gemotiveerde en gewogen rangschikking betreft die wordt opgemaakt door de minister bevoegd voor de gunning van de opdracht;
- indien er geen offertes zouden zijn die een vergelijkbaar belang vertegenwoordigen, zouden de eventueel samen met de beste offerte voorgestelde nijverheidscompensaties echter uitvoerbaar blijven;
- het bestek zou de toe te passen quoteringsmethode moeten bepalen bij de beoordeling van de offertes en dit om de doorzichtigheid van de procedure te verbeteren, meer bepaald wat de beslissing betreft waaruit blijkt dat twee of meer offertes een vergelijkbaar belang vertegenwoordigen.

donnée à l'acquisition d'équipements et de services correspondant le mieux aux besoins du pouvoir adjudicateur concerné, c'est-à-dire en règle générale le ministère de la Défense nationale.

Les principales modifications envisagées sont les suivantes:

- l'accord du Conseil des ministres serait non seulement requis, comme dans la réglementation actuelle, sur l'inclusion d'un critère d'attribution et sur sa valeur pondérée par rapport aux autres critères d'attribution du marché mais en outre, le texte nouveau préciserait que cette valeur pondérée ne peut dépasser 15 % de l'ensemble des critères du marché;
- si le Conseil des ministres admet la présentation d'une offre relative à des compensations industrielles, les soumissionnaires auraient la faculté de présenter une telle offre;
- la non-remise d'une offre relative à des compensations industrielles ne rendrait pas irrégulière l'offre du soumissionnaire relative aux fournitures et aux services faisant l'objet du marché;
- les compensations industrielles proposées ne seraient prises en considération pour l'évaluation qu'à concurrence du montant total du marché. La partie excédentaire éventuelle ne serait pas prise en compte pour cette évaluation;
- le critère relatif aux compensations industrielles ne serait pris en considération pour l'attribution du marché qu'à la condition que les offres retenues par le ministre compétent pour passer le marché présentent un intérêt comparable, c'est-à-dire celles qui se situent dans une marge de 10 % au niveau du classement pondéré motivé établi par le ministre compétent pour passer le marché;
- dans le cas où il n'y aurait pas d'offres présentant un intérêt comparable, les compensations industrielles éventuellement proposées avec la meilleure offre resteraient cependant exécutoires;
- le cahier spécial des charges devrait déterminer la méthode de cotation à appliquer lors de l'évaluation des offres et ce afin d'améliorer la transparence du processus, notamment en ce qui concerne la décision concluant que deux ou plusieurs offres présentent un intérêt comparable.

Dit ontwerp van koninklijk besluit ligt thans voor advies bij de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Parallel met deze wijzigingen en teneinde de informatieverstrekking aan de Commissie legeraankopen van de Kamer van volksvertegenwoordigers te versterken, zal de minister van Landsverdediging deze commissie informeren betreffende de gegunde opdrachten die nijverheidscompensaties bevatten, en dit volgens modaliteiten bepaald in het protocol.

DO 2000200111365

Vraag nr. 116 van mevrouw Els Van Weert van 11 juni 2001 (N.):

Openbaarheid van archieven.

Het Algemeen Rijksarchief te Brussel ressorteert onder de diensten van de eerste minister. Talrijke gemeentebesturen, kerkfabrieken en andere openbare instellingen hebben hun hedendaagse archieven (19e en 20e eeuw) in depot afgestaan aan het Algemeen Rijksarchief te Brussel. Deze documenten zijn van uitzonderlijk belang voor de lokale geschiedschrijvers.

Betreffende documenten werden de jongste jaren echter opgeslagen in een depot in Anderlecht en zijn niet langer toegankelijk, waardoor geschiedschrijvers onthouden worden van belangrijke bronnen van informatie.

1. Waarom zijn deze documenten overgebracht naar een depot in Anderlecht?
2. Waarom zijn ze niet meer toegankelijk voor geschiedschrijvers?
3. Wanneer zullen deze geschiedkundige bronnen terug ter beschikking gesteld worden van vorsers en geschiedschrijvers?

Antwoord: Ik verwijs naar het antwoord gegeven door de minister van Wetenschappelijk Onderzoek aan wie de vraag eveneens werd gesteld. (Vraag nr. 89 van 11 juni 2001.)

DO 2000200111367

Vraag nr. 117 van mevrouw Els Van Weert van 11 juni 2001 (N.):

Algemeen Rijksarchief. — Auteursrechten versus gebruiksrechten.

Het auteursrecht hoort thuis in de groep van de intellectuele rechten. Elk werk van een auteur kan de

Ce projet d'arrêté royal est actuellement soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État.

En parallèle aux présentes modifications et afin de renforcer l'information de la Commission d'achats militaires de la Chambre des représentants, le ministre de la Défense informera celle-ci, selon des modalités déterminées dans le protocole, à propos des marchés attribués comprenant des compensations industrielles.

DO 2000200111365

Question n° 116 de M^{me} Els Van Weert du 11 juin 2001 (N.):

Publicité des archives.

Les Archives générales du Royaume à Bruxelles ressortissent aux services du premier ministre. De nombreuses administrations communales, fabriques d'église et autres institutions publiques ont donné leurs archives actuelles (19^e et 20^e siècle) en dépôt aux Archives générales du Royaume à Bruxelles. Ces documents revêtent une importance exceptionnelle pour les historiens locaux.

Ces dernières années les documents en question ont toutefois été entreposés dans un dépôt à Anderlecht et ils ne sont plus accessibles. Les historiens sont dès lors privés d'une source importante d'informations.

1. Pourquoi ces documents ont-ils été transférés dans un dépôt à Anderlecht?
2. Pourquoi ne sont-ils plus accessibles aux historiens?
3. Quand ces sources historiques seront-elles à nouveau mises à la disposition des chercheurs et des historiens?

Réponse: Je me réfère à la réponse donnée par le ministre de la Recherche scientifique à qui la question a également été posée. (Question n° 89 du 11 juin 2001.)

DO 2000200111367

Question n° 117 de M^{me} Els Van Weert du 11 juin 2001 (N.):

Archives générales du Royaume. — Droits d'auteur contre droits d'usage.

Les droits d'auteur appartiennent à la catégorie des droits intellectuels. Toute œuvre d'un auteur est léga-

bescherming van de wet invoeren op voorwaarde dat het wordt afgedrukt in een concrete vorm en het voldoet aan de vereiste van originaliteit.

Het Algemeen Rijksarchief rekent een gebruiksrecht aan dat 250 frank voor een zwartwitfoto bedraagt, 4 000 frank voor een kleurenfoto of dia en 3 000 frank voor een microfilm. Deze kosten komen bovenop de kosten voor opnamen en afdrukken. Fotokopieën naar originele bescheiden kunnen niet meer voor publicatie aangewend worden gezien alleen gekleurd fotokopiepapier beschikbaar is in de leeszaal van het Rijksarchief.

De gevolgen van deze tarieven laten zich raden: vorser en al of niet lokale geschiedschrijvers worden met onoverkomelijke kosten geconfronteerd, hetgeen algemene en lokale geschiedschrijving belast en soms zelfs onmogelijk maakt.

1. Op welke wettelijke basis kan het Algemeen Rijksarchief zich beroepen om een gebruiksrecht aan te rekenen, gezien het Rijksarchief niet de persoon of de rechtspersoon is die een auteursrecht tot stand bracht? Een scheppende intellectuele activiteit kan trouwens enkel door een fysiek persoon en niet door een rechtspersoon worden geleverd.

2. Op welke rekening worden deze gebruiksrechten geïmputeerd en voor welke doeleinden worden zij aangewend?

3. Is het correct dat deze gelden terechtkomen op de rekening van een VZW om alzo controle van de overheid te ontwijken?

4. Op welke wijze kan teruggekeerd worden tot een toestand waarbij de lokale geschiedschrijvers eerder aangemoedigd dan bemoeilijkt worden?

5. Is de huidige toestand geen belemmering voor lokale besturen om hun hedendaagse archieven in depot te geven aan het Algemeen Rijksarchief?

Antwoord: Ik verwijs naar het antwoord gegeven door de minister van Wetenschappelijk Onderzoek aan wie de vraag eveneens werd gesteld. (Vraag nr. 90 van 11 juni 2001.)

**Vice-eerste minister
en minister van Werkgelegenheid**

DO 2000200111232

Vraag nr. 244 van mevrouw Kristien Grauwels van 15 mei 2001 (N.):

Departement. — Conventies gesloten met bedrijven, sectoren en verenigingen.

Blijkbaar werden en worden door leden van de regering conventies gesloten met bedrijven, sectoren en

lement protégée à condition qu'elle soit imprimée sous une forme physique et qu'elle soit originale.

Les Archives générales du Royaume perçoivent un droit d'usage de 250 francs pour une photo en noir et blanc, de 4 000 francs pour une photo couleur ou une diapositive et de 3 000 francs pour un microfilm. Ces coûts s'ajoutent aux frais d'enregistrement et d'impression. Des photocopies de documents originaux ne sont plus utilisables à des fins de publication puisque seul du papier à photocopies de couleur est disponible dans les salles de lecture des Archives.

On devinera aisément les conséquences de l'application de tels tarifs: les chercheurs et les historiens sont confrontés à des coûts prohibitifs. La rédaction de l'histoire locale ou générale s'en trouve sérieusement entravée ou devient impossible.

1. Sur quelle base légale les Archives générales du Royaume se fondent-elles pour percevoir un droit d'usage, étant donné qu'elles ne constituent pas une personne physique ou morale source de droits d'auteur? Une activité intellectuelle créatrice ne peut être effectuée que par une personne physique et non par une personne morale.

2. Sur quel compte ces droits d'usage sont-ils versés et quelle utilisation en est faite?

3. Est-il normal que cet argent finisse par se retrouver sur le compte d'une ASBL afin d'échapper au contrôle des autorités?

4. Comment revenir à une situation dans le cadre de laquelle on encouragerait les historiens locaux plutôt que de leur compliquer la tâche?

5. La situation actuelle n'entrave-t-elle pas le dépôt d'archives contemporaines par les administrations locales aux Archives générales du Royaume?

Réponse: Je me réfère à la réponse donnée par le ministre de la Recherche scientifique à qui la question a également été posée. (Question n° 90 du 11 juin 2001.)

**Vice-premier ministre
et ministre de l'Emploi**

DO 2000200111232

Question n° 244 de M^{me} Kristien Grauwels du 15 mai 2001 (N.):

Département. — Conventions conclues avec des entreprises, des secteurs et des associations.

Certains membres du gouvernement ont passé et passent avec des entreprises, des secteurs et des asso-

verenigingen die belangrijke gevolgen kunnen hebben voor de overheid, de belastingbetaler en/of de consument, dit zowel op juridisch als financieel vlak. Deze conventies worden niet in het Parlement besproken of goedgekeurd. Er is geen democratische controle op. Het gaat hier niet om overeenkomsten in het kader van de wetgeving op de overheidsopdrachten.

Enkele voorbeelden ter verduidelijking. Er zijn bijvoorbeeld verschillende conventies tussen de Belgische Staat en de elektriciteitsproducenten inzake de financiering van de nucleaire passiva die belangrijke gevolgen hebben voor de overheidsbegroting. Anderzijds zijn er ook conventies die weliswaar geen directe budgettaire gevolgen voor de overheid met zich meebrengen, maar wel zeer belangrijk kunnen zijn in een bepaalde sector van het economisch leven, bijvoorbeeld de programma-overeenkomst betreffende de regeling van de verkoopprijzen van de aardolieproducten.

1. Welke, zoals hierboven bedoelde, conventies vallen onder uw bevoegdheid?
2. Welke ervan zijn gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*?
3.
 - a) Welke criteria gebruikt u om al of niet nieuwe conventies af te sluiten?
 - b) Wat is hierbij de procedure?

Antwoord: In antwoord op uw vraag, kan ik u meedelen dat er door mijn departement geen dergelijke conventies werden gesloten met belangrijke gevolgen voor de overheid, de belastingbetaler en/of de consument, zowel op juridisch als op financieel vlak.

DO 2000200111499

Vraag nr. 255 van de heer Jef Valkeniers van 3 juli 2001 (N.):

PWA's. — *Handhaving vrijstellingsmogelijkheid voor PWA-ers als werkzoekenden.*

In antwoord op mijn schriftelijke vraag stelt u onomwonden de vrijstelling voor PWA-ers als werkzoekenden niet te willen laten uitdoven (vraag nr. 205 van 26 april 2001, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 77, blz. 8661-8662).

1. Wat is uw precieze motivatie om deze vrijstellingsmogelijkheid te handhaven?
2. Betekent dit impliciet dat PWA-ers zich via een vrijstelling als werkzoekende kunnen onttrekken aan de doorstromingsmaatregelen in het kader van de

ciations des conventions qui peuvent avoir des conséquences juridiques et financières importantes pour l'État, le contribuable et/ou le consommateur. Ces conventions ne sont ni discutées ni adoptées par le Parlement. Elles ne font l'objet d'aucun contrôle démocratique. Il ne s'agit pas ici de conventions relevant de la loi sur les marchés publics.

L'État belge a ainsi passé plusieurs conventions avec les producteurs d'électricité concernant le financement des passifs nucléaires, qui peuvent avoir de lourdes conséquences pour le budget de l'État. Il existe également des conventions qui n'ont certes pas de répercussions budgétaires directes pour l'État, mais qui peuvent revêtir une grande importance dans certains secteurs précis de la vie économique. Je pense par exemple au contrat de programme pour la fixation du prix de vente des produits pétroliers.

1. Quelles sont les conventions, telles que visées ci-dessus, qui relèvent de votre compétence?
2. Parmi celles-ci, lesquelles ont fait l'objet d'une publication au *Moniteur belge*?
3.
 - a) Sur quels critères vous basez-vous pour passer ou non une nouvelle convention?
 - b) Quelle est la procédure suivie dans ce cadre?

Réponse: En réponse à votre question, je porte à votre connaissance que, dans mon département, aucune convention n'ayant des conséquences juridiques et financières importantes pour l'État, le contribuable et/ou le consommateur, n'a été conclue.

DO 2000200111499

Question n° 255 de M. Jef Valkeniers du 3 juillet 2001 (N.):

ALE. — *Maintien de la possibilité de dispense pour les demandeurs d'emploi occupés dans le cadre d'une ALE.*

En réponse à ma question écrite, vous affirmez clairement vouloir maintenir la dispense pour les demandeurs d'emploi occupés dans le cadre d'une ALE (question n° 205 du 26 avril 2001, *Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 77, pp. 8661-8662).

1. Quelle est la raison précise qui vous pousse à maintenir cette possibilité de dispense?
2. Cela signifie-t-il que la dispense permet aux demandeurs d'emploi travaillant pour une ALE de se soustraire aux mesures d'insertion sur le marché régu-

PWA-hervormingen die door de Ministerraad op 4 mei 2001 werden goedgekeurd?

3. Is het voortbestaan van deze vrijstellingsmogelijkheid compatibel met het doorstromingsobjectief dat reeds van bij de aanvang van het PWA-stelsel werd vooropgesteld?

4. Zo ja, zal er dan geen gevolg worden gegeven aan de opmerkingen van de Hoge Raad voor de werkgelegenheid, die er in zijn verslag van 8 juni 2001 op wijst dat de PWA's ondanks recente maar te beperkte verbeteringen, een werkloosheidsval creëren omdat in de meeste gevallen de inkomenswinst bij een dergelijke overstap nagenoeg nihil is?

5. Zal het voortbestaan van de vrijstellingsmogelijkheid niet leiden tot een concurrentie met het systeem van dienstencheques op het vlak van de rekrutering, aangezien door de vrijstelling van PWA-ers het aanbod van werkzoekenden met ongeveer 17 000 eenheden wordt vermindert?

Antwoord: De hervormingsprojecten betreffende de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen goedgekeurd op de Ministerraad van 4 mei 2001 omvatten onder andere maatregelen om de toegang van de PWA-werknemers tot een reguliere tewerkstelling te bevorderen. Deze maatregelen werden u reeds meegegeeld in mijn antwoord op uw parlementaire vraag nr. 205 van 26 april 2001. Het gaat om maatregelen die de PWA-werknemers geschikter zullen maken voor de arbeidsmarkt en financieel aantrekkelijker voor de werkgevers. Er zal bovendien een doorstroming zijn van sommige PWA-werknemers naar het systeem van de dienstencheques.

Het behouden van de mogelijkheid voor de PWA-werknemers om, op hun vraag, gedurende een periode van zes maanden vrijgesteld te worden van de verplichting om beschikbaar te zijn voor de arbeidsmarkt, indien zij in een referteperiode met dezelfde duur ten minste 180 uren PWA-activiteiten verricht hebben, zal mijns inziens geen beletsel zijn voor heel wat PWA-werknemers om hun toegenomen kansen op een reguliere betrekking te benutten.

DO 2000200111503

Vraag nr. 257 van de heer Filip Anthuenis van 5 juli 2001 (N.):

Erkenning van ondernemingen in moeilijkheden en herstructurering. — Vakorganisaties.

Mijn vraag betreft de erkenning van ondernemingen in moeilijkheden en herstructurering.

lier du travail approuvées le 4 mai 2001 par le Conseil des ministres dans le cadre de la réforme des ALE?

3. Le maintien de cette possibilité de dispense est-il compatible avec l'objectif d'insertion sur le marché régulier du travail, prévu depuis la création des ALE?

4. Dans l'affirmative, ne donnera-t-on pas suite aux remarques du Conseil supérieur pour l'emploi? Celui-ci souligne en effet dans son rapport du 8 juin 2001 que, malgré des améliorations récentes mais trop limitées, les ALE créent des pièges à l'emploi parce que dans la majorité des cas le passage au marché régulier du travail n'entraîne quasiment pas d'augmentation des revenus.

5. Le maintien de la possibilité de dispense n'entraînera-t-il pas une concurrence avec le système des titres-services sur le plan des recrutements, puisque la dispense accordée aux personnes travaillant pour une ALE fait chuter d'environ 17 000 unités le nombre de demandeurs d'emploi?

Réponse: Les projets de réforme des agences locales pour l'emploi, approuvés par le Conseil des ministres le 4 mai 2001, comprennent entre autres des mesures visant à promouvoir l'accès des travailleurs ALE à un emploi régulier. Ces mesures vous ont déjà été communiquées dans ma réponse à votre question parlementaire n° 205 du 26 avril 2001. Il s'agit de mesures qui rendront les travailleurs ALE plus aptes pour le marché de l'emploi et plus attractifs au point de vue financier pour les employeurs. Il y aura en outre une transition de certains travailleurs ALE vers le système des titres-services.

Le maintien de la possibilité pour les travailleurs ALE d'être dispensés, à leur demande, pendant une période de six mois, de l'obligation d'être disponibles pour le marché du travail, s'ils ont presté au moins 180 heures d'activités ALE pendant une période de référence d'une même durée, n'empêchera pas, à mon avis, un grand nombre de travailleurs ALE d'utiliser leurs chances accrues pour obtenir un emploi régulier.

DO 2000200111503

Question n° 257 de M. Filip Anthuenis du 5 juillet 2001 (N.):

Reconnaissance d'entreprises en difficulté et en restructuration. — Organisations syndicales.

Ma question concerne la reconnaissance d'entreprises en difficulté et en restructuration.

1. Hoeveel ondernemingen werden in het eerste semester van dit jaar erkend als zijnde:

- a) in herstructurering;
- b) in moeilijkheden?

2. Hoeveel aanvragen werden geweigerd?

3.

a) Werden er in het eerste semester van dit jaar ook vakorganisaties erkend als ondernemingen in herstructurering of moeilijkheden?

b) Zo ja, welke?

4.

a) Werden er ook aanvragen van vakorganisaties geweigerd?

b) Zo ja, van welke en waarom?

Antwoord: Gelieve hierna de gevraagde inlichtingen te vinden.

1.

a) 35

b) 30

2. Geen.

3 en 4. Het antwoord op deze vragen is negatief.

**Vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken**

DO 2000200111363

Vraag nr. 153 van mevrouw Simonne Creyf van 11 juni 2001 (N.):

Archiefbeheer door supranationale instanties waarvan België lid is.

Enige tijd geleden stelde ik u een vraag over het archiefbeheer van de instellingen waarvan België deel uitmaakt. De minister zou de gegevens opvragen (vraag nr. 26 van 12 januari 2000, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1999-2000, nr. 17, blz. 1819).

Wanneer mag men op deze vraag een antwoord verwachten? Dit antwoord is belangrijk voor de openbaarheid van bestuur en het wetenschappelijk onderzoek.

Antwoord: Het antwoord op deze vraag is het geachte lid rechtstreeks toegestuurd. Gezien het louter

1. Combien d'entreprises ont été reconnues au cours du premier semestre de cette année en tant que:

- a) entreprise en restructuration ;
- b) entreprise en difficulté?

2. Combien de demandes ont été refusées?

3.

a) Au cours du premier semestre, des organisations syndicales ont-elles été reconnues comme entreprises en restructuration ou entreprises en difficulté?

b) Dans l'affirmative, lesquelles?

4.

a) De telles demandes émanant d'organisations syndicales ont-elles été refusées?

b) Dans l'affirmative, de quelles organisations et pourquoi?

Réponse: Veuillez trouver ci-après les renseignements demandés.

1.

a) 35

b) 30

2. Aucune.

3 et 4. La réponse à ces questions est négative.

**Vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères**

DO 2000200111363

Question n° 153 de M^{me} Simonne Creyf du 11 juin 2001 (N.):

Gestion des archives des instances supranationales dont la Belgique est membre.

En réponse à une question que je vous ai posée il y a quelque temps concernant la gestion des archives des instances dont la Belgique fait partie, vous avez affirmé que vous recueilleriez les données nécessaires (question n° 26 du 12 janvier 2000, *Questions et Réponses*, Chambre, 1999-2000, n° 17, p. 1819).

Quand peut-on espérer obtenir une réponse à cette question? Celle-ci est en effet importante pour la publicité de l'administration et la recherche scientifique.

Réponse: La réponse à cette question a été transmise directement à l'honorable membre. Étant donné

documentaire karakter ervan wordt het niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen maar ligt het ter inzage bij de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire vragen).

DO 2000200111369

Vraag nr. 154 van de heer Lode Vanoost van 11 juni 2001 (N.):

Internationaal tribunaal voor Oost-Timor.

Tijdens de bezetting van Oost-Timor, in het bijzonder tijdens de periode voor en na het referendum en de bekendmaking van de uitslag, werden afschuwelijke misdaden gepleegd door Indonesische militairen en paramilitaire groepen.

Van 13 tot 15 juni 2001 gaat in Canberra (Australië) de Donorconferentie van Indonesië door.

1. Hoe staat België tegenover de oprichting van een internationaal tribunaal voor de vervolging van misdaden begaan in Oost-Timor?

2. Op welke wijze denkt de Belgische regering te kunnen bijdragen tot de oprichting van dergelijk tribunaal?

Antwoord: Op 14 en 15 juni 2001 vond in Canberra een bijeenkomst plaats van de Consultatieve Groep voor Oost-Timor. Hierbij kwamen vier onderwerpen aan bod: de politieke transitie, het openbaar bestuur, de openbare financiën en sociale heropbouw. De oprichting van een internationaal tribunaal kwam tijdens deze bijeenkomst niet aan bod.

1. Toen het Indonesisch Tribunaal voor schendingen van de mensenrechten op Timor opgericht werd, vond de internationale gemeenschap, waaronder België, het wenselijk dat de Indonesiërs zelf de tijd en de mogelijkheid zouden hebben om te bewijzen dat ze in staat waren de op Timor begane misdaden te veroordelen. Dit leek verkieselijker dan Indonesië deze verantwoordelijkheid te ontnemen door de oprichting van een internationaal tribunaal. Het Indonesisch tribunaal heeft reeds een aantal oordelen gevelde. In het kader van het Atumba-proces is de lichtheid van de uitgesproken straffen tegen de 6 schuldigen van de moord op 3 UNHCR-medewerkers zeker betreurenswaardig en gaf ook aanleiding tot reacties vanwege de internationale gemeenschap. Niettemin is het essentieel om Indonesië te blijven aanmoedigen om een billijke rechtspraak te waarborgen.

son caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe de la Chambre des représentants (service Questions parlementaires).

DO 2000200111369

Question n° 154 de M. Lode Vanoost du 11 juin 2001 (N.):

Tribunal international pour le Timor oriental.

Pendant l'occupation du Timor oriental et plus particulièrement au moment du référendum et de la publication des résultats, des militaires indonésiens et des groupes paramilitaires ont perpétré des crimes abominables.

La conférence des pays donateurs de l'Indonésie se déroulera du 13 au 15 juin 2001 à Canberra (Australie).

1. Quelle attitude la Belgique adopte-t-elle par rapport à la création d'un tribunal international visant à poursuivre les auteurs des crimes commis au Timor oriental?

2. Comment le gouvernement belge pense-t-il pouvoir contribuer à la création de ce genre de tribunal?

Réponse: Les 14 et 15 juin 2001 s'est tenue à Canberra une réunion du Groupe consultatif pour le Timor oriental qui s'est penché sur des questions relatives à la transition politique, l'administration publique, les finances publiques et la reconstruction sociale. La constitution d'un tribunal international ne semble pas avoir été évoquée lors de cette réunion.

1. À l'époque de la création du Tribunal indonésien pour la violation des droits de l'homme au Timor, la communauté internationale, dont la Belgique, avait jugé souhaitable de laisser aux Indonésiens le temps et l'opportunité de démontrer leurs capacités à juger les crimes commis à Timor plutôt que de les « déposer » de leurs responsabilités par la création d'un tribunal international. Ce Tribunal indonésien a déjà rendu un certain nombre de verdicts. Dans le cas du procès d'Atumba, la légèreté des peines prononcées à l'encontre des six coupables de l'assassinat de trois membres du personnel de l'UNHCR est regrettable et a fait l'objet de réactions de la part de la communauté internationale. Cependant, il n'en reste pas moins essentiel, aujourd'hui encore, d'encourager l'Indonésie à démontrer sa capacité à rendre une justice équitable.

2. Voor zover ik weet, staat de oprichting van een internationaal tribunaal voor Oost-Timor momenteel niet op de politieke agenda.

DO 2000200111370

Vraag nr. 155 van de heer Lode Vanoost van 11 juni 2001 (N.):

VN-Conferentie tegen racisme, discriminatie, xenofobie en intolerantie.

Van 31 augustus tot 7 september 2001 heeft in Durban (Australië) de «UN-World Conference against Racism, Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance» plaats. Daags ervoor begint tevens een NGO-Forum over hetzelfde onderwerp.

1. Hoe zal de delegatie van de Belgische regering naar deze conferentie samengesteld zijn?

2. Op welke wijze zullen de niet-gouvernementele organisaties (NGO's) actief op dit gebied bij deze conferentie betrokken worden?

3. Kunnen deze NGO's financiële ondersteuning krijgen van de regering om aan deze VN-conferentie en aan het gelijklopende NGO-Forum deel te nemen?

Antwoord:

1. De Wereldconferentie tegen het racisme, rassen-discriminatie, rassenhaat en de daaraan verwante on-verdraagzaamheid zal plaatsvinden in Durban, Zuid-Afrika, van 31 augustus tot 7 september 2001. België zal er het voorzitterschap van de Europese Unie uitoefenen. De Belgische delegatie zal worden voorgezeten door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking, de heer Michel. De samenstelling van de delegatie maakt het voorwerp uit van consultaties met de diverse bevoegde federale ministers, alsook met de gemeenschappen en gewesten.

2. Gewoonlijk hebben enkel die niet-gouvernementele organisaties die een raadgevend statuut hebben bij ECOSOC het recht om deel te nemen aan de activiteiten van de Verenigde Naties. Uitzonderlijk heeft het Voorbereidend Comité van de conferentie beslist om een speciale accreditatieprocedure op te stellen. Deze moet het de organisaties die actief zijn op het gebied van racisme, maar die niet beantwoorden aan de criteria van ECOSOC, mogelijk maken om deel te nemen aan dit evenement. Aldus hebben niet-gouvernementele organisaties en vakbonden een aanvraag tot accreditatie kunnen indienen.

3. De niet-gouvernementele organisaties hebben een belangrijke rol te vervullen in het kader van deze

2. À ma connaissance, la création d'un tribunal international pour le Timor oriental n'est actuellement pas à l'ordre du jour.

DO 2000200111370

Question n° 155 de M. Lode Vanoost du 11 juin 2001 (N.):

Conférence des Nations unies contre le racisme, la discrimination, la xénophobie et l'intolérance.

La «UN-World Conference against Racism, Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance» se déroulera du 31 août au 7 septembre 2001 à Durban (Australie). Un forum d'ONG qui traitera de ce sujet débutera la veille de la conférence.

1. Comment sera composée la délégation du gouvernement belge qui assistera à cette conférence?

2. De quelle manière les organisations non-gouvernementales (ONG) seront-elles activement associées à cette conférence?

3. Ces ONG pourront-elles bénéficier d'une aide financière du gouvernement pour participer à cette conférence des Nations unies et au forum qui se déroulera simultanément?

Réponse:

1. La Conférence mondiale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée se déroulera à Durban en Afrique du Sud du 31 août au 7 septembre 2001. La Belgique y assurera la présidence de l'Union européenne. Sa délégation sera présidée par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale, M. Michel. La composition de la délégation belge fait l'objet de consultations avec les différents ministères fédéraux concernés, ainsi qu'avec les communautés et régions.

2. Habituellement, seules les organisations non-gouvernementales possédant le statut consultatif auprès de l'ECOSOC ont l'autorisation de participer aux activités des Nations unies. Exceptionnellement, le Comité préparatoire de la conférence a décidé de mettre sur pied une procédure spéciale d'accréditation. Elle est destinée à permettre aux organisations actives dans le domaine du racisme mais ne répondant pas aux critères de l'ECOSOC de participer à cet événement. Ainsi, des organisations non-gouvernementales nationales et des syndicats ont pu introduire une demande et être accrédités.

3. Les organisations non gouvernementales ont un rôle important à jouer dans le processus de cette confé-

conferentie. Ze vertegenwoordigen een essentieel aanknopingspunt met de civiele maatschappij, die steun vanwege de publieke opinie aan de toekomstige aanbevelingen van deze conferentie moet mogelijk maken. De NGO's zijn heel actief geweest tijdens gans de voorbereidende fase. De Europese Unie is voorstander van een sterkere deelname van de NGO's gedurende heel het verloop van deze oefening. Ze heeft de participatie van NGO's gefinancierd in alle regionale conferenties ter voorbereiding van de wereldconferentie. Op intern vlak worden regelmatig coördinatievergaderingen georganiseerd tussen de betrokken departementen en de Belgische NGO's met het Centrum voor gelijke kansen en racismebestrijding als tussenpersoon. Het objectief van deze coördinatievergaderingen is versterking van de samenwerking en uitwisseling van informatie. Dit soort overleg vindt eveneens plaats op niveau van de EU, en België neemt zich voor om dit verder te zetten tijdens zijn voorzitterschap. België heeft niet de middelen om de verplaatsingskosten van de NGO's naar Durban voor zijn rekening te nemen.

DO 2000200111400

Vraag nr. 156 van de heer Francis Van den Eynde van 13 juni 2001 (N.):

Minister. — Opeising van de «Airbus» van het Belgisch leger.

Op 18 april 2001 werd de enige nog in gebruik zijnde «Airbus» van het Belgische leger door de minister opgeëist om hem met zijn gevolg naar Egypte te vliegen.

Dit had tot gevolg dat dit vliegtuig op die dag niet gebruikt kon worden voor het terugbrengen van militairen die er een zeer vermoeiende opdracht van vier maanden in de Balkan hadden opzitten en eindelijk weer naar huis mochten.

Het zou nu bovendien al de tweede keer zijn dat militairen in de gegeven omstandigheden een uur voor het vertrek te horen krijgen dat ze nog een dag extra moeten wachten voor ze in Macedonië worden opgepikt. Ook militairen die hier klaarstaan om hun collega's ginder af te lossen, krijgen midden in de nacht het bericht te horen dat ze pas een dag later zullen kunnen vertrekken omdat het vliegtuig dat voor hen bestemd was door de regering ingepikt werd.

Het merkwaardige is dat de regering nochtans over een eigen vliegtuig beschikt en dat dit vanzelfsprekend meer dan geschikt is om de minister te vervoeren.

1. Bent u niet van mening dat uw handelwijze demoraliserend werkt voor troepen die dan toch op dat ogenblik of ingezet moeten worden of net ingezet werden?

Elles représentent un relais essentiel avec la société civile qui permettra l'adhésion de l'opinion publique aux recommandations futures de cette conférence. Elles ont été très actives durant tout le processus préparatoire. L'Union européenne est en faveur d'une participation accrue des ONG tout au long de cet exercice. Elle a financé la participation des ONG à toutes les conférences régionales préparatoires à la conférence mondiale. Sur le plan interne, des concertations étroites sont régulièrement organisées entre les départements concernés et les ONG belges par l'intermédiaire du Centre pour l'égalité des chances et de la lutte contre le racisme. Elles ont pour but de renforcer la coopération et l'échange d'information. De telles consultations ont également lieu au niveau de l'UE, ce que la Belgique entend continuer durant sa présidence. La Belgique n'est pas en mesure de prendre en charge les frais de déplacement des ONG à Durban.

DO 2000200111400

Question n° 156 de M. Francis Van den Eynde du 13 juin 2001 (N.):

Ministre. — Réquisition de l'«Airbus» de l'armée belge.

Le 18 avril 2001, le seul Airbus que possède l'armée belge a été réquisitionné par le ministre pour le transporter lui et sa suite en Égypte.

Cet avion n'a dès lors pas pu être utilisé ce jour-là pour rapatrier enfin des militaires belges qui avaient accompli une mission éreintante de quatre mois dans les Balkans.

Par ailleurs, ce serait la seconde fois déjà que des militaires s'entendent dire une heure avant leur départ qu'ils doivent patienter un jour de plus avant d'être repêchés en Macédoine. De même, les militaires qui attendent en Belgique de partir sont informés au beau milieu de la nuit qu'ils ne décolleront que le lendemain, l'avion qui leur était destiné ayant été requis par le gouvernement.

Le plus surprenant, c'est que le gouvernement dispose de son propre avion, lequel convient bien mieux au transport du ministre.

1. N'estimez-vous pas que votre façon d'agir puisse avoir un effet démoralisateur sur nos troupes sur le départ ou en fin de mission?

2. Welke maatregelen werden getroffen om gelijkwaardige zaken in de toekomst te vermijden?

Antwoord:

1. Op 18 april 2001 ben ik in het perspectief van ons Europees voorzitterschap aan een rondreis begonnen in het Midden-Oosten met als stopplaatsen Caïro, Tel Aviv, Damas en Amman. Aangezien ik vergezeld werd door een delegatie van 38 personen, had ik geen andere keus dan dat de enige nog in gebruik zijnde Airbus (de tweede was in onderhoud) ter beschikking zou worden gesteld.

Er werd beslist om een beroep te doen op deze Airbus, omdat dit het enige voldoende grote toestel was om de hele delegatie te vervoeren en dit zonder verschillende malen te moeten stoppen om bij te tanken.

2. Het gebruik van de Airbus had inderdaad tot gevolg dat de repatriëring van een gedeelte van ons contingent in de Balkan vertraging ondervond. Ik begrijp dat een aantal van deze militairen teleurgesteld was dat ze hun familie en vrienden nog niet konden terugzien.

U weet dat de Luchtmacht ondertussen het eerste van de bestelde Embrairs in ontvangst heeft genomen. Dit toestel heeft een kleinere capaciteit dan een Airbus (140), maar ze is aanzienlijk hoger dan de huidige kleinere toestellen van de Luchtmacht (8 tot 12).

De aanschaf van de nieuwe toestellen zou in de toekomst dit soort toestanden moeten vermijden.

**Vice-eerste minister
en minister van Mobiliteit en Vervoer**

DO 2000200110030

Vraag nr. 296 van de heer André Frédéric van 16 oktober 2000 (Fr.):

NMBS. — *Modernisering van lijn 24 en renovatie van het viaduct van Moresnet.*

Sinds 2 juni 1991 is lijn 24 de enige spoorverbinding voor goederentreinen tussen de haven van Antwerpen en Duitsland. De capaciteit van die lijn wordt momenteel maar voor 50 % benut; de maximale bezettingsgraad is dus nog lang niet bereikt. Gezien de geschatte groei van het goederenvervoer in België zal lijn 24 nog

2. Quelles mesures ont été prises en vue d'éviter de tels événements à l'avenir?

Réponse:

1. Le 18 avril 2001, j'entamais une tournée au Moyen-Orient comprenant le Caire, Tel Aviv, Damas et Amman. Me déplaçant avec une délégation de 38 personnes, je n'ai eu d'autre choix que de solliciter la mise à disposition du seul Airbus en état de voler (le second étant en maintenance).

S'il a été décidé de recourir à l'Airbus, c'est parce que cet appareil était le seul à pouvoir accueillir l'ensemble de ma délégation sans devoir opérer de nombreux arrêts carburant.

2. Cette réquisition a eu, il est vrai, pour effet de retarder le rapatriement d'une partie de notre contingent stationné dans les Balkans. Je comprends la déception de certains d'entre eux, impatients, à juste titre, de retrouver leur famille et leurs amis.

Vous savez que la Force aérienne a réceptionné entre-temps le premier des Embrair commandés. Il s'agit d'un appareil dont la capacité n'est pas aussi importante que pour un Airbus (140) mais qui est cependant nettement supérieure à celle des petits appareils actuels (8 à 12).

L'extension de la flotte de notre Force aérienne devrait permettre d'éviter à l'avenir ce genre de situations.

**Vice-premier ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports**

DO 2000200110030

Question n° 296 de M. André Frédéric du 16 octobre 2000 (Fr.):

SNCB. — *Modernisation de la ligne 24 et rénovation du viaduc de Moresnet.*

Depuis le 2 juin 1991, la ligne 24 est devenue la seule liaison ferroviaire de transports de marchandises entre le port d'Anvers et l'Allemagne. La capacité maximale de cette ligne est loin d'être atteinte puisqu'elle n'est utilisée actuellement qu'à 50 % de sa capacité. Selon les estimations concernant la croissance du trafic de

vele jaren lang het volledige Belgisch-Nederlandse vrachtverkeer kunnen verwerken.

Desalniettemin heeft u samen met uw Nederlandse collega beslist de IJzeren Rijn weldra weer open te stellen. Dat kan echter pas na een milieueffectstudie in een stiltegebied in Nederland.

Op 30 maart 2000 verklaarde u dat die reactivering complementair zou zijn aan de modernisering van de Waalse as voor goederentreinen, met andere woorden dat er financiële middelen zouden worden uitgetrokken voor de modernisering van lijn 24 en lijn 39 en dat er tevens fors geïnvesteerd zou worden in de hoognodige renovatie van het viaduct van Moresnet.

De onderhandelingen over het tienjareninvesteringsplan van de NMBS zijn voor het najaar 2000 gepland, maar wij, parlementsleden uit het arrondissement Verviers, hebben nog steeds geen enkele garantie dat die investeringen effectief doorgevoerd zullen worden.

1. Kan u ons op dit moment zeggen wat de NMBS in dit dossier van plan is?

2. Naar verluidt zouden onze collega's uit het noorden des lands de verdeelsleutel van de NMBS-investeringen ter discussie stellen. Met de huidige verdeelsleutel wordt, ter herinnering, 60% aan het noorden en 40% aan het zuiden toebedeeld, wat dus bijzonder gunstig uitvalt voor de Vlamingen.

Kan u hierover duidelijkheid verschaffen?

Antwoord:

1. De volledige renovatie van het viaduct van Moresnet werd door de beheersorganen van de NMBS goedgekeurd. Deze renovatie bevat onder meer het herschilderen en de aanpassing van de bovenbouw om het verkeer van goederentreinen van 25 ton per as met een snelheid van 60 km/u mogelijk te maken.

Het spoorvervoerplan dat ik aan de regering heb voorgelegd voorziet in de tien komende jaren een verhoging van het goederenvervoer met 50%. Om het te waarborgen zal het nodig zijn de capaciteit van het net te verhogen. Dat is de reden waarom een wederindienststelling van de IJzeren Rijn in geen geval de lijn van Montzen of de as Athus-Maas in gevaar zal brengen.

2. Ik heb altijd gezegd dat ik van plan ben rekening te houden met de 60/40-verdeelsleutel voor buiten het Brussels Gewest localiseerbare spoorweginvesteringen. Dit valt perfect te rechtvaardigen op grond van relevante objectieve criteria, zowel op sociaal-economisch vlak als op het vlak van de vervoerbehoefden.

marchandises en Belgique, elle pourra encore absorber la totalité du trafic belgo-hollandais durant encore de nombreuses années.

Malgré ces données, vous avez décidé, avec votre homologue néerlandais, la réouverture prochaine du Rhin d'Acier. Celle-ci ne pourra être effective qu'après la réalisation d'une étude d'incidence sur l'environnement dans une zone de silence aux Pays-Bas.

Vous déclariez le 30 mars 2000 que cette réactivation devait s'organiser complémentirement à la modernisation de l'axe wallon du transport de marchandises par rail, c'est-à-dire que des moyens financiers seront réservés en vue de moderniser la ligne 24 et la ligne 39 et qu'un effort budgétaire considérable serait également fait pour la rénovation indispensable du viaduc de Moresnet.

Alors que les négociations pour le plan décennal d'investissement de la SNCB sont annoncées pour la seconde moitié de 2000, nous, les parlementaires de l'arrondissement de Verviers, n'avons toujours aucune garantie quant à la réalisation de ces investissements.

1. Pouvez-vous, aujourd'hui, nous informer des intentions de la SNCB dans ce dossier?

2. D'autre part, il apparaît que nos collègues du nord remettraient en cause la clé de répartition des investissements de la SNCB. Pour rappel, celle-ci, qui leur est déjà largement favorable, est actuellement de 60% pour le nord et 40% pour le sud.

Pouvez-vous apporter des éclaircissements à ce sujet?

Réponse:

1. La rénovation complète du viaduc de Moresnet a été approuvée par les organes de gestion de la SNCB. Cette rénovation comprend entre autres une remise en peinture et l'adaptation de la superstructure pour permettre le passage de trains de marchandises de 25 tonnes à l'essieu à 60 km/h.

Le plan de transport ferroviaire que j'ai présenté au gouvernement prévoit dans les dix ans à venir une augmentation de 50% du trafic de marchandises. Pour l'assurer, il sera nécessaire de développer la capacité du réseau. C'est pourquoi une remise de « l'IJzeren Rijn » ne menacera en aucun cas la ligne de Montzen, ni l'axe Athus-Meuse.

2. J'ai toujours affirmé ma volonté de respecter la clé 60/40 en matière d'investissements ferroviaires localisables hors Région bruxelloise, qui est parfaitement justifiée sur base de critères objectifs pertinents, tant d'ordre socio-économique que de besoins de transport.

Het is wel duidelijk dat de kredieten die bestemd zijn voor de Ijzeren Rijn onder het Vlaamse deel ressorteren en de werken die nodig zijn voor Moresnet niet in gevaar brengen.

DO 2000200110123

Vraag nr. 306 van de heer Jef Valkeniers van 7 november 2000 (N.):

Karting. — Veiligheidsmaatregelen.

De «Internationale Karting-commissie» zou zich eerstdaags inlaten met de te nemen veiligheidsmaatregelen bij karting.

Hoever staat men in ons land met deze reglementering?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te melden dat deze materie behoort tot de bevoegdheid van de minister van Consumentenzaken. De bevoegde dienst binnen de administratie is de Dienst kwaliteit en veiligheid van het ministerie van Economische Zaken.

De reglementering met betrekking tot de veiligheidsmaatregelen bij karting op privé-terrein (in openlucht of in een hal) valt binnen het kader van de wet van 9 februari 1994 betreffende de consumentenveiligheid. Deze wet heeft zowel betrekking tot producten (de karts) als diensten (infrastructuur en eventueel ter beschikking stellen van karts). In uitvoering van de wet betreffende de consumentenveiligheid worden specifieke veiligheidsmaatregelen voorbereid voor karting. Voor meer informatie of een concrete stand van zaken verwijs ik het geachte lid naar mijn collega van Consumentenzaken. (Vraag nr. 98 van 18 juli 2001.)

DO 2000200110331

Vraag nr. 338 van de heer Hugo Philtjens van 15 december 2000 (N.):

NMBS. — Investerings- en Limburg.

De spoorontsluiting in Limburg vertoont nog steeds vele problemen. Zo zijn er te weinig verbindingen voor reizigers tussen Limburg en Brussel/Antwerpen. De bestaande verbindingen zijn van een gebrekkige kwaliteit en er zijn zeer lange reistijden. Deze problemen doen zich al jaren voor en één van de oorzaken hiervan is het feit dat men Limburg al lange tijd verwaarloosd heeft bij het toekennen van de investeringskredieten. Een inhaalbeweging dringt zich op. Dit alles

Il est bien clair que les crédits destinés à «l'Ijzeren Rijn» émargent de la part flamande, et ne menacent pas les travaux nécessaires à Moresnet.

DO 2000200110123

Question n° 306 de M. Jef Valkeniers du 7 novembre 2000 (N.):

Karting. — Mesures de sécurité.

Il me revient que la «Commission internationale de karting» devrait prochainement se prononcer sur des mesures de sécurité en matière de karting.

Dans notre pays, qu'en est-il de la réglementation dans ce domaine?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que cette matière relève de la compétence de la ministre de la Protection de la consommation. Le service compétent au sein de l'administration est le Service qualité et sécurité du ministère des Affaires économiques.

La réglementation relative aux mesures de sécurité pour du karting sur un terrain privé (en plein air ou dans un hall) relève de la loi du 9 février 1994 concernant la sécurité des consommateurs. Cette loi concerne tant les produits (les karts) que les services (infrastructure et éventuellement la mise à disposition des karts). En exécution de la loi sur la sécurité des consommateurs, des mesures de sécurité spécifique sont préparées pour le karting. Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour connaître la situation plus concrètement, je renvoie l'honorable membre à ma collègue, la ministre de la Protection de la consommation. (Question n° 98 du 18 juillet 2001.)

DO 2000200110331

Question n° 338 de M. Hugo Philtjens du 15 décembre 2000 (N.):

SNCB. — Investissements dans le Limbourg.

Le désenclavement ferroviaire du Limbourg est encore entravé par de nombreuses difficultés. Ainsi, il y a trop peu de liaisons entre le Limbourg et Bruxelles/Anvers. Les liaisons existantes sont médiocres et les temps de parcours sont très longs. Ces problèmes se posent depuis des années et trouvent notamment leur origine dans le fait que les responsables de la SNCB oublient depuis longtemps de faire bénéficier cette province de crédits d'investissement. Il est impératif de

maakt dat, zelfs in deze tijd van complete chaos op de wegen, het spoorvervoer onaantrekkelijk is voor de Limburgse reizigers.

1. Wat is de verdeling van de investeringen over de verschillende gewesten en provincies en dit op basis van het investeringsplan?

2.

a) Kan u een gedetailleerd overzicht geven van de spoorinvesteringen die de NMBS de afgelopen 10 jaar gedaan heeft in de provincie Limburg?

b) Over welke bedragen gaat het dan?

3.

a) Zal er een inhaalbeweging komen ten opzichte van de provincie Limburg?

b) Zo ja, welke termijn wordt hierbij gehanteerd?

Antwoord:

1. Het investeringsplan 2001-2012 dat aan de raad van bestuur van de NMBS in januari 2001 werd voorgelegd, houdt rekening met de 60/40-verdeelsleutel tussen het Vlaamse en Waalse Gewest.

2. Effectief geïnvesteerde bedragen in Limburg van 1991 tot 1999.

1991	508 580 000
— Station Hasselt	16 963 000
— L 21C / L 230	27 506 000
— Genk-Goederen	4 589 000
— L 35	11 722 000
— L 15	76 800 000
— Vernieuwing van sporen, seinen en bovenleiding	371 000 000

1992	298 140 000
— L 21 A	20 000 000
— Station Hasselt	4 140 000
— Station Leopoldsborg	3 200 000
— L 21 C	9 400 000
— L 35	1 300 000
— L 15	9 100 000
— Vernieuwing van sporten, seinen en bovenleiding	251 000 000

1993	325 822 500
— L 19	815 000
— L 34	145 975 000
— Station Hasselt	12 532 500
— L 15	20 000 000
— Vernieuwing van sporen, seinen en bovenleiding	146 500 000

1994	282 384 637
— L 36	375 000

comblen le retard qui s'est accumulé sur ce plan. Tous ces éléments ont pour effet que même en ces temps de chaos total sur les routes, le transport ferroviaire n'est pas attrayant pour les Limbourgeois.

1. Comment se répartissent les investissements entre les différentes régions et provinces, et cela sur la base du plan d'investissements?

2.

a) Pourriez-vous fournir un aperçu détaillé des investissements ferroviaires que la SNCB a réalisés dans la province de Limbourg au cours de ces dix dernières années?

b) De quels montants s'agit-il?

3.

a) Comblera-t-on le retard accumulé sur le plan des investissements en ce qui concerne la province de Limbourg?

b) Dans l'affirmative, dans quel délai?

Réponse:

1. Le plan d'investissement 2001-2012 soumis à l'examen du conseil d'administration de la SNCB en janvier 2001 respecte la clé de répartition 60/40 entre les Régions flamande et wallonne.

2. Montants réellement investis au Limbourg de 1991 à 1999.

1991	508 580 000
— Gare de Hasselt	16 963 000
— L 21C / L 230	27 506 000
— Genk-Marchandises	4 589 000
— L 35	11 722 000
— L 15	76 800 000
— Renouvellement des voies, des signaux et de la caténaire	371 000 000

1992	298 140 000
— L 21 A	20 000 000
— Gare de Hasselt	4 140 000
— Gare de Bourg-Léopold	3 200 000
— L 21 C	9 400 000
— L 35	1 300 000
— L 15	9 100 000
— Renouvellement des voies, des signaux et de la caténaire	251 000 000

1993	325 822 500
— L 19	815 000
— L 34	145 975 000
— Gare de Hasselt	12 532 500
— L 15	20 000 000
— Renouvellement des voies, des signaux et de la caténaire	146 500 000

1994	282 384 637
— L 36	375 000

— L 34	77 390 015	— L 34	77 390 015
— L 15-17 en 21 A	3 619 622	— L 15-17 et 21 A	3 619 622
— Vernieuwing van sporen, seinen en bovenleiding	201 000 000	— Renouvellement des voies, des signaux et de la caténaire	201 000 000
1995	201 340 000	1995	201 340 000
— L 34	40 000 000	— L 34	40 000 000
— Station Neerpelt	800 000	— Gare de Neerpelt	800 000
— Genk-Goederen	760 000	— Genk-Marchandises	760 000
— L 21 C	4 000 000	— L 21 C	4 000 000
— Vernieuwing overwegen	14 700 000	— Rénovation de passages à niveau	14 700 000
— L 21 A	1 200 000	— L 21 A	1 200 000
— Diesel tractiewerkplaats Hasselt	5 480 000	— Atelier traction diesel Hasselt	5 480 000
— Gebouwen	2 200 000	— Bâtiments	2 200 000
— Stopplaats Overpelt en station Lommel	1 500 000	— Point d'arrêt d'Overpelt et gare de Lommel	1 500 000
— L 15	700 000	— L 15	700 000
— Spoorwerken	128 400 000	— Travaux de voies	128 400 000
— Station Hasselt	1 600 000	— Gare de Hasselt	1 600 000
1996	191 400 000	1996	191 400 000
— L 34	22 500 000	— L 34	22 500 000
— Station Hasselt	6 400 000	— Gare de Hasselt	6 400 000
— Station Leopoldsburg, stopplaats Overpelt, station Neerpelt en station Lommel	4 200 000	— Gare de Bourg-Léopold, point d'arrêt d'Overpelt, gare de Neerpelt et gare de Lommel	4 200 000
— L 21 C	3 200 000	— L 21 C	3 200 000
— Station Bilzen	3 200 000	— Gare de Bilzen	3 200 000
— Station Neerpelt	2 700 000	— Gare de Neerpelt	2 700 000
— L 34	1 700 000	— L 34	1 700 000
— L 15	1 100 000	— L 15	1 100 000
— Spoorvernieuwing	140 000 000	— Rénovation des voies	140 000 000
— Onthaal reizigers	6 400 000	— Accueil des voyageurs	6 400 000
1997	376 355 424	1997	376 355 424
— L 34	1 059 386	— L 34	1 059 386
— L 21 / L 21 A	28 202 557	— L 21 / L 21 A	28 202 557
— Station Hasselt	6 483 333	— Gare de Hasselt	6 483 333
— L 230	2 545 148	— L 230	2 545 148
— L 15	22 405 000	— L 15	22 405 000
— L 34 / L 35	56 000 000	— L 34 / L 35	56 000 000
— Vernieuwing van sporen en overwegen	259 130 000	— Renouvellement des voies et des passages à niveau	259 130 000
— Onthaal reizigers	530 000	— Accueil des voyageurs	530 000
1998	418 459 022	1998	418 459 022
— (Her)aanleg parkings	4 120 694	— (Ré)aménagement des parkings	4 120 694
— Station Hasselt	892 900	— Gare de Hasselt	892 900
— Spoorwerken	296 961 628	— Travaux aux voies	296 961 628
— Onthaal reizigers	2 195 033	— Accueil des voyageurs	2 195 033
— Aanpassing overwegen	28 501 193	— Adaptation de passages à niveau	28 501 193
— L 15	3 408 605	— L 15	3 408 605
— L 20 / L 21 - 21 A en C	19 664 586	— L 20 / L 21 - 21 A et C	19 664 586
— L 34 / L 35	56 060 493	— L 34 / L 35	56 060 493
— Diversen	6 653 890	— Divers	6 653 890
1999	105 725 623	1999	105 725 623
— Verlenging perrons	2 750 097	— Prolongation des quais	2 750 097
— Station Hasselt	10 404 348	— Gare de Hasselt	10 404 348

— L 230	330 029
— Aanpassing overwegen	4 200 000
— Station Sint-Truiden	20 811 149
— Aanleg glasvezelkabel	67 230 000

Totaal voor de periode
1991-1999 2 708 207 206

3. in de basisversie van het investeringsplan 2001-2012 zijn de volgende belangrijke investeringen gepland voor de uitbreiding van de capaciteit in de provincie Limburg en om het treinverkeer van en naar de provincie te bevorderen:

- op dubbel spoor brengen van lijn 21 tussen Alken en Landen,
 - bedrag: 1 740 miljoen frank,
 - uitvoeringsperiode: 2004-2012;
- wederindienststelling van de Ijzeren-Rijnverbinding,
 - bedrag: 700 miljoen frank,
 - uitvoeringsperiode: 2002-2006;
- uitbreiding en elektrificatie van het goederenstation Genk,
 - bedrag: 275 miljoen frank,
 - uitvoeringsperiode: 2002-2003;
- aanleg van de overgangsboog tussen de lijnen 35 en 36 te Leuven,
 - bedrag: 600 miljoen frank,
 - uitvoeringsperiode: 2003-2006;
- wederindienststelling van de lijnen 18 ten zuiden van Neerpelt,
 - bedrag: 100 miljoen frank,
 - uitvoeringsperiode: 2011-2012 (+ 1 000 miljoen frank na 2012).

DO 2000200110558

Vraag nr. 360 van de heer Martial Lahaye van 2 februari 2001 (N.):

NMBS. — *Veiligheid treinreizigers.*

Op vrijdag 23 december 2000 geraakte op de trein De Panne-Gent een jonge passagierster geklemd tussen de treindeur en hing in die hachelijke situatie bijna een tiental kilometer lang aan de buitenkant van het treinstel. Gelukkig waren de gevolgen niet echt dramatisch. Betrokkene kwam ervan af met een aantal kneuzingen aan de arm en was onderkoeld.

— L 230	330 029
— Adaptation de passages à niveau	4 200 000
— Gare de Saint-Trond	20 811 149
— Pose de câbles en fibre optique	67 230 000

Total pour la période
1991-1999 2 708 207 206

3. Le plan d'investissement 2001-2012 de la SNCB prévoit, dans sa version de base, d'importants investissements mentionnés ci-après en vue d'augmenter la capacité en province de Limbourg et de favoriser le trafic ferroviaire de et vers la province:

- mise à double voie de la ligne 21 entre Alken et Landen,
 - montant: 1 740 millions de francs,
 - période de réalisation: 2004-2012;
- remise en service de la liaison Ijzeren Rijn,
 - montant: 700 millions de francs,
 - période de réalisation: 2002-2006;
- extension et électrification de la gare de marchandises de Genk,
 - montant: 275 millions de francs,
 - période de réalisation: 2002-2003;
- construction de la courbe de raccord entre les lignes 35 et 36 à Louvain,
 - montant: 600 millions de francs,
 - période de réalisation: 2003-2006;
- remise en service de la ligne 18 au sud de Neerpelt,
 - montant: 100 millions de francs,
 - période de réalisation: 2011-2012 (+ 1 000 millions de francs après 2012).

DO 2000200110558

Question n° 360 de M. Martial Lahaye du 2 février 2001 (N.):

SNCB. — *Sécurité des voyageurs.*

Le vendredi 23 décembre 2000, une jeune femme s'est retrouvée coincée dans les portes du train La Panne-Gand. Elle est restée immobilisée dans cette position fâcheuse, accrochée à l'extérieur de la voiture, sur une distance de près de dix kilomètres. Heureusement, l'incident n'a pas eu de conséquences dramatiques, la victime s'en étant tirée avec quelques contusions au bras et une hypothermie.

1. Hebben zich in het voorbije jaar nog dergelijke incidenten voorgedaan?

2. Wat waren de gevolgen?

3. Bestaan er plannen om naast het gebruikscomfort ook de veiligheid van de treinreiziger te verhogen? Met de huidige technologische mogelijkheden is het eigenlijk ondenkbaar dat iemand tussen een treindeur geklemd kan raken en dat dit pas na een tiental kilometer toevallig wordt ontdekt door een heel alerte treinconducteur.

4. Welke andere veiligheidsmaatregelen zullen in het nieuwe beheerscontract voorzien worden voor de treinreizigers?

Antwoord:

1. en 2. In het jaar 2000 deden er zich vier min of meer gelijkaardige incidenten voor, waarbij de reizigers in kwestie in- of uitstapten op het ogenblik dat de deuren gesloten werden. Die reizigers liepen evenmin ernstige kwetsuren op.

3. en 4. Om dit probleem te verhelpen zijn de deuren van de nieuwe rytuigen sedert 1980 uitgerust met « gevoelige banden » waardoor ze opnieuw openen bij de aanwezigheid van een hindernis in de deuropening.

Algemeen genomen heeft de NMBS, in het licht van de belangrijke keuzes en beslissingen die in 2000 en de vorige jaren werden gemaakt inzake veiligheid, in haar ontwerp van investeringsplan, 2001-2012 de nodige investeringen daartoe voorgesteld, zoals onder andere de installatie van het ETCS-systeem (*European Train Control System*), het voltooiën van het radionetwerk « grond-trein », het voortzetten van de modernisering van de seinhuizen, de verbetering van de communicatieprocedures, enz. Het definitieve investeringsplan zal een onderdeel vormen van het nieuwe beheerscontract.

DO 2000200110585

Vraag nr. 368 van de heer Bart Laeremans van 7 februari 2001 (N.):

NMBS. — *Brusselse Noord-Zuidverbinding.*

Er wordt dikwijls naar voren geschoven dat de Brusselse Noord-Zuidverbinding oververzadigd is.

1. Kan u meedelen, om daarover een objectief oordeel te kunnen vellen, hoeveel reizigers in de onderscheiden stations van deze tunnel per dag in- en uitstappen, alsook een vergelijking maken met het verleden, bijvoorbeeld met 20 en 40 jaar geleden?

2. Kan u eveneens het aantal treinen meedelen dat nu en vroeger van deze verbinding per dag gebruik

1. Des incidents semblables se sont-ils produits au cours de l'année écoulée?

2. Dans l'affirmative, avec quelles conséquences?

3. Projette-t-on, outre un meilleur confort pour le voyageur, une amélioration de la sécurité? Compte tenu des moyens technologiques modernes, il est en fait inconcevable que quelqu'un puisse rester coincé dans une porte et que, de plus, cela ne soit remarqué par hasard qu'une dizaine de kilomètres plus loin par un contrôleur vigilant.

4. Quelles autres mesures de sécurité pour les voyageurs le nouveau contrat de gestion prévoira-t-il?

Réponse:

1. et 2. Durant l'année 2000, quatre incidents plus ou moins semblables ont eu lieu, les voyageurs en question embarquant ou débarquant au moment où les portes se fermaient. Ces voyageurs n'ont également encouru aucune conséquence grave.

3. et 4. Afin de remédier à ce problème, les portes des nouvelles voitures sont, depuis 1980, équipées de « bords sensibles » permettant leur réouverture en présence d'un obstacle dans l'embrasure.

D'une manière générale, vu les options et décisions importantes prises en 2000 et les années précédentes en matière de sécurité, la SNCB a proposé, dans son projet de plan d'investissement 2001-2012, les investissements nécessaires à cet effet, tels entre autres l'installation du système ETCS (*European Train Control System*), l'achèvement du réseau radio « sol-train », la poursuite de la modernisation des cabinets de signalisation, l'amélioration des procédures de communication, etc. Le plan d'investissement définitif constituera un élément du nouveau contrat de gestion.

DO 2000200110585

Question n° 368 de M. Bart Laeremans du 7 février 2001 (N.):

SNCB. — *Jonction Nord-Sud à Bruxelles.*

On évoque souvent la saturation de la jonction Nord-Sud à Bruxelles.

1. Afin de pouvoir juger en toute objectivité de la situation, pouvez-vous m'indiquer le nombre de voyageurs qui montent et descendent chaque jour dans les différentes gares concernées et le comparer à la situation d'il y a, par exemple, 20 ou 40 ans?

2. Pouvez-vous également m'indiquer le nombre de trains utilisant ou ayant utilisé autrefois quotidiennement

maakt of maakte, en wat de bezettingsgraad van deze treinen is, vooral tijdens de piekuren?

3. Is het niet eerder zo dat het alleen het Centraal Station is dat oververzadigd is, terwijl bijvoorbeeld het Zuidstation sterk onderbenut is, ook om reden dat het Brusselse metronet er onvoldoende aansluitingsmogelijkheden biedt?

Antwoord:

1. Aantal opstappende reizigers in de Noord-Zuidverbinding (gemiddeld per werkdag):

Station — Gare	1999	1995	1990*	1985*	1981*
Brussel-Centraal — Bruxelles-Central	56 094	59 676			
Brussel-Kapellekerk — Bruxelles-Chapelle	1 275	1 356			
Brussel-Congres — Bruxelles-Congrès	2 550	2 713			
Brussel-Zuid — Bruxelles-Midi	36 972	39 332			
Brussel-Noord — Bruxelles-Nord	30 597	32 551			
Totaal. — Total	127 488	135 628	149 267	147 782	150 500

* De NMBS beschikt niet over een verdeling per station voor de jaren vóór 1995.

nement cette liaison, ainsi que le taux d'occupation de ces trains, principalement aux heures de pointe?

3. N'y aurait-il pas plutôt lieu d'observer que la saturation ne concerne que la Gare Centrale, alors que la Gare du Midi, par exemple, serait sous-utilisée parce que le réseau du métro bruxellois n'offre pas suffisamment de possibilités de correspondance?

Réponse:

1. Nombre de voyageurs qui se sont embarqués dans la jonction Nord-Midi (moyenne par jour ouvrable):

* La SNCB ne dispose pas d'une répartition par gare pour les années antérieures à 1995.

Globaal genomen komt het aantal opstappende reizigers per dag in de verschillende stations op de Noord-Zuidverbinding overeen met het aantal afstappende reizigers.

De cijfers 1999 vertegenwoordigen uitsluitend de reizigers die gebruik maken van de treinen van het binnenverkeer en bepaalde klassieke internationale treinen die ook door de reizigers in binnenverkeer worden gebruikt. Om het totaal aantal reizigers te kennen dat te maken krijgt met de HST-halte in het Zuidstation, enerzijds, en met de verbinding, anderzijds, moeten de cijfers nog worden vervolledigd met de cliënteel van de Thalys-treinen.

Verskillende factoren zijn de laatste jaren een rol gaan spelen en verklaren de algemene tendens van deze cijfers; onder meer de verplaatsing van grote ondernemingen die vroeger in het centrum van Brussel gevestigd waren, naar de Brusselse voorsteden.

2. Momenteel rijden er door de Noord-Zuidverbinding op het uur dat het treinverkeer het drukst is, namelijk tussen 7 uur 30 en 8 u 30, ongeveer 84 treinen. Vroeger (vóór 1984) bedroeg dit aantal 92.

Drie redenen leggen deze toestand uit:

— Vroeger waren er ongeveer zes treinen die van en naar de luchthaven reden en de Noord-Zuidverbinding slechts bezetten tussen Brussel-Noord en een speciaal perron in Brussel-Centraal. Deze

Globalement, le nombre de voyageurs qui se sont embarqués par jour dans les différentes gares de la jonction Nord-Midi est équivalent au nombre de voyageurs qui y sont descendus.

Les chiffres relatifs à l'année 1999 représentent uniquement les voyageurs empruntant les trains du service intérieur et certains trains internationaux classiques qui sont également utilisés par les voyageurs du trafic intérieur. Pour connaître le nombre total d'utilisateurs concernés par la gare du Midi, arrêt TGV, d'une part, et la jonction, d'autre part, les chiffres doivent être complétés par la clientèle des trains Thalys.

Différents facteurs sont intervenus ces dernières années et justifient la tendance générale de ces chiffres; notamment le déplacement de grandes sociétés, anciennement situées au centre de Bruxelles, vers la banlieue bruxelloise.

2. Actuellement, la jonction Nord-Midi est parcourue à l'heure où la circulation des trains y est la plus dense, soit entre 7.30 h et 8.30 h, par environ 84 trains. Auparavant (avant 1984), ce nombre s'élevait à 92.

Trois raisons expliquent cette situation:

— Dans le passé, il y avait environ six trains qui circulaient de et vers l'aéroport et qui n'empruntaient la jonction Nord-Midi qu'entre Bruxelles-Nord et un quai spécifique à Bruxelles-

waren weinig belastend voor de capaciteit van de Noord-Zuidverbinding.

- Vandaag rijden er tijdens de piek 2 tot 4 HST's per uur; omdat deze niet stoppen in Brussel-Centraal, nemen zij meer capaciteit in beslag.
- Een opdrijven van het aantal treinen door de Noord-Zuidverbinding veroorzaakt een vermindering van de regelmaat; de NMBS kiest er bewust voor de regelmaat niet te hypothekeren door te trachten meer treinen er door te laten rijden. Inderdaad, rekening houdend met de huidige infrastructuur is ongeveer 85 treinen een maximum.

Er zijn evenwel studies aan de gang, meer bepaald om de procedures voor het halthouden en het vertrek in het Centraal Station te optimaliseren. Wegens zijn zes sporen vormt dit station een flessenhals (in het Noordstation zijn er 12 en in het Zuidstation 21). Een verbetering op dit punt, samen met infrastructuurwerken in de zone Schaarbeek-Noord-Zuidverbinding-Vorst zou een belangrijke weerslag hebben op het aantal treinen dat langs de verbinding kan passeren. De verhoging van het aantal wagons met twee niveaus zal het aantal plaatsen nog verhogen.

3. Het aantal reizigers per station is vooral een kwestie van ligging van het station ten overstaan van (voornamelijk) de werkgelegenheid.

Het station Brussel-Zuid is ook een belangrijk aansluitingsstation met de andere openbaar vervoermiddelen. Waarschijnlijk zal het nog belangrijker worden, ook omdat er een kantoorcomplex wordt ontwikkeld.

DO 2000200110623

Vraag nr. 371 van de heer Yves Leterme van 14 februari 2001 (N.):

Luchthaven van Oostende. — Luchtvaardigheid van binnenkomende vliegtuigen.

1. Wie precies doet de controle op de luchtvaardigheid van vliegtuigen die binnenkomen in de luchthaven van Oostende?

2. Hoeveel vliegtuigen in de luchthaven van Oostende werden er in het afgelopen jaar 2000 gecontroleerd op hun luchtvaardigheid?

3. Moeten er bij oefenvluchten in de luchthaven van Oostende bepaalde luchtcircuits worden gevolgd, en, zo ja, wat zijn dan de vaste circuits boven de Oostendse luchthaven?

4. Wie staat er in voor het controleren van de oefenvluchten en de controle op de luchtcircuits?

Central. Ils avaient peu d'influence sur la capacité de la jonction Nord-Midi.

- Actuellement, 2 à 4 TGV par heure circulent pendant la pointe; étant donné que ceux-ci ne s'arrêtent pas à Bruxelles-Central, ils nécessitent plus de capacité.
- Une augmentation du nombre de trains à travers la jonction Nord-Midi provoque une baisse de la régularité; la SNCB a choisi sciemment de ne pas hypothéquer la régularité en s'efforçant de ne pas y faire circuler davantage de trains. En effet, compte tenu de l'infrastructure actuelle, environ 85 trains représente un maximum.

Toutefois, des études sont en cours, notamment pour optimiser les procédures d'arrêt et de départ de trains à la Gare centrale, qui constitue un goulet du fait de ses six voies (12 à la gare du Nord et 21 à la gare du Midi). Une amélioration à ce niveau, complétée par des travaux d'infrastructure dans la zone Schaerbeek-jonction Nord-Sud-Forest, aurait un effet significatif sur le nombre de trains pouvant passer par la jonction. L'augmentation du nombre de voitures à deux niveaux accentuera encore le nombre de places offertes.

3. Le nombre de voyageurs par gare est surtout fonction de la situation de la gare par rapport à (principalement) l'emploi.

La gare de Bruxelles-Midi est également une importante gare de correspondance avec les autres transports en commun. Il est probable que son importance croîtra de ce fait et du fait du développement d'un pôle de bureaux.

DO 2000200110623

Question n° 371 de M. Yves Leterme du 14 février 2001 (N.):

Aéroport d'Ostende. — Navigabilité des avions qui y atterrissent.

1. Qui contrôle la navigabilité des avions qui atterrissent à l'aéroport d'Ostende?

2. Combien d'avions ont-ils fait l'objet d'un contrôle de navigabilité au cours de l'année 2000 à l'aéroport d'Ostende?

3. Les vols d'essai effectués à l'aéroport d'Ostende doivent-ils être effectués dans des couloirs aériens déterminés et, si oui, quels sont les couloirs permanents au-dessus de l'aéroport d'Ostende?

4. Qui contrôle les vols d'essai et les couloirs aériens?

5. Op 21 december 2000 landde in de luchthaven van Oostende een Boeing 707 met vluchtnummer MSR522A toebehorend aan Egypt Air. Deze Boeing is in dienst gesteld op 16 januari 1970, dus ouder dan 28 jaar. Dit vliegtuig is niet opgenomen in de lijst van HK2-vliegtuigen, ouder dan 28 jaar, die in aanmerking komen voor een vrijstelling op aanvliegverbod overeenkomstig artikel 3. Op 22 december 2000 is dit vliegtuig opnieuw in Oostende geland vanuit Caïro met vluchtnummer MSR520 en terug opgestegen bestemming Caïro met vluchtnummer MSR521.

- a) Waarom werd hier niet opgetreden?
- b) Wat is de procedure wanneer een vliegtuig, dat niet beantwoordt aan de Europese regelgeving, ons luchtruim binnenkomt?
- c) Wie moet er optreden en welke sancties zijn hier voorzien?
- d) Kan u een lijst meedelen van de HK2-vliegtuigen ouder dan 28 jaar die in aanmerking komen voor een vrijstelling op aanvliegverbod overeenkomstig artikel 3?

Antwoord:

1 en 2. De luchthaveninspectie in Oostende voert bij elke eerste landing een administratieve controle uit op het door de Staat van inschrijving afgegeven luchtwaardigheidsattest. De vervaldatum wordt met de andere gegevens opgeslagen in een bestand en wordt verder opgevolgd. Het bestuur van de Luchtvaart controleert namens het land van bestemming steekproefsgewijs de luchtwaardigheid. Het heeft in 2000 in Oostende 18 SAFA-controles (Safety Assessment of Foreign Aircraft) uitgevoerd.

3. Richtlijnen, circuits voor oefenvluchten en de procedures die hierbij worden gevolgd zijn opgenomen in de Air Information Publication (AIP), waarvan de verdeling wordt verzekerd door Belgocontrol. Het oefenen wordt opgeschort tijdens het «seizoen», in het weekend en op verlofdagen en moet gebeuren tussen 9.00 en 20.00 uur lokale tijd. Voor niet-geluidsconforme vliegtuigen zijn oefenvluchten verboden.

4. De luchtverkeersleidingsdiensten van Belgocontrol verzekeren de controle van het luchtruim.

5. a), b), c) Er was voor de bewuste vluchten toelating gegeven. Ze dienden te worden uitgevoerd in de maand december 2000 met twee A 300B4F-toestellen. Omdat beide tussen 19 en 25 december onbeschikbaar waren, kreeg Egypt Air, op basis van artikel 8 van het koninklijk besluit van 17 september

5. Le 21 décembre 2000, un Boeing 707 de la compagnie Egypt Air, affrété pour le vol MSR522A, a atterri à l'aéroport d'Ostende. Mis en service le 16 janvier 1970, il a aujourd'hui plus de 28 ans. Cet avion ne figure pas sur la liste des avions HK2, vieux de plus de 28 ans, susceptibles de bénéficier d'une dérogation à l'interdiction d'approche, conformément à l'article 3. Le 22 décembre 2000, cet avion a à nouveau atterri à Ostende. Il venait du Caire et portait le numéro de vol MSR520. Il a redécollé vers le Caire avec le numéro de vol MSR521.

- a) Comment expliquer qu'il n'y ait pas eu d'intervention en l'espèce?
- b) Quelle procédure est suivie lorsqu'un avion non conforme à la réglementation européenne, pénètre dans notre espace aérien?
- c) Qui doit intervenir et quelles sanctions sont prévues dans ce cas?
- d) Pourriez-vous fournir une liste des avions HK2 de plus de 28 ans susceptibles de bénéficier d'une dérogation à l'interdiction d'approche, conformément à l'article 3?

Réponse:

1 et 2. À l'occasion de tout premier atterrissage, l'inspection aéroportuaire à Ostende procède à un contrôle administratif du certificat de navigabilité délivré par l'État d'immatriculation. La date d'expiration et les autres données sont sauvegardées dans un fichier et font l'objet d'un suivi soutenu. L'administration de l'Aéronautique contrôle au nom du pays de destination la navigabilité par échantillonnage. Elle a effectué à Ostende 18 contrôles SAFA (Safety Assessment of Foreign Aircraft) au cours de l'an 2000.

3. Les directives, les circuits pour vols d'entraînement et les procédures à respecter en la matière sont consignés dans l'AIP (Air Information Publication) dont la diffusion est assurée par Belgocontrol. L'entraînement est suspendu pendant la «saison», les week-ends et jours fériés et doit avoir lieu entre 9 h 00 et 20 h 00, heure locale. Les vols d'entraînement sont interdits aux avions non conformes aux normes de bruit.

4. Le contrôle de l'espace aérien est assuré par les services de contrôle de la circulation aérienne de Belgocontrol.

5. a), b), c) Une autorisation a été délivrée pour les vols en question. Ils devaient être effectués avec deux appareils A 300B4F au mois de décembre 2000. Ces deux avions étant indisponibles entre les 19 et 25 décembre, Egypt Air a été autorisé à utiliser exceptionnellement un avion B707 sur base de

2000 betreffende de beperking van de exploitatie van de vliegtuigen van bijlage 16 van het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, boekdeel I, 2e deel, hoofdstuk 2, 2e uitgave (1988), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 september 2000, uitzonderlijk een afwijking om een B707 te gebruiken. Het is dit toestel dat in de vraag wordt vermeld.

d) Deze lijst is opgenomen als bijlage 1 bij het koninklijk besluit van 17 september 2000.

DO 2000200110904

Vraag nr. 394 van mevrouw Géraldine Pelzer-Salandra van 30 maart 2001 (Fr.):

Mensen met een beperkte mobiliteit. — Toegankelijkheid van de openbaarvervoerinfrastructuur.

Een vereniging voor gehandicaptenzorg heeft zich tot mij gewend met een aantal grieven over de vele moeilijkheden die gehandicapten bij treinreizen onderkennen ten gevolge van de voor hen dikwijls moeilijk toegankelijke NMBS-infrastructuur.

Zo werd mij onder meer gemeld dat er op de perrons van het station van Pepinster geen hellend vlak is om gehandicapten op de trein te helpen, terwijl de perrons daar ook niet berekend zijn op rolstoelgebruikers.

Elders gewaagde men van de onmogelijkheid om in Brussel-Centraal uit te stappen, want Brussel-Centraal is een ondergronds treinstation en niet toegerust om rolstoelgebruikers «naar boven» te brengen. De gehandicapten wier lotgevallen beschreven werden, werden dus doorgestuurd naar Brussel-Zuid, waar er wel de nodige voorzieningen zijn opdat rolstoelgebruikers gemakkelijk overall naartoe zouden kunnen ... behalve dan de metro in, want die is alleen toegankelijk via een roltrap.

Dergelijke situaties zijn symptomatisch voor het gebrek aan investeringen in voorzieningen om de infrastructuur van de openbaarvervoermaatschappijen gemakkelijk toegankelijk te maken voor mensen met een beperkte mobiliteit.

Welke maatregelen treft u om de infrastructuur beter toegankelijk te maken voor minder mobiele medemensen?

Antwoord: Het merendeel van de NMBS-stations werd gebouwd in een periode dat de mobiliteitsbe-

l'article 8 de l'arrêté royal du 17 septembre 2000 relatif à la limitation de l'exploitation des avions relevant de l'annexe 16 de la Convention relative à l'aviation civile internationale, vol. I, 2^e partie, chapitre 2, 2^e édition (1988), publié au *Moniteur belge* du 29 septembre 2000. C'est cet avion qui est visé dans la question.

d) Cette liste est reprise en annexe 1 à l'arrêté royal du 17 septembre 2000.

DO 2000200110904

Question n° 394 de M^{me} Géraldine Pelzer-Salandra du 30 mars 2001 (Fr.):

Personnes à mobilité réduite. — Accès aux infrastructures des transports en commun.

Je suis interpellée par une association s'occupant de personnes handicapées ayant rencontré de nombreux problèmes pour accéder aux infrastructures de la SNCB lors de divers voyages en train.

La situation décrite pose le problème de l'absence de plan incliné pour l'accès au train sur les quais de la gare de Pepinster, alors que les quais ne sont pas prévus pour l'embarquement de personnes en fauteuil roulant.

Une autre description parle de l'impossibilité de descendre du train à Bruxelles-Central, car la gare est souterraine et elle n'est pas équipée pour «remonter» des personnes en chaise roulante. Les personnes ont dès lors été aiguillées vers Bruxelles-Midi, qui est équipée pour permettre aux personnes en fauteuil roulant d'accéder aisément à toutes les installations ... sauf en ce qui concerne l'accès au métro, pour lequel il faut passer par des escaliers roulants.

Ces situations, citées à titre exemplatif, sont symptomatiques de l'insuffisance des investissements qui ont été réalisés par le passé pour permettre aux personnes à mobilité réduite d'accéder aisément aux installations des compagnies de transports en commun.

Quelles mesures prenez-vous afin d'améliorer l'accessibilité aux personnes à mobilité réduite dans le futur?

Réponse: La plupart des gares SNCB ont été construites au cours d'une période où les besoins de mobi-

hoeften nog niet zo groot waren. Er werd toen nog geen rekening gehouden met de specifieke behoeften van bepaalde klanten. Eén derde van de stationsgebouwen dateert van vóór 1900. Slechts 13 % werd gebouwd na 1980.

In het midden van de jaren negentig werd de strategie van de NMBS grondig bijgestuurd en bij elke nieuwbouw of renovatie zorgt de NMBS er nu voor dat waar mogelijk tegemoetgekomen wordt aan de toegankelijkheid voor minder mobiele klanten. Hierbij wordt gedacht aan alle personen die tijdelijk of blijvend hulp of bepaalde aangepaste voorzieningen nodig hebben om zich met de trein te verplaatsen.

Hiertoe beschikt de NMBS over een gedetailleerd en unaniem erkend handboek voor stationsaanpassing (Revalor). In dit handboek zijn normen opgenomen die de toegang van personen met beperkte mobiliteit (PBM) gemakkelijker moeten maken. De desbetreffende normen werden goedgekeurd door de Nationale Hoge Raad voor personen met een handicap van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, waarmee de NMBS geregeld overleg pleegt.

De NMBS bestudeert een nieuw project met het doel ongeveer 90 stations over het hele net optimaal aan te passen. Na goedkeuring en afronding van het project zal een reiziger met beperkte mobiliteit die nood heeft aan begeleiding of speciale hulpmiddelen, nooit meer dan 10 km voor- of natransport moeten afleggen.

Om de treinen toegankelijk te maken voor rolstoelreizigers zijn bepaalde stations uitgerust met mobiele toegangshellingen. De NMBS beschikt momenteel al over 71 dergelijke uitrustingen. Daarenboven werd een bestelling geplaatst voor 56 bijkomende mobiele toegangshellingen. De prototypes van deze hellingen werden geleverd en ze worden nu getest.

De liften van Brussel-Centraal zijn inderdaad buiten dienst, maar de vervanging is aan gang.

De lift die de lokettenzaal (gelijkvloers) met de tussenverdieping en met de perrons één en twee verbindt, zal in de volgende maanden in dienst worden gesteld.

De perrons drie/vier en vijf/zes zullen in de loop van het jaar 2002 vanaf de tussenverdieping met liften bereikbaar zijn.

Als de liften van Brussel-Centraal operationeel zullen zijn, zullen de perrons ook uitgerust worden met een mobiele toegangshelling om de treinen toegankelijk te maken voor rolstoelreizigers. Het gebruik van een dergelijke toegangshelling is evenwel maar mogelijk buiten de piekuren, anders kan de regelmaat van het spoorwegverkeer in het gedrang komen. Bovendien is het niet vanzelfsprekend een helling te installe-

litte n'étaient pas encore si importants. À l'époque, il n'était pas encore tenu compte des besoins spécifiques de certains clients. Un tiers des bâtiments de gares date d'avant 1900. Seuls 13 % ont été construits après 1980.

Vers le milieu des années nonante, la stratégie de la SNCB a été profondément modifiée en la matière. Lors de chaque rénovation de gare ou en cas de construction nouvelle, la SNCB s'efforce d'assurer partout où c'est possible l'accessibilité aux clients à mobilité réduite, c'est-à-dire aux personnes nécessitant temporairement ou en permanence de l'aide ou des équipements adaptés afin de pouvoir se déplacer en train.

À cette fin, la SNCB dispose d'un manuel détaillé et reconnu unanimement pour l'adaptation des gares (Revalor). Dans ce manuel, des normes ont été intégrées pour faciliter l'accès des personnes à mobilité réduite (PMR). Les normes en question ont été approuvées par le Conseil supérieur national des handicapés du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement avec lequel la SNCB se concerta régulièrement.

La SNCB étudie un nouveau projet en vue d'adapter de manière optimale environ 90 gares réparties sur l'ensemble du réseau. Après approbation et finalisation du projet, un voyageur à mobilité réduite ayant besoin d'un accompagnement ou de moyens d'assistance spéciaux, ne pourra jamais être confronté à plus de 10 km de transport terminal ou d'approche.

Afin de rendre les trains accessibles aux voyageurs en fauteuil roulant, certaines gares sont équipées de rampes d'accès mobiles. Pour l'instant, la SNCB dispose déjà de 71 équipements de ce type. De plus, une commande pour 56 rampes d'accès mobiles supplémentaires a été effectuée. Les prototypes de ces rampes ont été livrés et des essais sont en cours.

Les ascenseurs de Bruxelles-Central sont effectivement hors service, mais en cours de remplacement.

L'ascenseur qui reliera la salle des guichets (rez-de-chaussée) à l'entresol ainsi qu'aux quais un et deux sera mis en service dans les prochains mois.

Les quais trois/quatre et cinq/six seront accessibles via les ascenseurs à partir de l'entresol dans le courant de l'année 2002.

Lorsque les ascenseurs de Bruxelles-Central seront opérationnels, les quais seront également équipés d'une rampe d'accès mobile afin de rendre les trains accessibles aux voyageurs en fauteuil roulant. Le placement d'une telle rampe d'accès n'est toutefois possible qu'en dehors des heures de pointe, car la régularité du trafic ferroviaire pourrait être compromise. En outre, il n'est pas évident d'installer une rampe sur

ren op een overvol perron, zoals dit het geval is tijdens de piekuren in het station Brussel-Central (gemiddelde frequentie: 130 000 reizigers/werkdag).

Het station Pepinster beschikt niet over mobiele hellingen, aangezien het niet ver gelegen is van het station Verviers-Central (4 km), dat zelf over de nodige uitrusting beschikt om de toegang voor personen met beperkte mobiliteit gemakkelijker te maken (rolstoelen, mobiele helling, parkeerterrein, hoge perrons, aan gehandicapten aangepast sanitair en liften).

Ik ben er me van bewust dat er terzake nog veel moet gedaan worden en dit vormt een prioriteit in alle komende programma's (stations en materieel).

Ik heb de opdracht gegeven (en een subsidie verleend) aan een tijdelijke vereniging samengesteld uit het «Toegankelijkheidsbureau, Gamah en de NVHPH» die instaan voor de drie gewesten om deel te nemen aan een proefproject. Het gaat om een studie van drie prioritaire stations in ieder gewest en om het uitvoeren van de aanpassingen die nodig zijn voor een optimale toegankelijkheid voor de PBM, dat wil zeggen het opstellen van een budget, een tijdschema en een lastenboek.

Het doel is tweeledig:

- de aanpassingen plannen en laten controleren door de hoofdbetrokkenen;
- een begeleiding van A tot Z instellen om daadwerkelijke toegankelijkheid te waarborgen.

De keuze van de stations voor dit proefproject werd verricht in overleg met de NMBS. Het gaat om Gent Sint-Pieters, Leuven, Zaventem, Namen, Charleroi-Sud en Libramont.

Het feit dat het hier gaat om een proefproject zal een evaluatie van de toekomstige aanpassingen in de andere stations mogelijk maken. Op lange termijn ten slotte is het wel degelijk mijn bedoeling de aanpassingen voor personen met een beperkte mobiliteit op te nemen in het volgende beheerscontract in het tienjarigenplan voor de investeringen via een precies begrotingsartikel. Dit zou een structureel antwoord op de doelstelling inzake mobiliteit mogelijk maken.

In feite gaat het om een echte maatschappijkeuze die leidt tot een grotere mate van elementair respect voor de mensenrechten.

De geschiedenis leert ons echter dat opname in een wet of een reglement vaak een verplichte stap is om een recht daadwerkelijk te doen naleven. De verenigingen van PBM zijn daar trouwens zelf van overtuigd.

Ik wens dus in de wet de noodzaak op te nemen van een systematische structurele raadpleging (naar het

un quai bondé, ce qui est le cas en l'occurrence durant les heures de pointe en gare de Bruxelles-Central (fréquentation moyenne: 130 000 voyageurs/jours ouvrable).

En ce qui concerne la gare de Pepinster, celle-ci ne dispose pas de rampes mobiles vu qu'elle est située non loin de la gare de Verviers-Central (4 km) qui dispose quant à elle de l'équipement nécessaire pour faciliter l'accès des personnes à mobilité réduite (chaises roulantes, rampe mobile, parking, quais hauts, sanitaires et ascenseurs adaptés aux personnes handicapées).

Je suis bien consciente qu'il reste beaucoup à faire en la matière, mais celle-ci est considérée comme une priorité dans tous les programmes à venir (gares et matériel).

J'ai demandé (et accordé une subvention) à une association momentanée regroupant «Toegankelijkheidsbureau, Gamah et l'ANLH (TAG)» et couvrant les trois régions du pays, de participer à un projet-pilote. Il s'agit d'étudier trois gares prioritaires dans chaque région et d'opérationnaliser les aménagements nécessaires à une accessibilité optimale pour les PMR, c'est-à-dire proposer le budget, le calendrier et le cahier des charges.

L'objectif est double:

- prévoir et faire superviser les aménagements par les premiers concernés;
- instituer un accompagnement de A à Z qui garantisse une accessibilité effective.

Le choix de gares retenues pour ce projet-pilote a été réalisé en concertation avec le SNCB. Il s'agit de Gand Sint-Pieters, Louvain, Zaventem, Namur, Charleroi-Sud et Libramont.

Le caractère-pilote de ce projet permettra d'évaluer les aménagements futurs des autres gares. Enfin, à long terme, mon objectif est bien d'intégrer les aménagements pour les personnes à mobilité réduite dans le prochain contrat de gestion, et dans le plan décennal d'investissement, par le biais d'un article budgétaire précis. Ceci permettrait de répondre de manière structurelle à l'objectif d'accessibilité.

En effet, il s'agit d'un véritable choix de société débouchant sur un plus grand respect élémentaire des droits de l'homme.

Cependant, l'histoire nous apprend que l'inscription dans une loi ou un règlement est souvent un passage obligé pour qu'un droit soit effectivement respecté. Ceci constitue d'ailleurs une conviction des associations de PMR elles-mêmes.

Je souhaite donc inscrire dans la loi la nécessité d'une consultance structurelle systématique (à l'instar

voorbeeld van wat in Brussel gebeurt in de gewestelijke stedenbouwkundige verordening en wat thans wordt ingesteld in het Waals Gewest). Vooreerst omdat de eerste betrokkenen zo de gelegenheid hebben om hun pertinente mening te geven, en vervolgens omdat hun expertise het mogelijk maakt om aanpassingen te waarborgen die echt geschikt zijn. In die zin werken vormt een onmisbaar evaluatiecriterium voor de kwaliteit van de transportwijzen.

DO 2000200110906

Vraag nr. 395 van de heer Lode Vanoost van 30 maart 2001 (N.):

NMBS. — *Elektriciteitsverbruik.* — « Groene stroom ».

Sinds 1 januari 2000 zijn de Nederlandse Spoorwegen (NS) de grootste afnemer van groene stroom in Nederland met een verbruik van 75 miljoen kilowattuur (kWh), ongeveer 5 % van het totale NS-verbruik van 1 500 miljoen kWh. Groene stroom wordt opgewekt uit duurzame energiebronnen zoals water, wind, zon, afval en biomassa. Het geeft bovendien een extra groene dimensie aan het gebruik van de trein in Nederland. Door deze afname stimuleert de NS daarnaast ook de rentabiliteit van deze stroomproductie. Groene stroom kan zo goedkoper worden en interessanter voor andere gebruikers.

De NMBS heeft een jaarlijks stroomverbruik van 1 250 miljoen kWh, iets minder dan de NS, nog altijd goed voor de jaarproductie van een kleine kerncentrale of een grote klassieke centrale. Om de omvang van dit verbruik te schatten, een klassieke gloeilamp (geen spaarlamp) die een jaar lang permanent brandt verbruikt 525 kWh.

Als grote elektriciteitsafnemer is de NMBS goed geplaatst om met de elektriciteitsproducenten bepaalde afspraken te maken, de klant is immers koning. De NMBS kan er bovendien mee uitpakken om het ecologisch voordeel van de trein extra in de verf te zetten.

1. Kan de NMBS er niet toe aangezet worden om, naar analogie met de NS, een gelijkaardig percentage van zijn energieverbruik uit groene stroom te halen?

2. Kan dit als doelstelling in het beheerscontract opgenomen worden?

de ce qui se fait à Bruxelles dans le règlement régional d'urbanisme et de ce qui se met actuellement en place en Région wallonne). D'abord parce que les premiers concernés ont ainsi l'opportunité de donner leur avis éclairé, ensuite parce que leur expertise permet de garantir des aménagements véritablement appropriés. Travailler dans ce sens constitue un critère incontournable d'évaluation de la qualité des modes de transport.

DO 2000200110906

Question n° 395 de M. Lode Vanoost du 30 mars 2001 (N.):

SNCB. — *Consommation d'électricité.* — « Électricité verte ».

Depuis le 1^{er} janvier 2000, les chemins de fer néerlandais (NS) sont devenus les plus gros consommateurs d'électricité verte aux Pays-Bas, avec une consommation de 75 millions de kilowattheure (kWh), soit environ 5 % de la consommation totale des NS, qui s'élève à 1 500 millions de kWh. L'électricité verte est produite au départ de sources d'énergie durables telles que l'eau, le vent, le soleil, les déchets et la biomasse. En outre, les transports ferroviaires acquièrent de la sorte une dimension « verte » supplémentaire. En consommant cette électricité verte, les NS améliorent en outre la rentabilité de ce type de production d'électricité. L'électricité verte devient ainsi moins coûteuse et plus intéressante pour d'autres consommateurs.

La SNCB consomme annuellement environ 1 250 millions de kWh, soit un peu moins que les NS, mais cela représente néanmoins la production annuelle d'une petite centrale nucléaire ou d'une grande centrale classique. Pour se donner une idée de l'ampleur de cette consommation, sachons qu'une ampoule classique (non économique) allumée en permanence durant une année consomme environ 525 kWh.

En tant que grande consommatrice d'électricité, la SNCB est bien placée pour négocier certains contrats avec les producteurs d'électricité puisque le client est roi. En outre, la SNCB pourra se prévaloir de cette situation pour mettre en exergue les avantages écologiques du transport ferroviaire.

1. Par analogie avec les NS, ne pourrait-on inciter la SNCB à consommer un pourcentage équivalent d'électricité verte?

2. Cet objectif pourrait-il être repris dans le contrat de gestion?

3. Wat is uw mening hieromtrent?

Antwoord: Als antwoord op de vraag van het geachte lid, bevestig ik hierbij mijn belangstelling voor maatregelen die genomen zijn door de Nederlandse Spoorwegen (NS) ten gunste van het gebruik van elektriciteit opgewekt uit hernieuwbare energiebronnen («groene stroom»).

Wat betreft België, de federale en de gewestelijke overheden hebben samen beslist de productie van groene stroom te ondersteunen in het raam van de gewestelijke bevoegdheden, of de federale bevoegdheid voor de productie op zee, via de toekenning van groenestroomcertificaten.

Momenteel is aldus opgewekte elektriciteit een stuk duurder en wil men deze energievorm competitief maken, dan is het nodig daarvoor subsidies toe te kennen.

De benadering in België bestaat erin de elektriciteitsleveranciers de verplichting op te leggen een bepaald percentage groene stroom aan te kopen, zoniet worden zij daarvoor beboet.

Op het vlak van energieverbruik bestaan er echter geen dergelijke maatregelen. Actie op dit vlak zou overbodig zijn. Per definitie koopt de gebruiker de elektriciteit zoals ze wordt geproduceerd, welk ook de bron is. Dit zou dus een aantal problemen geven.

Bijvoorbeeld, aangezien er onvoldoende groene energie in België geproduceerd wordt, dient deze zonnig geïmporteerd te worden. De import van elektrische energie dient het akkoord te verkrijgen van de netbeheerder (in casu CPTE). Doordat de Europese hoogspanningsnetten nationaal uitgebouwd zijn en beperkte aansluitingen hebben met de buurlanden kunnen er problemen ontstaan die de eindgebruiker niet beheerst. Daarom lijkt het me niet zo'n goede zaak om een clause in het beheerscontract in te lassen.

Dit belet geenszins dat er op dit vlak vorderingen worden gemaakt. Zo heeft de NMBS met Electrabel een contract afgesloten met een duur van 2 jaar, beginnende vanaf 1 januari 2001, voor de levering van elektrische energie bestemd voor de tractie van het rollend materieel (88 % van het elektriciteitsverbruik van de NMBS).

In dit contract, dat werd afgesloten na een Europese raadpleging in het kader van de wet op de overheidsopdrachten, is voorzien dat Electrabel via haar onderaannemer SBB-CFF (Zwitserse Spoorwegen) 6 % hydraulische (groene) energie levert.

3. Quelle est votre opinion à ce sujet?

Réponse: Comme suite à la question de l'honorable membre, je tiens à confirmer mon intérêt pour les mesures telles que celles prises par les Chemins de fer néerlandais (NS) en faveur de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables («électricité verte»).

En ce qui concerne la Belgique, il a été décidé entre les autorités fédérales et régionales que la production d'électricité verte sera soutenue dans le cadre des compétences régionales, ou fédérale pour la production en mer, par l'attribution de certificats verts.

Actuellement, le coût de l'électricité produite de cette manière est plus élevé et afin de la rendre compétitive, des subsides sont nécessaires.

L'approche adoptée par la Belgique consiste à imposer aux fournisseurs d'électricité un pourcentage minimal d'électricité verte sous peine de pénalités.

Au niveau de la consommation d'énergie, il n'y a par contre pas de mesures envisagées. Une action à ce niveau serait redondante dès lors que par définition le consommateur achète l'électricité telle qu'elle est produite, quelle que soit sa source, et poserait une série de problèmes.

Par exemple, vu que la Belgique produit insuffisamment d'énergie verte, celle-ci doit le cas échéant être importée. L'importation d'énergie électrique est soumise à l'accord du gestionnaire du réseau (in casu CPTE). Comme les réseaux européens de haute tension sont dotés d'une structure nationale et que les raccordements avec les pays voisins sont limités, il se peut que l'utilisateur final rencontre des problèmes qu'il ne maîtrise pas. C'est pourquoi il ne me paraît pas opportun d'introduire une clause dans le contrat de gestion.

Ce qui n'empêche nullement les avancées en la matière. Ainsi, la SNCB a conclu avec Electrabel un contrat d'une durée de 2 ans, prenant effet à partir du 1^{er} janvier 2001, en vue de la livraison d'énergie électrique destinée à la traction du matériel roulant (88 % de la consommation d'électricité de la SNCB).

Dans ce contrat, qui a été conclu à la suite d'une consultation européenne dans le cadre de la loi sur les marchés publics, il est prévu qu'Electrabel fournit, via son sous-traitant CFF-SBB (Chemins de fer suisses), 6 % d'énergie hydraulique (verte).

DO 2000200110937

Vraag nr. 396 van de heer Geert Bourgeois van 11 april 2001 (N.):

BIVV. — Cursus als probatievoorwaarde uitgesproken door politierechters.

Volgens een artikel in de krant *Het Volk* van 5 april 2001 propageert het Belgisch Instituut voor de verkeersveiligheid (BIVV) al meer dan vijf jaar zijn lessencyclus van 20 uur als « alternatieve straf » voor verkeersovertreders. De helft van de cursisten zouden onder invloed van drank gereden hebben, een kwart bezondigde zich aan verkeersagressie en nog een kwart reed te snel. De leeftijd varieert van 18 tot 66 jaar. De cursus zou niet uit bijscholing bestaan maar uit sleutelen aan de mentaliteit, sensibilisering dus. Er zou nu pas een evaluatie gebeuren van de oud-cursisten. Deze zou pas tegen eind 2001 klaar zijn.

In Nederland en Duitsland daarentegen zou volgens de verklaring van het BIVV gebleken zijn dat oud-cursisten minder vaak hervallen dan wie geen les volgde.

1. Wanneer werd er met deze cursus gestart?
2. Graag opgave per jaar van het aantal cursisten in het kader van een probatiemaatregel, per gewest.
3. Wordt de cursus individueel of in groep gegeven?
4. Hoeveel bedraagt de kostprijs ervan?
5. Hoeveel personeelsleden (voltijdse equivalenten), totaal en uitgesplitst in N-F werken mee aan deze cursussen?
6.
 - a) Hoe wordt er gerapporteerd aan het einde van de cursus?
 - b) Gebeurt er een evaluatie of wordt er aan de probatiecommissie alleen medegedeeld dat de cursus gevolgd werd?
7. Waaruit bestaat deze cursus?
8. Kan u opgave doen van de gegevens waaruit blijkt dat dergelijke cursisten in Nederland en Duitsland minder recidiveren?
9. Hoelang worden dergelijke cursussen reeds als « alternatieve straf » opgelegd in Nederland en Duitsland?
10. Hoe komt het dat er pas nu voor het eerst een evaluatie gebeurt, hoewel de cursus reeds meer dan vijf jaar georganiseerd wordt?

DO 2000200110937

Question n° 396 de M. Geert Bourgeois du 11 avril 2001 (N.):

IBSR. — Cours à suivre en tant que condition probatoire prononcée par les juges du tribunal de police.

Un article du journal « *Het Volk* » du 5 avril 2001, rapporte que l'Institut belge de la sécurité routière organise, depuis plus de cinq ans, un cycle de cours de 20 heures qui sert de peine de substitution pour les auteurs d'infractions au code de la route. La moitié des participants aurait conduit sous l'influence de la boisson, un quart s'est rendu coupable de comportement agressif et un quart encore roulait trop vite. Ils étaient âgés de 18 à 66 ans. Il ne s'agit pas tant de leur dispenser une formation complémentaire que de faire évoluer les mentalités et donc, de les sensibiliser. Il ne serait procédé qu'actuellement à l'évaluation des participants, qui ne devrait être clôturée qu'à la fin 2001.

Aux Pays-Bas et en Allemagne en revanche, selon les déclarations de l'IBSR, il semblerait que les anciens participants récidiveraient moins souvent que ceux qui n'ont pas suivi ce cours.

1. Quand ce cours a-t-il débuté?
2. J'aurais aimé connaître, par année et par région, le nombre de participants au cours dans le cadre d'une mesure probatoire.
3. Le cours est-il donné individuellement ou en groupe?
4. Quel en est le coût?
5. Combien de personnes (nombre d'équivalents-temps plein, total et ventilé N-F) collaborent-elles à ces cours?
6.
 - a) Quel rapport est établi au terme du cours?
 - b) Une évaluation a-t-elle lieu ou informe-t-on seulement la commission de probation que le cours a été suivi?
7. Quel est le contenu de ce cours?
8. Pouvez-vous me fournir les données indiquant que les personnes ayant suivi le cours aux Pays-Bas et en Allemagne récidivent moins souvent?
9. Depuis combien de temps de tels cours sont-ils donnés à titre de « peine de substitution » aux Pays-Bas et en Allemagne?
10. Comment se fait-il qu'il ne soit procédé que maintenant à la première évaluation alors que le cours est donné depuis plus de cinq ans?

Antwoord:

1. De cursussen voor verkeersovertreders werden voor het eerst door het BIVV georganiseerd in 1996.

2. Aantal doorverwijzingen naar de cursussen in het kader van de alternatieve maatregelen en volgens de procedure van doorverwijzing (zie tabel):

Nederlandstalig

Réponse:

1. Les cours pour les contrevenants à la circulation routière ont été organisés pour la première fois par l'IBSR en 1996.

2. Nombre de renvois à des cours dans le cadre de mesures alternatives et en fonction de la procédure de renvoi (voir tableau):

Néerlandophones

Jaar/procedure — Année/procédure	Bemiddeling — Médiation	Probatie — Probation	Praetoriaanse probatie — Probation prétorienne	Andere (genade, vrij onder voorwaarde de cursus te volgen) — Autre (grâce, mise en liberté sous condition de suivre le cours)	Totaal — Total
1998	38	69	0	11	118
1999	27	94	0	6	127
2000	56	218	0	12	286
2001 (tot mei 2001) (jusque mai 2001)	32	183	0	3	218

Franstalig

Francophones

Jaar/procedure — Année/procédure	Bemiddeling — Médiation	Probatie — Probation	Praetoriaanse probatie — Probation prétorienne	Andere (genade, vrij onder voorwaarde de cursus te volgen) — Autre (grâce, mise en liberté sous condition de suivre le cours)	Totaal — Total
1998	125	15	85	2	239
1999	204	45	45	9	318
2000	253	83	78	7	421
2001 (tot mei 2001) (jusque mai 2001)	76	100	24	0	200

3. Het betreft een cursus die uitsluitend in groepsverband wordt georganiseerd.

4. Voor de cursist is de cursus volledig gratis. Aan de gemeenschap kost de cursus ongeveer 14 000 frank per deelnemer. Dit bedrag omvat personeels- en werkingskosten. In andere landen (Nederland, Duitsland) schommelt de kostprijs tussen 10 000 en 20 000 frank, te betalen door de cursist.

5. Aantal personeelsleden (voltijdse equivalenten) dat meewerkt aan de cursussen: in totaal zijn er BIVV-

3. Il s'agit d'un cours exclusivement organisé en groupe.

4. Le cours est entièrement gratuit pour le participant. Le cours coûte à la collectivité environ 14 000 francs par personne. Cette somme comprend les frais de personnel et de fonctionnement. Dans d'autres pays (Allemagne, Pays-Bas), le montant varie entre 10 000 et 20 000 francs, sommes qui sont à charge de l'élève.

5. Au total, les collaborateurs IBSR interviennent à temps plein (5 × 1/2 éducateurs, 1/2 coordinateur, 3/4

medewerkers voltijds ingeschakeld : (5 × 1/2 vormingswerkers, 1/2 coördinator, 3/4 administratieve kracht en 1/2 onderzoeker). In Dendermonde loopt momenteel een experiment met een externe vormingswerkster die de cursussen van het BIVV-personeel bij wijze van proef overneemt omdat de vaste medewerkers momenteel overbevraagd zijn.

6.

- a) Er wordt zowel een individueel verslag als een groepsverslag opgemaakt. Beide verslagen worden overgelegd aan de justitie-assistent die een synthese maakt voor de probatiecommissie. Het individuele verslag bevat gegevens over de aanwezigheid en de medewerking van de cursisten. Het groepsverslag bevat informatie over de inhoud van de cursus.
- b) Er is een evaluatie in de zin dat men optekent in hoeverre de kandidaat heeft voldaan aan de voorwaarden die bij de start van de cursus zijn vooropgesteld (op tijd komen, actief deelnemen aan de cursus en alle lessen bijwonen). Er wordt evenwel niet nagegaan of de kandidaat na de cursus een « goede bestuurder » is geworden, omdat het zeer moeilijk te voorspellen is hoe iemand zich in het verkeer zal gedragen, afgezien van de kennis van de verkeerscode en zijn technische vaardigheid.

7. Het gaat om een cursus van 20 uur (2 dagen en 2 avonden) als alternatief voor de bestaande geld- en gevangenisstraffen en de mogelijkheid tot intrekking van het rijbewijs. De doelgroep van de vormingscursussen zijn enerzijds zware verkeersovertreders, waarbij de ernst van de overtreding wijst op een onaangepast rijgedrag, en anderzijds daders van verkeersagressie.

Op dit ogenblik bestaan er drie modules: één module voor jonge bromfietzers, één algemene module voor autobestuurders en één module voor agressieve verkeersdeelnemers. Het uiteindelijke doel van de vorming is het stimuleren van een veiliger en hoffelijker rijgedrag. Concreet betekent dit: bewustwording van de eigen risico's; mentaliteitsverandering, en het zoeken naar oplossingen en alternatieven voor het onaangepaste gedrag.

De methoden kaderen in een systeemtheoretische visie waarbij men vooral gebruik maakt van groepsdynamica en technieken vanuit de cognitieve gedragstherapie. Dorheen de verschillende « oefeningen » trachten de vormingswerkers vooral de onderlinge discussie en sensibilisering te stimuleren.

employés administratifs et 1/2 chercheur). À Dendermonde, est actuellement mise sur pied une expérience avec une éducatrice externe qui dispense, à titre d'essai, les cours du personnel de l'IBSR, et ce parce que les collaborateurs permanents sont temporairement très sollicités.

6.

- a) Il y a un rapport individuel et un rapport de groupe. Ces deux rapports sont ensuite transmis à l'assistant de justice qui en fait une synthèse pour la commission probatoire. Le rapport individuel reprend des données sur la présence et la participation au cours des élèves. Le rapport de groupe contient des informations sur le contenu des cours.
- b) Il y a une évaluation dans le sens où l'on note dans quelle mesure le candidat a satisfait aux conditions posées au début du cours (être ponctuel, participer activement au cours et assister à toutes les leçons). On n'examine cependant pas si le candidat est devenu, après le cours, un « bon conducteur » parce qu'il est très difficile de présager comment quelqu'un va se comporter en circulation, indépendamment de sa connaissance du code de la route et de son adresse technique.

7. L'instruction consiste en un cours de 20 heures (2 journées et 2 soirées) comme alternative aux condamnations en vigueur avec amende et des peines de prison et à la possibilité de retrait du permis de conduire. Le groupe concerné par les cours de formation est constitué d'une part de contrevenants lourds à la circulation routière, pour lesquels la gravité de l'infraction indique un comportement de conduite inadapté et, d'autre part, d'auteurs d'agression de conduite.

Il existe en ce moment trois modules: un module pour les jeunes conducteurs de cyclomoteurs, un module général pour les conducteurs d'automobile et un module pour les conducteurs agressifs. L'objectif final de la formation est la stimulation d'un comportement de conduite plus sûr et davantage courtois. Cela signifie concrètement la prise de conscience des risques que l'on prend, le changement de mentalité et la recherche de solutions et d'alternatives au comportement inadapté.

Les méthodes s'inscrivent dans une approche théorique pour laquelle on fait essentiellement usage de la dynamique de groupe et de techniques issues de la thérapie cognitive comportementale. À travers les divers « exercices », les éducateurs tâchent particulièrement de stimuler la discussion réciproque et la sensibilisation.

Het programma en de inhoud van de verschillende activiteiten worden aangepast aan de problematiek en de vragen van de deelnemers. Hoofdzakelijk komen echter de volgende aspecten aan bod:

- analyse van het eigen risicogedrag en het zoeken naar alternatieven;
- gevolgen van het gebruik van alcohol, drugs of medicijnen op het rijgedrag en de manier om te weerstaan aan sociale druk;
- gevolgen van snelheid, vermoeidheid, tijdsdruk, ...;
- omgaan met stress, agressie, impulsiviteit, ...;
- rol van veiligheidsaspecten zoals de gordel, helm, verzekering, ...

De vormingswerker maakt gebruik van een hoeveelheid van pedagogisch materiaal zoals video's, rollenspel, brainstorming, vragenlijsten en discussies. Het blijft echter noodzakelijk om regelmatig eigen vorming te organiseren om de methoden uit te breiden.

8. Uit een aantal recidivestudies in Nederland en Duitsland, weliswaar beperkt tot rijden onder invloed, blijkt dat het aantal recidives van mensen die een cursus gevolgd hebben duidelijk lager ligt. In Nederland gaat het om de zogenaamde EMA-cursussen (Educatieve Maatregel Alcohol), in Duitsland betreft het een heel gamma cursussen in het kader van de vervallenverklaring van het rijbewijs (het is geen alternatieve straf maar een bijkomende maatregel opgelegd door het Duitse ministerie van Verkeer). In beide gevallen werd het aantal recidives nagegaan over een periode van vijf jaar. Globaal genomen kan men stellen dat personen die geen cursus hebben gevolgd, 50 % kans maken om te recidiveren. Bij de cursisten ligt dat percentage op 35 %. Bovendien recidiveren de personen die geen cursus gevolgd hebben sneller; met andere woorden, de cursus heeft een langer na-effect dan andere maatregelen.

9. In Nederland werden de eerste cursussen gegeven vanaf 1989. Vanaf 1992 kwam er een wettelijke regeling. In Duitsland lopen de cursussen sinds de jaren 70 (zoals eerder vermeld betreft het hier echter geen alternatieve straf).

10. Er vonden eerder al evaluaties van de Belgische cursussen plaats. Het betrof hier een pre- en posttest waarbij de cursisten zichzelf konden evalueren. Uiteraard gaat het om een subjectieve evaluatie, waaruit toch enige constanten af te leiden zijn. Zo zegt 60 % van de cursisten iets te hebben bijgeleerd en de cursus te erva-

Le programme et le contenu des diverses activités sont adaptés en fonction du problème abordé et des questions des participants. Toutefois, les aspects suivants sont traités prioritairement:

- analyse du comportement à risque et recherche d'alternatives;
- conséquences de l'usage d'alcool, de drogues ou de médicaments sur la conduite et manière de résister à la pression sociale;
- conséquences de la vitesse, de la fatigue, du manque de temps, ...;
- maîtriser le stress, l'agression, l'impulsivité, ...;
- rôle des éléments relatifs à la sécurité tels que la ceinture, le casque, l'assurance, ...

L'éducateur a recours à une quantité d'outils pédagogiques tels que les vidéos, les jeux de rôle, le brainstorming, des listes de questions et des discussions. Il apparaît toutefois utile d'organiser régulièrement des formations internes pour développer ces méthodes.

8. D'après un certain nombre d'études au sujet des récidives aux Pays-Bas et en Allemagne — études limitées, il est vrai, à la conduite sous influence —, il apparaît que le nombre de récidives des personnes qui ont suivi ce type de cours est clairement inférieur. Aux Pays-Bas, il s'agit des dénommés cours-EMA (Educatieve Maatregel Alcohol) tandis qu'en Allemagne, cela concerne une gamme entière de cours dans le cadre de déchéances du droit de conduire (il ne s'agit pas d'une sanction alternative mais d'une mesure complémentaire imposée par le ministère allemand des Transports). Dans les deux cas, le nombre de récidives a été vérifié sur une période de cinq ans. D'une manière globale, on peut considérer que les personnes qui n'ont pas suivi de cours ont 50 % de chance de récidiver. Ce pourcentage est ramené à 35 % pour les personnes ayant suivi une formation. En outre, les personnes n'ayant pas suivi de cours récidivent plus rapidement. En d'autres mots, le fait de suivre ce type de cours engendre des résultats à long terme plus intéressants que les autres mesures.

9. Aux Pays-Bas, les premiers cours sont dispensés depuis 1989. En 1992, le recours à ce type de formation a été légalisé. En Allemagne, ces cours sont mis en place depuis les années 70 (comme mentionné plus haut, il ne s'agit cependant pas d'une sanction alternative).

10. Des évaluations relatives aux cours tels qu'ils sont organisés en Belgique ont déjà été réalisées précédemment. Ces évaluations consistaient alors en un test antérieur et postérieur à la formation, dans lequel les participants pouvaient s'auto-évaluer. Certes, il s'agit là d'une évaluation subjective de laquelle on peut

ren als zinvol. Zij verklaren na de cursus ook meer aandacht te hebben voor hun rijgedrag.

Pas nu vindt een grootschalige evaluatiestudie volgens objectieve criteria plaats omwille van een aantal specifieke redenen:

- Er zijn extra middelen beschikbaar van het ministerie van Justitie om een grondige objectieve meting te verrichten (subjectieve evaluaties vragen weinig personeelskost en werkingskosten, dit in tegenstelling tot een grootschalig onderzoek).
- Vooraleer met een grootschalig onderzoek te beginnen is het wenselijk om enkele jaren ervaring te hebben met de cursussen, en om ook een voldoende grote groep cursisten bij het onderzoek te kunnen bereiken.
- Nu de cursussen vijf jaar bezig zijn is een referentieperiode over vijf jaar mogelijk (cf. de ervaringen in Nederland en Duitsland).

DO 2000200111024

Vraag nr. 406 van de heer Bart Laeremans van 23 april 2001 (N.):

NMBS. — *Verdeelsleutel van de investeringen.*

De Grondwet bepaalt dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet. Daaruit vloeit voort dat elke Belg in gelijke mate recht heeft op de openbare diensten. De Raad van State heeft meermaals gevestigd dat een «politieke» verdeelsleutel in strijd is met dit grondwettelijk beginsel. Zo onder meer na een klacht van Franstaligen in verband met de verdeling van betrekkingen in de taalkaders voor Brusselse gewestelijke diensten.

De NMBS wordt nochtans blijvend opgelegd een 60/40-verdeelsleutel te hanteren voor haar investeringen in infrastructuur in Vlaanderen en in Wallonië. Deze verdeelsleutel berust geenszins op objectieve normen en is dus ook een «politieke» verdeelsleutel of kan de minister het met die verdeelsleutel nochtans wel eens zijn, en dus wel verwijzen naar objectieve gronden, die de geproclameerde verdeelsleutel rechtvaardigen?

Voor welke bedragen werd tijdens de voorbije vijf jaar telkens in Vlaanderen, in Wallonië en in Brussel geïnvesteerd? U gelieve voor dit laatste gewest enkel de cijfers mede te delen zonder daarin de bedragen te

cependant inférer quelques constantes. Ainsi, 60 % des participants disent avoir appris quelque chose et ont estimé la formation sensée. Ils déclarent accorder, après avoir suivi le cours, davantage d'attention à leur comportement en matière de conduite.

C'est à l'instant qu'une étude d'évaluation est réalisée à plus grande échelle, basée sur des critères objectifs, et ce en raison de divers facteurs:

- La mise à disposition par le ministère de la Justice de moyens supplémentaires pour effectuer une étude objective et approfondie (les évaluations subjectives requièrent moins de frais de personnel et de fonctionnement, contrairement à une enquête à grande échelle).
- Avant d'entamer une enquête à grande échelle, il est souhaitable de disposer de quelques années d'expérience et aussi de pouvoir engager dans cette enquête un nombre suffisamment important de participants.
- Maintenant que les cours sont dispensés depuis cinq ans, l'on dispose d'une période de référence de cinq ans (cf. les expériences aux Pays-Bas et en Allemagne).

DO 2000200111024

Question n° 406 de M. Bart Laeremans du 23 avril 2001 (N.):

SNCB. — *Clé de répartition des investissements.*

La Constitution dispose que tous les Belges sont égaux devant la loi. Il en découle que chaque Belge, dans une égale mesure, a droit aux services publics. À plusieurs reprises, le Conseil d'État a jugé qu'une clé de répartition «politique» était contraire à ce principe constitutionnel. Cela a notamment été le cas à la suite d'une plainte de francophones en rapport avec la clé de répartition des emplois dans les cadres linguistiques des services régionaux bruxellois.

Or, la SNCB est mise dans l'obligation constante d'utiliser une clé de répartition 60/40 pour ses investissements d'infrastructure en Flandre et en Wallonie. Cette clé de répartition ne repose aucunement sur des critères objectifs et est donc une clé de répartition «politique». La ministre peut-elle malgré tout l'accepter et donc se référer à des bases objectives qui justifient cette clé de répartition?

Quels montants ont été investis au cours des cinq dernières années en Flandre, en Wallonie et à Bruxelles? Je vous prie de ne me fournir, pour cette dernière région, que les chiffres sans les montants dépensés

begrijpen, uitgegeven voor de investeringen ten voordele van de in zijn schoot gevestigde centrale diensten.

Antwoord: De verdeelsleutel van de investeringen 60/40, respectievelijk voor Vlaanderen en Wallonië is het gevolg van een politiek akkoord en wordt toegepast sedert het begin van de jaren '90.

De sleutel wordt geheel gerechtvaardigd op grond van objectieve criteria, zowel van sociaal-economische aard als met betrekking tot de vervoerbehoefden, inzonderheid inzake treinvervoer.

De geïnvesteerde bedragen, per regio, uitgedrukt in miljoen courante frank, voor de laatste vijf jaren zijn als volgt:

Jaar — Année	Vlaanderen — Flandre	Wallonië — Wallonie	Brussel — Bruxelles
2000	13 454	8 775	2 488
1999	11 871	8 229	2 551
1998	10 084	6 663	1 545
1997	6 862	4 958	1 222
1996	5 245	3 500	1 165

pour les investissements en faveur des services centraux établis en son sein.

Réponse: La clé de répartition des investissements 60/40 respectivement pour la Flandre et la Wallonië résulte d'un accord politique et est appliquée depuis le début des années '90.

La clé est entièrement justifiée sur la base de critères objectifs, tant d'ordre socio-économiques que par rapport aux besoins de transport et de transport ferroviaire en particulier.

Pour les cinq dernières années, les montants investis par région, exprimés en millions de francs courants, se présentent comme suit:

DO 2000200111253

Vraag nr. 417 van de heer Francis Van den Eynde van 18 mei 2001 (N.):

NMBS. — *Sint-Pietersstation in Gent. — Informatiebrochure. — Engelse uitgave.*

Ik mocht onlangs de voorstelling bijwonen van de plannen die de NMBS op halflange termijn heeft klaargestoomd met betrekking tot het Sint-Pietersstation in Gent en de onmiddellijke omgeving ervan.

Tot mijn grote verbazing was de kaft die mij door de betrokken onderafdeling van de NMBS overhandigd werd, eentalig Engels wat betreft de informatie over de NMBS zelf en ook over Eurostation.

Zelfs de regionale diensten werden in het Engels vermeld. Wel kon men vernemen dat de brochure ook in het Nederlands beschikbaar is, maar dan op aanvraag.

1. Hoe is het te verantwoorden dat een bedrijf dat in feite een onderafdeling is van de Nationale Spoorwegmaatschappij in Gent het nieuwe station van Arteveldestad gedeeltelijk in het Engels komt voorstellen?

2. Kan u ook meedelen of een en ander, volgens u, conform de taalwetten is gebeurd?

DO 2000200111253

Question n° 417 de M. Francis Van den Eynde du 18 mai 2001 (N.):

SNCB. — *Gare Sint-Pieters à Gand. — Brochure d'information. — Édition anglaise.*

J'ai eu l'occasion d'assister récemment à la présentation par la SNCB de ses projets à moyen terme pour la gare Sint-Pieters à Gand et son environnement immédiat.

À mon grand étonnement, le dossier qui me fut remis par une filiale de la SNCB était en version unilingue anglaise tant pour les informations relatives à la SNCB que pour celles portant sur Eurostation.

Même les services régionaux y étaient mentionnés en anglais. On nous a toutefois précisé que la brochure était aussi disponible en néerlandais, mais sur demande uniquement.

1. Comment peut-on justifier qu'une entreprise qui dépend en fait de la Société nationale des chemins de fer vienne présenter partiellement en anglais à Gand la nouvelle gare de la cité d'Artevelde?

2. Pouvez-vous nous dire si selon vous, tout s'est déroulé conformément aux lois sur l'emploi des langues?

Antwoord: De NMBS meent dat haar diensten de taalwetgeving niet overtreden hebben.

De uiteenzetting verliep volledig in het Nederlands en de brochure zelf, waarin de informatie met betrekking tot de plannen voor het Sint-Pietersstation is opgenomen, is eveneens volledig in het Nederlands gesteld.

De kaft waarin de brochure was gevoegd had enkel tot doel een soort van verpakking te zijn van de brochure, maar bevatte geen nuttige informatie met betrekking tot de voorgestelde plannen, noch met betrekking tot de diensten van de NMBS zelf.

Het is een kaft, afkomstig van Eurostation, studie-bureau dat optreedt voor de NMBS voor de uitvoering van bepaalde projecten, maar dat op zich niet onderworpen is aan de taalwetgeving.

DO 2000200111257

Vraag nr. 419 van de heer Paul Timmermans van 18 mei 2001 (Fr.):

Seniorentarief.

Met het seniorentarief betalen 65-plussers 100 frank voor een heen- en terugreis met de trein. Dat voordeeltarief geldt enkel als de reis pas na 9 uur begint.

De *Gids voor de reiziger* zegt evenwel:

«dat wie vóór 9 uur wil vertrekken, een ander vervoerbewijs moet kopen dat geldig is tussen het vertrekstation en het eerste station op de reisweg waar de trein vertrekt na 9 uur». In het Frans staat er «à 9 h 01 au plus tard».

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Moet er in de Franse tekst niet veeleer «9 h 01 ou plus tard» staan, in plaats van «au plus tard» (wat een helderder licht zou werpen op de notie «vanaf 9.00 uur en na 9.00 uur»)?
2. Wat gebeurt er als de trein wel om 9.00 uur wordt aangekondigd maar, zoals dat wel eens wil gebeuren, met vertraging vertrekt?
3. Is het normaal dat een reiziger die met de trein van 9.00 uur van Charleroi naar Luik spoorde, voor 80 frank een bijkomend vervoerbewijs moest kopen tot Tamines, zijnde het volgende station op de reisweg?

Antwoord:

1. Om iedere verwarring bij de interpretatie van de gebruiksvoorwaarden voor het seniorentarief te ver-

Réponse: La SNCB estime que ses services n'ont pas enfreint la législation en matière linguistique.

L'exposé s'est entièrement déroulé en néerlandais et la brochure même, dans laquelle sont reprises les informations relatives aux plans de la gare Saint-Pierre, est également rédigée dans son intégralité en néerlandais.

La jaquette dans laquelle était insérée la brochure avait pour unique but de constituer, pour ainsi dire, l'emballage de la brochure, mais ne contenait aucune information utile en ce qui concerne les plans proposés, ni en ce qui concerne les services de la SNCB même.

Il s'agit d'une jaquette qui émane d'Eurostation, bureau d'études qui agit pour le compte de la SNCB dans l'exécution de certains projets, mais qui n'est pas soumis en soi à la législation en matière linguistique.

DO 2000200111257

Question n° 419 de M. Paul Timmermans du 18 mai 2001 (Fr.):

Tarif «seniors».

Le tarif «seniors» permet aux personnes de 65 ans et plus de voyager en train pour 100 francs l'aller-retour. Ce tarif n'est valable que si le voyage débute après 9 heures.

Or, le *Guide du voyageur* précise:

«Le voyageur qui souhaite embarquer avant 9 heures doit se munir d'un titre de transport supplémentaire le couvrant jusqu'à la première gare où le train démarre à 9 h 01 au plus tard.»

Pourriez-vous préciser:

1. s'il ne faut pas comprendre «9 h 01 ou plus tard» et non «au plus tard» (ce qui préciserait la notion «à partir de 9 h 00 et après 9 h 00»);
2. ce qu'il est prévu lorsque le train est annoncé à 9 h 00 mais démarre comme cela peut arriver, en retard;
3. s'il est normal qu'on ait réclamé à une voyageuse se rendant de Charleroi à Liège par le train de 9 h 00, un ticket supplémentaire jusqu'à la gare suivante de Tamines, soit un coût de 80 francs?

Réponse:

1. Pour éviter toute confusion dans l'interprétation des conditions d'utilisation du tarif seniors, le *Guide*

mijden, zal de *Gids voor de reiziger — Biljetten, Passen en Kaarten* in de versie 2002 verduidelijken: «De reiziger die vóór 9 uur wenst te vertrekken, moet een bijkomend vervoerbewijs kopen dat geldig is tot het eerste station op de reisweg waar de trein vertrekt om 9.01 uur of later.»

2. Het betreft steeds het werkelijke uur van vertrek. Een senior met een vervoerbewijs tegen het tarief «senior» mag dus een trein nemen die officieel om 8 uur 50 is aangekondigd, maar die vertrekt met 15 minuten vertraging.

3. Ja. Het gaat om een praktische toepassing van de in punt 1 vermelde regel. Aangezien de trein om 9 uur stipt vertrekt in het station van Charleroi, heeft de treinbegeleider een biljet aangerekend tot het eerste station op de reisweg waar de trein vertrekt om 9.01 uur of later, dus tot Tamines.

De beperkingen voor het gebruik van bepaalde voermiddelen moeten vermijden dat de treinen op sommige uren te vol zitten. Dat is een voordeel voor de gebruikers die de trein absoluut nodig hebben — voornamelijk de pendelaars — en voor de gebruikers die van verlaagde tarieven genieten.

Iedere maatregel van die aard moet berusten op een objectieve regel. Anders geldt willekeur, wat een bron van ongelijkheid is tussen de burgers.

DO 2000200111270

Vraag nr. 420 van de heer Gérard Gobert van 22 mei 2001 (Fr.):

NMBS. — *Toekomst van lijn 109.*

De NMBS exploiteert een industriële spoorlijn, lijn 109 tussen Cuesmes en Harmignies, die uitsluitend gebruikt wordt voor goederenvervoer en meer bepaald het vervoer van de productie van de in Harmignies gevestigde fabrieken (CBR en CCC). Voorbij de fabriek van de NV CBR, richting oosten, wordt deze lijn thans niet meer gebruikt. Vroeger maakte ook het meststoffenbedrijf «Semaille», dat nu dicht is, gebruik van deze lijn.

De stad Bergen hoopt deze lijn voor toeristische doeleinden te kunnen exploiteren. Bergen werkt immers al jaren aan een toeristische rondrit voor het grote publiek rond het thema «ontginning en exploitatie van de bodemrijksdom», met als attracties de fosfaatmijn van Malogne in Cuesmes en het neolithisch centrum van Spiennes (door Unesco als werelderfgoed erkend).

Het is dus de bedoeling een rondrit te organiseren die een toeristische topper moet worden en veel

du voyageur — Billets, Pass et Cartes précisera, dans sa version 2002: «Le voyageur qui souhaite embarquer avant 9 heures doit se munir d'un titre de transport supplémentaire le couvrant jusqu'à la première gare de l'itinéraire où le train démarre à 9 h 01 ou plus tard.»

2. Il s'agit toujours de l'heure réelle d'embarquement. Ainsi, un senior, muni d'un titre de transport au tarif «seniors», peut prendre un train annoncé officiellement à 8 h 50, mais démarrant avec 15 minutes de retard.

3. Oui. Il s'agit d'une application pratique de la règle énoncée au point 1. Le train partait à 9 heures précises de la gare de Charleroi, l'accompagnateur a compté un billet jusqu'à la première gare de l'itinéraire où le train démarre à 9 h 01 ou plus tard, soit jusqu'à Tamines.

Les limitations dans l'usage de certains titres de transport bon marché sont établies pour éviter la surcharge des trains aux heures de pointe, au bénéfice tant des usagers qui en ont l'impérieux besoin — pour l'essentiel les navetteurs — que pour les usagers bénéficiant des tarifs réduits.

Toute mesure de ce type doit être basée sur une règle objective, faute de quoi règne l'arbitraire, source d'inéquité entre les citoyens.

DO 2000200111270

Question n° 420 de M. Gérard Gobert du 22 mai 2001 (Fr.):

SNCB. — *Avenir de la ligne n° 109.*

La SNCB exploite une voie ferrée industrielle, la ligne 109, reliant Cuesmes à Harmignies et utilisée exclusivement pour le trafic de marchandises afin d'acheminer la production des usines d'Harmignies (CBR et CCC). Cette ligne est désaffectée au-delà du site de la SA CBR, vers l'est. Cette ligne desservait autrefois également l'entreprise d'engrais «Semaille» aujourd'hui fermée.

De son côté, la ville de Mons fonde des espoirs sur cette ligne en termes d'exploitation touristique. La ville prépare en effet depuis plusieurs années l'ouverture au grand public d'un circuit touristique axé sur l'extraction et l'exploitation du sous-sol: site de la Malogne (phosphatière) à Cuesmes et celui du centre néolithique de Spiennes (classé patrimoine mondial de l'Unesco).

Il s'agit donc de créer un parcours touristique de grand attrait, censé drainer un public nombreux et

publiek moet trekken, en die de gemeente per spoor bereikbaar wil maken. De noodzaak van een spoorwegverbinding is trouwens des te prangender daar het toekomstige archeologische centrum van Spiennes in beschermd waterwingebied ligt en de mogelijkheden inzake parkeergelegenheid dus zeer beperkt zijn.

De NMBS geeft de twee voormelde bedrijven die van lijn 109 gebruik maken, al enkele jaren te verstaan dat het onderhoud van de lijn te veel geld kost (er zijn onder meer verscheidene kunstwerken die onderhouden moeten worden) in verhouding tot de exploitatiegraad ervan, en dat de lijn dus wel eens geschrapt zou kunnen worden.

Zeer onlangs gaf de NMBS een van de betrokken bedrijven echter mondeling te kennen dat er 50 miljoen frank in de lijn geïnvesteerd zou worden.

1. Denkt de NMBS de lijn in exploitatie te houden, of wordt lijn 109 geschrapt?

2.

- a) Als de lijn verder geëxploiteerd wordt, zijn er dan investeringen nodig, en zo ja, voor hoeveel geld?
- b) Als er geïnvesteerd moet worden, heeft de NMBS die investeringen dan al in een planning opgenomen?

Antwoord: Er is helemaal geen sprake van de lijn 109 af te schaffen zolang de fabrieken van Harmignies worden bediend.

De bedragen die nodig zijn voor het onderhoud ervan zijn voorzien op het exploitatiebudget.

DO 2000200111271

Vraag nr. 421 van mevrouw Anne-Mie Descheemaeker van 22 mei 2001 (N.):

Spoorbedding tussen Kortrijk en Zwevegem.

Wat betreft de oude spoorbeddingen blijkt er momenteel in beginsel een algemene regel te gelden om die te behouden, wellicht teneinde de eventuele heringebruikname mogelijk te maken.

Anderzijds zijn oude spoorbeddingen de ideale sites om « gerecycleerd » te worden als wandel-, fiets- of ruiterspad.

Voor de oude spoorbedding tussen Kortrijk en Zwevegem is een dossier ingediend om als fietspad aangepast te worden en er is daarvoor al 3 miljoen frank uitgetrokken in de provinciebegroting.

Die spoorbedding is op bepaalde plaatsen al onomkeerbaar onderbroken, onder meer door de expressweg Kortrijk-Zwevegem.

pour lequel la commune veut offrir une possibilité d'accès par le rail. La nécessité de la liaison ferroviaire est d'autant plus aiguë que le futur centre archéologique de Spiennes se situe en zone de protection de captage et que les possibilités d'y créer du parking sont donc fort réduites.

Depuis quelques années, la SNCB laissait entendre aux deux entreprises desservies que l'entretien de la ligne 109 coûte trop cher (elle comprend notamment plusieurs ouvrages d'art) pour l'exploitation qui en est faite et que son maintien pourrait être mis en cause.

Tout récemment, la SNCB a fait mention oralement, à l'une des entreprises, de son intention d'investir 50 millions de francs sur cette ligne.

1. La SNCB envisage-t-elle le maintien ou au contraire la suppression de cette ligne 109?

2.

- a) En cas de maintien, des investissements sont-ils nécessaires et pour quels montants?
- b) Dans l'affirmative, la SNCB a-t-elle oui ou non programmé ces investissements?

Réponse: Il n'est nullement question de supprimer la ligne 109 tant qu'elle continuera à desservir les usines d'Harmignies.

Les montants nécessaires à son entretien sont prévus au sein des budgets d'exploitation.

DO 2000200111271

Question n° 421 de M^{me} Anne-Mie Descheemaeker du 22 mai 2001 (N.):

Voie ferrée entre Courtrai et Zwevegem.

La règle générale qui prévaut en principe actuellement concernant les anciennes voies ferrées est de les conserver, sans doute en vue de permettre une remise en service éventuelle.

Les anciennes voies ferrées constituent par ailleurs des sites pouvant idéalement être « recyclés » en piste cyclable et en sentier de promenade pour piétons et cavaliers.

Un dossier a été introduit en vue de l'adaptation en piste cyclable de l'ancienne voie ferrée reliant Courtrai à Zwevegem et 3 millions de francs ont déjà été prévus à cette fin au budget provincial.

À certains endroits cette voie ferrée est déjà coupée de manière irréversible, notamment par la route express Courtrai-Zwevegem.

Klopt het dat dit dossier geblokkeerd wordt, zodat de geplande fietsroute niet kan gerealiseerd worden?

Antwoord: Vanwege de NMBS zijn er geen bezwaren voor het in bezetting geven van de lijn 83 aan het provinciebestuur van West-Vlaanderen.

Nochtans zijn er op de bedding van de lijn 83 nog steeds sporen aanwezig. Volgens artikel 30*bis* van het tweede bijvoegsel aan het tweede beheerscontract tussen de Staat en de NMBS mogen de sporen van buitendienstgestelde lijnen niet meer worden opgebroken en dit tot de vervaldag van dit tweede beheerscontract. Het derde beheerscontract moet een definitieve oplossing in verband met de problematiek van deze lijnen brengen.

Deze tijdelijke maatregel werd genomen om te vermijden dat spoorbeddingen voortijdig en onherroepelijk worden opgegeven voor het zeker is dat ze definitief nutteloos zijn voor het spoorvervoer.

DO 2000200111284

Vraag nr. 422 van de heer Bart Laeremans van 28 mei 2001 (N.):

NMBS. — *Verlenen van « sorry-passen ».* — *Taalwetgeving.*

Na de spoorwegstaking van 23 maart 2001 werden er door de NMBS « sorry-passen » verstrekt. De sorry-passen die uitgereikt werden in Brussel-Centraal, bleken vaak volledig in het Frans opgesteld te zijn, hoewel de conversatie tussen de aanvrager van de sorry-pass en de verstrekker ervan in het Nederlands verliep en hoewel de sorry-pass opgemaakt werd op basis van Nederlandstalige documenten.

1. Bent u op de hoogte van deze overtreding van de taalwetgeving?

2. Welke maatregelen overweegt u te nemen om dergelijke situaties in de toekomst te vermijden?

Antwoord:

1. De sorry-passen worden afgeleverd overeenkomstig alle voorschriften van de taalwetgeving. In het tweetalig gebied beschikt de verkoper over een taaltoets om, naargelang de aanvraag in het Nederlands of het Frans, is de pass in de juiste taal af te printen.

2. Alle verkopers in het tweetalig gebied worden opnieuw gewezen op het belang van de correcte uitvoering.

Est-il exact que ce dossier est bloqué, si bien que la piste cyclable prévue ne peut être aménagée?

Réponse: La SNCB n'a pas d'objection à donner la ligne 83 en occupation à l'administration de la province de Flandre occidentale.

Toutefois, l'assise de la ligne 83 est toujours équipée de voies. En vertu de l'article 30*bis* du deuxième avenant au deuxième contrat de gestion conclu entre l'État et la SNCB, les voies des lignes mises hors service ne peuvent plus être démontées et ce jusqu'à l'échéance de ce deuxième contrat de gestion. Le troisième contrat de gestion devra apporter une solution définitive concernant la problématique de ces lignes.

Cette mesure temporaire a été prise pour éviter d'aliéner précipitamment et irrémédiablement des assiettes ferroviaires avant de se donner la certitude qu'elles étaient définitivement inutiles au transport ferroviaire.

DO 2000200111284

Question n° 422 de M. Bart Laeremans du 28 mai 2001 (N.):

SNCB. — *Attribution d'un sorry-pass.* — *Lois linguistiques.*

Suite à la grève des trains du 23 mars 2001, la SNCB a accordé des sorry-pass. Les sorry-pass délivrés dans la gare de Bruxelles-Central étaient souvent rédigés entièrement en français, alors que le dialogue entre le demandeur du sorry-pass et le guichetier se déroulait en néerlandais et que le sorry-pass était établi sur la base de documents en néerlandais.

1. Êtes-vous au courant de cette infraction à la législation linguistique?

2. Quelles mesures envisagez-vous de prendre afin d'éviter que de telles situations ne se reproduisent?

Réponse:

1. Les sorry-pass sont délivrés conformément à toutes les prescriptions de la législation sur l'emploi des langues. Dans la région bilingue, le vendeur dispose d'une touche de sélection de la langue lui permettant, en fonction de la demande en néerlandais ou en français, d'imprimer le pass dans la langue requise.

2. L'attention de tous les vendeurs de la région bilingue est à nouveau attirée sur l'importance d'exécuter correctement cette opération.

DO 2000200111298

Vraag nr. 423 van de heer Yves Leterme van 30 mei 2001 (N.):

Praktijk van het verlaagd treintarief voor gepensioneerden.

Sinds 2000 mogen gepensioneerden aan een verlaagd tarief van 100 frank het hele land doorreizen.

Nu wordt mij gemeld dat de voorwaarden om dit voordeel te genieten niet worden gecontroleerd en dat iedereen (buitenlanders, 65-jarigen enz.), op eenvoudige vraag aan het loket zo'n kaart krijgt. Een aantal mensen beweren dit gezien te hebben in het station van Kortrijk en denken te weten dat zulks ook in andere stations gebeurt.

1. Stroken deze berichten met de waarheid?
2. Zo ja, hoe is dan de verkoop van deze tickets aan verlaagd tarief georganiseerd?
3. Welke maatregelen overweegt u te nemen om daaraan een einde te maken?

Antwoord: De verkoop gebeurt in de stations en in de treinen. Enkel in de treinen gebeurt een controle van de identiteit van de klant.

Inderdaad, het behoort niet tot de taak van het loketpersoneel om de leeftijd van de klant te vragen. Dit valt onder de bevoegdheid van het treinbegeleidingspersoneel dat tijdens de controle in de trein de identiteitskaart kan vragen van de reiziger die in het bezit is van een seniorenbiljet. Van de loketbediende daarentegen kan niet worden verwacht dat hij aan de klant een identiteitsbewijs vraagt, aangezien elkeen een vervoerbewijs voor iemand anders kan gaan kopen.

Een wijziging op het gebied van de afgifteprocedure van het seniorenbiljet dringt zich dus niet op.

DO 2000200111299

Vraag nr. 424 van mevrouw Frieda Brepoels van 30 mei 2001 (N.):

NMBS. — *Tweetaligheid van de treinbegeleiders.*

1.
 - a) Hoeveel Nederlandstalige treinbegeleiders zijn er bij de NMBS in dienst?
 - b) Hoeveel Franstalige?
2.
 - a) Hoeveel Nederlandstalige treinbegeleiders hebben een tweetalig statuut?

DO 2000200111298

Question n° 423 de M. Yves Leterme du 30 mai 2001 (N.):

Tarif préférentiel pour les retraités.

Depuis 2000, les retraités peuvent voyager dans tout le pays à un tarif préférentiel de 100 francs.

Il me revient que les conditions pour bénéficier de cet avantage ne sont pas contrôlées et que tout un chacun (les étrangers, les moins de 65 ans, etc.) obtient ce type de billets sur simple demande au guichet. Un certain nombre de personnes affirment avoir constaté ce phénomène en gare de Courtrai et pensent que ces pratiques se rencontrent également dans d'autres gares.

1. Ces informations reflètent-elles la réalité?
2. Dans l'affirmative, comment la vente de ces billets à tarif préférentiel est-elle organisée?
3. Quelles mesures envisagez-vous de prendre afin d'y mettre un terme?

Réponse: La vente s'effectue dans les gares et dans les trains. Un contrôle de l'identité du client n'est réalisé que dans les trains.

En effet, il n'incombe pas au personnel de guichet de demander l'âge du client. Cette tâche relève de la compétence du personnel d'accompagnement des trains qui, pendant le contrôle des titres de transport dans le train, peut demander la carte d'identité du voyageur en possession d'un billet seniors. Par contre, il ne peut être attendu du préposé au guichet qu'il demande au client une preuve d'identité, étant donné que tout un chacun peut aller acheter un titre de transport pour autrui.

Une modification au niveau de la procédure de délivrance du billet seniors ne s'impose dès lors pas.

DO 2000200111299

Question n° 424 de M^{me} Frieda Brepoels du 30 mai 2001 (N.):

SNCB. — *Bilinguisme des accompagnateurs de train.*

1.
 - a) Combien d'accompagnateurs de train néerlandophones sont employés par la SNCB?
 - b) Combien de francophones y sont employés?
2.
 - a) Combien d'accompagnateurs de train néerlandophones ont un statut d'agent bilingue?

b) Hoeveel Franstalige?

3. Hoeveel treinkilometers presteren de treinbegeleiders van elk van beide taalgroepen respectievelijk op een weekdag, een zaterdag en een zondag?

4.

a) Hoeveel treinkilometers presteren Franstalige treinbegeleiders respectievelijk op een weekdag, een zaterdag en een zondag in Vlaanderen?

b) Idem voor Nederlandstalige treinbegeleiders in Franstalig België?

Antwoord:

1.

a) 1 508;

b) 1 293.

2.

a) 1 154;

b) 945.

3.

a) Aantal treinkilometers gepresteerd door de Nederlandstalige treinbegeleiders op een:

— weekdag:	144 548 km;
— zaterdag:	82 565 km;
— zondag:	83 370 km.

b) Aantal treinkilometers gepresteerd door de Franstalige treinbegeleiders op een:

— weekdag:	115 193 km;
— zaterdag:	61 989 km;
— zondag:	62 092 km.

4.

a) Aantal treinkilometers gepresteerd in Vlaanderen door de Franstalige treinbegeleiders op een:

— weekdag:	16 553 km;
— zaterdag:	9 919 km;
— zondag:	9 737 km.

b) Aantal treinkilometers gepresteerd in Wallonië door de Nederlandstalige treinbegeleiders op een:

— weekdag:	11 278 km;
— zaterdag:	6 109 km;
— zondag:	6 376 km.

b) Combien de francophones ont un tel statut?

3. Combien de kilomètres les accompagnateurs de train appartenant aux deux groupes linguistiques present-ils respectivement en semaine, le samedi et le dimanche?

4.

a) Combien de kilomètres les accompagnateurs de train francophones present-ils en Flandre respectivement en semaine, le samedi et le dimanche?

b) Combien de kilomètres les accompagnateurs de train néerlandophones present-ils en Wallonie respectivement en semaine, le samedi et le dimanche?

Réponse:

1.

a) 1 508;

b) 1 293.

2.

a) 1 154;

b) 945.

3.

a) Nombre de train/kilomètres prestés par les accompagnateurs de train néerlandophones:

— un jour de semaine:	144 548 km;
— un samedi:	82 565 km;
— un dimanche:	83 370 km.

b) Nombre de train/kilomètres prestés par les accompagnateurs de train francophones:

— un jour de semaine:	115 193 km;
— un samedi:	61 989 km;
— un dimanche:	62 092 km.

4.

a) Nombre de train/kilomètres prestés par les accompagnateurs de train francophones en Flandre:

— un jour de semaine:	16 553 km;
— un samedi:	9 919 km;
— un dimanche:	9 737 km.

b) Nombre de train/kilomètres prestés par les accompagnateurs de train néerlandophones en Wallonie:

— un jour de semaine:	11 278 km;
— un samedi:	6 109 km;
— un dimanche:	6 376 km.

DO 2000200111307

Vraag nr. 425 van de heer Martial Lahaye van 31 mei 2001 (N.):

Verkeersongevallen. — Onverzekerde chauffeurs.

Vorig jaar waren bij 7 600 verkeersongevallen, chauffeurs betrokken van wie de verzekering niet in orde was. Zo een 100 000 chauffeurs zou naar schatting onverzekerd rondrijden. Per dag gaat het om een twintigtal ongevallen waarbij niet-verzekerden betrokken zijn en de kostprijs op jaarbasis voor de gemeenschap bedraagt 900 miljoen frank.

Uiteraard moet dit dringend verholpen worden. De verzekeraars weten wie zijn of haar premie niet betaalt.

1. Kan met de verzekeraars een regeling getroffen worden dat zij bestanden met mensen die onverzekerd rondrijden doorspelen naar de federale politie, die op haar beurt dan over de nodige gegevens beschikt om de «niet-verzekerden» uit het verkeer te halen of is hier meer aan de hand?

2. Overweegt u hier iets tegen te ondernemen en zo ja, binnen welke termijn mogen wij terzake maatregelen verwachten?

3. Zijn ook gegevens beschikbaar over ongevallen met voertuigen, die niet in orde zijn met de technische keuring en denkt u ook hier aan maatregelen?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hieronder de gevraagde inlichtingen te willen vinden.

1 en 2. Sinds twee jaar bestaat een regeling met de verzekeraars waardoor het Gemeenschappelijk Waarborgfonds beschikt over het zogenaamde *DIV-bis* bestand, dat alle technische gegevens van de ingeschreven voertuigen bevat, evenals de plaatnummers. De verzekeraars worden verondersteld dit bestand dagelijks in orde te brengen en hiervoor de nodige maatregelen te nemen.

Voor het overige, valt de verzekeringsmaterie onder de bevoegdheid van het ministerie van Economische Zaken.

3. Het departement beschikt niet over statistieken betreffende ongevallen met voertuigen die niet in orde zijn met de technische keuring. Het bestand van de *DIV* duidt nu wel aan welke voertuigen niet in orde zijn met de technische controle. Deze worden dan heel speciaal opgeroepen en de ordediensten worden daarvan op de hoogte gebracht.

Daarenboven bestaat er een specifieke regeling voor alle utilitaire voertuigen die systematisch voorzien zijn

DO 2000200111307

Question n° 425 de M. Martial Lahaye du 31 mai 2001 (N.):

Accidents de la circulation. — Conducteurs non assurés.

L'an dernier, 7 600 accidents de la circulation concernaient des conducteurs qui n'étaient pas en règle en matière d'assurance. On estime à quelque 100 000 le nombre de conducteurs circulant sans assurance. Chaque jour, on dénombrerait une vingtaine d'accidents impliquant des conducteurs non assurés et cela représenterait pour la société un coût annuel de quelque 900 millions de francs.

Il importe évidemment de remédier d'urgence à cette situation. Les assureurs connaissent l'identité des personnes qui ne paient pas leur prime.

1. Ne pourrait-on pas convenir avec les assureurs qu'ils transmettent à la police fédérale les fichiers des personnes qui circulent sans assurance? La police fédérale disposerait alors des données nécessaires pour retirer les personnes «non assurées» de la circulation. Y aurait-il des obstacles à un tel accord?

2. Envisagez-vous de prendre des initiatives dans ce cadre et dans l'affirmative, dans quel délai pouvons-nous espérer des mesures?

3. Dispose-t-on de données concernant les accidents impliquant des véhicules qui ne sont pas en ordre en matière de contrôle technique et envisagez-vous également de prendre des mesures à ce propos?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous les renseignements demandés.

1 et 2. Il existe depuis deux ans un accord avec les assurances par lequel le Fonds commun de garantie dispose dudit «fichier *DIVbis*» qui contient toutes les données techniques des véhicules immatriculés, de même que les numéros de plaques. Les assureurs sont supposés mettre à jour ce fichier quotidiennement et prendre les mesures qui s'imposent.

Pour le reste, la matière des assurances tombe sous la compétence du ministère des Affaires économiques.

3. Le département ne dispose d'aucune statistique sur les accidents impliquant des véhicules qui ne sont pas en ordre de contrôle technique. Le fichier de la *DIV* signale à présent également quels véhicules ne sont pas en ordre de contrôle technique. Ceux-ci sont alors rappelés tout spécialement et les forces de l'ordre en sont averties.

En outre, il existe une réglementation spécifique pour les véhicules utilitaires qui sont systématiquement

van een sticker die de einddatum van hun laatste controle aanduidt.

DO 2000200111334

Vraag nr. 427 van de heer Yves Leterme van 6 juni 2001 (N.):

NMBS. — *Nieuwe betonwerkplaats te Roeselare.*

Op de site van de betonwerkplaats van de NMBS te Roeselare leveren een veertigtal arbeiders in zeer ondankebare omstandigheden zwaar werk ten behoeve van de productie van onder meer betonnen perronboordstenen en betonnen U-kokers voor leidingen en kabels.

Sinds de afbraak in 1998 van de aftandse werkplaats moeten de betrokken arbeiders hun arbeid verrichten onbeschermd en blootgesteld aan alle klimatologische omstandigheden.

Reeds lang is de bouw van een nieuwe werkplaats toegezegd en gepland. Ook de nodige aanvraagprocedures zouden zijn opgestart.

1. Wat is de stand van zaken in het dossier van de nieuw te bouwen betonwerkplaats te Roeselare?

2. Binnen welke termijn kan de ingebruikname van de nieuwe betonwerkplaats verwacht worden?

3. Welke maatregelen worden er genomen om te vermijden dat de betrokkenen ook volgende herfst en winter nogmaals in de bovenvermelde en vanuit menselijk oogpunt onaanvaardbare omstandigheden hun zware arbeid moeten verrichten?

Antwoord:

Reeds in 1997 werd gestart met de bouw van een nieuwe werkhall. Door het faillissement van de aannemer werden de werken noodgedwongen stopgezet. Er werd een volledig nieuw dossier opgestart, waarbij echter terug alle noodzakelijke toelatingen moesten gevraagd worden. De onderhandelingen voor de nieuwe bouwvergunning zijn bezig, de nieuwe uitbatingvergunning werd aangevraagd (het openbaar onderzoek werd afgesloten op 15 juni 2001) en in de studie werd rekening gehouden met de eisen van de Vlaamse administratie betreffende de beperking van de geluidshinder en de recyclage van het afvalwater van de betonproductie.

2. De aanbesteding voor de nieuwe werkhall zal gebeuren in oktober 2001. De bouw zal beginnen in 2002. De uitvoeringstermijn bedraagt één jaar.

3. Er werden voorlopige maatregelen getroffen om de werkstanden af te schermen. De NMBS is er zich

quement munis d'un sticker indiquant la date d'expiration de leur dernier contrôle.

DO 2000200111334

Question n° 427 de M. Yves Leterme du 6 juin 2001 (N.):

SNCB. — *Nouvel atelier de constructions en béton à Roulers.*

Sur le site de l'atelier de constructions en béton de la SNCB à Roulers, une quarantaine d'ouvriers effectuent un travail pénible dans des conditions très ingrates, fabriquant notamment des rebords de quais et des gaines en U pour conduites et câbles.

Depuis la démolition du vieil atelier de Roulers en 1998, les ouvriers doivent travailler par tous les temps sans aucune protection.

Or, l'aménagement d'un nouvel atelier est approuvé et programmé depuis longtemps et les demandes de permis nécessaires auraient été introduites.

1. Où en est le dossier du nouvel atelier de constructions en béton de Roulers?

2. Quand cet atelier devrait-il être mis en service?

3. Quelles mesures comptez-vous prendre pour éviter que les intéressés n'accomplissent encore leur dur labeur l'automne et l'hiver prochains dans les conditions humainement inacceptables décrites ci-avant?

Réponse:

1. La construction d'un nouveau hall de travail avait déjà débuté en 1997. En raison de la faillite de l'entrepreneur, les travaux durent être stoppés. Un tout nouveau dossier a été préparé, toutes les autorisations nécessaires devant toutefois être redemandées. Les négociations pour le nouveau permis de bâtir sont en cours et le nouveau permis d'exploitation a été demandé (l'enquête publique a été clôturée le 15 juin 2001). Dans l'étude, il a été tenu compte des exigences de l'administration flamande en ce qui concerne la limitation des nuisances sonores et le recyclage des eaux usées résultant de la production de béton.

2. L'adjudication pour le nouveau hall de travail se déroulera en octobre 2001. La construction débutera en 2002. Le délai d'exécution est d'une année.

3. Des mesures provisoires ont été prises pour la protection des stands de travail. La SNCB est toutefois

echter bewust dat dit bij barre weersomstandigheden onvoldoende is. De productie zal dan ook noodgedwongen verminderd worden indien de weersomstandigheden dit vereisen.

DO 2000200111358

Vraag nr. 434 van de heer Francis Van den Eynde van 8 juni 2001 (N.):

NMBS. — *Spoorwegpersoneel van Menen. — Problemen met bezoekers van een plaatselijke dancing.*

Het spoorwegpersoneel van Menen heeft regelmatig problemen met bezoekers van een plaatselijke dancing die nogal voor wat moeilijkheden zorgen (geen vervoerbewijs, onder invloed van alcohol of verdovende middelen, baldadig en agressief gedrag in groep, enzovoort).

Welke maatregelen werden er getroffen om dat in de toekomst te verhelpen?

Antwoord: De meeste problemen ontstaan bij de organisatie van megafuiven.

In samenspraak met de federale politie, B-Security en treinpersoneel, wordt er een preventieve actie gepland telkens er een megafuif plaatsvindt.

Op 24 mei 2001 werd er een preventieve actie gevoerd die zeer positief verlopen is.

Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu

Consumentenzaken

DO 2000200111382

Vraag nr. 94 van de heer Martial Lahaye van 11 juni 2001 (N.):

Elektronische handel.

Het ministerie van Economische Zaken is vast van plan de elektronische handel nauwlettend te controleren en heeft daarvoor een ploeg van internetbewakers in het leven geroepen.

Uiteraard moeten handelaars die zich via elektronische weg tot de consument richten de wetgeving op de

consciente du fait que cela ne suffit pas en cas d'intempéries. La production sera dès lors réduite par la force des choses, si les conditions atmosphériques l'imposent.

DO 2000200111358

Question n° 434 de M. Francis Van den Eynde du 8 juin 2001 (N.):

SNCB. — *Personnel des chemins de fer de Menin. — Problèmes avec la clientèle d'un dancing local.*

Le personnel des chemins de fer de Menin rencontre régulièrement des problèmes avec la clientèle d'un dancing local (des personnes ne sont pas en possession d'un titre de transport valable, sont sous l'influence de l'alcool ou de drogues, ont un comportement agressif en groupe, etcetera).

Quelles mesures ont été prises pour remédier à ces problèmes?

Réponse: La plupart des problèmes surgissent lors de l'organisation de megafêtes.

Une action préventive concertée entre la police fédérale, B-Security et le personnel de train est planifiée chaque fois qu'une megafête a lieu.

Le 24 mai 2001, une action préventive a été menée et s'est déroulée de manière très positive.

Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement

Protection de la consommation

DO 2000200111382

Question n° 94 de M. Martial Lahaye du 11 juin 2001 (N.):

Commerce électronique.

Le ministère des Affaires économiques a fermement l'intention de contrôler de près les opérations de commerce électronique et une équipe de contrôleurs de l'internet a été mise en place à cet effet.

Le commerçants qui s'adressent aux consommateurs par un canal électronique doivent évidemment

handelspraktijken correct naleven. Gezien het medium nieuw is kan ik mij inbeelden dat handelaars die er gebruik van willen maken niet echt goed op de hoogte zijn van hoe ze zich hiervoor op een wettelijk correcte manier moeten organiseren.

Handelaars moeten op een ondubbelzinnige manier geïnformeerd worden omtrent hetgeen waaraan zij zich dienen te houden en consumenten dienen een betere kijk op de beschermingsmaatregelen die de wet hen terzake biedt, te krijgen.

1. Acht u het opportuun een uitgebreide communicatiecampagne op het getouw te zetten, die zich zowel tot de handelaar als de consument richt?

2. Welke maatregelen kunnen worden genomen ter bescherming van de Belgische consument bij eventuele conflicten met buitenlandse « internet »-verkopers?

Antwoord: Ik verwijs naar het antwoord van de minister van Economische Zaken, aangezien het hier een gemeenschappelijke bevoegdheid betreft. (Vraag nr. 196 van 11 juni 2001.)

DO 2000200111444

Vraag nr. 96 van mevrouw Colette Burgeon van 21 juni 2001 (Fr.):

Alcohol in eau de toilette voor kinderen.

Test Gezondheid (n° 43 van juni-juli 2001) is bezorgd over het gebruik van alcohol in eau de toilette voor kinderen.

Sommige firma's maken overigens zelfs reclame voor hun product door te onderstrepen dat het slechts heel weinig alcohol bevat. Maar zelfs een zeer geringe hoeveelheid alcohol kan voor een klein kind al gevaarlijk zijn.

1.
a) Bent u niet van oordeel dat dergelijke uitdrukkelijk voor kinderen bestemde producten een onaangename smaak zouden moeten hebben om aldus het gevaar voor inname te beperken?

b) Zo niet, waarom?

2. Op grond van welke juridische bepalingen is het gebruik van alcohol in die producten toegestaan?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1. Cosmetica dienen normaal gesproken niet om ingenomen te worden, ook niet door kinderen; het gaat hier dus om een oneigenlijk gebruik.

respecter correctement la loi sur les pratiques du commerce. Compte tenu de la nouveauté du média en question, je puis m'imaginer que les commerçants qui désirent l'utiliser ne savent pas parfaitement comment ils doivent s'organiser pour respecter correctement la loi.

Les commerçants doivent être informés clairement sur les règles à suivre et les consommateurs doivent pouvoir connaître les mesures de protection qui leur sont offertes par la loi en cette matière.

1. Estimez-vous qu'il serait opportuun d'organiser une vaste campagne d'information qui s'adresserait tant aux commerçants qu'aux consommateurs?

2. Quelles mesures peuvent être prises pour protéger le consommateur belge en cas de conflit éventuel avec des « vendeurs internet » étrangers?

Réponse: Je renvoie à la réponse fournie par le ministre de l'Économie, étant donné qu'il s'agit d'une compétence commune. (Question n° 196 du 11 juin 2001.)

DO 2000200111444

Question n° 96 de M^{me} Colette Burgeon du 21 juin 2001 (Fr.):

Consommation d'alcool dans les eaux de toilette pour enfants.

Test Santé (n° 43 de juin-juillet 2001) s'inquiète de la consommation d'alcool dans les eaux de toilette pour enfants.

Certaines firmes n'hésitent d'ailleurs pas à faire de la publicité pour leurs eaux de toilette en soulignant qu'elles ne sont que faiblement alcoolisées. Une quantité très faible d'alcool peut pourtant être dangereuse pour un petit enfant.

1.
a) Ne trouvez-vous pas que, pour de tels produits destinés explicitement aux enfants, le produit devrait avoir un goût répugnant de manière à limiter le risque d'ingestion?

b) Si non, pourquoi?

2. Quelles sont les bases juridiques qui permettent que de l'alcool soit utilisé dans ces préparations?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. L'ingestion de produits cosmétiques, même par des enfants, n'est pas une utilisation normale de ceux-ci et relève d'une utilisation anormale de ces produits.

2. Ook al zijn bepaalde producten meer dan andere voor kinderen bestemd, toch dienen fabrikanten rekening te houden met de kans op inslikken; dit ontslaat ouders evenwel niet van hun verantwoordelijkheid om op hun kinderen te letten en ze passend op te voeden.

Wanneer het geachte lid er bovendien aan denkt alcohol met brucine te denatureren om dit product ongeschikt voor gebruik te maken, wou ik er toch op wijzen dat brucine een alkaloïde is met een op strychnine gelijkende bittere smaak, die veel nadeliger gevolgen heeft voor kinderen dan enkele ml alcohol.

3. De wettelijke grondslag van de cosmeticareglementering is de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten.

Op grond van die wet kon richtlijn 76/768/EEG inzake cosmetische producten worden omgezet naar het Belgisch recht, onder meer door het koninklijk besluit van 10 mei 1978, opgeheven bij het koninklijk besluit van 15 oktober 1997. Dit besluit verbiedt op geen enkele manier het gebruik van alcohol in cosmetische producten.

De bepalingen die beperkingen stellen aan het gebruik van bepaalde stoffen worden getroffen op grond van toxicologische gegevens en een normaal gebruik van cosmetica. Het drinken van reukwater kan niet als normaal gebruik worden beschouwd.

Volksgezondheid

DO 2000200111487

Vraag nr. 317 van de heer Yves Leterme van 2 juli 2001 (N.):

Koninklijke besluiten van 28 maart 2001 op de veiligheid van speeltoestellen en de uitbating van speelterreinen.

Op 9 mei 2001 verschenen in het *Belgisch Staatsblad* twee koninklijke besluiten van 28 maart 2001, het ene betreffende de veiligheid van speeltoestellen en het andere betreffende de uitbating van speelterreinen.

In beide koninklijke besluiten worden een hele reeks normen uitgevaardigd, evenals specifieke verplichtingen voor de uitbaters.

Naast heel wat particuliere eigenaars van speeltoestellen en speelterreinen (horeca, campings, enz.) zijn het vooral ook gemeentebesturen die eigenaar en/of uitbater zijn van speelterreinen.

2. Si certains produits cosmétiques sont destinés à être utilisés de manière plus ciblée par des enfants, le risque d'ingestion doit être pris en compte par le fabricant; ce qui n'exonère pas les parents de leur responsabilité de surveillance et d'éducation de leurs enfants.

Par ailleurs, si l'honorable membre pense à la dénaturation de l'alcool par la brucine pour rendre ce produit non ingérable, je tiens à signaler à l'honorable membre que la brucine est un alcaloïde au goût amer proche de la strychnine et dont la toxicité est susceptible d'avoir des effets beaucoup plus dommageables sur un enfant que quelques ml d'alcool.

3. La base juridique de la réglementation en matière de produits cosmétiques est la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

C'est sur la base de cette loi que la directive 76/768/CEE relative aux produits cosmétiques a pu être transposée dans le droit national, entre autres par l'arrêté royal du 10 mai 1998, abrogé par l'arrêté royal du 15 octobre 1997. Cet arrêté n'interdit en aucune manière l'utilisation de l'alcool dans les produits cosmétiques.

Les dispositions introduisant des restrictions à l'utilisation de certaines substances sont prises sur la base d'informations toxicologiques et en fonction d'une utilisation normale des produits cosmétiques. L'ingestion d'eau de toilette n'est pas une utilisation normale.

Santé publique

DO 2000200111487

Question n° 317 de M. Yves Leterme du 2 juillet 2001 (N.):

Arrêtés royaux du 28 mars 2001 relatifs à la sécurité des équipements d'aires de jeux et à l'exploitation des aires de jeux.

Le 9 mai 2001 sont parus au *Moniteur belge* deux arrêtés royaux du 28 mars 2001, l'un relatif à la sécurité des équipements d'aires de jeux, l'autre relatif à l'exploitation des aires de jeux.

Ces deux arrêtés royaux énoncent toute une série de normes, ainsi que des obligations spécifiques auxquelles doivent se conformer les exploitants.

Outre de nombreux particuliers propriétaires d'équipements de jeux et d'aires de jeux (horeca, campings, etc.), ce sont surtout les communes qui possèdent et/ou exploitent des aires de jeux.

Ik vermoed dat velen onder hen al bezig zijn met het bestuderen van de gevolgen van de nieuwe koninklijke besluiten en wellicht al gespecialiseerde instanties hebben gecontacteerd om een risicoanalyse op te maken.

Thans mocht ik vernemen dat in de sector het gerucht verspreid wordt dat de koninklijke besluiten pas gepubliceerd zijn en dat er al aan aanwijzingen gedacht wordt. Dit zou voor de sector heel nadelig zijn. Hoe kan men nu proberen de reglementen na te leven, als er al gedacht zou worden aan wijzigingen.

1. Worden er momenteel al wijzigingen overwogen aan beide koninklijke besluiten en zo ja, dewelke?

2. Kan er dan wel bevestigd worden dat er momenteel geen wijzigingen overwogen zullen worden?

3.

a) Indien er wijzigingen overwogen worden, hoe zal u dat naar de sector toe aanbrengen?

b) Zal er respijt gegeven worden om de huidige reglementering uit te voeren?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

In verband met de vraag betreffende de koninklijke besluiten betreffende de veiligheid van speeltoestellen en betreffende de veiligheid van speelterreinen kan ik het geachte lid met stelligheid bevestigen dat er op dit moment geen wijzigingen overwogen worden aan deze besluiten.

Wel zijn er verdere wijzigingen voorzien aan de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten om een betere coördinatie te garanderen in verband met alle producten en diensten voor de consumenten. Deze wijzigingen van de wet hebben echter geen invloed op de bovenvermelde besluiten in verband met speeltoestellen en speelterreinen.

**Minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de openbare besturen**

Ambtenarenzaken

DO 2000200111320

Vraag nr. 90 van de heer Yvan Mayeur van 1 juni 2001 (Fr.):

Nieuwe organisatiewijze van de taalexamens.

Het koninklijk besluit van 8 maart 2001 betreffende de organisatie van de taalexamens werd op 1 april 2001 van kracht.

Je suppose que beaucoup d'entre elles étudient déjà les répercussions des nouveaux arrêtés royaux et ont sans doute déjà contacté des instances spécialisées en vue de réaliser une analyse des risques.

J'apprends aujourd'hui qu'une rumeur se répand dans le secteur, selon laquelle les arrêtés royaux sont à peine publiés mais que l'on envisage déjà des modifications. Ceci serait très néfaste pour le secteur. Comment tenter de respecter les règlements si des modifications sont déjà envisagées?

1. Envisage-t-on déjà d'apporter des modifications aux deux arrêtés royaux et, dans l'affirmative, lesquelles?

2. Ou bien peut-on confirmer qu'aucune modification n'est actuellement envisagée?

3.

a) Si des modifications sont envisagées, comment les présenterez-vous au secteur?

b) Un répit sera-t-il accordé pour permettre l'exécution de la réglementation actuelle?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

En ce qui concerne la question portant sur les arrêtés royaux relatifs à la sécurité des équipements d'aires de jeux et relatifs à la sécurité des aires de jeux, je puis confirmer catégoriquement à l'honorable membre qu'aucune modification de ces arrêtés n'est envisagée pour le moment.

D'autres modifications de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs sont néanmoins prévues pour garantir une meilleure coordination pour tout ce qui a trait aux produits et services à l'intention des consommateurs. Ces modifications de la loi n'auront cependant aucun effet sur les arrêtés susmentionnés concernant les équipements d'aires de jeux et les aires de jeux.

**Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration**

Fonction publique

DO 2000200111320

Question n° 90 de M. Yvan Mayeur du 1^{er} juin 2001 (Fr.):

Nouvelle organisation des examens linguistiques.

L'arrêté royal du 8 mars 2001 relatif à l'organisation des examens linguistiques est entré en vigueur le 1^{er} avril 2001.

De inschrijving voor de taalexamens gebeurt voortaan op individuele wijze. Besturen of diensten mogen geen kandidaten meer inschrijven, behalve in spoedgevallen en aan de hand van een met redenen omkleed verzoek tot de afgevaardigd bestuurder van Selor.

Iedere ingeschreven kandidaat die afwezig blijft op een taalproef zonder vooraf de afgevaardigd bestuurder van Selor te hebben ingelicht en die binnen vijf werkdagen volgend op het examen verzuimd heeft de reden van zijn afwezigheid te melden door middel van een gemotiveerde brief of attest wordt uitgesloten van deelname aan elke taalproef die georganiseerd wordt binnen de termijn van één jaar vanaf de datum van het proces-verbaal van het taalexamen waarvoor hij zich had ingeschreven. Doel is, zegt men ons, het absentisme tijdens taalexamens te bestrijden, door tegelijkertijd een beroep te doen op de individuele verantwoordelijkheidszin van de betrokkenen en door toepassing van een individuele sanctie.

Het absentisme was inderdaad aanzienlijk. Men kan zich echter afvragen of het niet mogelijk was zich op de materiële organisatie van de proeven te richten, gelet op het blijvend en constant karakter van het absentisme.

De minister weet dat het te Brussel op 14 november 1996 gesloten taalhoffelijkheidssakkoord de plaatselijke hoofdstedelijke besturen verplicht om hetzij personeel in dienst te nemen dat in het bezit is van het taalbrevet, wat zeer zelden voorkomt, hetzij een einde te stellen aan de overeenkomst van een werknemer die werd aangeworven zonder taalbrevet en die binnen twee jaar na zijn aanwerving niet het bewijs heeft geleverd de tweede landstaal te beheersen.

Uitgaande van deze verplichting schreven de plaatselijke besturen de aangeworven of aan te werven ambtenaren stelselmatig voor taalexamens in. Daarop ontvingen de betrokkenen een uitnodiging van Selor, wat voor gevolg had dat een aantal onder hen zich verplicht voelde eraan deel te nemen. Geïnformeerd over de afwezigheden en het falen bij examens, lieten sommige besturen niet na de betrokken ambtenaren om uitleg te vragen met de bedoeling ze ertoe te brengen de examens af te leggen en ervoor te slagen.

1. Resulteert deze oplossing naar uw mening — indien u er althans van overtuigd bent dat de gevolgde methode ervoor kan zorgen dat Selor niet langer wordt geconfronteerd met het probleem van het absentisme — niet in een nieuw en nog belangrijker probleem voor de plaatselijke besturen die tegenover toekomstige of recentelijk aangeworven ambtenaren een drukingsmiddel moeten ontberen?

2. Als u antwoordt dat de dreiging om binnen twee jaar een einde te stellen aan de arbeidsovereenkomst een afdoend drukingsmiddel is, hoe kunnen de plaat-

Désormais, l'inscription aux examens linguistiques est individuelle. Les administrations ou services ne pourront plus inscrire de candidats, sauf en cas d'urgence et sur demande motivée adressée à l'administrateur délégué du Selor.

Simultanément, tout candidat inscrit absent à une épreuve linguistique sans en avoir informé au préalable l'administrateur délégué du Selor et qui n'a pas communiqué dans les cinq jours ouvrables qui suivent le jour de l'examen la raison de son absence au moyen d'une lettre dûment motivée ou d'une attestation, est exclu de toute participation à une épreuve linguistique organisée dans un délai de un an qui suit la date du procès-verbal de l'examen auquel il s'était inscrit. L'objectif poursuivi est, nous dit-on, la lutte contre l'absentisme aux épreuves linguistiques à la fois par une responsabilisation individuelle et l'application d'une sanction individuelle.

Il est vrai, en effet, que cet absentisme était important. On peut se demander cependant, comme celui-ci était permanent et constant, s'il n'était pas possible de cibler l'organisation matérielle des épreuves en tenant compte de cet absentisme.

Le ministre n'ignore pas l'existence, à Bruxelles, de l'accord de courtoisie linguistique conclu le 14 novembre 1996, qui impose aux administrations locales de la capitale, soit de recruter du personnel qui dispose du brevet linguistique, ce qui est très rare, soit de mettre fin au contrat d'un travailleur engagé sans brevet linguistique qui n'a pas apporté la preuve, dans les deux ans de son engagement, de sa connaissance de la deuxième langue nationale.

Partant de cette obligation, les administrations locales inscrivaient jusqu'à présent systématiquement les agents engagés ou à engager aux examens linguistiques. Ceux-ci recevaient ensuite une convocation du Selor qui avait pour effet qu'un certain nombre se sentait contraint d'y participer. Informés des absences et des échecs aux examens, certaines administrations locales ne manquaient pas d'interpeller les agents en cause dans le but de les amener à finalement les présenter et à les réussir.

1. Si vous êtes persuadé que la méthode est adéquate pour que le Selor ne soit plus confronté au problème de l'absentisme, n'avez-vous pas le sentiment que cette solution crée un nouveau problème plus important encore pour les administrations locales qui se voient privées d'un moyen de contrainte à l'égard des futurs agents ou des agents récemment engagés?

2. Si la réponse consiste à renvoyer au fait que la menace de fin de contrat dans les deux ans est un instrument de contrainte suffisant, comment les adminis-

selijke besturen die deze dreiging uitvoeren dan de continuïteit van de overheidsdienst verzekeren gelet op het feit dat het aantal ambtenaren die niet beantwoorden aan de taalkundige eisen, in de meeste openbare besturen meer dan een derde uitmaken van het personeel?

3. Bent u van mening dat het aantal ambtenaren met een taalbrevet zal toenemen wanneer de verantwoordelijke plaatselijke besturen totaal « buiten spel » worden gezet, niet alleen wat de inschrijvingsprocedure betreft maar tevens door ze niet langer « rechtstreeks » in kennis te stellen van de aanwezigheden en resultaten of door hen niet meer de mogelijkheid te bieden om deel te nemen aan de examenjury?

4. In dezelfde gedachtengang, waarom is het aantal op jaarbasis georganiseerde taalproeven gedaald?

5. Had men er ten slotte niet beter aan gedaan deze maatregelen af te kondigen, vooraleer de taalexamens aan te passen zoals reeds enkele maanden in het vooruitzicht werd gesteld? Als blijkt dat de proeven aangepast zijn aan de realiteit van de plaatselijke besturen, zouden wellicht minder ambtenaren geneigd zijn van deelname af te zien.

Antwoord: Een van de uitgesproken doelstellingen van het nieuwe besluit betreffende de organisatie van de taalexamens door Selor is de bestrijding van het absentisme dat verontrustende verhoudingen had genomen: 55 % afwezigen gemiddeld. Gezien het zeer grote aantal inschrijvingen (ongeveer 60 000 voor het jaar 2000), is het materieel onmogelijk om de proeven aan te passen in functie van de beschikbaarheid van de kandidaten. Bovendien, werd een niet verwaarloosbaar deel van de afwezige kandidaten opgeroepen terwijl zij deze proef niet wilden afleggen. De enige realistische oplossing bestond dus erin om de kandidaten zichzelf te laten inschrijven teneinde zich ervan te vergewissen dat alleen de kandidaten die verlangden de proeven af te leggen zouden ingeschreven zijn. Voor de tweede zitting van 2001, heeft men een niveau van absentisme van ongeveer 17 % in beide taalrollen vastgesteld. De feiten bewijzen dus voldoende de doeltreffendheid van de maatregel.

Betreffende de verplichtingsmiddelen waarover de plaatselijke besturen beschikken, herinner ik eraan dat de personen die een post in een van de plaatselijke diensten gelegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest willen bezetten, in bezit moeten zijn van het of de vereiste certificaten van kennis van de andere landstaal voor de uitoefening van hun ambt. In zoverre de kandidaten duidelijk van deze verplichting worden in kennis gesteld, moeten zij met kennis van zaken hun verantwoordelijkheden opnemen.

Wat de voortzetting van de openbare dienst betreft, zal ik eenvoudigweg erop wijzen dat het feit van een

trations locales mettant cette menace en œuvre vont-elles matériellement assurer la continuité du service public sachant que dans la plupart des administrations locales les agents ne répondant pas aux exigences linguistiques constituent plus du tiers du personnel?

3. En plaçant les administrations locales responsables totalement « hors champ » non seulement quant à la procédure d'inscription mais également en ne leur communiquant plus directement les présences et les résultats ou en ne leur permettant plus de participer au jury d'examen, avez-vous le sentiment que ceci est de nature à augmenter le nombre d'agents qui seront en possession du brevet linguistique?

4. Dans le même ordre d'idées pourquoi le nombre d'épreuves organisées annuellement a-t-il diminué?

5. Enfin, n'était-il pas plus opportun avant d'édicter ces mesures d'adapter les examens linguistiques comme annoncé depuis plusieurs mois? Sachant les épreuves adaptées aux réalités des administrations locales, moins d'agents seraient peut-être enclins à renoncer à ceux-ci.

Réponse: Un des objectifs déclarés du nouvel arrêté relatif à l'organisation des examens linguistiques par le Selor est la lutte contre l'absentisme qui avait pris des proportions inquiétantes: 55 % d'absents en moyenne. Étant donné le très grand nombre d'inscriptions (à peu près 60 000 pour l'an 2000), il est matériellement impossible d'adapter les épreuves en fonction des disponibilités des candidats. De plus, une partie non-négligeable des candidats absents étaient convoqués alors qu'ils ne désiraient pas présenter cette épreuve. La seule solution réaliste consistait donc à laisser les candidats s'inscrire eux-mêmes de manière à s'assurer que seuls les candidats désireux de présenter les épreuves seraient inscrits. Pour la deuxième session de 2001, on a constaté un taux d'absentisme d'environ 17 % dans les deux rôles linguistiques. Les faits démontrent donc à suffisance l'efficacité de la mesure.

Concernant les moyens de contrainte dont disposent les administrations locales, je rappelle que les personnes désirant occuper un poste dans un des services locaux situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, doivent être en possession du ou des certificats de connaissance de l'autre langue nationale requis pour l'exercice de leurs fonctions. Dans la mesure où les candidats sont clairement informés de cette obligation, ils doivent prendre leurs responsabilités en toute connaissance de cause.

Pour ce qui est de la continuité du service public, je signalerai simplement que le fait d'inscrire un candidat

kandidaat automatisch in te schrijven, derhalve zonder dat deze noodzakelijkerwijs bereid is om het examen af te leggen, geenszins een garantie van succes vormt. Andere middelen moeten in werking gesteld worden om erin te slagen het slaagpercentage te verhogen. Een aangepaste taalopleiding is een van de wezenlijke middelen die het moeten mogelijk maken om dit doel te bereiken. Ik heb trouwens een aantal initiatieven genomen om de kandidaten in hun voorbereiding te helpen. Aldus, wordt een gecomputeriseerd programma van evaluatie en voorbereiding op het gecomputeriseerde examen ontwikkeld en door de verantwoordelijken voor Selor getest. Het zou operationeel moeten zijn in de loop van het volgende jaar en zal deel uitmaken van een opleiding die gedurende dezelfde periode zal moeten op touw gezet worden.

Als het waar is dat de besturen — behalve uitzonderingsgeval — zelf niet meer de kandidaten voor de taalexamens kunnen inschrijven, worden zij nochtans niet « buitenspel » gezet. Immers, blijft de dienst van het personeel van de betrokken kandidaten een wezenlijke rol spelen van informatie jegens de kandidaten wat de regelgeving betreffende de taalexamens betreft. Aldus, valt het nog altijd onder de verantwoordelijkheid van de dienst van het personeel van het bestuur waarvoor een kandidaat een taalexamen aflegt, om de juiste inlichtingen wat het soort af te leggen taalexamen betreft te verstrekken.

Bovendien, dienen de besturen nog leden van hun personeel aan te wijzen om binnen de jury's van de taalexamens te vergaderen. Reeds tijdens de zitting van november 2001, zullen de kandidaten de mogelijkheid hebben om, als zij het verlangen, het bestuur te verduidelijken waarvoor zij het mondelinge taalexamen afleggen. Derhalve, zullen zij de mogelijkheid hebben om een vertegenwoordiger van hun bestuur binnen de jury te doen vergaderen die hun taalkundige kennis zal evalueren.

Wat de zittingen betreft die elk jaar worden voorzien, werd hun werkelijk aantal minstens tot drie teruggebracht. Deze beslissing is genomen opdat de administratieve diensten van Selor de inschrijving binnen aanvaardbare termijnen kunnen behandelen, aangezien alle inschrijvingen momenteel individueel door de dienst moeten gecodeerd worden. Wat meer is, een termijn van vier maand lijkt meer dan redelijk teneinde aan een niet geslaagde kandidaat toe te laten zich serieus op een later taalexamen voor te bereiden. Zodra de inschrijving « on-line » operationeel zal zijn, zal niets ervan weerhouden vier zittingen per jaar te organiseren als dat noodzakelijk blijkt.

Wat de aanpassingen van de taalexamens betreft, sta ik erop om eraan te herinneren dat deze het voorwerp maken van een permanent aanpassingsproces in functie van de professionele werkelijkheid van de kandidaten. Aldus, bevat de vragenbank van het taal-

d'office, donc sans que celui-ci soit forcément prêt à présenter l'examen, ne constitue nullement une garantie de réussite. D'autres moyens doivent être mis en œuvre pour parvenir à augmenter le pourcentage de réussites. Des formations linguistiques adaptées sont un des moyens essentiels devant permettre d'atteindre cet objectif. J'ai d'ailleurs pris un certain nombre d'initiatives visant à aider les candidats dans leur préparation. Ainsi, un programme informatisé d'évaluation et de préparation à l'examen informatisé est en cours de développement et sera testé par les responsables du Selor. Il devrait être opérationnel dans le courant de 2002 et fera partie d'un cycle de formation qui devra être mis sur pied pendant la même période.

S'il est vrai que les administrations ne peuvent plus — sauf cas exceptionnel — inscrire elles-mêmes les candidats aux examens linguistiques, elles ne sont pas pour autant mises « hors-jeu ». En effet, le service du personnel des candidats concernés continue à jouer un rôle d'information essentiel envers les candidats en ce qui concerne la réglementation relative aux examens linguistiques. Ainsi, il relève toujours de la responsabilité du service du personnel de l'administration pour laquelle un candidat présente un examen linguistique, de fournir les renseignements corrects en ce qui concerne le type d'examen linguistique à présenter.

De plus, les administrations sont encore appelées à désigner des membres de leur personnel pour siéger au sein des jurys des examens linguistiques. Dès la session de novembre de cette année, les candidats auront la possibilité de préciser, s'ils le désirent, l'administration pour laquelle ils présentent l'examen linguistique oral. De ce fait, ils auront la possibilité de voir siéger un représentant de leur administration au sein du jury qui évaluera leurs connaissances linguistiques.

Quant aux sessions à prévoir chaque année, leur nombre a effectivement été ramené à trois au minimum. Cette décision a été prise afin que les services administratifs de Selor puissent être en mesure de traiter les inscriptions dans des délais acceptables, toutes les inscriptions devant actuellement être encodées individuellement par le service. De plus, un délai de quatre mois semble plus raisonnable afin de permettre à un candidat ayant échoué de se préparer sérieusement à un examen linguistique ultérieur. Dès que l'inscription « on-line » sera opérationnelle, rien n'empêchera la tenue de quatre sessions par année si cela s'avère nécessaire.

En ce qui concerne l'adaptation des examens linguistiques, je tiens à rappeler que ceux-ci font l'objet d'un processus d'adaptation permanent en fonction des réalités professionnelles des candidats. Ainsi, la banque de questions de l'examen linguistique com-

examen een aantal « specifieke items » ter attentie van het politie-, geneeskundig en administratief personeel. Bovendien, werd het Atlasprogramma onlangs door de toevoeging van de modules 8 (taalkundige auditieve competenties) en 9 aangevuld (communicatiecompetenties). Het toevoegen van deze twee modules laat toe van nog beter het taalexamen te richten op communicatiecompetenties en in de oefeningen situaties te simuleren die aansluiten bij de professionele werkelijkheid van de belanghebbenden. Tenslotte, het gecomputeriseerde Atlasexamen vormt momenteel het voorwerp van een foutenanalyse en resultaatanalyse die door de universiteit van Luik wordt uitgevoerd. Eventueel, zou deze studie het moeten mogelijk maken om nog nauwkeuriger het examen aan te passen aan de taalkundige werkelijkheid die door de kandidaten wordt beleefd. De resultaten van deze analyse zouden bij het begin van het volgende jaar moeten gekend zijn.

DO 2000200111509

Vraag nr. 92 van de heer Jan Eeman van 6 juli 2001 (N.):

Eurominikits. — Federale ambtenaren.

De Koninklijke Munt van België zal 5 miljoen « eurominikits » (29 munten met een waarde van 12,40 euro) aanmaken.

Deze eurominikit kan eveneens geschonken worden door een werkgever aan zijn werknemers waarbij betrokkenen onder bepaalde voorwaarden een gunstig fiscaal en parafiscaal regime genieten indien deze eurominikit als een uitzonderlijk sociaal voordeel aan de werknemers wordt aangeboden.

Welke federale departementen schenken een eurominikit aan hun ambtenaren?

Antwoord: Mijn collega Didier Reynders heeft aan de minister van Begroting en aan mijzelf de vraag gesteld of de federale overheid aan de totaliteit van zijn personeel een zogenaamde eurominikit zou aanbieden als een soort eindejaarsgeschenk ter kennismaking met de nieuwe munt.

Deze minikit met euromunten voor een waarde van omgerekend 500 frank zou op fiscaal vlak als bijkomend sociaal voordeel beschouwd worden dat fiscaal vrijgesteld is. Een van de voorwaarden hiertoe was onder meer dat de werkgever die kits effectief materieel ter beschikking moet stellen van zijn werknemers.

Op basis van de door de minister van Financiën verstrekte ramingen kon uitgemaakt worden dat de eigenlijke minikits voor de totale federale overheid in de ruime zin van het woord (departementen, wetenschappelijke instellingen, parastatalen, bijzondere korpsen)

porte un certain nombre d'« items spécifiques » à l'attention du personnel policier, médical et administratif. De plus, le programme Atlas a récemment été complété par l'adjonction des modules 8 (compétences linguistiques auditives) et 9 (compétences communicationnelles). L'ajout de ces deux modules permet d'encore mieux cibler l'examen linguistique sur les compétences de communication et de faire apparaître dans les exercices des situations proches de la réalité professionnelle des intéressés. Enfin, l'examen informatisé Atlas fait actuellement l'objet d'une analyse des fautes et des résultats menée par l'université de Liège. Le cas échéant, cette étude devrait permettre d'adapter de manière encore plus précise l'examen aux réalités linguistiques rencontrées par les candidats. Les résultats de cette analyse devraient être connus au début de l'année prochaine.

DO 2000200111509

Question n° 92 de M. Jan Eeman du 6 juillet 2001 (N.):

Eurominikits. — Fonctionnaires fédéraux.

La Monnaie royale de Belgique produira 5 millions d'eurominikits (29 pièces de monnaie pour une valeur de 12,40 euros).

Les employeurs ont la possibilité d'offrir cet eurominikit à leur personnel. Ce faisant, ils peuvent, sous certaines conditions, bénéficier d'un régime fiscal et parafiscal avantageux, pour autant que cet eurominikit soit octroyé au personnel à titre d'avantage social exceptionnel.

Quels départements fédéraux octroieront un eurominikit à leurs fonctionnaires?

Réponse: Mon collègue Didier Reynders a posé la question au ministre du Budget et à moi-même si l'autorité fédérale offrirait à la totalité de son personnel un eurominikit comme cadeau de fin d'année aux fins de se familiariser avec la nouvelle monnaie.

Ce minikit avec des pièces en euros pour une valeur de 500 francs serait considéré comme un avantage social supplémentaire qui jouirait de l'exonération fiscale. Une des conditions était entre autres que le patron mette ces kits effectivement à disposition de son personnel.

Sur la base de l'estimation faite par le ministre des Finances il fut établi que les kits proprement dits coûteraient pour l'autorité fédérale dans son entier au sens large du terme (départements, établissements scientifiques, parastataux, corps spéciaux) environ

ongeveer 80 miljoen frank zouden kosten (160 000 man à 500 frank) en dat ook een specifiek distributiecircuit voor de materiële verdeling van de kits zou moeten worden opgezet dat aanzienlijke kosten met zich zou meebrengen.

Gelet op de grote budgettaire impact van deze distributie van eurominikits als een soort eindejaarsgeschenk en het feit dat 2001 een moeilijk budgettair jaar is gebleken waarbij elke uitgave aan zijn wezenlijke noodzaak dient getoetst te worden heeft mijn collega van Begroting het niet opportuun geacht op het verzoek van de minister van Financiën in te gaan.

Ook dient erop gewezen te worden dat in een recent verleden door de federale overheid ernstige budgettaire inspanningen werden gedaan om aan het federale ambtenarenkorps substantiële voordelen te bezorgen, zoals daar onder meer zijn de verhoogde tussenkomst van de overheid als werkgever in de vervoerskosten met openbaar vervoer voor het woon-werkverkeer; de omniumverzekering voor het gebruik van eigen wagen voor dienstredenen; de verhoogde kilometervergoeding voor het gebruik van eigen voertuig voor dienstredenen ...

Deze inspanningen hebben uiteraard hun budgettaire repercussie. In vergelijking hiermee werd de distributie van eurominikits niet als een eerstelijnsprioriteit beschouwd en werd de kost ervan als te zwaar bevonden.

Minister van Landsverdediging

DO 2000200111217

Vraag nr. 141 van de heer Stef Goris van 14 mei 2001 (N.):

Regionale spreiding van de Krijgsmacht.

Volgens verschillende berichten zouden nieuw aangeworven vrijwilligers uit de provincies Antwerpen, Oost- en West-Vlaanderen, die geplaatst werden in gevechtseenheden in Leopoldsburch, na enkele weken reeds uit de Krijgsmacht vertrekken. Na toepassing van de plannen Charlier-Delcroix, waarbij een dertigtal kazernes in het Vlaamse Gewest gesloten werden, lijkt de aanwerving van Vlaamse rekruten vrij beperkt te zijn, terwijl het vertrek uit genoemde provincies vrij hoog lijkt te liggen. Ook de Koninklijke Militaire School lijkt, in verhouding tot het bevolkingsaantal, onderhevig te zijn aan een daling van het aantal leerlingen die onderbedeeld zijn qua militaire aanwezig-

80 millions de francs (160 000 personnes à 500 francs). En plus, il s'avèrait qu'un circuit de distribution approprié devrait être organisé pour la distribution des kits dont le coût serait élevé.

Vu l'impact budgétaire considérable de cette distribution d'eurominikits comme cadeau de fin d'année et vu le fait que 2001 s'est avéré être une année budgétaire difficile où chaque dépense doit être évaluée sur sa nécessité intrinsèque, mon collègue du Budget a estimé qu'il n'était pas opportun de répondre favorablement à la demande du ministre des Finances.

Je tiens aussi à souligner que dans un passé récent l'autorité fédérale a fait des efforts budgétaires considérables qui ont apporté des avantages substantiels aux fonctionnaires fédéraux. Je cite comme exemples: l'augmentation de la part patronale de l'autorité dans les frais de transport en commun entre le domicile et le lieu de travail; l'assurance omnium pour l'utilisation de la voiture personnelle pour le service; l'augmentation de l'indemnisation kilométrique quand le fonctionnaire utilise sa voiture personnelle pour le service ...

Ces efforts ont évidemment eu leur répercussion budgétaire. Par rapport à ces efforts-là la distribution d'eurominikits n'a pas été considérée comme une priorité de tout premier ordre et son coût a été perçu comme étant trop élevé.

Ministre de la Défense

DO 2000200111217

Question n° 141 de M. Stef Goris du 14 mai 2001 (N.):

Ventilation régionale des Forces armées.

J'ai appris par différentes sources que de nouvelles recrues issues des provinces d'Anvers, de Flandre orientale et de Flandre occidentale, affectées à des unités de combat à Bourg-Léopold, avaient déjà quitté l'armée au bout de quelques semaines. Après la mise en œuvre des plans Charlier-Delcroix, ayant entraîné la fermeture d'une trentaine de casernes en Région flamande, il semble que l'engagement de recrues flamandes reste assez limité tandis que le départ des provinces précitées apparaît relativement élevé. L'École royale militaire semble également confrontée à une diminution du nombre de ses élèves, par rapport au chiffre de la population. Convaincu de la nécessité

heid. In de overtuiging van de noodzaak van een regionale spreiding van de eenheden om tot een betere rekrutering en een hoger en langer rendement te komen, rijzen volgende vragen.

1. Hoeveel bedraagt het aantal vrijwilligers in de gevechtseenheden, per taalselsel en per garnizoen?

2. Hoeveel bedraagt dit aantal, telkens opgedeeld per provincie waar deze vrijwilligers woonachtig zijn?

3. Wat is het percentage van deze vrijwilligers in deze gevechtseenheden per provincie ten opzichte van het bevolkingsaantal van elke provincie?

4. Hoeveel aangeworven vrijwilligers in onze gevechtseenheden, per taalselsel, per garnizoen en opgedeeld per provincie, verlieten het leger sinds 1999?

5. Hoeveel bedraagt het aantal leerlingen van de Koninklijke Militaire School, opgedeeld per taalselsel en per provincie, en wat is hun verhouding tegenover het bevolkingsaantal per provincie?

6. Welke besluiten trekt u uit deze gegevens?

Antwoord: Het antwoord op deze vraag is het geachte lid rechtstreeks toegestuurd. Gezien het louter documentaire karakter ervan wordt het niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen maar ligt ter inzage bij de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire Vragen).

DO 2000200111392

Vraag nr. 152 van de heer Willy Cortois van 12 juni 2001 (N.):

Tankschepen. — Lozen van spoelwaters in Atlantische Oceaan. — Gecoördineerde interventies.

Onlangs werd een grootscheepse speuractie ter hoogte van de kusten van Bretagne georganiseerd voor het opsporen van tankschepen die zich geregeld schuldig maken aan het lozen van hun spoelwaters in de Atlantische Oceaan. Bij deze speuractie waren schepen betrokken van een aantal NAVO-landen, waaronder België.

Er zouden op een periode van 24 uur liefst zeven tankers op heterdaad zijn betrapt.

1.
a) Worden dergelijke gecoördineerde interventies geregeld georganiseerd?

d'une répartition régionale des unités afin d'en arriver à un recrutement plus important, de meilleure qualité et plus durable, je souhaiterais poser les questions suivantes.

1. À combien s'élève le nombre de volontaires affectés aux unités de combat, par régime linguistique et par garnison?

2. Quelle en est la ventilation par province de résidence de ces volontaires?

3. Quel est le pourcentage de ces volontaires affectés aux unités de combat par province, par rapport au chiffre de la population de chaque province?

4. Combien de volontaires recrutés dans nos unités de combat ont-ils quitté l'armée depuis 1999, et quelle en est la répartition par régime linguistique, garnison et province?

5. À combien s'élève le nombre d'élèves de l'École royale militaire et quelle en est la répartition par régime linguistique et par province et quelle part représentent-ils dans le chiffre de la population de chaque province?

6. Quelles conclusions tirez-vous de ces données?

Réponse: La réponse à cette question a été transmise directement à l'honorable membre. Étant donné son caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe de la Chambre des représentants (service des Questions parlementaires).

DO 2000200111392

Question n° 152 de M. Willy Cortois du 12 juin 2001 (N.):

Pétroliers. — Dégazage dans l'océan Atlantique. — Interventions coordonnées.

Dernièrement, une vaste opération de recherche a été organisée au large des côtes bretonnes afin de détecter les pétroliers qui dégazent régulièrement dans l'océan Atlantique. Des navires de plusieurs pays de l'OTAN, dont la Belgique, ont participé à cette action.

Sur un laps de temps de 24 heures, sept pétroliers auraient été pris en flagrant délit.

1.
a) De telles interventions coordonnées sont-elles organisées régulièrement?

b) Was dit een NAVO-initiatief of gebeurde dit op aanvraag van de Franse overheid?

2.

a) Welke Belgische vlooteenheden werden daarbij ingezet?

b) Kunnen de gezagvoerders van deze vreemde tankschepen die zich schuldig hebben gemaakt aan illegale lozingen, opgeleid worden naar een haven in Frankrijk, Groot-Brittannië of Nederland?

c) Gebeurt het dat de kapiteins van de op lozing betrapte tankers weigeren de bevelen op te volgen van de schepen van de NAVO?

3. In welke zones langsheen de Atlantische kusten van West-Europa gebeuren de zoekacties meestal?

4.

a) Kunnen ook militaire vliegtuigen van de NAVO-landen ingezet worden bij de bewaking van controle van de kusten?

b) Werden daarbij ook reeds toestellen van de Belgische Luchtmacht betrokken?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1.

a) Een dergelijke interventie is een anti-pollutie bestrijdingsoperatie van het type CEPSCO (Coordinated Extended Pollution Control Operation) en wordt gemiddeld viermaal per jaar georganiseerd.

b) De operatie vond plaats op 2 mei 2001 voor de Bretoense kust en was een initiatief van de leden van het Bonn-Akkoord en Ierland. Er bevonden zich wel NAVO-eenheden in de zone doch deze hebben niet actief deelgenomen aan deze operatie.

2.

a) Aan deze interventie hebben enkel vliegtuigen deelgenomen waaronder één vliegtuig, type Britten Norman BO 2, van het licht vliegwezen van de Belgische Landmacht.

b) Het verdrag, UNCLOS III, met betrekking tot het zeerecht voorziet geen directe acties die gezagvoerders toelaten om schepen op te leiden.

c) Speuracties in het kader van pollutiebesteding worden hoofdzakelijk uitgevoerd met luchtmiddelen en satellieten en beperken zich tot het rapporteren van visuele waarnemingen. In de praktijk wordt de inbreuk met een PV gemeld aan de overheid van het land waar het betrokken schip geregistreerd is. Aan de overtreders worden geen directe bevelen gegeven.

b) S'agissait-il d'une initiative de l'OTAN ou bien cette action a-t-elle été menée à la demande des autorités françaises?

2.

a) Quelles unités de la flotte belge ont pris part à cette action?

b) Les commandants de ces pétroliers étrangers, qui se sont rendus coupables de ces faits délictueux, peuvent-ils être emmenés vers un port français, britannique ou néerlandais?

c) Arrive-t-il que les capitaines des pétroliers pris en flagrant délit refusent de suivre les ordres des navires de l'OTAN?

3. Dans quelles zones bordant les côtes atlantiques d'Europe occidentale ces actions de recherche sont-elles généralement organisées?

4.

a) Des avions militaires des pays de l'OTAN peuvent-ils également être utilisés pour la surveillance des côtes?

b) A-t-on déjà fait appel à des appareils de la Force aérienne belge à cette fin?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1.

a) Une telle intervention est une opération de lutte anti-pollution du type CEPSCO (Coordinated Extended Pollution Control Operation) et est organisée en moyenne quatre fois par an.

b) L'opération s'est déroulée le 2 mai 2001 au large des côtes bretonnes et était une initiative des membres de l'Accord de Bonn et de l'Irlande. Certes, des unités de l'OTAN étaient présentes dans la zone, mais elles n'ont pas participé de manière active à cette opération.

2.

a) Seuls des avions ont participé à cette intervention, parmi lesquels un avion de type Britten Norman BO 2 de l'aviation légère de la Force terrestre belge.

b) Le traité UNCLOS III relatif au droit de la mer ne prévoit pas d'actions directes permettant aux commandants de bord de dérouter des navires.

c) Les recherches dans le cadre de la lutte anti-pollution sont essentiellement effectuées avec des moyens aériens et satellitaires et se limitent au rapportage de constatations visuelles. En pratique, l'infraction est signalée au moyen d'un PV aux autorités du pays où le navire est enregistré. Les contrevenants ne reçoivent pas d'ordres directs.

3. De controles spitsen zich hoofdzakelijk toe op de druk bevaren routes en de onmiddellijke omgeving van offshore petroleum installaties.

4.

- a) Pollutiebestrijding is een burgeraangelegenheid en geen taak van de NAVO. In landen waar geen of te weinig burgermiddelen voorhanden zijn, zoals dat in België het geval is, worden er voor de uitvoering militaire middelen ter beschikking gesteld.
- b) Een systematische bewaking wordt in het kader van BELMEC (Belgian Maritime Environmental Control) verzekerd door het licht vliegwezen van de Landmacht. Alle schepen en vliegtuigen, zowel militair als burger, die pollutie waarnemen worden verondersteld dit te melden bij de kustwacht van de betrokken zone.

DO 2000200111402

Vraag nr. 153 van de heer Stef Goris van 13 juni 2001 (N.):

Vergoedingen voor vaste dienst in het buitenland.

Het onderwerp van deze vraag betreft de vergoedingen voor vaste dienst van officieren in het buitenland. Samengevat zijn er twee problemen.

Vooreerst kan er worden gesteld dat deze vergoedingen voor dienst in het buitenland, in het bijzonder voor Engeland, Italië en Portugal, te laag zijn. De belangrijkste reden hiervoor is dat deze bedragen voor het laatst werden herzien in een ministerieel besluit van 26 maart 1990 en tot op heden voor een aantal landen niet aangepast werden aan de respectievelijke economische situatie en/of de verschillende economische factoren (bijvoorbeeld inflatie). Ondanks het feit dat JSP-S/P reglementair de mogelijkheid heeft om een herziening aan het ministerie van Landsverdediging aan te vragen en dit in 1996 voor een aantal landen effectief werd aanvaard, heeft men dit niet doorgetrokken tot bovenvermelde landen, wat de verhouding vergoeding-kosten voor dienst in het buitenland ten dele heeft scheefgetrokken. In het geval van Engeland bijvoorbeeld betekent dit dat de Britse «Retail Price Index» in 1990 121.40 bedroeg, terwijl deze nu gestegen is tot 172.20 of + 42 %, met het gevolg dat de vergoeding niet beantwoordt aan de huidige economische situatie.

Ten tweede kan er worden vastgesteld dat België binnen Europa het enige land is waar de vergoeding voor buitenlandse dienst niet betaald wordt tijdens zendingen, dat wil zeggen tijdelijke opdrachten. De moeilijkheid is namelijk dat, indien een persoon in

3. Les contrôles portent principalement sur les voies maritimes ayant une grande densité de trafic et des environs directs d'installations de forage pétrolier offshore.

4.

- a) La lutte anti-pollution est une compétence civile et non une tâche de l'OTAN. Dans les pays où il n'y a pas ou trop peu de moyens civils, comme c'est le cas pour la Belgique, des moyens militaires sont mis à disposition.
- b) Une surveillance systématique est assurée dans le cadre de BELMEC (Belgian Maritime Environmental Control) par l'aviation légère de la Force terrestre. Tous les navires et avions, tant militaires que civils, qui constatent une pollution, sont censés la signaler aux gardes-côtes de la zone concernée.

DO 2000200111402

Question n° 153 de M. Stef Goris du 13 juin 2001 (N.):

Indemnités pour service permanent à l'étranger.

La présente question concerne les indemnités pour service permanent d'officiers à l'étranger. En résumé, deux problèmes se posent.

Tout d'abord, on peut dire que ces indemnités pour service à l'étranger, en particulier en Angleterre, en Italie et au Portugal, sont trop basses. La raison principale en est que ces montants ont été revus pour la dernière fois dans un arrêté ministériel du 26 mars 1990 et n'ont pas été adaptés à ce jour, pour une série de pays, à la situation économique de chacun de ces pays et/ou aux différents paramètres économiques pertinents en la matière (comme l'inflation). Quoique le JSP-S/P puisse réglementairement demander une révision au ministère de la Défense nationale et qu'en 1996 celui-ci ait accédé à cette requête pour certains pays, cette possibilité n'a pas été étendue aux pays susmentionnés, ce qui a induit une distorsion partielle du rapport indemnité-frais pour service à l'étranger. Par exemple dans le cas de l'Angleterre, cela implique que le «Retail Price Index» s'établissait à 121.40 en 1990 alors qu'il est actuellement de 172.20, ce qui représente une augmentation de 42 %, de sorte que l'indemnité concernée ne correspond pas à la situation économique actuelle.

Deuxièmement, force est de constater que la Belgique est le seul pays européen où l'indemnité pour service à l'étranger n'est pas payée en cours de mission, étant entendu qu'il s'agit de missions temporaires. Le nœud du problème, c'est que si une personne

vaste dienst in het buitenland de opdracht heeft internationale opdrachten en vergaderingen te organiseren, deze persoon gedurende zijn of haar reizen niet betaald wordt. Dit probleem dat een koninklijk besluit uit 1962 betreft, kan enkel opgelost worden door de vervanging door een nieuw koninklijk besluit dat reeds voorbereid wordt.

1. Met betrekking tot dit tweede probleem, wens ik te vernemen of het niet mogelijk is de goedkeuring van het nieuwe koninklijk besluit te bespoedigen?

2. Wat het eerste probleem betreft, wens ik te vernemen of het mogelijk is een herziening te bekomen van de huidige vergoedingen voor vaste dienst in het buitenland, in het bijzonder voor die landen waarvoor dit niet gebeurd is in 1996, en of er een mogelijkheid bestaat dat deze bedragen automatisch en maandelijks worden herzien (eventueel op basis van objectieve indicatoren)?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

- 1.
- a) Het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militairen die dienstreizen volbrengen in het buitenland is ter studie in mijn departement.
- b) Het is juist dat met toepassing van artikel 8, § 2, van het koninklijk besluit van 15 januari 1962 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militairen die dienstreizen volbrengen in het buitenland, het recht op de vergoeding voor vaste dienst wordt gestopt wanneer de militair zijn ambt tijdelijk dient te onderbreken om dienst te verrichten, een cursus te volgen of een stage te verrichten in of buiten het land waar de instelling gevestigd is waaraan hij is verbonden.

De militair geniet daarentegen gedurende de duur van de dienst, cursus of stage, van de reglementering toepasselijk op de tijdelijke opdrachten of op de cursussen en stages voor het land waar de prestatie wordt volbracht, hetgeen veel voordeliger is dan het behoud van de vergoedingen voor vaste dienst gedurende de verplaatsing.

2. Bovendien dien ik het geachte lid mee te delen dat de manifeste ontevredenheid van sommige militairen, voor wie hij het opneemt, voornamelijk berust op een gerucht volgens hetwelk in 1996 een dossier zou ingediend zijn tot algehele herziening der bedragen voor vaste dienst in het buitenland. Nochtans, hoewel toen door mijn departement een project werd geïnitieerd, beoogde het slechts vier landen, waaronder trouwens Groot-Brittannië. De inspecteur van Financiën geaccrediteerd bij het departement van Landsverdediging heeft echter ten aanzien van het dossier een negatief advies verleend, daar hij het on-

en service permanent à l'étranger est chargée d'organiser des missions et des réunions internationales, elle n'est pas payée au cours de ses voyages. Ce problème, qui concerne un arrêté royal de 1962, ne peut être résolu qu'en substituant à cet arrêté royal un nouvel arrêté royal, lequel est déjà en préparation.

1. S'agissant de ce second problème, je voudrais savoir si l'adoption du nouvel arrêté royal ne pourrait pas être accélérée?

2. En ce qui concerne le premier problème, je voudrais savoir si les indemnités actuelles pour service permanent à l'étranger, en particulier pour les pays où ces indemnités n'ont pas été revues en 1996, ne pourraient pas être obtenues et, d'autre part, si ces montants ne pourraient pas être revus automatiquement et mensuellement (le cas échéant sur la base d'indicateurs objectifs)?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

- 1.
- a) Le régime d'indemnisation applicable aux militaires en service à l'étranger est à l'étude au sein de mon département.
- b) Il est exact qu'en application de l'article 8, § 2, de l'arrêté royal du 15 janvier 1962 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires accomplissant des déplacements de service à l'extérieur du Royaume, le droit à l'indemnité de service permanent cesse pour le militaire appelé à interrompre temporairement ses fonctions pour faire du service, suivre au cours ou effectuer un stage dans ou hors du pays où se trouve installé l'organisme auquel il est attaché.

Le militaire bénéficie cependant pendant la durée du service, cours ou stage, de la réglementation applicable aux missions temporaires ou aux cours et stages pour le pays où la prestation est effectuée, ce qui est, par jour, plus avantageux que le maintien des indemnités de service permanent pendant le déplacement.

2. D'autre part, force m'est de devoir informer l'honorable membre que l'apparente insatisfaction dans le chef de certains militaires, dont il se fait lui-même l'écho, repose essentiellement sur une rumeur selon laquelle un dossier visant à revoir globalement les montants de l'indemnité de service permanent à l'étranger, aurait été introduit en 1996. Néanmoins, si un projet a bien été initié par mon département à cette époque, il ne visait en fait que quatre pays, dont d'ailleurs la Grande-Bretagne. L'inspecteur des Finances accrédité auprès du département de la Défense nationale a cependant donné un avis défavorable au

rechtvaardig vond om de geïsoleerde landen een aparte behandeling te geven. Dientengevolge wenste hij de totstandkoming van een homogeen vergoedingsstelsel voor het personeel met vaste dienst in het buitenland.

Het project waaraan actueel gewerkt wordt biedt aldus het voordeel de wensen van de organen voor administratieve en budgettaire controle en de regelmatige verzoeken van de betrokken militairen te verzoeken.

DO 2000200111427

Vraag nr. 155 van de heer Francis Van den Eynde van 19 juni 2001 (N.):

Munitie gebruikt in Irak en in Kosovo. — Verarmd uranium. — Schadelijke gevolgen.

In de munitie die door de Verenigde Staten en hun bondgenoten 10 jaar geleden voor de bombardementen op Irak en in deze die door de NAVO in Kosovo gebruikt werd, zat niets dat op lange of half lange termijn schadelijk is voor de mens, zo luidde het besluit van de deskundigen van de Verenigde Naties.

Dit belet, jammer genoeg, niet dat enkele Vlaamse artsen nog maar pas vastgesteld hebben dat sinds het einde van de oorlog in Irak, veel meer ernstige misvormde kinderen geboren werden. De gevallen van anofthalmie (zonder oogbollen geboren worden) zijn volgens een van de artsen die oogchirurg is, ongelooflijk talrijk (er zouden er meer dan tien in twee jaar waargenomen zijn). Er zijn dus volgens de betrokken artsen goede redenen om de conclusies van bovenvermeld verslag in vraag te stellen.

Vanzelfsprekend wordt het gebruik van verarmd uranium opnieuw sterk omstreden.

1. Is de regering van een en ander op de hoogte?
2. Werden er in dit verband besluiten getroffen met betrekking tot de toekomstige inzet van onze soldaten?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden te vinden op de door hem gestelde vragen.

De problematiek van de vaststelling van talrijke medische problemen bij de Iraakse bevolking werd regelmatig naar voren gebracht. In dit kader wordt door sommigen de schadelijke rol van het verarmd uranium dikwijls in vraag gesteld. Tot op heden wordt dit niet bevestigd door de wetenschappelijke deskundigen. Er bestaan geen grondige epidemiologische studies van de Iraakse bevolking, doch slechts individuele vaststellingen. Regelmatig wordt er ook verwezen naar

dossier, estimant inéquitable de réserver un traitement particulier aux seuls pays visés. Dès lors, il souhaitait voir instaurée une règle plus homogène d'indemnisation du personnel en service permanent à l'étranger.

Le projet en cours d'élaboration présente donc l'avantage de concilier les vœux des organes de contrôle administratif et budgétaire, et les légitimes attentes des militaires concernés.

DO 2000200111427

Question n° 155 de M. Francis Van den Eynde du 19 juin 2001 (N.):

Munitions utilisées en Irak et au Kosovo. — Uranium appauvri. — Conséquences néfastes.

Selon les experts des Nations unies, aucune substance nuisible pour l'homme à court ou à moyen terme n'était présente dans les munitions utilisées par les États-Unis et leurs alliés il y a 10 ans lors des bombardements de l'Irak ainsi que lors des bombardements de l'OTAN au Kosovo.

Il n'empêche malheureusement que certains médecins flamands ont constaté il y a peu que depuis la fin de la guerre en Irak, le nombre de naissances d'enfants présentant des malformations a considérablement augmenté. Selon un chirurgien ophtalmologue, le nombre de cas d'anofthalmie (enfants nés sans globe oculaire) serait extraordinairement élevé (plus de dix cas auraient été observés en deux ans). Les médecins en question estiment qu'il existe de bonnes raisons pour mettre en doute les conclusions du rapport précité.

Il est évident que l'utilisation d'uranium appauvri est à nouveau fortement controversée.

1. Le gouvernement est-il au courant de cette situation?
2. Des décisions ont-elles été prises à cet égard en ce qui concerne l'engagement futur de nos soldats?

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver ci-après la réponse à ses questions.

La problématique de la constatation de nombreux problèmes médicaux au sein de la population irakienne est régulièrement signalée. Dans ce cadre, le rôle nocif de l'uranium appauvri est souvent incriminé par certains. À ce jour, ceci n'est pas confirmé par les experts scientifiques. Il n'existe pas d'études épidémiologiques approfondies de la population irakienne, mais seulement des constatations individuelles. Certaines autres causes potentielles sont également réguliè-

andere mogelijke oorzaken, zoals de effecten van chemische of bacteriologische agentia.

Elke militaire inzet wordt thans systematisch beoordeeld, rekening houdend met een risicoanalyse van het milieu en met de mogelijke preventieve maatregelen. Er dient eraan herinnerd te worden dat een nulrisico niet bestaat bij militaire operaties.

DO 2000200111433

Vraag nr. 156 van de heer Daan Schalck van 19 juni 2001 (N.):

Leger. — Hervormingsplan. — Afschaffing van sommige legerkazernes. — Aantal militairen.

Naar ik verneem zou de minister, in het kader van het hervormingsplan voor het leger, de intentie hebben om één derde van de legerkazernes af te schaffen.

Zo ook het 1ste Militair Steunhospitaal te Destelbergen (bij Gent), dat voor de Militaire Medische Dienst de enige actieve eenheid is in Oost- en West-Vlaanderen en qua personeelsbezetting voornamelijk bestaat uit ex-BSD-ers die zich pas sinds kort hebben geïnstalleerd in de provincie Oost-Vlaanderen, dicht bij hun plaats van tewerkstelling.

Bovendien werd in het verleden reeds flink geïnvesteerd (350 miljoen frank) in de infrastructuur van het Steunhospitaal te Beervelde dat daardoor inmiddels evolueerde tot een modelkwartier. Voor de definitieve afwerking werd voor 2001 en 2002 opnieuw 100 miljoen frank voorzien.

1. Hoeveel militairen zijn er momenteel in België?
2. Waar zijn deze militairen momenteel tewerkgesteld, ingedeeld per provincie?
3. Hoeveel Belgische militairen bevinden er zich nog in de BRD?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

De gecijferde gegevens in verband met de verdeling van de getalsterkte van het militair personeel worden weergegeven in de tabel hierachter.

ment évoquées, telles les effets d'agents chimiques ou bactériologiques.

Chaque opération militaire fait maintenant systématiquement l'objet d'une appréciation qui prend en compte l'analyse du risque lié au milieu et les mesures de prévention éventuelles. Il faut rappeler que le risque zéro n'existe pas lors d'opérations militaires.

DO 2000200111433

Question n° 156 de M. Daan Schalck du 19 juin 2001 (N.):

Armée. — Plan de réforme. — Suppression de certaines casernes militaires. — Nombre de militaires.

Il me revient que le ministre aurait l'intention de supprimer un tiers des casernes dans le cadre du plan de réforme de l'armée.

La mesure toucherait entre autres le 1^{er} l'hôpital militaire d'appui de Destelbergen (près de Gand). Pour le service médical militaire, cet hôpital constitue la seule unité opérationnelle des provinces de Flandre orientale et occidentale. L'unité se compose essentiellement d'anciens militaires des FBA, installés depuis peu dans la province de Flandre orientale, à proximité de leur lieu de travail.

En outre, l'hôpital d'appui de Beervelde a, par le passé, fait l'objet d'investissements d'infrastructure considérables, de l'ordre de 350 millions de francs, de sorte que Beervelde est devenu un quartier modèle. Pour 2001 et 2002, un budget de 100 millions de francs a de nouveau été prévu pour les travaux de finition.

1. Combien de militaires la Belgique compte-t-elle actuellement?
2. Quel est, par province, le lieu d'affectation de ces militaires?
3. Quel est le nombre de militaires belges encore présents en République fédérale d'Allemagne?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à sa question.

Les données chiffrées relatives à la répartition des effectifs en personnel militaire sont données dans le tableau ci-après.

Personeel van de Krijgsmacht		Personnel des Forces armées		
Provincie — Province	Officieren — Officiers	Onderofficieren — Sous-officiers	Vrijwilligers — Volontaires	Totaal — Total
Provincie Antwerpen. — Province d'Anvers	197	824	1 389	2 410
Provincie Vlaams Brabant. — Province de Brabant flamand	2 514	5 486	3 968	11 968
Provincie Waals Brabant. — Province de Brabant wallon .	121	792	458	1 371
Provincie West-Vlaanderen. — Province Flandre occiden- tale	318	1 969	2 049	4 336
Provincie Oost-Vlaanderen. — Province Flandre orientale	101	443	426	970
Provincie Henegouwen. — Province de Hainaut	101	497	513	1 111
Provincie Luik. — Province de Liège	285	1 397	1 978	3 660
Provincie Limburg. — Province de Limbourg.....	447	2 662	2 990	6 099
Provincie Luxemburg. — Province de Luxembourg	213	1 002	1 821	3 036
Provincie Namen. — Province de Namur	234	1 257	1 501	2 992
Totaal. — Total	4 531	16 329	17 093	37 953
BSD . — FBA	272	812	1 335	2 419
Buitenland . — Autres pays .	139	216	128	483
Totaal. — Total	4 942	17 357	18 556	40 855
Toestand op 1 juni 2001. Budgettaire effectieven (leerlingen inbegrepen). <i>Bron:</i> JSP-P/E Inform: 3631.		Situation au 1 ^{er} juin 2001. Effectifs budgétaire (élèves compris). <i>Source:</i> JSP-P/E Inform: 3631.		

DO 2000200111462

Vraag nr. 157 van de heer Yves Leterme van 25 juni 2001 (N.):

Sensibiliseringsacties rond de fysieke introductie van de chartale euro.

Ter gelegenheid van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 12 juni 2001 peilde ik naar de stand van zaken betreffende de voorlichtingscampagne rond de euro (vraag nr. 4853, *Integraal Verslag*, Kamer, 2000-2001, commissie voor de Financiën en de Begroting, 12 juni 2001, COM 496, blz. 9 tot 12). Voorts wenste ik van de minister van Financiën, D. Reynders, te vernemen wat zijn politieke verant-

DO 2000200111462

Question n° 157 de M. Yves Leterme du 25 juin 2001 (N.):

Actions de sensibilisation à l'introduction physique de l'euro fiduciaire.

À l'occasion de la réunion de la commission des Finances et du Budget du 12 juin 2001, j'ai cherché à m'informer sur l'état d'avancement de la campagne d'information sur l'euro (question n° 4853, *Compte rendu intégral*, Chambre, 2000-2001, commission des Finances et du Budget, 12 juin 2001, COM 496, pp. 9 à 12). Je souhaitais également que le ministre des Finances, M. Reynders, m'éclaire sur sa responsabilité

woordelijkheid in deze is en welk budget er dientengevolge ter zijner beschikking staat.

De minister antwoordde onder meer exclusief verantwoordelijk te zijn voor de invoering van de euro, en dit zowel chartaal als giraal. Om hierbij de veiligheid te garanderen verklaarde hij samen te werken met de minister van Binnenlandse Zaken, A. Duquesne.

Hij zei verder dat voor de sensibilisering en communicatie de commissaris-generaal voor de euro belast is met een coördinerende taak en hij op dit vlak gewonen is voor specifieke campagnes door specifieke ministers gericht tot een specifiek doelpubliek. Hij vermeldde u hier onder meer. De campagne met betrekking tot de voorlichting van de euro wordt geleid door de Federale Voorlichtingsdienst. Er is voor het begrotingsjaar 2001 242,2 miljoen frank ter beschikking voor interdepartementale uitgaven voor de euro. De campagne zal mee gefinancierd worden door de Europese Commissie.

1. Wat is de precieze rol die u op zich neemt bij de invoering van de euro?

2. Welke sensibiliseringsinitiatieven heeft u reeds genomen en zal u nog nemen?

3. Tot welke doelgroep richt u zich?

4. Wat is de geraamde kostprijs van uw initiatieven?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vraag.

1. Naast mijn taak om informatie te verspreiden aan de personeelsleden van mijn departement, is mijn bijkomende opdracht de volgende:

a) Toezien dat de rekenplichtigen van mijn departement op tijd over euro's beschikken. In deze optiek heb ik mijn administratie de opdracht gegeven om interne richtlijnen te verspreiden en om er op toe te zien dat de rekenplichtigen zich kunnen bevoorraden met euro's bij de financiële instellingen.

b) Effectieven klaar houden om in laatste instantie deel te nemen aan het transport van fondsen in geval dat de betreffende privésector in gebreke zou zijn en in geval de economische situatie het opdringt.

In dit geval moet geen enkele sensibiliseringscampagne buiten het departement ondernomen worden.

2. Een interne voorlichtingscampagne is gestart, waaronder de verspreiding van de richtlijnen voor de rekenplichtigen van het departement.

3. De doelgroep omvat al het personeel en meer specifiek al de rekenplichtigen van de Krijgsmachten.

politique en la matière et sur le montant du budget mis à sa disposition dans ce cadre.

Le ministre a notamment répondu qu'il était exclusivement responsable de l'introduction de l'euro tant fiduciaire que scriptural. Il a déclaré collaborer avec le ministre de l'Intérieur, M. Duquesne, pour garantir la sécurité.

Il a en outre déclaré que la sensibilisation à l'euro et la communication autour de ce thème relevaient de la compétence du commissaire général à l'euro qui assume un rôle de coordination et qu'à cet égard, il est partisan de campagnes spécifiques mises sur pied par des ministres spécifiques et adressées à un public cible spécifique. Il vous a notamment cité. La campagne d'information sur l'euro est organisée par le service fédéral d'information. Pour l'année 2001, 242,2 millions ont été dégagés pour des dépenses concernant l'euro. La campagne sera cofinancée par la Commission européenne.

1. Quel est votre rôle exact dans l'introduction de l'euro?

2. Quelles initiatives avez-vous déjà prises et lesquelles prendrez-vous encore concernant la sensibilisation à l'euro?

3. À quel groupe cible vous adressez-vous?

4. À combien estimez-vous le coût de ces initiatives?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à sa question.

1. Outre mon devoir d'informations envers les membres du personnel de mon département, mon rôle consiste à:

a) Veiller à ce que les comptables de mon département disposent à temps d'euros fiduciaires. Dans cette optique, j'ai chargé mon administration de diffuser des directives internes et de veiller à ce que les comptables puissent se procurer des euros auprès des institutions financières.

b) Tenir des effectifs prêt à participer en dernier recours au transport de fonds dans le cas exceptionnel où le secteur privé serait défaillant et où la situation économique l'impose.

À ce titre, aucune campagne de sensibilisation à l'extérieur du département ne doit être entamée.

2. Une campagne de communication interne est en cours d'exécution, dont la diffusion des directives pour les comptables du département.

3. Le groupe cible est constitué de l'ensemble du personnel et plus particulièrement des comptables des Forces armées.

4. De kost voor het verspreiden van deze richtlijnen is te verwaarlozen.

Minister van Justitie

DO 2000200110356

Vraag nr. 299 van de heer Ferdy Willems van 19 december 2000 (N.):

Inkrimping begroting. — Benoemingen. — Oprichting beslissingsorgaan voor de vrijzinnigheid.

1. Werde de inkrimping van de begroting voorgesteld door de administratie?

2. Houdt deze krappe begroting geen beperkingen in voor benoemingen in openstaande betrekkingen?

3. Uiteraard heb ik geen bezwaar tegen de toename van de posten voorzien voor de islamitische godsdienst, enerzijds, en de vrijzinnigheid, anderzijds. Wel vraag ik me af of dit niet in fel contrast staat met de forse daling van de posten van de christelijke en de joodse erediensten, zeker wanneer men er rekening mee houdt dat de islamitische gemeenschap pas recentelijk in 1999 een eigen beslissingsorgaan heeft en dit beslissingsorgaan voor de vrijzinnigheid er zelfs vandaag nog niet eens is. Dit laatste zou immers pas over enkele weken of maanden aan de Ministerraad voorgelegd worden, waarna nog de hele procedure volgt van de Raad van State, de behandeling door de Kamer en de eventuele evocatie door de Senaat.

Hoever staat men concreet met de (terechte) oprichting van een beslissingsorgaan voor de vrijzinnigheid als gesprekspartner met de overheid?

Antwoord:

1. De inkrimping van de begroting is het gevolg van het bijsturen van het budget naar de werkelijke behoeften.

2. Het is zo dat het kader voor de bedienaars van de erediensten niet werd gewijzigd, zodat de vacante plaatsen kunnen worden opgevuld. Er wordt evenwel vastgesteld dat deze opvulling soms enige vertraging heeft opgelopen. Daarom werd bij de begrotingscontrole nagegaan aan de hand van effectieven in 2000 welk het gemiddeld vervangingspercentage is. Op die wijze zal men dat naar de begroting van 2001 kunnen extrapoleren en het exacte cijfer van de effectieven kunnen bepalen. Op basis van die oefening kan men

4. Le coût de la diffusion de ces directives est négligeable.

Ministre de la Justice

DO 2000200110356

Question n° 299 de M. Ferdy Willems du 19 décembre 2000 (N.):

Diminution du budget. — Nominations. — Création d'un organe de décision pour la laïcité.

1. La diminution du budget a-t-elle été proposée par l'administration?

2. Cette compression budgétaire ne risque-t-elle pas de poser certains problèmes en ce qui concerne les nominations dans les emplois vacants?

3. Je ne suis évidemment pas opposé aux augmentations prévues aux postes destinés, d'une part, à la religion islamique et, d'autre part, à la laïcité. Je me demande toutefois s'il n'y a pas là un contraste trop évident avec la diminution substantielle des postes prévus pour les cultes chrétien et juif, sachant notamment que la communauté islamique ne dispose que depuis 1999 d'un organe de décision spécifique et que cet organe de décision n'existe toujours pas pour la laïcité. Ce n'est que d'ici quelques semaines ou mois que la mise en place de cet organe serait examinée par le Conseil des ministres, après quoi suivra encore toute la procédure devant le Conseil d'État, la discussion à la Chambre et l'évocation éventuelle par le Sénat.

À quel stade en est concrètement la création (justifiée) d'un organe de décision pour la laïcité qui sera l'interlocuteur des pouvoirs publics?

Réponse:

1. La diminution du budget est la conséquence de l'adaptation en fonction des besoins réels.

2. Il est clair que le cadre pour les officiants des cultes n'a pas été modifié et de ce fait les places vacantes peuvent être pourvues. Cependant, on constate que l'occupation de ces places est parfois quelque peu retardée. À cette fin on a vérifié lors du contrôle budgétaire, quel est le pourcentage moyen de remplacements en tenant compte des effectifs de l'année budgétaire 2000. De cette matière on pourra extrapoler ce pourcentage à l'année budgétaire 2001 et déterminer le montant exact des effectifs. En se basant sur

eventueel het bedrag dat er thans is uitgetrokken op OA 59/0 in de begrotingscontrole aanpassen.

3. De gesprekken tussen de administratie en de vertegenwoordigers van de vrijzinnigheid werden afgerond. Een belangrijk deel van de besprekingen, welke praktisch wekelijks hebben plaatsgevonden sedert september 2000, was gewijd aan het regelen van het statuut van de moreel consultants, in het bijzonder van dezen die in dienst zijn bij de Unie vrijzinnige verenigingen en het « *Centre d'action laïque* », aangezien de verworven rechten moeten vastgesteld worden.

Na de consultatieprocedure van de minister van Begroting en Ambtenarenzaken werd het wetsontwerp op 5 juli 2001 door de Ministerraad goedgekeurd en werd het voor advies aan de Raad van State voorgelegd, zodat het eerlang in het Parlement zal worden ingediend.

DO 2000200110947

Vraag nr. 351 van de heer Bart Laeremans van 12 april 2001 (N.):

Onderzoekersrechters. — Vaste chauffeurs.

Tot voor kort konden de Brusselse onderzoekersrechters gebruik maken van de chauffeurs van de gerechtelijke politie voor hun afstappingen ter plaatse. Momenteel moeten zij zich evenwel behelpen met de chauffeur van de procureur-generaal die echter om 16 uur terug in Brussel moet zijn.

1. Zou het niet logisch zijn dat er voor elke taalgroep van de onderzoekersrechters in een vaste chauffeur wordt voorzien?

2. Zitten we momenteel in een overgangsfase of heeft u in verband met dat probleem reeds maatregelen getroffen?

Antwoord:

1. De problematiek van de gerechtelijk technisch assistenten maakt op heden het voorwerp uit van een ontwerp tot nieuwe organisatie en tot uitbreiding van zowel het aantal gerechtelijk technische assistenten als het wagenpark.

Ingevolge de oprichting van de eenheidspolitie en de integratie van de gerechtelijke politie in de federale politie kwamen verschillende organisatie- en beheersproblemen aan het licht inzake het wagenpark en de gerechtelijk technisch assistenten.

Het lopend ontwerp tot reorganisatie voorziet een organisatie per rechtsgebied van hof van beroep en niet langer per gerechtelijk arrondissement zodat ze

cet exercice on pourra ajuster éventuellement le montant qui a été retiré sur le poste OA 59/0 du contrôle budgétaire.

3. La concertation entre l'administration et les représentants de la laïcité a pris fin. Une part importante des discussions, ayant eu lieu pratiquement chaque semaine depuis le mois de septembre 2000, a été consacrée à la réglementation du statut des consultants de la morale, particulièrement ceux officiant auprès de l'Union des associations laïques et le Centre d'action laïque, attendu que les droits acquis doivent être définis.

Après la procédure de consultation du ministre du Budget et de la Fonction publique, le projet de loi a été approuvé par le Conseil des ministres du 5 juillet 2001 et a été soumis pour avis au Conseil d'État de sorte qu'il sera introduit sous peu au Parlement.

DO 2000200110947

Question n° 351 de M. Bart Laeremans du 12 avril 2001 (N.):

Juges d'instruction. — Chauffeurs attitrés.

Jusqu'il y a peu, les juges d'instruction bruxellois pouvaient faire appel aux chauffeurs de la police judiciaire pour descendre sur les lieux. Actuellement ils doivent cependant faire appel au chauffeur du procureur général qui doit être de retour à Bruxelles à 16 heures.

1. Ne serait-il pas logique de prévoir un chauffeur attitré pour chaque groupe linguistique de juges d'instruction?

2. S'agit-il actuellement d'une phase de transition ou avez-vous déjà pris des mesures pour résoudre ce problème?

Réponse:

1. La problématique des assistants techniques judiciaires fait actuellement l'objet d'un projet de nouvelle organisation et d'accroissement tant au niveau du nombre d'assistants techniques judiciaires que du parc automobile.

Suite à la création de la police unique et à l'intégration de la police judiciaire au sein de la police fédérale, différents problèmes d'organisation et de gestion du parc automobile et des assistants techniques judiciaires sont en effet apparus.

Le projet de réorganisation en cours prévoit une organisation par ressort de cour d'appel et non plus par arrondissement judiciaire, laquelle réorganisation

meer soepelheid en mobiliteit zou bieden. Ze berust op de volgende principes:

- Uitvoering van de uitsluitend administratieve opdrachten van het openbaar ministerie.
- Pool van dienstvoertuigen per rechtsgebied van hof van beroep.
- Verdeling van gerechtelijk technisch assistenten per rechtsgebied van hof van beroep.
- Beheer van het wagenpark en van de chauffeurs door de procureur-generaal.

Er dient onderlijnd te worden dat de Inspectie van financiën al zijn instemming heeft gegeven aan de uitbreiding van de personeelsformatie van de gerechtelijk technisch assistenten met 7 eenheden (van 38 tot 45) en van het wagenpark met 10 voertuigen (van 38 tot 48).

2. In afwachting van de instelling van deze nieuwe structuur heeft het college van procureurs-generaal samen met mijn departement beslist de nodige maatregelen met de federale politie te treffen opdat de opdrachten die toegewezen worden aan het openbaar ministerie tijdens de overgangsperiode kunnen verzekerd worden.

DO 2000200111266

Vraag nr. 379 van de heer Gerolf Annemans van 21 mei 2001 (N.):

Polen. — Proces tegen generaal Jaruzelski. — Houdding Belgische overheid en parket.

Via de pers vernam ik dat in Warschau een nieuw proces werd gestart tegen de Poolse generaal Jaruzelski die in 1970 als toenmalig minister van Defensie op gewelddadige wijze een vreedzaam arbeidersprotest neersloeg. Samen met negen andere beklaagden moet Jaruzelski zich onder andere verantwoorden voor zijn rol in de dood van 44 mensen tijdens het arbeidersprotest aan de Poolse Oostzeekust in december 1970.

1.
 - a) Zal de Belgische overheid zich — zoals in het proces tegen Pinochet — engageren in het proces tegen deze communistische dictator die verantwoordelijk is voor een van de meest bloedige hoofdstukken van het communistische regime in Polen?
 - b) Zo ja, wanneer en op welke wijze?
 - c) Zo neen, waarom niet?
2.
 - a) Zal het Belgisch parket eventueel zelf het initiatief nemen om Jaruzelski te vervolgen wegens misdaden tegen de menselijkheid?

offre davantage de flexibilité et de mobilité. Elle repose sur les principes suivants:

- Exécution de missions uniquement administratives du ministère public.
- Pool de véhicules de service par ressort de cour d'appel.
- Répartition des assistants techniques judiciaires par ressort de cour d'appel.
- Gestion du parc automobile et des chauffeurs par le procureur général.

Il convient de souligner que l'Inspection des finances a déjà marqué son accord quant à l'augmentation du cadre des assistants techniques judiciaires de 7 unités (de 38 à 45) et du parc automobile de 10 véhicules (de 38 à 48).

2. Dans l'attente de la mise en place de cette nouvelle structure, le collège des procureurs généraux a convenu avec mon département de prendre les dispositions nécessaires avec la police fédérale de manière à ce que puissent être assurées, pendant la période transitoire, les missions dévolues au ministère public.

DO 2000200111266

Question n° 379 de M. Gerolf Annemans du 21 mai 2001 (N.):

Pologne. — Procès contre le général Jaruzelski. — Attitude des autorités et du parquet belges.

J'ai appris par le truchement de la presse qu'à Varsovie s'ouvrirait un nouveau procès contre l'ancien général polonais Jaruzelski qui en 1970, alors qu'il occupait le poste de ministre de la Défense, avait réprimé violemment une manifestation ouvrière pacifique. Avec neuf autres prévenus, M. Jaruzelski devra entre autres répondre de son rôle dans la mort de 44 personnes lors de cette manifestation ouvrière qui s'était déroulée sur la côte de la mer Baltique en décembre 1970.

1.
 - a) Les autorités belges s'investiront-elles — comme elles l'ont fait dans le cadre du procès Pinochet — dans le procès contre ce dictateur communiste qui a signé l'un des épisodes les plus sanglants du régime communiste polonais?
 - b) Dans l'affirmative, quand et de quelle manière?
 - c) Dans la négative, pourquoi?
2.
 - a) Le parquet belge prendra-t-il éventuellement lui-même une initiative afin de poursuivre M. Jaruzelski pour crimes contre l'humanité?

b) Zo ja, wanneer en op welke wijze?

c) Zo neen, waarom niet?

Antwoord:

1. Ik kan het geachte lid verwijzen naar het antwoord dat mijn collega, de minister van Buitenlandse Zaken, heeft gegeven. (Vraag nr. 148 van 21 mei 2001, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2000-2001, nr. 81, blz. 9196.)

2. Op grond van de inlichtingen die de gerechtelijke overheden mij hebben bezorgd, kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

De wet van 16 juni 1993 vormt een toepassing van het zogenaamde beginsel van universele bevoegdheid, gehuldigd in verscheidene internationale verdragen waarbij België partij is.

Deze wet biedt de mogelijkheid de daders te vervolgen van uitermate zware misdaden, te weten genocide, misdaden tegen de menselijkheid en oorlogsmisdaden, zulks ongeacht hun nationaliteit, de nationaliteit van de slachtoffers en de plaats waar de feiten zijn gepleegd. Op grond van het internationaal recht kunnen de daders van dergelijke handelingen worden vervolgd, ook wanneer zij staatshoofd zijn of geweest zijn. Dit blijkt trouwens uit de vervolging ingesteld tegen de heren Pinochet en Milosevic.

De wet van 1993 heeft de laatste jaren ingevolge verscheidene burgerlijke partijstellingen in België geleid tot een aantal onderzoeken, en onlangs tot een proces. Ook het openbaar ministerie kan een strafvordering instellen.

DO 2000200111327

Vraag nr. 387 van de heer Martial Lahaye van 5 juni 2001 (N.):

Nieuwbouw van twee grote gevangeniscomplexen. — Toestand van de West-Vlaamse gevangenisbewaarders.

Ter vervanging van oudere gevangenisinstellingen overweegt de minister de nieuwbouw van twee grotere gevangeniscomplexen, gelegen in Namen en Dendermonde.

1. Worden hierdoor oude gebouwen, onder meer de gevangenis van Ieper en Ruiselede, definitief verlaten?

2. Zullen West-Vlaamse gevangenisbewaarders opnieuw ingezet worden in West-Vlaanderen of zullen zij mee verhuizen naar de penitentiaire instellingen?

b) Dans l'affirmative, quand et de quelle manière?

c) Dans la négative, pourquoi?

Réponse:

1. Je renvoie l'honorable membre à la réponse qui est fournie par mon collègue, le ministre des Affaires étrangères. (Question n° 148 du 21 mai 2001, *Questions et Réponses*, Chambre, 2000-2001, n° 81, p. 9196.)

2. Sur la base des renseignements qui m'ont été communiqués par les autorités judiciaires, je porte à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

La loi du 16 juin 1993 constitue une application du principe dit de compétence universelle, consacré par plusieurs conventions internationales auxquelles la Belgique est partie.

Cette loi permet, pour les crimes revêtant une extrême gravité, à savoir le crime de génocide, le crime contre l'humanité et le crime de guerre, de poursuivre les auteurs de tels actes quelle que soit leur nationalité, la nationalité des victimes et le lieu où les faits se sont produits. Le droit international autorise la poursuite d'auteurs de tels actes, y compris lorsque ces auteurs sont des chefs d'État en exercice ou d'anciens chefs d'État comme le montrent les poursuites engagées, entre autres, contre MM. Pinochet et Milosevic.

Ces dernières années, la loi de 1993 a, à la suite de constitutions de partie civile, conduit à un certain nombre d'instructions en Belgique et, très récemment, à un procès. Le ministère public peut également mettre en œuvre l'action publique.

DO 2000200111327

Question n° 387 de M. Martial Lahaye du 5 juin 2001 (N.):

Construction de deux nouveaux complexes pénitentiaires. — Situation des gardiens de prison de Flandre occidentale.

Afin de remplacer d'anciens établissements pénitentiaires, le ministre envisage la construction de deux grands complexes pénitentiaires qui seraient situés à Namur et à Termonde.

1. À la suite de cette construction, d'anciens bâtiments, notamment ceux de la prison d'Ypres et de Ruiselede, seront-ils définitivement abandonnés?

2. Les gardiens de prison de Flandre occidentale seront-ils réaffectés en Flandre occidentale ou déménageront-ils vers d'autres établissements pénitentiaires?

Antwoord: Voor het antwoord op deze vraag verwijs ik het geachte lid naar het integraal verslag van de commissie van de Justitie van 5 juni 2001.

Minister van Financiën

DO 1999200000988

Vraag nr. 284 van de heer Yves Leterme van 23 maart 2000 (N.):

Witwaswet. — Toepassingsgebied. — Advocaten.

In het meest recente activiteitenverslag (verslag over de periode 1997-1998) van de Centrale Dienst voor de bestrijding van de georganiseerde economische en financiële delinquentie (CDGEFID) wordt een titel gewijd aan «Voorstellen inzake strafrechtelijk beleid». Binnen deze titel gaat hoofdstuk 2 over witwassen.

De CDGEFID verwijst naar de wet van 10 augustus 1998 waarbij er in de witwaswet een uitbreiding kwam van het toepassingsgebied *ratione personae* tot bewakingsondernemingen, casino's, notarissen, gerechtsdeurwaarders, externe accountants en bedrijfsrevisoren. De CDGEFID acht het «wenselijk de advocaten ook op te nemen» (activiteitenverslag 1997-1998, blz. 56).

1. Hoe beoordeelt u de wenselijkheid om het toepassingsgebied van de witwaswet uit te breiden tot de advocaten?

2.

- a) Gaat u akkoord met de beslissing van de Ministerraad waarbij de toenmalige minister van Financiën gedurende de vorige legislatuur verklaarde (*Parl. St.*, Kamer, 1997-1998, nr. 1335/4, blz. 5): «De Ministerraad heeft eveneens beslist dat het past in de nabije toekomst ook de advocaten binnen het toepassingsgebied van de wet te laten vallen», om de witwaswet inderdaad in die zin uit te breiden?
- b) Zo neen, waarom niet?
- c) Zo ja, wordt er reeds gewerkt aan een wetsontwerp om dit te realiseren?
- d) Wanneer zal zo'n wetsontwerp worden ingediend in het Parlement?

Antwoord: De aandacht van het geachte lid dient gevestigd te worden op het feit dat zijn vraag voornamelijk tot de bevoegdheden van de minister van Justi-

Réponse: Pour obtenir réponse à sa question, je renvoie l'honorable membre au rapport intégral de la commission de la Justice du 5 juin 2001.

Ministre des Finances

DO 1999200000988

Question n° 284 de M. Yves Leterme du 23 mars 2000 (N.):

Loi sur le blanchiment. — Champ d'application. — Avocats.

Le dernier rapport d'activités (couvrant la période 1997-1998) de l'Office central de la lutte contre la délinquance économique et financière organisée (OCDEFO) consacre un de ses titres aux propositions de politique pénale. Le chapitre 2 de ce titre traite du blanchiment.

L'OCDEFO fait référence à la loi du 10 août 1998 élargissant le champ d'application *ratione personae* de la loi sur le blanchiment aux sociétés de surveillance, casinos, notaires, huissiers de justice, comptables et réviseurs d'entreprise externes. L'OCDEFO estime qu'il serait souhaitable d'y inclure les avocats (rapport d'activités, 1997-1998, p. 56).

1. Que pensez-vous de l'élargissement du champ d'application de la loi sur le blanchiment aux avocats?

2.

- a) Approuvez-vous la décision prise par le Conseil des ministres sous la législature précédente, à propos de laquelle le ministre des Finances de l'époque avait indiqué que «Le Conseil des ministres a aussi décidé qu'il convient dans un futur proche d'inclure également les avocats dans le champ d'application de la loi» (*Doc. parl.*, Chambre, 1997-1998, n° 1335/4, p. 5)?
- b) Dans la négative, pourquoi?
- c) Dans l'affirmative, un projet de loi dans ce sens est-il en préparation?
- d) Quand ce projet de loi sera-t-il déposé au Parlement?

Réponse: J'attire l'attention de l'honorable membre sur le fait que sa question relève principalement de la compétence du ministre de la Justice, que je lui

tie behoort tot wie hij zich ook best richt. Ik zal mij dus beperken hem de informatie te verstrekken waarover ik beschik.

1. De memorie van toelichting van het wetsontwerp dat als doel heeft het dispositief van de wet van 11 januari 1993 betreffende de preventie van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van kapitalen, uit te breiden naar niet-financiële beroepen, beriep zich op de werken van de GAFI, die meer en meer het veelvuldig gebruik onderstreepten van juridische beroepen (notarissen en advocaten) bij het vergemakkelijken van het in omloop brengen van fondsen voortkomend uit criminele activiteiten.

Deze beroepen, vanwege de bijzondere aard van de betrekkingen die ze aanknopen met hun cliënten, laten aan de witwassers toe om de anonimiteit te bewaren (Kamer van volksvertegenwoordigers, GZ 1997-1998, nr. 1335/1, blz. 3).

De Ministerraad van 20 december 1996 die het wetsontwerp goedkeurde, had beslist dat het adequater zou zijn om een bijzonder ontwerp voor te bereiden met als doel de advocaten op te nemen, en dit wegens het monopolie van de pleitrede dat hun wordt toegekend door artikel 440 van het Gerechtelijk Wetboek en de bijzondere aard van hun beroepsgeheim verbonden aan de rechten van de verdediging.

Op internationaal niveau, wees, naast het GAFI, de dienst van de Verenigde Naties voor de controle op drugs en de preventie van misdaad, in zijn verslag van 1998 op de financiële paradijzen, het bankgeheim en het witwassen van kapitalen, erop dat er dikwijls een beroep werd gedaan op professionelen uit de juridische sector om de oorsprong van criminele fondsen te verbergen.

Deze toestand is ook in België bekend: de cel voor financiële informatieverwerking, heeft reeds verschillende dossiers behandeld waarin advocaten om diverse redenen tussengekomen waren.

Op Europees niveau beogen verschillende lidstaten reeds (met uitsluiting van de verdediging van een cliënt bij het gerecht), op impliciete of expliciete wijze, het beroep van advocaat in hun wetgevingen: Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk, Duitsland, Ierland, Nederland en Zwitserland.

Het Europees Parlement heeft in haar resolutie van maart 1999 de Commissie uitgenodigd om een wetgevend voorstel tot wijziging van de richtlijn 91/308/EEG, betreffende de preventie van het gebruik van het financieel stelsel voor het witwassen van kapitalen in te dienen, namelijk door een uitbreiding (zonder de draagwijdte ervan te preciseren), tot het beroep van advocaat.

De Commissie heeft haar voorstel op 14 juli 1999 ingediend.

conseille d'interroger. Je me bornerai donc à lui livrer les informations en ma possession.

1. L'exposé des motifs du projet de loi visant à étendre le dispositif prévu par la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux à des professions non financières, faisait état des travaux du GAFI, lesquels mettaient en évidence l'utilisation de plus en plus fréquente de professions juridiques (notaires et avocats) pour faciliter l'écoulement des fonds provenant d'activités criminelles.

Ces professions, en raison de la nature particulière des relations qu'elles nouent avec leurs clients, permettent aux blanchisseurs de conserver l'anonymat (Chambre des représentants, SO 1997-1998, n° 1335/1, p. 3).

Le Conseil des ministres du 20 décembre 1996 approuvant le projet de loi avait décidé qu'il serait plus adéquat de préparer un projet particulier pour inclure les avocats en raison du monopole de la plaidoirie que leur accorde l'article 440 du Code judiciaire et de la nature particulière de leur secret professionnel lié aux droits de la défense.

Au niveau international, outre le GAFI, l'Office des Nations unies pour le contrôle des drogues et la prévention du crime pointait, dans son rapport de 1998 sur les paradis financiers, le secret bancaire et le blanchiment de capitaux, qu'il était souvent fait appel à des professionnels du droit pour dissimuler l'origine des fonds criminels.

Cette situation apparaît également en Belgique: la cellule de traitement des informations financières a déjà traité divers dossiers dans lesquels des avocats étaient intervenus à des titres divers.

Au niveau européen, différents États membres visent (en excluant la défense du client en justice), de façon implicite ou explicite, la profession d'avocat dans leurs législations: la France, le Royaume-Uni, l'Allemagne, l'Irlande, les Pays-Bas et la Suisse.

Le Parlement européen dans sa résolution de mars 1999 a invité la Commission à présenter une proposition législative visant à modifier la directive 91/308/CEE, relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, notamment par une extension (mais sans en préciser la portée) à la profession d'avocat.

La Commission a présenté sa proposition le 14 juillet 1999.

Dit bepaalt dat de bepalingen van de richtlijn op de advocaten van toepassing zijn wanneer deze tussenkomen in handelingen die tot de financiële sfeer behoren en niet in de gevallen waar het om de vertegenwoordiging of de verdediging van een cliënt in een gerechtelijke procedure gaat.

De Commissie geeft niettemin te kennen dat dit beroep moet betrokken worden bij de inspanningen tegen het witwassen, zonder de specifieke rol van de advocaat in onze maatschappij aan te tasten. De Raad van Europese Unie heeft een gemeenschappelijk standpunt vastgelegd op 30 november 2000.

2.

a) en b) Ik bevestig het geachte lid mijn persoonlijk verlangen om het beroep van advocaat te betrekken bij de inspanningen tegen het witwassen, er, in navolging van de Commissie en van de toenmalige regering, wel op toeziend dat er niet wordt geraakt aan zijn fundamentele rol.

c) en d) Ongeacht de houding die de regering, op initiatief van de minister van Justitie, betreffende deze materie zal aannemen, lijkt het mij voorbarig een wetsontwerp met als doel een uitbreiding van het toepassingsveld van de wet op het witwassen, neer te leggen, zonder het resultaat van de Europese werkzaamheden te kennen.

**Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties,
belast met Middenstand**

Overheidsbedrijven en Participaties

DO 2000200111361

Vraag nr. 87 van de heer Servais Verherstraeten van 8 juni 2001 (N.):

Bouw van nieuw provinciegebouw voor Waals-Brabant in Waver.

1. Hoe verloopt de bouw van het nieuwe provinciegebouw voor Waals-Brabant in Waver?

2. Klopt het dat het voorziene bedrag van 250 miljoen frank dat door de Ministerraad werd uitgetrokken niet zal volstaan?

Celle-ci prévoit d'appliquer les dispositions de la directive à la profession d'avocat lorsque cette dernière intervient dans des actes relevant de la sphère financière et non dans les cas liés à la représentation ou à la défense d'un client dans une procédure judiciaire.

La Commission exprime cependant très clairement son souci d'associer cette profession aux efforts de lutte antiblanchiment tout en veillant à ne pas porter atteinte au rôle particulier de l'avocat dans notre société. Le Conseil de l'Union européenne a adopté une position commune le 30 novembre 2000.

2.

a) et b) Je confirme ma volonté personnelle d'associer la profession d'avocat aux efforts de lutte antiblanchiment tout en veillant à l'instar de la Commission et du précédent gouvernement à ne pas porter atteinte à sa mission fondamentale.

c) et d) Sans préjudice de l'approche que prendrait, sous l'initiative du ministre de la Justice, le gouvernement en la matière, il me semble qu'un projet de loi visant à étendre le champ d'application de la loi sur le blanchiment sans connaître le résultat des travaux européens est prématuré.

**Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques,
chargé des Classes moyennes**

Entreprises et Participations publiques

DO 2000200111361

Question n° 87 de M. Servais Verherstraeten du 8 juin 2001 (N.):

Construction du nouveau bâtiment administratif de la province du Brabant wallon à Wavre.

1. Où en est la construction du nouveau bâtiment administratif de la province du Brabant wallon à Wavre?

2. Est-il exact que le montant de 250 millions de francs prévu à cet effet par le Conseil des ministres ne suffira pas?

3. Wat zijn de op dit ogenblik reeds gemaakte kosten en wat is de actuele raming van de totale kostprijs om het project af te werken?

4. Wie zal opdraaien voor de eventuele meerkosten en hoe zal de beoogde gelijkheid met de provincie Vlaams-Brabant gerespecteerd worden?

Antwoord: De huisvesting van de heer gouverneur en van zijn diensten te Waver is een project waarin de huisvesting van twee soorten personeel dient onderscheiden te worden. Aan elk van hen hangt een eigen budget vast:

- de heer gouverneur en zijn secretariaat waarvoor de huisvesting een uitgave betreft van de federale overheid;
- de andere leden van het provinciepersoneel waarvoor het budget van de provincie zelf tussenkomt.

Daarenboven is de zaal voor de provincieraad een ruimte waarvan de inrichting tot het federale niveau behoort.

Voor de realisatie van federale deel zoals hiervoor beschreven heeft de Ministerraad op 20 juni 1997 beslist een enveloppe van 250 miljoen frank te voorzien. Eenzelfde enveloppe werd bestemd voor Leuven voor de provincie Vlaams-Brabant.

In de praktijk betreft de huisvesting van de gouverneur en zijn diensten te Waver twee naast elkaar gelegen locaties, te weten enerzijds de locatie «Naveau», waar een nieuw gebouw werd opgericht dat heden reeds wordt gebruikt door de gouverneur, en anderzijds, de locatie «Folon», een gewezen lyceum; dit gebouw moest worden omgevormd en aangepast om de zaal voor de provincieraad te bevatten alsook de diensten van de provincie.

Het gebouw op de locatie «Naveau» heeft een uitgave van 170 448 704 frank gevegd volledig aangerekend op voorgenoemde enveloppe van 250 miljoen frank. Het saldo zou moeten volstaan om de kosten te dekken van de werken die in het gebouw Folon moeten uitgevoerd worden (federaal deel).

De werken werden aangevat en de Inspectie van financiën heeft geweigerd de dossiers goed te keuren daar de grens van de enveloppe van 250 miljoen was bereikt.

Tijdens het onderzoek van het dossier is gebleken dat het bedrag voor de verwerving van het terrein (federaal deel) in de enveloppe was begrepen.

Evenwel was in de eerste nota's aan de Ministerraad duidelijk gestipuleerd dat de maximale enveloppe van 250 miljoen een tussenkomst was voor de werken; dit was evenzo het geval de provincie Vlaams-Brabant.

3. Quels frais ont déjà été engagés et à combien estime-t-on actuellement le coût total du projet?

4. Qui supportera les surcoûts éventuels et comment l'égalité recherchée avec la province du Brabant flamand sera-t-elle respectée?

Réponse: L'installation à Wavre de M. le gouverneur et de ses services constitue un projet dans lequel il y a lieu de distinguer l'hébergement de deux types de personnel, chacun d'entre eux se rattache à un budget propre:

- M. le gouverneur et son secrétariat dont l'hébergement constitue une dépense de l'autorité fédérale;
- les autres membres du personnel provincial pour lesquels intervient le budget même de la province.

En outre, la salle du conseil provincial constitue un lieu dont l'aménagement relève du fédéral.

Pour la réalisation de l'ensemble de la part fédérale décrite ci-avant, le Conseil des ministres a décidé en date du 20 juin 1997 de délivrer une enveloppe de 250 millions de francs. Une même enveloppe a été destinée à Leuven pour la province du Brabant flamand.

Pratiquement, l'installation à Wavre du gouverneur et de ses services porte sur deux sites juxtaposés, à savoir, d'une part, le site «Naveau», sur lequel a été érigé un nouveau bâtiment aujourd'hui occupé par le gouverneur et son secrétariat, et, d'autre part, le site «Folon», ancien lycée; ce bâtiment était à transformer et à adapter pour contenir la salle du conseil provincial et les services de la province.

La construction sur le site «Naveau» a engendré une dépense de 170 448 704 francs entièrement imputée sur l'enveloppe précitée de 250 millions de francs. Le solde est censé suffire pour couvrir les frais des travaux à réaliser dans le bâtiment Folon (partie fédérale).

Les travaux ont été entamés, ensuite l'Inspection des finances a refusé d'approuver les dossiers du fait que la limite de l'enveloppe des 250 millions était atteinte.

Lors de l'examen du dossier, il est apparu que le montant pour l'acquisition du terrain (partie fédérale) se trouvait dans l'enveloppe des 250 millions.

Or, dans les premières notes au Conseil des ministres, il est clairement mentionné que l'enveloppe maximale des 250 millions concernait une intervention pour les travaux; ce qui est effectivement le cas pour la province de Brabant flamand.

Bij het toepassen van deze zelfde redenering wordt vastgesteld dat de enveloppe zou kunnen volstaan om het federale gedeelte te realiseren en dit op basis van de thans gekende bedragen. Ik heb met deze argumentatie een schrijven gericht aan de minister van Begroting om in beroep te gaan tegen de negatieve adviezen van de Inspectie van financiën over de vastgestelde overschrijding van de enveloppe van 250 miljoen. Ik wacht op het antwoord van mijn collega van Begroting.

**Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

Economie

DO 2000200111315

Vraag nr. 194 van de heer Martial Lahaye van 1 juni 2001 (N.):

Informatiecampagne over de euro voor gezinnen. — Vertraging.

Blijkbaar zou de informatiecampagne van het ministerie van Economische Zaken over de euro voor de gezinnen, bestempeld als één van de pijlers in de Belgische informatieronde, ernstige vertraging oplopen.

1. Is het correct dat budgettaire problemen hiervan aan de grondslag liggen?
2. Wat zijn de precieze omstandigheden?
3. Wordt de vertraging gecompenseerd door een andere aanpak van de campagne of lag de teneur van de informatiecampagne reeds vast en wordt het origineel concept gehandhaafd?

Antwoord: De berichten dat de informatiecampagne over de euro voor de gezinnen ernstige vertraging zou oplopen moeten sterk genuanceerd worden.

1. In het kader van de informatiecampagne voor de gezinnen was voorzien dat mijn departement een brief zou sturen aan alle burgers. Aangezien daartoe bijkomende kredieten in de begroting moesten worden ingeschreven, kon de procedure voor deze overheidsopdrachten (drukken en verspreiden) niet worden aangevat voordat de begrotingscontrole was beëindigd.

2. Oorspronkelijk was voorzien dat deze brief zou worden verstuurd in de loop van de maand juni 2001.

En appliquant ce même raisonnement, on constate que l'enveloppe pourrait suffire à réaliser la part fédérale des travaux sur base des montants actuellement connus. Avec cette argumentation, j'ai adressé une lettre au ministre du Budget allant en recours contre les avis négatifs de l'Inspection des finances sur le dépassement constaté de l'enveloppe des 250 millions de francs. J'attends la réponse de mon collègue du Budget à ce sujet.

**Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Économie

DO 2000200111315

Question n° 194 de M. Martial Lahaye du 1^{er} juin 2001 (N.):

Campagne d'information sur l'euro à l'intention des familles. — Retard.

La campagne d'information sur l'euro que le ministère des Affaires économiques doit organiser à l'intention des familles et qui est considérée comme l'un des principaux outils d'information en la matière, accusait un important retard.

1. Est-il exact que des problèmes budgétaires seraient à l'origine de ce retard?
2. Qu'en est-il exactement à l'heure actuelle?
3. Y remédiera-t-on par l'adoption d'une autre approche, ou maintiendra-t-on le contenu et le concept de la campagne tels que fixés initialement?

Réponse: Les bruits selon lesquels la campagne d'information sur l'euro pour les ménages aurait accumulé un retard considérable, doivent être fortement nuancés.

1. Dans le cadre de la campagne d'information pour les ménages, il était prévu que mon département écrirait à tous les citoyens. Cette opération nécessitant l'inscription de crédits supplémentaires au budget, la procédure pour ces marchés publics (impression et diffusion) ne pouvait être entamée avant la fin du contrôle budgétaire.

2. Il était initialement prévu d'envoyer ce message en juin 2001. En raison d'un retard de quelques semaines,

Doordat enkele weken vertraging werd opgelopen, moest worden gekozen uit twee mogelijkheden: ofwel de brief versturen in de vakantiemaanden juli of augustus 2001, ofwel begin september 2001. Aangezien het grootste gewicht van de informatiecampaagne rond de euro hoe dan ook in het laatste kwartaal van 2001 zal liggen (bijvoorbeeld: ook de specifieke acties voor kwetsbare groepen zullen in het najaar 2001 plaatsvinden), werd ervoor gekozen om de brief begin september 2001 te versturen.

3. Uit het voorgaande blijkt dat er geen reden is om het origineel concept van de campagne te wijzigen. De aanpassing van het tijdsschema heeft overigens geen enkele invloed op de efficiëntie van de voorlichting van de bevolking.

DO 2000200111382

Vraag nr. 196 van de heer Martial Lahaye van 11 juni 2001 (N.):

Elektronische handel.

Het ministerie van Economische Zaken is vast van plan de elektronische handel nauwlettend te controleren en heeft daarvoor een ploeg van internetbewakers in het leven geroepen.

Uiteraard moeten handelaars die zich via elektronische weg tot de consument richten de wetgeving op de handelspraktijken correct naleven. Gezien het medium nieuw is kan ik mij inbeelden dat handelaars die er gebruik van willen maken niet echt goed op de hoogte zijn van hoe ze zich hiervoor op een wettelijk correcte manier moeten organiseren.

Handelaars moeten op een ondubbelzinnige manier geïnformeerd worden omtrent hetgeen waaraan zij zich dienen te houden en consumenten dienen een betere kijk op de beschermingsmaatregelen die de wet hen terzake biedt, te krijgen.

1. Acht u het opportuun een uitgebreide communicatiecampagne op het getouw te zetten, die zich zowel tot de handelaar als de consument richt?

2. Welke maatregelen kunnen worden genomen ter bescherming van de Belgische consument bij eventuele conflicten met buitenlandse «internet»-verkopers?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geachte lid volgende informatie te verschaffen.

Zoals gesteld in de «Oriëntatienota over de elektronische handel» van mijn departement, moeten consumentenbescherming en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zeer belangrijke aandachtspunten

nes, il a fallu choisir entre deux possibilités: adresser la lettre en juillet ou en août 2001, ou début septembre 2001. Comme la campagne d'information sur l'euro aura le plus d'impact au dernier trimestre 2001 (les actions spécifiques destinées aux groupes vulnérables auront aussi lieu en automne 2001), on a opté pour un envoi début septembre 2001.

3. Il n'y a donc aucune raison pour modifier la conception originale de la campagne. L'adaptation du calendrier n'a d'ailleurs aucune influence sur l'efficacité de l'information de la population.

DO 2000200111382

Question n° 196 de M. Martial Lahaye du 11 juin 2001 (N.):

Commerce électronique.

Le ministère des Affaires économiques a fermement l'intention de contrôler de près les opérations de commerce électronique et une équipe de contrôleurs de l'internet a été mise en place à cet effet.

Les commerçants qui s'adressent aux consommateurs par un canal électronique doivent évidemment respecter correctement la loi sur les pratiques du commerce. Compte tenu de la nouveauté du média en question, je puis m'imaginer que les commerçants qui désirent l'utiliser ne savent pas parfaitement comment ils doivent s'organiser pour respecter correctement la loi.

Les commerçants doivent être informés clairement sur les règles à suivre et les consommateurs doivent pouvoir connaître les mesures de protection qui leur sont offertes par la loi en cette matière.

1. Estimez-vous qu'il serait opportun d'organiser une vaste campagne d'information qui s'adresserait tant aux commerçants qu'aux consommateurs?

2. Quelles mesures peuvent être prises pour protéger le consommateur belge en cas de conflit éventuel avec des «vendeurs internet» étrangers?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de procurer à l'honorable membre l'information suivante.

Comme indiqué dans la «Note d'orientation sur le commerce électronique» de mon département, la protection du consommateur et la protection de la vie privée sont des points d'intérêts importants pour les

zijn voor de overheid. Tevens moet er over gewaakt worden dat de Belgische ondernemers die een commerciële activiteit op het net willen opstarten, met dezelfde middelen als hun buitenlandse collega's kunnen concurreren. In het kader van een globale benadering van de informatiemaatschappij, heeft het ministerie van Economische Zaken trouwens een aantal initiatieven ontplooid. Er worden voortdurend inspanningen geleverd om alle betrokken actoren van de zeer snel evoluerende gegevens binnen de sector van de elektronische handel — en bij uitbreiding van het hele gebeuren op het internet — op de hoogte te houden.

1. De campagnes rond de «Gids voor internetgebruikers» waren zowel gericht naar een volwassen publiek (consument en handelaar) als naar de jongeren (scholen). De zeer grote belangstelling en betrokkenheid van het publiek, gaven een duidelijk beeld van de behoefte en nood aan informatie. Het is dus in het geheel niet uitgesloten dat er nog nieuwe acties gepland worden, die zowel punctueel als algemeen kunnen zijn. Dit zal bijna zeker het geval zijn wanneer de «Richtlijn 2000/31/EG van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2000 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, met name de elektronische handel, in de interne markt» in nationaal recht zal omgezet zijn. Deze richtlijn zet de bakens uit die de lidstaten tegen 17 januari 2002 in hun eigen wetteksten moeten verwerkt hebben. Eenmaal de wet in het Belgisch Parlement zal goedgekeurd zijn, moet zeker overwogen worden, in samenwerking met de verschillende betrokken partijen, om brede bekendheid aan de inhoud te geven. Dit moet de consument en de ondernemer in staat stellen de internationale concurrentie op voet van gelijkheid aan te gaan.

2. De vraag van het geachte lid omtrent de bescherming van de Belgische consument raakt één van de kernpunten van de op til zijnde wettelijke hervorming. Het is duidelijk dat aan de elektronisch kopende consument minimaal dezelfde garanties moeten gewaarborgd worden dan actueel voorhanden is voor de klassieke verkoop op afstand. Voor de wet die van toepassing zal worden op consumentenovereenkomsten via elektronische weg gesloten, zal voornamelijk het Verdrag van Rome (Europees Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst — Rome 19 juni 1980) een rol spelen. Hierbij moet dan ook rekening gehouden worden met het principe van de toepassing van de wet uit het land van herkomst, zoals vastgelegd in de richtlijn betreffende de elektronische handel, en met de bestaande bepalingen van de wet op de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. Een volledige juridische analyse zou ons te ver leiden, maar laat het duidelijk zijn dat we er alles zullen aan doen om de Belgische consument zo goed als mogelijk te beschermen tegen elke vorm van misbruik binnen het kader van deze nieuwe manier van handel drijven.

autorités. Il faut en même temps veiller à ce que les entreprises belges qui veulent commencer une activité commerciale sur le net, puissent concurrencer les entreprises étrangères avec les mêmes moyens. Dans le cadre d'une approche globale de la société de l'information, le ministère des Affaires économiques a d'ailleurs développé une série d'initiatives. Des efforts sont constamment fournis pour tenir tous les acteurs concernés informés des données qui évoluent très rapidement dans le secteur du commerce électronique — et par extension de tout ce qui se passe sur internet.

1. Les campagnes menées grâce au «Guide à destination des utilisateurs internet» étaient destinées tant à un public adulte (consommateur et commerçant) qu'aux jeunes (écoles). Le très grand intérêt et la forte implication du public ont donné une image claire du besoin et de la nécessité d'information. Il n'est donc pas entièrement exclu que d'autres actions tant ponctuelles que générales soient encore projetées. Ce sera presque certainement le cas lors de la transposition en droit national de la «Directive 2000/31/CE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2000 relative à certains aspects juridiques des services de la société de l'information, et notamment du commerce électronique, dans le marché intérieur». Cette directive fixe les grandes lignes que les États membres doivent avoir intégrées dans leurs propres législations pour le 17 janvier 2002. Dès que la loi aura été adoptée au Parlement belge, il faudra certainement envisager, en coopération avec les différentes parties concernées, de donner une large publicité à son contenu. Ceci doit mettre le consommateur et l'entreprise en état d'aborder la concurrence internationale sur un pied d'égalité.

2. La question de l'honorable membre relative à la protection du consommateur belge touche un des points substantiels de la réforme législative en préparation. Il est clair qu'au minimum les mêmes garanties doivent être offertes au consommateur qui achète par la voie électronique que celles existant dans le cadre de la vente à distance classique. En ce qui concerne la loi qui sera d'application aux contrats conclus avec les consommateurs par voie électronique, la Convention de Rome jouera un rôle primordial (Convention européenne sur la loi applicable aux obligations contractuelles — Rome 19 juin 1980). Il faudra également tenir compte du principe de l'application de la loi du pays d'origine, tel que fixé par la directive relative au commerce électronique et des dispositions existantes de la loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur. Une analyse juridique approfondie nous conduirait trop loin, mais il est clair que tout sera mis en œuvre pour protéger au mieux le consommateur belge contre toute forme d'abus, dans le cadre de cette nouvelle forme de commerce.

Tenslotte zal ook aandacht besteed worden aan ADR (Alternative Dispute Resolution) systemen. Hier is het de bedoeling de taak van het traditioneel gerechtsapparaat te verlichten, via een buitengerechtelijke geschillenregeling (zoals die bijvoorbeeld al bestaat binnen de reissector), waarbij evenwel alle garanties voor objectieve behandeling van de dossiers gevrijwaard blijven. De richtlijn bepaalt trouwens dat deze regeling «on-line» moet kunnen gebeuren. Het moeten dus met andere woorden eenvoudige, snelle en efficiënte procedures zijn. Bemiddeling, minnelijke schikking en arbitrage zijn in deze context sleutelbegrippen aangepast aan het medium internet, zonder uiteraard ook maar één ogenblik de consument de toegang tot de rechtbank te willen belemmeren.

De omzetting van de richtlijn is, zoals gesteld, volop aan de gang en het geachte lid zal binnenkort zelf kunnen oordelen over de uiteindelijke vormgeving, van wat toch wel een juridische uitdaging is.

**Minister toegevoegd aan de
minister van Buitenlandse Zaken,
belast met Landbouw**

Landbouw

DO 2000200111389

Vraag nr. 95 van de heer Willy Cortois van 12 juni 2001 (N.):

Sector visserij. — Nederlandse concurrentievervalsing.

Tijdens een recente gedachtewisseling in het Vlaams Parlement over de werking van het Vlaams Promotiecentrum voor agro- en visserijmarketing (VLAM) werd de toestand van de vissector aangesneden. Daarbij viel de voorzitter van VLAM scherp uit naar de Nederlandse concurrentievervalsing onder meer op fiscaal vlak. Hij aarzelde niet om deze als «ronduit schandalig» te bestempelen.

1. Is de gewraakte situatie inderdaad van die aard dat zij aanleiding kan geven tot deze scherpe kritiek aan het adres van de Nederlandse overheid?

2.

a) Werd dit aspect reeds besproken met de minister van Financiën?

Enfin, l'attention sera consacrée aux systèmes ADR (Alternative Dispute Resolution). Le but est ici d'alléger la tâche de l'appareil judiciaire traditionnel, via un règlement extrajudiciaire des litiges (tel que par exemple celui qui existe déjà dans le secteur des voyages), dans lequel toutes les garanties d'un traitement objectif des dossiers sont préservées. La directive précise d'ailleurs que ce règlement des litiges doit pouvoir avoir lieu «on-line». Ces procédures doivent donc être simples, rapides et efficaces. Médiation, règlement amiable et arbitrage sont, dans ce contexte, des notions clés adaptées au médium internet, sans cependant vouloir à aucun moment empêcher le consommateur de recourir au tribunal.

La transposition de la directive est, comme il a été dit, en pleine préparation et l'honorable membre pourra sous peu juger de la forme finale de ce qui est bien un défi juridique.

**Ministre adjointe
au ministre des Affaires étrangères,
chargée de l'Agriculture**

Agriculture

DO 2000200111389

Question n° 95 de M. Willy Cortois du 12 juin 2001 (N.):

Secteur de la pêche. — Distorsion de concurrence par les Pays-Bas.

Un échange de vues au Parlement flamand à propos du « Vlaams Promotiecentrum voor agro- en visserijmarketing (VLAM) » a permis d'aborder la situation du secteur de la pêche. Le président du VLAM a, à cet égard, sévèrement dénoncé la distorsion de concurrence causée par les Pays-Bas, notamment sur le plan fiscal. Il n'a pas hésité à qualifier celle-ci de «franchement scandaleuse».

1. La situation dénoncée est-elle réellement de nature à justifier ces sévères critiques à l'adresse des autorités néerlandaises?

2.

a) Cet aspect a-t-il déjà été débattu avec le ministre des Finances?

b) Zouden eventueel stappen kunnen ondernomen worden om de aangeklaagde concurrentievervalsing aan te pakken?

3. Onlangs las ik dat Nederlandse vissersvaartuigen geregeld opduiken in onze territoriale wateren en daar hun netten — vaak strijdig met de Europese reglementering — uitwerpen om een rijke vangst ten nadele van onze vissers op te halen. Pogingen van de Belgische kustwachters om in te grijpen zouden daarbij vrijdeld worden, door zich achter de grens van de territoriale wateren terug te trekken.

a) Werde deze problematiek reeds aangesneden tijdens de besprekingen in het kader van de bijeenkomsten van de ministers van Visserij van de EU, of in de loop van de bilaterale contacten met leden van de Nederlandse regering?

b) Verwacht u van deze besprekingen positieve gevolgen of wordt aan eventueel gedane opmerkingen weinig of geen gehoor verleend?

Antwoord:

1 en 2. Het is mij niet duidelijk wat de voorzitter van de VLAM bedoelde, ik moge u dan ook voorstellen deze vraag rechtstreeks aan hem te stellen.

3. Regelmatig worden grote Nederlandse boomkorvaartuigen met een motorvermogen groter dan 221 kW, vissend aangetroffen binnen de Belgische twaalf-mijlszone. Deze vaststellingen gebeuren zowel tijdens controlevluchten over zee als tijdens visserijwachtopdrachten uitgevoerd in samenwerking met de Marine. Alle vastgestelde inbreuken worden systematisch geverbaliseerd en overgemaakt aan het parket van Brugge. Tijdens visserijwachtopdrachten gebeurt het frequent dat betreffende vaartuigen de oproepen tot stoppen negeren en zich terugtrekken binnen de Nederlandse en/of Engelse exclusief economische zone. Vastgestelde inbreuken krijgen alsdan de bijkomende kwalificatie « zich onttrekken aan controle en/of bemoeilijken van controle aan boord » en worden tevens vervolgd. Het dient gezegd dat deze inbreuken voornamelijk door een zestal eenheden van de Nederlandse zuidervloot gepleegd worden en dat betrokken schippers dit gedrag eveneens vertonen in de zeegebieden van de ons omringende lidstaten.

Sinds begin 2000 werden in totaal 20 processen-verbaal opgesteld jegens de schippers van grote Nederlandse boomkorvaartuigen wegens het illegaal vissen in de Belgische territoriale zee. Recentelijk, tijdens de nacht van 20 op 21 juni 2001, werden nog zes vaartuigen op heterdaad aangetroffen ter hoogte van de « Oostdijk »-bank.

Deze problematiek werd zowel bilateraal als Europees reeds besproken en aangepakt. Zo werden verte-

b) Des démarches peuvent-elles éventuellement être entreprises pour remédier à la distorsion de concurrence dénoncée?

3. J'ai lu dernièrement que des bateaux de pêche néerlandais pénètrent régulièrement dans nos eaux territoriales et y déploient leurs filets — souvent non conformes à la réglementation européenne — afin de faire une pêche fructueuse au détriment de nos pêcheurs. Ces bateaux néerlandais déjoueraient les tentatives d'intervention des gardes-côtes belges en sortant des eaux territoriales.

a) Cette problématique a-t-elle déjà été abordée au cours des discussions dans le cadre des rencontres des ministres de la Pêche de l'UE ou lors des contacts bilatéraux avec des membres du gouvernement néerlandais?

b) Espérez-vous des effets positifs de ces discussions ou bien les remarques éventuellement formulées ne recueillent-elles pas ou guère d'attention?

Réponse:

1 et 2. Je ne comprends pas bien ce que le président du VLAM a voulu dire. Je vous propose donc de lui poser directement la question.

3. On rencontre régulièrement de grands chalutiers néerlandais, dont le moteur a une puissance supérieure à 221 KW, en action de pêche dans la zone belge des douze miles. Ces constatations sont effectuées pendant des vols de contrôle au-dessus de la mer, mais aussi lors de missions de contrôle de la pêche exécutées en collaboration avec la Marine. Toutes les infractions constatées sont systématiquement verbalisées et transmises au parquet de Bruges. Au cours des missions de contrôle de la pêche, il arrive fréquemment que les bateaux concernés ignorent les injonctions de s'arrêter et se retirent dans la zone économique exclusivement néerlandaise et/ou anglaise. Les infractions constatées sont alors qualifiées comme « se dérober au contrôle et/ou entraver le contrôle à bord » et font également l'objet de poursuites. Il faut préciser que ces infractions sont principalement commises par une demi-douzaine d'unités de la flotte néerlandaise méridionale et que les capitaines de bord concernés agissent également de cette façon dans les zones maritimes des États membres voisins de notre pays.

Depuis le début de l'année 2000, 20 procès-verbaux ont été rédigés au total, à l'encontre de capitaines de bord de grands chalutiers néerlandais pour activité de pêche illégale dans les eaux territoriales belges. Récemment, au cours de la nuit du 20 au 21 juin 2001, six bateaux ont encore été pris en flagrant délit, à hauteur du banc « Oostdijk ».

Cette problématique a déjà été abordée et discutée, tant de manière bilatérale que sur le plan européen.

genwoordigers van het Nederlands georganiseerd bedrijf medio 2000 op de Dienst zeevisserij ontboden naar aanleiding van de toen vastgestelde grove overtredingen op de bepalingen van het Gemeenschappelijk Visserijbeleid en was er bilateraal overleg met de Nederlandse controle-autoriteiten (AID). Op Europees niveau vonden overlegvergaderingen plaats tussen controle-autoriteiten van de lidstaten rond de zuidelijke Noordzee. Tenslotte kan ik u mededelen dat België sinds 2000 regelmatig deelneemt aan de gecoördineerde visserijcontroles op zee in samenwerking met de Engelse Navy en de Nederlandse Marine.

Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling

Energie

DO 2000200111442

Vraag nr. 36 van mevrouw Frieda Brepoels van 20 juni 2001 (N.):

Bijdragen op energie.

In de Rijksmiddelenbegroting 2001 en in de aanpassing ervan wordt telkens een bedrag van 8,4 miljard frank geraamd aan ontvangsten uit de bijdrage op energie voor het jaar 2001. De bijdrage op energie wordt geheven op het verbruik van energie dat afkomstig is van energieverstrekkende bedrijven. Deze inkomsten hebben als bestemming bijdragen te leveren voor de financiering van de sociale zekerheid.

In het ontwerp van Nationaal Klimaatplan wordt in en CO₂-energietaks voorzien. Tegelijkertijd is in het regeerakkoord opgenomen dat België een voorstel voor een CO₂-energietaks op tafel zal leggen tijdens zijn voorzitterschap van de EU. Een interdepartementale werkgroep die is ingesteld in het kader van het federaal plan duurzame ontwikkeling bereidt een rapport voor over energiefiscaliteit, verlaging van BTW-voeten voor milieuvriendelijke producten, variabilisering van belasting op wagens en een belasting op kerosine.

1. Wanneer wordt het Nationaal Klimaatplan door de regering voorgesteld?

2.

a) Wanneer wordt het voorstel van CO₂-energietaks geformuleerd die België op tafel zal leggen tijdens zijn voorzitterschap van de Europese Unie?

Ainsi, des représentants du secteur organisé néerlandais ont été convoqués, au milieu de l'année 2000, au Service de la pêche maritime, à la suite de la constatation de graves infractions aux dispositions de la Politique de pêche commune et une concertation bilatérale a eu lieu avec les autorités de contrôle néerlandaises (AID). Au niveau européen, des réunions de concertation ont eu lieu entre les autorités de contrôle des États membres situés autour de la mer du Nord méridionale. Enfin, je peux vous communiquer que depuis 2000, la Belgique participe régulièrement aux contrôles coordonnés de la pêche en mer, effectués en collaboration avec la Navy anglaise et la Marine néerlandaise.

Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable

Énergie

DO 2000200111442

Question n° 36 de M^{me} Frieda Brepoels du 20 juin 2001 (N.):

Cotisations sur l'énergie.

Dans le budget des Voies et Moyens 2001 ainsi que dans l'ajustement du budget, les recettes provenant de la cotisation sur l'énergie sont estimées à 8,4 milliards de francs pour l'année 2001. Cette cotisation est prélevée sur la consommation d'énergie livrée par les sociétés productrices. Ces recettes contribuent à assurer le financement de la sécurité sociale.

Le projet de Plan climatique national prévoit une taxe CO₂-énergie. Par ailleurs, l'accord de gouvernement précise que dans le cadre de sa présidence de l'UE, la Belgique déposera une proposition tendant à instaurer une taxe CO₂-énergie. Un groupe de travail interdépartemental, institué dans le cadre du plan fédéral de développement durable, prépare un rapport sur la fiscalité énergétique, la réduction des taux de TVA pour les produits écologiques, la variabilisation de la taxe automobile et l'instauration d'une taxe sur le kérosène.

1. Quand le gouvernement présentera-t-il son Plan climatique national?

2.

a) Quand la Belgique présentera-t-elle, dans le cadre de la présidence de l'UE, sa proposition d'instauration d'une taxe CO₂-énergie?

b) Wat zijn de krachtlijnen van dit Europees plan?

3. Wat is de stand van zaken in het tot stand brengen van een rapport door de interdepartementale werkgroep die werd ingesteld in het kader van het federaal plan duurzame ontwikkeling?

4.

a) Hoe zal de invoering van «een nieuwe energietaks» verenigd worden met «de bijdrage op energie»?

b) Wat zal de bestemming zijn van de bekomen inkomsten?

Antwoord: In antwoord op de gestelde vragen, heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. De regering heeft op 14 juni 2001 beslist dat het Nationaal Klimaatplan tegen eind oktober 2001 dient te worden gefinaliseerd. Het zal dan door de regering worden voorgesteld.

2.

a) Het is de minister van Financiën die de leiding van het dossier heeft, gezien zijn voornamelijk fiscaal karakter. Mijn diensten zijn evenwel bij de beslis-singname betrokken.

Het voorstel van richtlijn betreffende de belasting van energieproducten, dat aan de Europese Commissie werd voorgelegd in maart 1997, zal door België gesteund worden tijdens zijn voorzitterschap van de Europese Unie.

België wenst het werk van de Zweedse delegatie betreffende dit voorstel van Europese richtlijn verder te zetten.

b) Sedert maart 1997 kon geen enkele consensus tussen de 15 lidstaten betreffende het voorstel van de Commissie bereikt worden, voornamelijk wegens de oppositie van bepaalde lidstaten tegen de verhoging van de minimale belastingniveaus. Uitgaande van die vaststelling heeft het Zweedse voorzitterschap een aanpak voorgesteld die erin bestaat, enerzijds, de huidige minimumtarieven inzake accijnzen toe te passen op minerale oliën en een nulaccijnzentarief op elektriciteit, kolen en aardgas en, anderzijds, een overeenkomst te plan-nen over een geharmoniseerd tarief betreffende de belastingstructuur (systeem van vrijstelling voor energie-intensieve ondernemingen, belasting van elektriciteit, warmtekrachtkoppeling, enz.).

Het Belgisch voorzitterschap zal de werkzaamheden van Zweden verderzetten. Indien weliswaar geen enkele overeenkomst met 15 kan getroffen worden, zou een «versterkte samenwerking» met enkel de geïnteresseerde lidstaten overwogen worden.

b) Quelles sont les lignes de force de ce plan euro-péen?

3. Qu'en est-il du rapport que doit rédiger le groupe de travail interdépartemental institué dans le cadre du plan fédéral de développement durable?

4.

a) Qu'en sera-t-il de la coexistence de cette nouvelle taxe sur l'énergie et de la cotisation sur l'énergie?

b) Quelle sera l'affectation des nouvelles recettes ainsi obtenues?

Réponse: En réponse aux questions posées, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Le gouvernement a décidé en date du 14 juin 2001 que le Plan national climat devait être finalisé pour fin octobre 2001. Il sera donc présenté par le gouvernement.

2.

a) C'est le ministre des Finances qui pilote le dossier étant donné son caractère avant tout fiscal. Mes services sont toutefois associés à la prise de déci-sion en la matière.

La proposition de directive sur la taxation des produits énergétiques, déposée par la Commission européenne en mars 1997, sera appuyée par la Belgique durant sa présidence de l'Union euro-péenne.

La Belgique souhaite poursuivre le travail mené par la délégation suédoise concernant cette propo-sition de directive européenne.

b) Depuis mars 1997, aucun consensus entre les 15 États membres n'a pu être atteint en ce qui concerne la proposition de la Commission, essen-tiellement en raison de l'opposition de certains États membres envers l'augmentation des niveaux minimaux de taxation. Partant de ce constat, la présidence suédoise a proposé de suivre une approche consistant, d'une part, à appliquer les taux minimaux d'accises actuels aux huiles miné-rales et un taux d'accises nul à l'électricité, au charbon et au gaz naturel, et, d'autre part, à se mettre d'accord sur un régime harmonisé relatif à la structure de la taxation (système d'exonération des entreprises intensives en énergie, taxation de l'électricité, de la co-génération, etc.).

La présidence belge poursuivra les travaux enta-més par la Suède. Toutefois, si aucun accord n'est envisageable à 15, une telle taxation serait envi-sagée au travers d'une «collaboration renforcée» entre les seuls États membres intéressés.

3. Een werkgroep voorgezeten door het kabinet van de minister van Financiën is belast met de problematiek van de energiebelasting, overeenkomstig het federaal plan voor duurzame ontwikkeling (zie punten 404, 621 en 622 van dit plan) en met de beslissing van de Ministerraad van 14 juni 2001 inzake klimaatbeleid.

De werkgroep heeft zijn conclusies nog niet overgelegd aan de regering.

4.

- a) Het probleem dat door het geachte lid opgeworpen wordt, zal aandachtig onderzocht moeten worden nadat de reeds vermelde werkgroep zijn verslag betreffende de energiebelasting heeft overgelegd.
- b) Het federaal regeerakkoord heeft voorzien dat de heffingen inzake energie/CO₂ zullen moeten worden gecompenseerd door een daling van de arbeidsbelasting. Dit beginsel werd bevestigd door het federaal plan voor Duurzame Ontwikkeling (*cf.* punt 404).

3. Un groupe de travail, présidé par le cabinet du ministre des Finances, est chargé de se pencher entre autres sur la question de la taxation de l'énergie, conformément au plan fédéral de développement durable (voir les points 404, 621 et 622 de ce plan) et à la décision du Conseil des ministres du 14 juin 2001 concernant la politique climatique.

Le groupe de travail n'a pas encore présenté ses conclusions au gouvernement.

4.

- a) Le problème posé par l'honorable membre devra susciter un examen attentif une fois que le groupe de travail déjà cité aura remis son rapport sur la taxation de l'énergie.
- b) L'accord de gouvernement fédéral a convenu que les prélèvements sur l'énergie/CO₂ devront être compensés par une réduction des taxes sur le travail. Ce principe a été confirmé par le plan fédéral de Développement durable (*cf.* point 404).

Vragen gesteld aan de ministers-leden
van de Europese Raad van ministers
via het adviescomité voor
Europese aangelegenheden

*Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu*

In het kader van de toepassing van de aanbeveling van 12 juli 1990 betreffende de versterking van de parlementaire controle op de Europese integratie (*Parl. St.*, Kamer, 20-1251/1-1989/1990) heeft de heer Bart Staes, lid van het Europees Parlement, volgende vraag gesteld via het adviescomité, op 2 april 2001.

Betreft: Naleving van het koninklijk besluit over zuigelingenvoeding.

In antwoord op een vraag om uitleg van senator Sabine de Bethune deelde minister Magda Aelvoet van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu op 22 maart 2001 mee dat overleg heeft plaatsgevonden met de producenten van zuigelingenvoeding over de naleving van het koninklijk besluit van 27 december 1993 met betrekking tot de reclame voor zuigelingenvoeding en het uitdelen van gratis stalen (nr. 2-368/*Handelingen*, nr. 2-103). Dit besluit verbiedt «fabrikanten en handelaren van volledige zuigelingenvoeding gratis of afgeprijsde producten, monsters of andere reclamegeschenken aan te bieden aan het publiek of aan zwangere vrouwen, moeders of hun gezinsleden, rechtstreeks of onrechtstreeks met inschakeling van het stelsel van de gezondheidszorg of van daarin werkzame personen».

Het koninklijk besluit is een omzetting van de Europese richtlijn 91/321/EEG van 14 mei 1991 betreffende de onderlinge aanpassingen van de wetgevingen van de lidstaten inzake volledige zuigelingenvoeding en opvolgzuigelingenvoeding. Deze richtlijn is op z'n beurt een vertaling van een internationale gedragscode voor het op de markt brengen van vervangingsmiddelen voor moedermelk, opgesteld door de Wereldgezondheidsorganisatie en Unicef en aangenomen door de Algemene Vergadering van de WGO in 1981. De richtlijn is in feite een verenging van de internationale gedragscode en bijgevolg beperkter dan de tekst die op wereldniveau werd aanvaard. Het Belgisch koninklijk besluit is een letterlijke vertaling van de richtlijn.

De producenten en verdelers beweren dat ze sinds de invoering van het koninklijk besluit niet langer stalen aan moeders geven. Desondanks blijkt het uitdelen van gratis stalen — en dus reclame voor zuigelingenvoeding — nog steeds een zeer gangbare praktijk te zijn in de kraamafdelingen van de ziekenhuizen. Het koninklijk besluit wordt dus flagrant met voeten

Questions posées aux ministres-membres
du Conseil des ministres européen
via le comité d'avis
chargé de questions européennes

*Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement*

Dans le cadre de l'application de la recommandation du 12 juillet 1990 relative au renforcement du contrôle parlementaire de l'intégration européenne (*Doc. parl.*, Chambre, 20-1251/1-1989/1990), M. Bart Staes, membre du Parlement européen, a posé le 2 avril 2001 via le comité d'avis, la question suivante.

Concerne: Respect de l'arrêté royal relatif aux préparations pour nourrissons.

En réponse à une demande d'explication de la sénatrice Sabine de Bethune, Mme Magda Aelvoet, la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, a communiqué le 22 mars 2001 qu'elle s'était concertée avec les fabricants de préparations pour nourrissons au sujet du respect de l'arrêté royal du 27 décembre 1993 concernant la publicité pour les préparations pour nourrissons et la distribution d'échantillons gratuits (n° 2-368/*Annales*, n° 2-103). Cette arrêté interdit aux fabricants et aux vendeurs de préparations complètes pour nourrissons d'offrir au public ou aux femmes enceintes, aux mères ou aux membres de leur famille des produits, échantillons ou autres cadeaux publicitaires gratuits ou à prix réduit, directement ou indirectement, en recourant au système des soins de santé ou à des personnes employées dans ce secteur.

Cet arrêté royal est la transposition de la directive européenne 91/321/CEE du 14 mai 1991 relative au rapprochement des législations des États membres en matière de préparations complètes pour nourrissons et de préparations de suite. Cette directive est elle-même la traduction d'un code de conduite international pour la commercialisation de substituts du lait maternel, établi par l'Organisation mondiale de la santé et l'Unicef, et adopté par l'Assemblée générale de l'OMS en 1981. La directive susvisée constitue en fait une variante moins circonstanciée de ce code de conduite international et est par conséquent d'une portée plus réduite que le texte qui a été adopté à l'échelle mondiale. L'arrêté royal belge est une traduction littérale de la directive.

Les fabricants et les distributeurs prétendent qu'ils ne donnent plus d'échantillons aux mères depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal. Mais malgré cela, la distribution d'échantillons gratuits et donc la publicité faite à l'égard des préparations destinées aux nourrissons sont toujours monnaie courante dans les maternités des établissements hospitaliers. Par consé-

getreden. De minister heeft zelf toegegeven dat de promotiecampagnes van de fabrikanten van zuigelingenvoeding strijdig zijn met onze wetgeving en dat de wetgeving onvoldoende wordt nageleefd. De Eetwareninspectie zou te veel werk hebben om de naleving te controleren. Een half jaar geleden voldeed slechts één ziekenhuis aan de voorwaarden om als *babyvriendelijk ziekenhuis* te kunnen worden beschouwd. De aanpak van de fabrikanten en handelaren is niet alleen onwettelijk en strijdig met de internationale codes. Ze doorkruist ook de doelstellingen van het — nog op te richten — Federaal Borstvoedingscomité dat met z'n initiatieven de borstvoeding wil bevorderen omwille van de volksgezondheid.

1. Erkent de minister dat de aanpak van de fabrikanten en handelaren van zuigelingenvoeding in strijd is met het koninklijk besluit betreffende de reclame voor zuigelingenvoeding en het uitdelen van gratis stalen?

- a) Zo neen, welke argumenten hanteert de minister om het gratis verstrekken van zuigelingenvoeding door fabrikanten en handelaren in kraamklinieken te beschouwen als wettelijk en in overeenstemming met de bepalingen van het koninklijk besluit betreffende de reclame voor zuigelingenvoeding en het uitdelen van gratis stalen?
- b) Zo ja, zal de minister ervoor zorgen dat het koninklijk besluit betreffende de reclame voor zuigelingenvoeding en het uitdelen van gratis stalen voortaan volledig en correct wordt nageleefd? Zo neen, waarom weigert de minister te zorgen voor een volledige en correcte naleving van dit besluit?

2. Erkent de minister dat de aanpak van de fabrikanten en handelaren van zuigelingenvoeding in strijd is met de internationale gedragscode betreffende het op de markt brengen van vervangingsmiddelen voor moedermelk, zoals opgemaakt door de Wereldgezondheidsorganisatie en Unicef en aangenomen door de Algemene Vergadering van de WGO in 1981? Zo neen, welke argumenten hanteert de minister om het gratis verstrekken van zuigelingenvoeding door fabrikanten en handelaren in kraamklinieken te beschouwen als in overeenstemming met voorgenoemde internationale gedragscode?

3. Erkent de minister dat de aanpak van de fabrikanten en handelaren van zuigelingenvoeding de initiatieven doorkruist van het Federaal Borstvoedingscomité ter bevordering van de borstvoeding omwille van de volksgezondheid? Zo neen, welke argumenten

quent, cet arrêté royal est enfreint de manière flagrante. La ministre a admis elle-même que les campagnes promotionnelles des fabricants des préparations pour nourrissons étaient contraires à notre législation et que la législation n'était pas suffisamment respectée. L'Inspection des denrées alimentaires ne serait pas en mesure de contrôler son respect parce qu'elle aurait trop de travail. Il y a six mois, un seul hôpital remplissait les conditions pour être considéré comme un hôpital de qualité sur ce plan. L'attitude des fabricants et des distributeurs est non seulement illégale et contraire aux codes internationaux, mais aussi en contradiction avec les objectifs du futur Comité fédéral pour l'allaitement maternel qui aura pour mission de prendre des initiatives en vue de promouvoir l'allaitement maternel pour des raisons de santé publique.

1. La ministre reconnaît-elle que l'attitude des fabricants et des distributeurs de préparations pour nourrissons est contraire à l'arrêté royal relatif à la publicité faite à l'égard des préparations destinées aux nourrissons et à la distribution d'échantillons gratuits?

- a) Dans la négative, sur quels arguments se fonde la ministre pour considérer la distribution gratuite, dans les maternités hospitalières, de préparations pour nourrissons par des fabricants et des distributeurs comme étant légale et conforme aux dispositions de l'arrêté royal relatif à la publicité faite à l'égard des préparations destinées aux nourrissons et la distribution d'échantillons gratuits?
- b) Dans l'affirmative, la ministre veillera-t-elle à ce que l'arrêté royal sur la publicité faite à l'égard de préparations destinées aux nourrissons et la distribution d'échantillons gratuits soit dorénavant respecté dans son intégralité? Dans la négative, pourquoi la ministre refuse-t-elle de faire le nécessaire pour que toutes les dispositions de cet arrêté soient respectées?

2. La ministre reconnaît-elle que l'attitude des fabricants et des distributeurs de préparations pour nourrissons est en infraction avec le code de conduite international concernant la commercialisation de substituts du lait maternel tel qu'établi par l'Organisation mondiale de la santé et l'Unicef, et adopté par l'Assemblée générale de l'OMS en 1981? Dans la négative, sur quels arguments se fonde la ministre pour considérer la distribution gratuite, dans les maternités, de préparations pour nourrissons par des fabricants et des distributeurs comme étant conforme au code de conduite international susmentionné?

3. La ministre reconnaît-elle que l'attitude des fabricants et des distributeurs de préparations pour nourrissons va à l'encontre des initiatives du Comité fédéral pour l'allaitement maternel dont la vocation sera de promouvoir l'allaitement maternel pour des

hanteert de minister om het gratis vertrekken van zuigelingenvoeding door fabrikanten en handelaren in kraamklinieken te beschouwen als in overeenstemming met de initiatieven van het Federaal Borstvoedingscomité ter bevordering van de borstvoeding omwille van de volksgezondheid?

4. Zal de minister in het kader van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie een initiatief nemen om alsnog een volledige omzetting mogelijk te maken van de WGO-gedragscode in de richtlijn 91/321/EEG van 14 mei 1991 betreffende de onderlinge aanpassingen van de wetgevingen van de lidstaten inzake volledige zuigelingenvoeding en opvolgzuigelingenvoeding? Zo neen, waarom zal de minister geen initiatief nemen om alsnog een volledige omzetting mogelijk te maken van de WGO-gedragscode in de richtlijn 91/321/EEG van 14 mei 1991 betreffende de onderlinge aanpassingen van de wetgevingen van de lidstaten inzake volledige zuigelingenvoeding en opvolgzuigelingenvoeding?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Sedert het van kracht worden van het koninklijk besluit van 27 september 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding, is het verboden om zuigelingenvoeding gratis te verdelen. Een uitzondering is voorzien voor zuigelingen die om medische redenen geen borstvoeding kunnen krijgen [overlijden van de moeder, ernstige ziekte van de moeder (psychose, shock, ...), moeders die een geneesmiddel innemen dat gevaarlijk is bij borstvoeding, zuigelingen met aangeboren metabolische aandoeningen, zuigelingen met ernstige dysmaturiteit, ...].

De Eetwareninspectie heeft sindsdien meerdere malen bij de betrokken partijen op de problemen van het gratis verdelen van stalen gewezen. Telkenmale werd hun gevraagd om hun verantwoordelijkheid te nemen. Maar door gebruik te maken van het systeem van de gezondheidszorg (vooral via de inschakeling van de pediaters in de materniteiten) wordt de wet onvoldoende nageleefd.

Overzicht:

- In 1994 werd een toelichting over de nieuwe reglementering inzake zuigelingenvoeding verdeeld zowel aan de fabrikanten en handelaren van zuigelingenvoeding als aan de materniteiten, neonatale instellingen en sociale organisaties zoals Kind en Gezin (K&G) en «l'Office national de l'enfance» (ONE).
- In 1996 werden de beheerders van de materniteiten via een ministeriële omzendbrief nogmaals gewezen op de inhoud van het koninklijk besluit van

raisons de santé publique? Dans la négative, sur quels arguments se fonde la ministre pour considérer la distribution gratuite, dans les maternités, de préparations pour nourrissons par des fabricants et des distributeurs comme étant conforme aux initiatives du Comité fédéral pour l'allaitement maternel dont la vocation sera de promouvoir l'allaitement maternel pour des raisons de santé publique?

4. La ministre profitera-t-elle de la présidence belge de l'Union européenne pour prendre une initiative visant à permettre la transposition intégrale du code de conduite de l'OMS dans la directive 91/321/CEE du 14 mai 1991 relative au rapprochement des législations des États membres en matière de préparations complètes pour nourrissons et de préparations de suite? Dans la négative, pourquoi la ministre ne prendra-t-elle aucune initiative pour permettre une transposition intégrale du code de conduite de l'OMS dans la directive 91/321/CEE du 14 mai 1991 relative au rapprochement des législations des États membres en matière de préparations complètes pour nourrissons et de préparations de suite?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit.

1. La distribution gratuite de préparations pour nourrissons est interdite depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 27 septembre 1993 modifiant l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux aliments destinés à une alimentation particulière. Une exception est prévue pour les nourrissons qui ne peuvent être nourris au sein pour une raison médicale (décès de la mère, maladie grave de la mère — psychose, choc, ... — les cas où la mère prend un médicament contre-indiqué en cas d'allaitement, les nourrissons atteints de troubles congénitaux du métabolisme, les nourrissons atteints d'une dysmaturité grave, ...).

Depuis lors, l'Inspection des denrées alimentaires a attiré, à plusieurs reprises, l'attention des parties concernées sur les problèmes que pose la distribution gratuite d'échantillons et leur a demandé de prendre leurs responsabilités. L'usage des possibilités offertes par le système des soins de santé et surtout la présence de pédiatres dans les maternités font que la législation est insuffisamment respectée.

Aperçu:

- En 1994, un commentaire de la nouvelle réglementation concernant l'alimentation pour nourrissons a été distribué tant aux fabricants et distributeurs de ce type d'aliments qu'aux maternités, aux services néonataux et aux organismes sociaux comme l'Office national de l'enfance (ONE) et «Kind en Gezin» (K&G).
- En 1996, les gestionnaires des maternités ont reçu une circulaire ministérielle leur rappelant le contenu de l'arrêté royal du 27 septembre 1993 et

27 september 1993 en meer bepaald op het verbod van het gratis verdelen van zuigelingenvoeding.

- In 1997 werden de materniteiten aangemoedigd om hun borstvoedingsbeleid met de WGO-richtlijnen in overeenstemming te brengen (Baby Vriendelijk Ziekenhuis).
- Aangezien de praktijk van het gratis verdelen van zuigelingenvoeding in het materniteiten niet werd gestopt, heeft de Eetwareninspectie het initiatief genomen om gedurende 1996-1997 een studie over borstvoeding te organiseren. De bedoeling was, enerzijds, bij de materniteiten de stand van zaken in verband met de theoretische en praktische begeleiding en bevordering van borstvoeding te bestuderen en, anderzijds, voorlichting en toelichting in dit verband te geven, zoals over het Baby Vriendelijk Ziekenhuis Initiatief. Tevens werd ook een onderzoek ingesteld naar de promotiepraktijken van zuigelingenvoeding.

Uit de resultaten bleek dat het geven van stalen systematisch werd toegepast. Zowel de industrie als de verantwoordelijken van de materniteiten hebben in 1998 de resultaten van deze studie ontvangen.

- Gedurende 1999 heeft de Eetwareninspectie deze resultaten aan de industrie toegelicht.
- In 1999 heeft het departement Volksgezondheid een overeenkomst gesloten met de Vereniging begeleiding en bevordering van borstvoeding (VBBB) om het Baby Vriendelijk Ziekenhuis Initiatief (BVZI) in België in te voeren. De vereniging VBBB heeft uit 8 kandidaten één pilootziekenhuis (Ziekenhuis Sint-Jan te Brussel) geselecteerd. Daar startte VBBB in februari 2000 met een intensieve assistentie tot het verwerven van het certificaat binnen het BVZI. Zowel het borstvoedingsbeleid als de praktijken bij de begeleiding van borstvoeding moeten beantwoorden aan de internationale criteria die WHO/Unicef daartoe vooropstellen.
- Gedurende de maanden juli, augustus en september 2000 heeft de Eetwareninspectie in een vijftal materniteiten een afzonderlijk onderzoek naar de promotiepraktijken van de fabrikanten in zuigelingenvoeding (eerste leeftijds melk) verricht. Deze materniteiten werden dan ook gewaarschuwd en werden erop gewezen om aan deze praktijken een einde te stellen.

De wetgeving wordt onvoldoende nageleefd zeker wat betreft het verbod op gratis verdelen van zuigelingenvoeding. Aangezien de Eetwareninspectie met overleg geen afdoende de resultaten heeft geboekt om deze praktijken definitief te stoppen,

plus particulièrement l'interdiction de la distribution gratuite de préparations pour nourrissons.

- En 1997, les maternités ont été encouragées à mettre leur stratégie en matière d'allaitement maternel en concordance avec les directives de l'OMS (certificat d'engagement « Hôpital ami des enfants »).
- Comme cela n'a pas mis un terme à la distribution gratuite de préparations pour nourrissons dans les maternités, l'Inspection des denrées alimentaires a pris l'initiative de faire effectuer, en 1996-1997, une étude sur l'allaitement maternel. Le but était, d'une part, d'étudier la situation des maternités pour ce qui est de l'accompagnement théorique et pratique et de la promotion de l'allaitement et, d'autre part, de donner des informations et des précisions dans ce domaine, notamment sur l'initiative « Hôpital amis des bébés ». Les pratiques mises en œuvre pour promouvoir l'alimentation pour bébés ont également été analysées.

Les résultats révèlent que la distribution d'échantillons est organisée de manière systématique. Tant l'industrie que les responsables des maternités ont reçu les résultats de l'étude visée en 1998.

- L'Inspection des denrées alimentaires a commenté ces résultats dans le courant de 1999.
- En 1999, le département de la Santé publique a conclu une convention avec la VBBB (Association de soutien à l'allaitement maternel) afin d'introduire en Belgique l'initiative « Hôpital ami des enfants » (HAE). Cette association a sélectionné un hôpital-pilote parmi les 8 candidats en présence (l'hôpital Saint-Jean à Bruxelles). Par la suite, en février 2000, elle a développé un encadrement intensif en vue de l'obtention du certificat d'engagement HAE. Tant la stratégie en matière d'allaitement maternel que les pratiques concernant l'accompagnement de l'allaitement doivent être conformes aux critères internationaux fixés par OMS/Unicef.
- Pendant les mois de juillet, août et septembre 2000, l'Inspection des denrées alimentaires a effectué, dans cinq maternités, une enquête concernant spécifiquement les pratiques de promotion des fabricants de préparations pour nourrissons (lait pour nourrissons ou de premier âge). Ces maternités ont reçu un avertissement et ont été priées de mettre un terme à ces pratiques.

La législation est insuffisamment respectée pour ce qui est de l'interdiction de la distribution gratuite d'aliments pour nourrissons. Comme la concertation n'a pas permis à l'Inspection des denrées alimentaires d'obtenir des résultats satisfaisants

werd besloten om repressiever op te treden. Zo werden bij controles gedurende de maanden april en mei 2001 4 processen-verbaal opgesteld.

2. Aangezien de principes van de internationale gedragscode betreffende het op de markt brengen van vervangingsmiddelen voor moedermelk met betrekking tot het verdelen van gratis stalen identiek zijn aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 27 december 1993 moet ik inderdaad bevestigen dat deze praktijken eveneens in strijd zijn met de internationale code (zie 1).

3. Het Federaal Borstvoedingscomité is nog niet werkzaam. Heden zal het besluit betreffende de samenstelling worden uitgevaardigd. De installatievergadering is voorzien voor het najaar 2001. Aangezien uit de projecten «Baby Vriendelijk Ziekenhuis Initiatief» (WHO) blijkt dat het verspreiden van stalen een negatieve invloed heeft op het aantal starters met borstvoeding, zal dit comité wellicht het gratis verdelen van zuigelingenvoeding afkeuren.

4. Volgens het Verdrag van Rome is het de Europese Commissie, die het initiatiefrecht heeft voor de volledige omzetting van de WGO-gedragscode in Europees recht. Wij zullen uiteraard een dergelijke initiatief steunen.

permettant de mettre un terme à ces pratiques, elle a décidé d'intervenir de manière plus répressive. C'est ainsi que 4 procès-verbaux ont été dressés pendant les mois d'avril et de mai 2001.

2. Étant donné que les principes concernant la distribution gratuite d'échantillons prônés par le code international de conduite relatif à la mise sur le marché de substituts de lait maternel sont les mêmes que les dispositions de l'arrêté royal du 27 décembre 1993, je ne puis que confirmer que ces pratiques sont contraires au code international (voir 1).

3. Le Comité fédéral de l'allaitement maternel n'est pas encore opérationnel. L'arrêté royal déterminant sa composition sera promulgué incessamment. La réunion d'installation aura lieu en automne 2001. Comme il apparaît des projets «Hôpital ami des enfants» (OMS) que la distribution d'échantillons a un effet négatif sur le nombre de mères qui décident d'allaiter leur bébé, ce comité se prononcera probablement négativement sur la distribution gratuite de préparations pour nourrissons.

4. Conformément au Traité de Rome, le droit d'initiative concernant la transposition complète du code de conduite de l'OMS en droit européen appartient à la Commission européenne. Nous appuierons, de toute évidence, une telle initiative.

IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp
IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	

**Eerste minister
Premier ministre**

1	2000200110704	7- 6-2001	114	André Schellens	Departement van Landsverdediging. — Afschaffing economische compensaties. Département de la Défense nationale. — Suppression des compensations économiques.	9723
1	2000200111365	11- 6-2001	116	Mw. Els Van Weert	Openbaarheid van archieven. Publicité des archives.	9725
1	2000200111367	11- 6-2001	117	Mw. Els Van Weert	Algemeen Rijksarchief. — Auteursrechten versus gebruiksrechten. Archives générales du Royaume. — Droits d'auteur contre droits d'usage.	9725

**Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid
Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi**

1	2000200111232	15- 5-2001	244	Mw. Kristien Grauwels	Departement. — Conventies gesloten met bedrijven, sectoren en verenigingen. Département. — Conventions conclues avec des entreprises, des secteurs et des associations.	9726
8	2000200111368	11- 6-2001	251	Filip Anthuenis	* RVA. — Thuiscontroles bij werkzoekenden. — Nieuwe regeling. ONEM. — Contrôles au domicile des demandeurs d'emploi. — Nouveau règlement.	9663
1	2000200111499	3- 7-2001	255	Jef Valkeniers	PWA's. — Handhaving vrijstellingsmogelijkheid voor PWA-ers als werkzoekenden. ALE. — Maintien de la possibilité de dispense pour les demandeurs d'emploi occupés dans le cadre d'une ALE.	9727
1	2000200111503	5- 7-2001	257	Filip Anthuenis	Erkenning van ondernemingen in moeilijkheden en herstructurering. — Vakorganisaties. Reconnaissance d'entreprises en difficulté et en restructuration. — Organisations syndicales.	9728

**Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken
Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères**

4	2000200111363	11- 6-2001	153	Mw. Simonne Creyf	Archiefbeheer door supranationale instanties waarvan België lid is. Gestion des archives des instances supranationales dont la Belgique est membre.	9729
1	2000200111369	11- 6-2001	154	Lode Vanoost	Internationaal tribunaal voor Oost-Timor. Tribunal international pour le Timor oriental.	9730

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
1	2000200111370	11- 6-2001	155	Lode Vanoost	VN-Conferentie tegen racisme, discriminatie, xenofobie en intolerantie. Conférence des Nations unies contre le racisme, la discrimination, la xénophobie et l'intolérance.	9731
1	2000200111400	13- 6-2001	156	Francis Van den Eynde	Minister. — Opeising van de « Airbus » van het Belgisch leger. Ministre. — Réquisition de l'«Airbus» de l'armée belge.	9732

Vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie
Vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Maatschappelijke Integratie — Intégration sociale

8	2000200111429	19- 6-2001	89	Koen Bultinck	* Spoorloos verdwenen minderjarige en meerderjarige asielzoekers uit de asielcentra. Disparition des centres d'accueil de demandeurs d'asile mineurs et majeurs.	9664
---	---------------	------------	----	---------------	---	------

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer
Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

1	2000200110030	16-10-2000	296	André Frédéric	NMBS. — Modernisering van lijn 24 en renovatie van het viaduct van Moresnet. SNCB. — Modernisation de la ligne 24 et rénovation du viaduc de Moresnet.	9733
1	2000200110123	7-11-2000	306	Jef Valkeniers	Karting. — Veiligheidsmaatregelen. Karting. — Mesures de sécurité.	9735
1	2000200110331	15-12-2000	338	Hugo Philtjens	NMBS. — Investerings in Limburg. SNCB. — Investissements dans le Limbourg.	9735
1	2000200110558	2- 2-2001	360	Martial Lahaye	NMBS. — Veiligheid treinreizigers. SNCB. — Sécurité des voyageurs.	9738
1	2000200110585	7- 2-2001	368	Bart Laeremans	NMBS. — Brusselse Noord-Zuidverbinding. SNCB. — Jonction Nord-Sud à Bruxelles.	9739
1	2000200110623	14- 2-2001	371	Yves Leterme	Luchthaven van Oostende. — Luchtvaartigheid van binnenkomende vliegtuigen. Aéroport d'Ostende. — Navigabilité des avions qui y atterrissent.	9741
1	2000200110904	30- 3-2001	394	M ^{me} Géraldine Pelzer-Salandra	Mensen met een beperkte mobiliteit. — Toegankelijkheid van de openbaarvervoerinfrastructuur. Personnes à mobilité réduite. — Accès aux infrastructures des transports en commun.	9743
1	2000200110906	30- 3-2001	395	Lode Vanoost	NMBS. — Elektriciteitsverbruik. — «Groene stroom». SNCB. — Consommation d'électricité. — «Électricité verte».	9746
1	2000200110937	11- 4-2001	396	Geert Bourgeois	BIVV. — Cursus als probatievoorwaarde uitgesproken door politierechters. IBSR. — Cours à suivre en tant que condition probatoire prononcée par les juges du tribunal de police.	9748

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
1	2000200111024	23- 4-2001	406	Bart Laeremans	NMBS. — Verdeelsleutel van de investeringen. SNCB. — Clé de répartition des investissements.	9752
1	2000200111253	18- 5-2001	417	Francis Van den Eynde	NMBS. — Sint-Pietersstation in Gent. — Informa- tiefbrochure. — Engelse uitgave. SNCB. — Gare Sint-Pieters à Gand. — Brochure d'information. — Édition anglaise.	9753
1	2000200111257	18- 5-2001	419	Paul Timmermans	Seniorentarief. Tarif « seniors ».	9754
1	2000200111270	22- 5-2001	420	Gérard Gobert	NMBS. — Toekomst van lijn 109. SNCB. — Avenir de la ligne n° 109.	9755
1	2000200111271	22- 5-2001	421	Mw. Anne-Mie Descheemaeker	Spoorbedding tussen Kortrijk en Zwevegem. Voie ferrée entre Courtrai et Zwevegem.	9756
1	2000200111284	28- 5-2001	422	Bart Laeremans	NMBS. — Verlenen van « sorry-passen ». — Taalwetgeving. SNCB. — Attribution d'un sorry-pass. — Lois linguistiques.	9757
1	2000200111298	30- 5-2001	423	Yves Leterme	Praktijk van het verlaagd treintarief voor gepensio- neerden. Tarif préférentiel pour les retraités.	9758
1	2000200111299	30- 5-2001	424	Mw. Frieda Brepoels	NMBS. — Tweektaligheid van de treinbegeleiders. SNCB. — Bilinguisme des accompagnateurs de train.	9758
1	2000200111307	31- 5-2001	425	Martial Lahaye	Verkeersongevallen. — Onverzekerde chauffeurs. Accidents de la circulation. — Conducteurs non assurés.	9760
1	2000200111334	6- 6-2001	427	Yves Leterme	NMBS. — Nieuwe betonwerkplaats te Roeselare. SNCB. — Nouvel atelier de constructions en béton à Roulers.	9761
8	2000200111349	8- 6-2001	430	Francis Van den Eynde	* NMBS. — Arbeidsongevallen. — Contactlenzen. SNCB. — Accidents du travail. — Lentilles de contact.	9665
8	2000200111350	8- 6-2001	431	Francis Van den Eynde	* NMBS. — Vroegtijdig sluiten van loketten in grote stations. — Veiligheidsproblemen. SNCB. — Fermeture prématurée des guichets dans les grandes gares. — Problèmes de sécurité.	9666
8	2000200111354	8- 6-2001	432	Francis Van den Eynde	* NMBS. — Poperinge. — Gebrek aan kleedkamers voor dames in de lokalen. SNCB. — Poperinge. — Manque de vestiaires pour le personnel féminin.	9666
8	2000200111355	8- 6-2001	433	Francis Van den Eynde	* NMBS. — Station Brussel-Noord. — Treinbege- leider. — Asbest. SNCB. — Gare de Bruxelles-Nord. — Accompa- gnateur de trains. — Amiante.	9666
1	2000200111358	8- 6-2001	434	Francis Van den Eynde	NMBS. — Spoorwegpersoneel van Menen. — Problemen met bezoekers van een plaatselijke dancing. SNCB. — Personnel des chemins de fer de Menin. — Problèmes avec la clientèle d'un dancing local.	9762

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
8	2000200111359	8- 6-2001	435	Jan Eeman	* NMBS. — Stations van Denderleeuw en Aalst. — Infrastructuurwerken. SNCB. — Gares de Denderleeuw et d'Alost. — Travaux d'infrastructure.	9667
8	2000200111373	11- 6-2001	436	M ^{me} Marie-Thérèse Coenen	* NMBS. — Discriminatie bij indienstneming. SNCB. — Discrimination à l'embauche.	9667
8	2000200111380	11- 6-2001	437	Martial Lahaye	* NMBS. — Investerings in eigen GSM-netwerk. SNCB. — Investissements dans un réseau GSM propre.	9668
8	2000200111381	11- 6-2001	438	Mw. Frieda Brepoels	* NMBS. — Treinaansluitingen tijdens het weekeinde in station Hasselt. SNCB. — Correspondances ferroviaires le week-end en gare de Hasselt.	9668
8	2000200111403	13- 6-2001	439	Jan Mortelmans	* NMBS. — Treinincident te Tienen. SNCB. — Incident ferroviaire à Tirlemont.	9669
8	2000200111413	15- 6-2001	440	Daan Schalck	* NMBS. — Vervoer van reizigers van de regio Turnhout-Geel-Herentals-Lier naar Brussel. — Overbezetting. SNCB. — Transport des usagers de la région de Turnhout-Geel-Herentals- Lierre vers Bruxelles. — Surcharge.	9669
8	2000200111430	19- 6-2001	441	Geert Bourgeois	* Agressie in het openbaar vervoer. — NMBS. Agressions dans les transports publics. — SNCB.	9670

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu
Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Consumentenzaken — Protection de la consommation

1	2000200111382	11- 6-2001	94	Martial Lahaye	Elektronische handel. Commerce électronique.	9762
1	2000200111444	21- 6-2001	96	M ^{me} Colette Burgeon	Alcohol in eau de toilette voor kinderen. Consommation d'alcool dans les eaux de toilette pour enfants.	9763

Volksgezondheid — Santé publique

8	2000200111366	11- 6-2001	307	Claude Eerdekens	* Verzorgingsinstellingen. — Auteursrecht. — Billijke vergoeding. Institutions de soins. — Droit d'auteur. — Rémunération équitable.	9672
8	2000200111399	12- 6-2001	309	Mw. Trees Pieters	* Doktersvennootschappen. Sociétés de médecins.	9673
1	2000200111487	2- 7-2001	317	Yves Leterme	Koninklijke besluiten van 28 maart 2001 op de veiligheid van speeltoestellen en de uitbating van speelterreinen. Arrêtés royaux du 28 mars 2001 relatifs à la sécurité des équipements d'aires de jeux et à l'exploitation des aires de jeux.	9764

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
Leefmilieu — Environnement						
8	2000200111439	20- 6-2001	34	Martial Lahaye	* Toenemende verkeersdrukke. — Auto's met LPG-installatie. Augmentation du trafic automobile. — Véhicules équipés d'une installation LPG.	9675
Minister van Binnenlandse Zaken Ministre de l'Intérieur						
8	2000200111360	8- 6-2001	368	Francis Van den Eynde	* Stad Moeskroen. — Stempel. Ville de Mouscron. — Sceau.	9676
8	2000200111374	11- 6-2001	370	Lode Vanoost	* Veiligheid in nucleaire centrales. Sécurité dans les centrales nucléaires.	9676
8	2000200111386	12- 6-2001	371	Willy Cortois	* Carjackings. — Preventie. Carjackings. — Prévention.	9676
8	2000200111387	12- 6-2001	372	Mw. Joke Schauvliege	* Computerprogramma asielpcedure. Programme informatique en matière de procédure d'asile.	9677
8	2000200111396	12- 6-2001	373	Jef Valkeniers	* OCMW's. — Toekenning van «equivalent bestaansminimum» aan afgewezen asielzoekers. CPAS. — Octroi de l'«équivalent du minimex» aux demandeurs d'asile déboutés.	9678
8	2000200111043	12- 6-2001	374	Patrick Lansens	* Lokale mandatarissen. — Artikel 19 nieuwe gemeentewet. — Weddenvermindering. — Invloed op het pensioen. Mandataires locaux. — Article 19 de la nouvelle loi communale. — Réduction des traitements. — Influence sur la pension.	9678
8	2000200111404	13- 6-2001	375	Jozef Van Eetvelt	* Aanvullende belastingen of opcentiemen op provinciebelastingen. Impôts supplémentaires ou centimes additionnels sur les impôts provinciaux.	9680
8	2000200111414	15- 6-2001	376	Gerolf Annemans	* Stemmen via internet of e-mail. Vote via l'internet ou par e-mail.	9681
8	2000200111420	18- 6-2001	377	John Spinnewyn	* Federale politie. — Arbeidsduurverkorting. Police fédérale. — Réduction du temps de travail.	9681
8	2000200111423	18- 6-2001	378	Daan Schalck	* Terugbetaling van de uitgekeerde vergoeding door het Rampenfonds. Remboursement de l'indemnité versée par le Fonds des calamités.	9682
8	2000200111426	19- 6-2001	379	Filip De Man	* Gepensioneerde rijkswachters en gemeentelijke politiemannen. — Terugbetaling dokters- en apothekerskosten. Gendarmes et agents de la police communale pensionnés. — Remboursement des frais médicaux et pharmaceutiques.	9682
8	2000200111435	20- 6-2001	380	Martial Lahaye	* District Veurne. — Herverkiezingen provincieraad. — Terugbetaling van kosten aan gemeenten. District de Furnes. — Réélection du conseil provincial. — Remboursement des coûts aux communes.	9683

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen
Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Sociale Zaken — Affaires sociales

8	2000200111079	8- 6-2001	345	M ^{me} Marie-Thérèse Coenen	* Terugbetaling van de zwangerschapsonderbrekingen met toediening van myfegine. Remboursement des IVG avec myfégine.	9683
8	2000200111372	11- 6-2001	346	Mw. Yolande Avontroodt	* Activiteiten van de Medische Raad. Activités du Conseil médical.	9685
8	2000200111384	11- 6-2001	347	Yves Leterme	* Terugbetaling van de kosten voor logopedie en de inpassing in het plan op de maximale gezondheidsfactuur. Remboursement des coûts des traitements de logopédie et intégration dans le plan relatif à la facture maximale en matière de soins de santé.	9685
8	2000200111401	13- 6-2001	348	Mw. Yolande Avontroodt	* Diabetes. — Sociale discriminatie op het vlak van verzekeringen en rijbewijs. Diabète. — Discrimination sociale en matière d'assurances et de permis de conduire.	9687
8	2000200111410	15- 6-2001	349	Mw. Trees Pieters	* Doktersvennootschappen. Sociétés de médecins.	9688
8	2000200111411	15- 6-2001	350	Jo Vandeurzen	* RIZIV. — Verzekeringscomité. — Sluiten van revalidatieovereenkomsten. INAMI. — Comité de l'assurance. — Conclusion de conventions de rééducation fonctionnelle.	9691
8	2000200111436	20- 6-2001	351	Mw. Maggie De Block	* Vergoeding arbeidsongevallen voor ascendenten. Indemnité accidents du travail pour ascendants.	9691

Pensioenen — Pensions

8	2000200111391	12- 6-2001	76	Jan Eeman	* Regularisatiebijdragen voor studieperiodes. — Onmogelijkheid om regularisatiebijdragen die geen pensioenvoordeel opleveren terug te betalen. Cotisations de régularisation pour périodes d'études. — Impossibilité de rembourser des cotisations de régularisation ne donnant pas lieu à un complément de pension.	9692
---	---------------	------------	----	-----------	---	------

Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen
Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

Ambtenarenzaken — Fonction publique

1	2000200111320	1- 6-2001	90	Yvan Mayeur	Nieuwe organisatiewijze van de taalexamens. Nouvelle organisation des examens linguistiques.	9765
---	---------------	-----------	----	-------------	---	------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

8	2000200111421	18- 6-2001	91	Jan Eeman	* Ambtenaren. — Verlening van eervol ontslag wegens pensionering. — Dragen van ambtskledij. Agents de la fonction publique. — Octroi de la démission honorable pour cause d'admission à la retraite. — Autorisation de porter la tenue de fonction.	9693
1	2000200111509	6- 7-2001	92	Jan Eeman	Eurominikits. — Federale ambtenaren. Eurominikits. — Fonctionnaires fédéraux.	9769

**Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense**

4	2000200111217	14- 5-2001	141	Stef Goris	Regionale spreiding van de Krijgsmacht. Ventilation régionale des Forces armées.	9770
1	2000200111392	12- 6-2001	152	Willy Corts	Tankschepen. — Lozen van spoelwaters in Atlantische Oceaan. — Gecoördineerde interventies. Pétroliers. — Dégazage dans l'océan Atlantique. — Interventions coordonnées.	9771
1	2000200111402	13- 6-2001	153	Stef Goris	Vergoedingen voor vaste dienst in het buitenland. Indemnités pour service permanent à l'étranger.	9773
8	2000200111416	18- 6-2001	154	Ferdie Willems	* Mogelijk ontplofingsgevaar op het militair domein te Zwijndrecht. Danger d'explosion au domaine militaire de Zwijndrecht.	9693
1	2000200111427	19- 6-2001	155	Francis Van den Eynde	Munitie gebruikt in Irak en in Kosovo. — Verarmd uranium. — Schadelijke gevolgen. Munitions utilisées en Irak et au Kosovo. — Uranium appauvri. — Conséquences néfastes.	9775
1	2000200111433	19- 6-2001	156	Daan Schalck	Leger. — Hervormingsplan. — Afschaffing van sommige legerkazernes. — Aantal militairen. Armée. — Plan de réforme. — Suppression de certaines casernes militaires. — Nombre de militaires.	9776
1	2000200111462	25- 6-2001	157	Yves Leterme	Sensibiliseringsacties rond de fysieke introductie van de chartale euro. Actions de sensibilisation à l'introduction physique de l'euro fiduciaire.	9777

Minister van Justitie — Ministre de la Justice

1	2000200110356	19-12-2000	299	Ferdie Willems	Inkrimping begroting. — Benoemingen. — Oprichting beslissingsorgaan voor de vrijzinnigheid. Diminution du budget. — Nominations. — Création d'un organe de décision pour la laïcité.	9779
1	2000200110947	12- 4-2001	351	Bart Laeremans	Onderzoeksrechters. — Vaste chauffeurs. Juges d'instruction. — Chauffeurs attitrés.	9780
1	2000200111266	21- 5-2001	379	Gerolf Annemans	Polen. — Proces tegen generaal Jaruzelski. — Houdding Belgische overheid en parket. Pologne. — Procès contre le général Jaruzelski. — Attitude des autorités et du parquet belges.	9781

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n ^o	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	2000200111327	5- 6-2001	387	Martial Lahaye	Nieuwbouw van twee grote gevangeniscomplexen. — Toestand van de West-Vlaamse gevangenisbewaarders. Construction de deux nouveaux complexes pénitentiaires. — Situation des gardiens de prison de Flandre occidentale.	9782
8	2000200111345	7- 6-2001	388	Mw. Joke Schauvliege	* Erfregeling van de kleine nalatenschappen. Régime successoral des petits héritages.	9694
8	2000200111366	11- 6-2001	389	Claude Eerdekens	* Verzorgingsinstellingen. — Auteursrecht. — Billijke vergoeding. Institutions de soins. — Droit d'auteur. — Rémunération équitable.	9695
8	2000200111375	11- 6-2001	390	Mw. Els Van Weert	* Vrije toegang tot kerken. Libre accès aux églises.	9696
8	2000200111376	11- 6-2001	391	Jef Valkeniers	* Inbeschuldiginggestelde personen. — Handboeien. Personnes mises en accusation. — Menottes.	9696
8	2000200111378	11- 6-2001	392	Jef Valkeniers	* Verkeersboetes. Amendes pour infraction au code de la route.	9697
8	2000200111393	12- 6-2001	393	Martial Lahaye	* Ministerie. — Spraaktechnologie. — Overeenkomst gesloten met «Lernout en Hauspie». — Ministère. — Technologie vocale. — Contrat conclu avec «Lernout et Hauspie».	9697
8	2000200111398	12- 6-2001	395	Geert Bourgeois	* Werkingsmiddelen van de parketten en autonome besteding daarvan. Moyens de fonctionnement des parquets et affectation autonome de ces derniers.	9698
8	2000200111405	13- 6-2001	397	Pierre Chevalier	* Hoge Raad voor de justitie. — Voordracht kandidaten voor het ambt van rechter. Conseil supérieur de la justice. — Présentation de candidats à la fonction de juge.	9698
8	1999200011834	15- 6-2001	400	Yves Leterme	* Witwaswetgeving en de euro. Législation sur le blanchiment d'argent et l'euro.	9698
8	2000200111422	18- 6-2001	401	Olivier Maingain	* Benoeming van gerechtsdeurwaarders in het gerechtelijk arrondissement Brussel. Nomination des huissiers de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.	9700
8	2000200111432	19- 6-2001	403	Francis Van den Eynde	* Brussel. — Groepsverkrachtingen. Bruxelles. — Viols collectifs.	9701
8	2000200111434	19- 6-2001	404	Mw. Simonne Creyf	* Klachten tegen mogelijke overtredingen bij de gemeenteraadsverkiezingen. Plaintes contre d'éventuelles infractions commises lors des élections communales.	9701
Minister van Financiën Ministre des Finances						
1	1999200000988	23- 3-2000	284	Yves Leterme	Witwaswet. — Toepassingsgebied. — Advocaten. Loi sur le blanchiment. — Champ d'application. — Avocats.	9783

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
8	2000200111346	7- 6-2001	715	Yves Leterme	* Fiscale ontvangsten. Recettes fiscales.	9702
8	2000200111351	8- 6-2001	716	Geert Bourgeois	* Verificatie van de aangifte. — Vermogenstoestand. — Geldleningen familieleden. Vérification de la déclaration. — Situation patrimoniale. — Prêts à des membres de la famille.	9703
8	2000200111352	8- 6-2001	717	Geert Bourgeois	* Verificatie van de aangifte. — Vermogenstoestand. — Betrokkenheid van de belastingplichtige. Vérification de la déclaration. — Situation patrimoniale. — Intervention du contribuable.	9703
8	2000200111353	8- 6-2001	718	Claude Eerdekens	* Belasting op de Franse (extralegale) aanvullende pensioenen. Taxation des retraites complémentaires (extralégales) françaises.	9704
8	2000200111356	8- 6-2001	719	Jacques Lefevre	* Burgemeesters en schepenen. — Belastingaangifte. — Aftrekbare kosten. Bourgmestres et échevins. — Déclaration fiscale. — Frais déductibles.	9705
8	2000200111378	11- 6-2001	720	Jef Valkeniers	* Verkeersboetes. Amendes pour infraction au code de la route.	9706
8	2000200111385	11- 6-2001	721	Willy Cortois	* Nieuw belastingverdrag tussen België en Nederland. Nouvelle convention préventive de la double imposition entre la Belgique et les Pays-Bas.	9706
8	2000200111408	15- 6-2001	722	Mw. Yolande Avontroodt	* BTW-statuuat van zelfstandig klinisch psychologen. Statut TVA des psychologues cliniciens indépendants.	9707
8	2000200111409	15- 6-2001	723	Claude Eerdekens	* Uitbetaling van bepaalde vergoedingen en toelagen. — Belastbaarheid. Païement de certaines indemnités et allocations. — Imposition des montants octroyés.	9708
8	2000200111412	15- 6-2001	724	Denis D'hondt	* Afzonderen van dranken door een restauranthouder voor eigen gebruik of voor privé-gebruik door het personeel. Prélèvement par les restaurateurs de boissons pour leur usage privé et pour l'usage privé de leur personnel.	9709
8	2000200111415	15- 6-2001	725	Denis D'hondt	* Afzonderen van auto's door garagehouders. Prélèvement de voitures par les garagistes.	9710
8	2000200111418	18- 6-2001	726	Aimé Desimpel	* Inkomstenbelastingen. — Ondernemingen. — Investeringsaftrek. Impôts sur les revenus. — Entreprises. — Déduction pour investissement.	9711
8	2000200111424	18- 6-2001	727	André Schellens	* Forfaitaire beheersvergoedingen. Indemnités allouées aux administrateurs.	9712
8	2000200111425	18- 6-2001	728	André Schellens	* BTW-vrijstelling voor verenigingen. Exonération de TVA pour les associations.	9713
8	2000200111438	20- 6-2001	729	Claude Eerdekens	* Wetboek van de inkomstensbelastingen. — Notie « fiscale consolidatie ». Code des impôts sur les revenus. — Notion « consolidation fiscale ».	9713

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n ^o	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
8	2000200111440	20- 6-2001	731	Geert Bourgeois	* Verlaagd registratierecht bij verkopen van be- scheiden woningen. Droit d'enregistrement réduit en cas de vente de logements modestes.	9714
8	2000200111441	20- 6-2001	732	Geert Bourgeois	* Verlaagd registratierecht bij verkopen van be- scheiden woningen. Droit d'enregistrement réduit en cas de vente de logements modestes.	9715

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand
Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes

Overheidsbedrijven en Participaties — Entreprises et Participations publiques

1	2000200111361	8- 6-2001	87	Servais Verherstraeten	Bouw van nieuw provinciegebouw voor Waals- Brabant in Waver. Construction du nouveau bâtiment administratif de la province du Brabant wallon à Wavre.	9785
---	---------------	-----------	----	---------------------------	--	------

Middenstand — Classes moyennes

8	2000200111417	18- 6-2001	62	Daan Schalck	* Beroepsverenigingen. — Sector van de ambulante handel. Unions professionnelles. — Activités ambulantes.	9716
---	---------------	------------	----	--------------	---	------

**Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**
**Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Economie — Économie

1	2000200111315	1- 6-2001	194	Martial Lahaye	Informatiecampagne over de euro voor gezinnen. — Vertraging. Campagne d'information sur l'euro à l'intention des familles. — Retard.	9787
8	2000200110704	7- 6-2001	195	André Schellens	* Departement van Landsverdediging. — Afschaffing economische compensaties. Département de la Défense nationale. — Suppres- sion des compensations économiques.	9717
1	2000200111382	11- 6-2001	196	Martial Lahaye	Elektronische handel. Commerce électronique.	9788
8	2000200110982	18- 6-2001	198	Martial Lahaye	* Ethisch ondernemer. — Aansprakelijkheid manage- ment van onderneming betreffende externe rapportering. Comportement éthique des chefs d'entreprise. — Responsabilité du management de l'entreprise en matière de rapports externes.	9717

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

8	2000200111258	19- 6-2001	199	Ferdy Willems	* Economische compensaties bij het dossier « SAMA 516400 ». Compensations économiques dans le dossier « SAMA 516400 ».	9718
---	---------------	------------	-----	---------------	---	------

Wetenschappelijk Onderzoek — Recherche scientifique

8	2000200111365	11- 6-2001	89	Mw. Els Van Weert	* Openbaarheid van archieven. Publicité des archives.	9719
8	2000200111367	11- 6-2001	90	Mw. Els Van Weert	* Algemeen Rijksarchief. — Auteursrechten versus gebruiksrechten. Archives générales du Royaume. — Droits d'auteur contre droits d'usage.	9719

Minister toegevoegd aan de
minister van Buitenlandse Zaken,
belast met Landbouw
Ministre adjointe
au ministre des Affaires étrangères,
chargée de l'Agriculture

Landbouw — Agriculture

1	2000200111389	12- 6-2001	95	Willy Cortois	Sector visserij. — Nederlandse concurrentievervalsing. Secteur de la pêche. — Distorsion de concurrence par les Pays-Bas.	9790
8	2000200111437	20- 6-2001	96	Martial Lahaye	* Landbouwbedrijven. — Vereenvoudiging verguningsbeleid en verlening van juridische bijstand. Exploitations agricoles. — Simplification de la politique en matière de permis et octroi d'une assistance juridique.	9720

Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling
Secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable

Energie — Énergie

1	2000200111442	20- 6-2001	36	Mw. Frieda Brepoels	Bijdragen op energie. Cotisations sur l'énergie.	9792
---	---------------	------------	----	---------------------	---	------

Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers
via het adviescomité voor Europese aangelegenheden
Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen
via le comité d'avis chargé de questions européennes

Vraag van de heer **Bart Staes** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. 9795
Question de M. **Bart Staes** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

Betreft: Naleving van het koninklijk besluit over zuigelingenvoeding.
Concerne: Respect de l'arrêté royal relatif aux préparations pour nourrissons.